This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Don Carlos

Friedrich Schiller, H. Schünemann

Digitized by Google

48517.10.4.59

Harvard College
Library

FROM THE LIBRARY OF

Horatio Stevens White

Class of 1873

PROFESSOR OF GERMAN, EMERITUS

Received June 12, 1935

Digitized by Google

Schiller's
DON CARLOS.

H. Schünemann.

Digitized by Google

Digitized by Google

The German Manual;

a Vocabulary and Phrase Book

Arranged according to Subjects, together with the Essentials of German Grammar

by H. SCHÜNEMANN, Ph.D.,

Lecturer on German Language and Literat. in the Durham Univers. College of Physical Science;

Author of Petit Vocabulaire français, &c., &c.

WILLIAMS AND NORGATE: London & Edinburgh.

PREFACE.

The knowledge of a living foreign language does not consist in the power of mentally translating, and thus comprehending, what is said or written in it, nor in the capacity to render into it ideas already framed in the mother tongue; but rather in the free and ready use of the language as the *immediate* vehicle of the mind.

To gain an insight into the idiomatic structure of the Language, to bring it home, and to imitate it, must be the constant aim of the intelligent student. His real business is to study the broad and general grammatical principles which regulate the foreign tongue, to lay in a stock of necessary materials in the shape of words, and, while thus engaged, to apply himself *constantly* to express his own thoughts by new combinations of the words which he has learnt.

Hitherto the acquirement of the vocabulary has been accomplished either by committing to memory a dry series of unconnected words—a tedious and laborious task, which very few can accomplish —or by reading German books, which necessitates a constant recurrence to the dictionary, and causes a great loss of time; moreover, words so acquired are very slow to impress themselves on the mind sufficiently well to form part of the stock of personal knowledge.

It too often happens that the attempt is made to teach the formation of sentences according to the German idiom by causing the pupil to translate from English authors. But in this way the student, having constantly before his eyes the idiom of his native tongue, continues thinking in it; and it is only by means of innumerable rules—intended, forsooth, to teach him the difference between two languages so widely dissimilar in genius—rules which are perfectly useless when he is trained to think in German—that he at last succeeds in translating English into bad German; besides, after all his painful efforts, he has yet to learn to think for himself in German, his inventive powers having remained utterly undeveloped.

Experience has shown me that frequently the pupil, repelled by the difficulties thus needlessly created, having to formulate his thoughts in English and translate them into German, cannot express himself except with the greatest difficulty, and very incorrectly; he therefore abandons a task so arduous, and consequently loses all the fruit of his labour.

I am now attempting to introduce quite a new plan of learning modern languages in the following work, based upon the foregoing principles, one which I have tried for a long time, and in hundreds of cases, before giving it puplicity, and which has proved capable of simplifying the study of German to such an extent that pupils who have followed it have learnt how to speak that language fluently in far less than the usual time; while the study of it has been, at the same time, most pleasant, attractive, and profitable for the general cultivation of the pupils.

I have endeavoured to select as great a number as possible of familiar subjects, which I have classed under heads of conversations

Digitized by Google

and composition. Each series is complete in itself, and the words which compose it form a natural association of ideas—the great and only method of facilitating the remembrance of new words, a task at best sufficiently irksome. In this manner I have employed in their natural sequence and meaning upwards of eight thousand different words, of standard authority and of familiar and daily use, including the names of the ordinary material objects around us, of the principal duties performed by us daily, and forming the usual topics of conversation in modern society. I have also endeavoured to give the student as many idioms as the subjects afforded opportunity, in order to initiate him into the style of thinking of the Germans, their way of looking at things, their manners, etc. These series having been learnt by heart, the student will have at his command ample means of expressing himself in German; and the needful effort of memory will be greatly aided by the very nature of the subjects chosen, imparting as they all do useful knowledge, and treating of matters of general interest.

The words are so arranged and combined as to suggest a chain of ideas supplementing each other, which should be used in a conversational form as soon as the few fundamental rules of Grammar are learnt. The student should at first compose short sentences, which will insensibly lengthen as he progresses in knowledge.

This is the method Nature uses. When the child begins to speak his native tongue, or, when removed into a foreign land, to learn a new language, it does not store up vocabularies of words in its mind, to be kept till wanted—it merely seeks words to converse on things which interest it at the moment; and these sounds become associated in the mind with the sensantions just felt, or the matters seen or understood.

It is only needful to reflect upon the manner in which language is used to express the ordinary concerns of daily life, and we shall see how comparatively easy is the transition to ideas and subjects more abstract. For example, in a conversation about a walk through Hanover or Berlin, and in a philosophical discourse, the form of phrase is identically the same, though the subjects are different; and he who can take his part correctly in the one can do so in the other—that is, so far as the language is concerned. This has been my motive for selecting subjects of general and popular interest, since they are within the reach of everybody of ordinary intellect; besides, when we reflect upon the very small number of words that even an intelligent man employs in his daily intercourse, we shall understand how quickly a foreign language may be acquired practically when no word that the student knows is allowed to lie idle, but is constantly brought into use to express his thoughts. The subjects embraced in this little volume are so various, that to gain a knowledge of the words employed therein the learner would have to read a great many works. Thus much precious time may be saved.

When the student is able to use the words in a conversational form, and has a fair idea of the construction of the phrases, it will be time for him to begin to develop his ideas, and to exercise his ingenuity and imagination in composition, introducing all the words he has learnt and already used for purposes of conversation. By this means he will gain a complete and practical knowledge of the Language, and will be able to use it at any time, with the greatest ease. He will, at the same time, improve his mind, and his own English style, by introducing into it the polished German element, and will strengthen his memory and develop his creative powers; and thus the study of a foreign language will exercise some of the higher faculties of man, and become a valuable instrument of education.

Paris, July 11, 1877. **H. SCHÜNEMANN.**

Digitized by Google

VACATION PUPILS.

Dr. Schünemann, Lecturer at the Durham University College of Physical Science, Newcastle-on-Tyne, and Member of the Swiss Alpine Club, who intends to spend, as usual, his long Vacation on the Continent, would be glad to meet with a few Youths to accompany him there during the next Midsummer holidays.

As only French and German would be spoken, the enjoyments and advantages of travelling would be combined with every facility for acquiring a conversational knowledge of these languages.

The charges would be moderate, and every attention would be given to the health and comfort of the party.

Particulars on application to

DR. SCHÜNEMANN,

32, Westmorland Terrace,

Newcastle-on-Tyne.

Digitized by Google

Digitized by Google

Important Announcement to Teachers, Students, and Readers of German Literature.

Soon will be published:

GERMAN CLASSICS

FOR

ENGLISH STUDENTS

EDITED BY

H. SCHUNEMANN, PH. D.,

Professor of Modern Languages, and Lecturer in the Durham University College of Physical Science; Author of 'Petit Vocabulaire Français' etc., etc.

THE series will be issued in neat 8vo volumes, carefully printed, and handsomely bound, and will form not only a set of text-books for the student of German, but an attractive collection, for the Library, of the Masterpieces of German Literature. It will present the following important features:

The utmost pains will be taken to ensure textual accuracy, a point hitherto neglected in the preparation of text-books in the modern languages.

Each volume will contain:

I. An Introduction, setting forth the circumstances and influences under which the work—(or in the case of selections, each part)—was composed, the materials used by the author, or the sources from which he derived his inspiration, and the relative standing of the work in German literature.

II. A Running Commentary, explaining peculiarities in the use of words and difficulties in the grammatical structure of the sentence and discussing allusions to the personages and events of history, to the author's contemporaries, to national or provincial peculiarities of manner, customs and opinion.

By thus placing at the disposal of teacher and pupil all the helps needful to the complete understanding of the original, the present series will, it is hoped, supply a long-felt want of the school and college curriculum. It will also commend itself to the more advanced scholars who purpose entering upon a course of private reading.

It is at present proposed to include in the series the following volumes, which are believed to be fairly representative of classical German literature:

Schiller.—*Wilhelm Tell.*
Maria Stuart.
Jungfrau von Orleans.
Wallenstein (3 vols.).
Selections from the Minor Poems.
Selections in Prose.

Lessing.—*Nathan der Weise.*
Minna von Barnhelm.
Selections.

Goethe.—*Hermann und Dorothea.*
Egmont.
Iphigenie.
Götz von Berlichingen.
Tasso.
Selections from the Minor Poems.
Selections in Prose.

Herder.—*Selections.*

Wieland.—*Selections.*

Should the German classics for English students meet with the favour that is anticipated, they will be followed by a supplemental series, embodying the best pieces of the minor lights of German literature, such as Arndt, Körner, Uhland, the Schlegels, Tieck, Heine, Immermann, Platen, Rückert, etc.

The editor will be pleased to receive from practical teachers any suggestions regarding such further additions as might be found desirable.

The first volume of the series will be *'Lessing's Minna von Barnhelm'*, which will be issued early in December. Price 2/6. It will be speedily followed by *'Goethe's Hermann und Dorothea'* etc.

Specimen copies will be sent prepaid to teachers for examination on receipt of half the price, and liberal terms will be made for introduction.

Digitized by Google

THE LONDON SERIES

OF

GERMAN CLASSICS

EDITED BY

H. SCHÜNEMANN, PH. D.,

Lecturer on German Language and Literature in the Durham University College of Physical Science, Newcastle-on-Tyne;
Author of 'The German Manual', 'Synopsis of German Grammar', &c., &c.

Ohn' Fleiß, kein Preis.

VOLUME VI.

Schiller's Don Carlos.

LONDON:
SIMPKIN, MARSHALL, & CO.
EDINBURGH: OLIVER AND BOYD.

[ALL RIGHTS RESERVED.]

Digitized by Google

Friedrich v. Schiller.

Digitized by Google

The London Series of German Classics 6.

Don Carlos.

Ein dramatisches Gedicht

von

Friedrich v. Schiller.

LONDON:
SIMPKIN, MARSHALL, & CO.
EDINBURGH: OLIVER AND BOYD.
LEIPZIG: SIEGISMUND & VOLKENING.
1880.
[PRICE 1/6 BOUND.]

Digitized by Google

48517.10.4.59

HARVARD COLLEGE LIBRARY
FROM THE LIBRARY OF
PROFESSOR HORATIO STEVENS WHITE
JUNE 12, 1935

In preparation.

Dr. Schünemann's Progressive German Course. A new and practical Method of learning the German Language.

1. *German Primer.*
2. *First German Book.*
3. *German Conversation-Grammar.*
4. *German Grammar for English Students.*

History of German Literature; With an Outline of the Origin and Growth of the German Language. Illustrated by Extracts.

Digitized by Google

Vorbemerkungen.

I. Die Entstehung des dramatischen Gedichts.

Die Anregung, die Geschichte des Don Carlos zum Sujet eines Dramas zu machen, verdankt Schiller dem Freiherrn von Dalberg, dem bekannten Intendanten der Nationalbühne zu Mannheim. Im Sommer 1782 fand dieser Vorschlag statt, und erklärte sich Schiller, nachdem er die geschichtliche Erzählung des Abbé César Vichard de Saint Real: „Dom Carlos" gelesen hatte, zur Bearbeitung geneigt. Der Charakter eines feurigen, großen und empfindenden Jünglings, der zugleich Erbe einiger Kronen ist, einer Königin, die durch den Zwang ihrer Empfindungen, bei allen Vortheilen ihres Schicksals unglücklich ist, eines eifersüchtigen Vaters und Gemahls, eines grausamen heuchlerischen Inquisitors und barbarischen Herzogs von Alba sollten ihm, wie er selbst in einem Briefe vom 27. März 1783 an Reinwald schreibt, nicht misslingen. In demselben Briefe bittet er zugleich um einige Bücher, aus denen er sich mit dem Nationalcharakter, den Sitten und der Statistik des spanischen Volkes bekannt machen könnte. Welche Werke ihm auf diesen seinen Wunsch zugesandt wurden, wissen wir nicht, vielleicht außer Brantôme's Geschichte Philipps II. der neunte, 1758 erschienene Band der Uebersetzung von des Pfarres Juan de Ferreras „Historia de España" und der betreffende Band der allgemeinen Weltgeschichte von Guthrie und Gray in deutscher Ausgabe. An den Entwurf eines Planes war der Dichter bereits anfangs März 1783 gegangen, gleich nach der Vollendung von „Kabale und Liebe", während seines Aufenthalts in Bauerbach bei Meiningen, einer Besitzung der Frau von Wolzogen. Er wollte ursprünglich nur ein Familiengemälde aus dem Hause Philipps II. zeichnen: die Liebe des Don Carlos zu seiner Stiefmutter, die früher diesem selbst zur Gemahlin bestimmt gewesen war.

Je tiefer sich jedoch Schiller in seine Aufgabe versenkte, desto begeisterter wurde er für seinen Stoff, der sich ihm immer großartiger entwickelte, so dass er sich entschloss, diesen Rahmen zu erweitern zu einem kosmopolitischen Tendenzdrama, in welchem er in Darstellung der Inquisition die prostituirte Menschheit zu rächen und einer Menschenart, die der Dolch der Tragödie bis dahin nur gestreift hatte, ihn auf die Seele stoßen wollte. — Das Einsammeln des Stoffes nahm längere Zeit in Anspruch, und erst im August 1784 sehen

Digitized by Google

wir ihn sich der Ausführung zuwenden. Auf Lessings Vorgang in „Nathan, dem Weisen," und besonders durch die von Wieland im „Merkur" veröffentlichten „Sendschreiben an einen jungen Dichter" veranlaßt, wandte Schiller hier zum ersten Male den fünffüßigen Jambus an.

Die einzelnen fertigen Theile veröffentlichte er seit 1785 in der neubegründeten „Thalia." Um Weihnachten desselben Jahres hatte er das Glück, den ersten Akt am Darmstädter Hofe in Gegenwart des Herzogs Karl August von Weimar vorzulesen, bei welcher Gelegenheit er sich der allgemeinsten Theilnahme zu erfreuen hatte und auch vom Herzog, dem er denselben als „dem edelsten von Deutschlands Fürsten und dem gefühlvollen Freunde der Muse" widmete, zum Sachsen-Weimarischen Rath ernannt wurde. Mitte April vertauschte der Dichter auf die Einladung seiner Freunde Huber und Körner Mannheim mit Leipzig; doch wurde hier und in dem benachbarten Dorfe Gohlis das Stück wenig gefördert, mehr auf Körners Weinberg bei dem Dorfe Loschwitz in der Nähe von Dresden und während des Winters in Dresden selbst. Von hier aus begab sich Schiller infolge jenes unglücklichen Verhältnisses mit Henriette von Arnim nach dem 2 Meilen von Dresden entfernten, in einem romantischen Thale gelegenen Städtchen Tharand, um hier die zur Vollendung seines Stückes nöthige Ruhe und Sammlung zu gewinnen. Die Vollendung des Stückes scheint dem Dichter im Anfang des Jahres 1787 in Dresden gelungen zu sein, wo wir ihn am 30. Dezember 1786 mit der Abfassung des 21. Auftritts des 4. Akts beschäftigt sehen. Im April 1787 ward der fertige Carlos bei Göschen in Leipzig verlegt und zuerst in Hamburg am 29. August 1787 aufgeführt. Die Vorstellung, von Schröder sorgfältig vorbereitet, erregte große Sensation, und man verlangte stürmisch die Wiederholung für den nächsten Tag. Auf der Mannheimer Bühne erschien es am 6. April 1788, doch ohne besonders zu gefallen. Mehr Eindruck machte die Berliner Aufführung am 22. November 1788, und es soll sich namentlich König Friedrich Wilhelm II. sehr gehoben gefühlt haben.

Auf den Wunsch mehrerer Schauspieler hatte Schiller neben der Bearbeitung in Jamben auch eine in Prosa veranstaltet.

Was die Ausgaben des Stückes betrifft, so wiederholt die Ausgabe von 1787 die in der Thalia erschienenen drei ersten Akte, während der 4. und 5. Akt neu aufgenommen wurden. Die neue Ausgabe von 1799 war nur ein bloßer Abdruck der ersten; dagegen erlitt das Stück im Jahre 1801 bedeutende Veränderungen und Abkürzungen, wodurch an vielen Stellen der Vers zerrissen und der Zusammenhang verdunkelt wurde. Als Schiller die Gesammtausgabe seines Theaters unternahm, in dessen erstem Bande 1805 Don Carlos enthalten war, fand abermals eine wesentliche Abkürzung statt. Erst in dieser Ausgabe befindet sich der Zusatz: „Ein dramatisches Gedicht",

Digitized by Google

während früher jede Bezeichnung der Dichtart fehlte. Uebersetzt ward das Stück ins Englische, Französische, Holländische und viele andere europäische Sprachen, nur in Spanien hat es sich, wie auch überhaupt die übrigen Schiller'schen Dichtungen, keinen Eingang verschaffen können.

II. Bedeutung des dramatischen Gedichts.

Unter den Schriftstellern, welche Schiller im jugendlichen Alter gelesen, hat ihn vor allen „Der Fanatiker der Natur und der Zauberer des Worts," Jean Jacques Rousseau angezogen, derselbe Mann, welcher in einer seiner Schriften („Traité sur l'origine de l'inégalité parmi les hommes") die Behauptung aufstellte: „Alles ist gut, wie es aus den Händen des Schöpfers kommt, alles degenerirt unter den Händen der Menschen." Die revolutionären Ideen, die dieser in seinen Werken darlegte, und besonders der Satz: „Auf seine Freiheit Verzicht thun, heißt Verzicht thun darauf, dass man ein Mensch ist. Nicht frei zu sein, ist daher eine Verzichtleistung auf seine Menschenrechte, selbst auf seine Pflichten" (contrat social), fanden in dem feurigen Dichter einen lebhaften Widerhall, und die ersten vier Dramen athmen des Dichters Hass gegen Pfaffenthum, Aberglauben und Verworfenheit der Gesinnung. In den Räubern äußert er seinen Zorn und Schmerz über die in der Welt herrschende Unordnung; er bekämpft das Gemeine, das Schwache und das Lasterhafte. — In der „Verschwörung des Fiesco," einem treuen, politischen Spiegelbild der damaligen deutschen Zustände, suchte er eine von Alters her bestehende Staatsform durch Klugheit und Intriguen zu stürzen. In „Kabale und Liebe," der Idee nach eine Repetition der Räuber, schildert er uns, wie das Edle und Hohe in dieser verdorbenen Welt zu Grunde gerichtet wird und wie der Adel den größten Lastern und Ausschweifungen fröhnt.

Während aber Schiller in den genannten Werken nur aufbrausende Kraft und den rücksichtslosesten Vernichtungstrieb zeigte, legte er in dem vierten, im „Don Carlos", sein Ideal für den Staat nieder und stellte im Prinzen den Fürstencharakter dar, der es zu verwirklichen im Stande wäre. „Er wollte nicht," wie Naumann sehr richtig sagt, Bestehendes und Veraltetes niederreißen, sondern auch Neues an die Stelle des Alten setzen, und die Welt nicht mehr mit roher Gewalt, mit titanischen Stürmen, auf dem verheerenden Wege der Revolution, sondern mit dem Lichte der Wahrheit und dem Schwerte des freien Wortes umgestalten." Also wie ein neues Gebäude für das menschliche Dasein aufzubauen wäre, war es, was Schiller in seinem Don Carlos zeigen wollte. Und welch großen Lieblingsgedanken Schiller mit einer solchen Konzession aussprach, geht daraus hervor, dass auch Wilhelm von Humboldt und der Koadjutor, ein Bruder des Mannheimer Dalberg, in ihren Schriften Ideen für eine neue Staatsbildung entwickelten. —

Digitized by Google

III. Kunstcharakter des dramatischen Gedichts.

Schon gleich nach dem Erscheinen des „Don Carlos“ entstanden von Seiten der Kunstrichter gerechte Zweifel über die Mustergültigkeit der ganzen Komposition, sodass Schiller sich veranlasst fühlte, im Jahre 1788 in dem deutschen Merkur seine „Briefe über Don Carlos“ (Band 10) zu veröffentlichen, die E. Palleske „eine Konzession an die flache Kritik und an die stofflichen Sympathien der Zeit“ nennt. Doch sind auch diese nicht vermögend gewesen, sämmtliche Bedenken zu heben, und besonders zwei Punkte sind es, die dem Stücke zum Vorwurf gemacht werden müssen: 1) Der Mangel an Einheit und 2) die manigfachen Räthsel und Dunkelheiten.

Was den ersten Punkt betrifft, so sagt Schiller selbst, dass in der langen Zeit, die er zur Ausarbeitung verwendet, vieles in ihm verändert sei, und an den verschiedenen Schicksalen, die während dieser Zeit über seine Art zu denken und zu empfinden ergangen waren, nothwendig auch dieses Werk theilnehmen musste. Was ihn im Anfang vorzüglich in demselben gefesselt hatte, verlor den Reiz. Neue Ideen verdrängten die früheren. Carlos selbst war in seiner Gunst gefallen und der Marquis Posa an seinen Platz getreten. So hatte er zum vierten und fünften Akt ein ganz anderes Herz mitgebracht.

Prüfen wir selbst, wodurch die Einheit des Ganzen zerstört ist. Schiller schildert uns eines Jünglings unglückliche Leidenschaft, die dieser besiegt, indem er sich mit feurigem Eifer der Befreiung Flanderns zuwendet, zu der ihn die Aufforderung der geliebten Königin und das dem todten Freunde gegebene Versprechen zwingen. Somit wäre es ein treffliches Sujet für eine dramatische Darstellung. Dadurch aber, das Carlos fällt, verliert das Drama seinen Einheitspunkt, indem nur reine Zufälligkeiten ihn zurückhalten und sein Verderben herbeiführen, nicht aber wird das Misslingen, wie Düntzer sagt, als eine sittliche Strafe, als Folge einer Verschuldung dargestellt. — Ein anderer Verstoß gegen die Einheit ist das übermäßige Hervortreten des Marquis Posa seit seiner Berufung zum König. Bis dahin hatte Carlos unser ganzes Interesse, unsere volle Theilnahme in Anspruch genommen; von diesem Zeitpunkt an werden alle unsere Gedanken auf den Marquis gerichtet. Der eigentliche Held des Dramas muss zurücktreten. Auch einige Widersprüche finden sich in der Dichtung, die jedoch einzeln aufzuführen hier zu weit führen würde.

Zu den Räthseln des Stückes gehört das Vertrauen des eifersüchtigen Königs zu dem jungen Marquis; auch ist die Gefangennahme des Prinzen und die Aufopferung des Posa nicht hinreichend begründet. Dass diese

Digitized by Google

einer näheren Motivirung bedurfte, hat Schiller selbst erkannt und deshalb später den von Palleske mitgetheilten Monolog eingeschoben. Derselbe lautet:

Akt IV, 17: Posa (nachdem die Prinzessin Eboli abgegangen).
So rett' ich ihn, so sei es. — Auf mich selbst
will ich den Donner seiner Rache leiten.
Verwirren will ich dieses Königs Sinn,
mich selber klag' ich als den Schuld'gen an,
und Frist verschaff' ich ihm, dass er entrinne.
Doch wie vollbring' ich's? wie? ist's denn etwa so schwer,
den Argwohn des Tyrannen aufzuwecken?
Das Gute nur hat Mühe, zu dem Thron hindurch
zu dringen, doch auf tausend Straßen wandelt
das Böse ihren off'nen Ohren zu.
Vor ihrem Einbruch schützt nicht Schloss, noch Riegel,
sie lösen selbst der Briefe heilig Siegel (Beichte).
Dank sei es der Tyrannen Furcht und List,
vor der nichts heilig, nichts verschlossen ist,
ihr eignes Werkzeug soll sie mir jetzt leihen,
den Freund aus ihren Händen zu befreien.

Wenn auch ungeachtet vieler schönen Scenen das Drama den denkenden Mann nicht vollkommen zu befriedigen vermag, so wird es doch stets durch die hohen Ideen und die edle und prächtige Sprache einen tiefen Eindruck auf die in Träumen sich wiegende Jugend ausüben, der die Freundschaft des Marquis Posa und des Prinzen als ein nachzustrebendes Vorbild erscheinen mag.

IV. Die Geschichte des Don Carlos nach St. Real.

Im Frieden von Chateau-Cambresis, am 3. April 1559, wurde Elisabeth, die älteste Tochter Heinrichs II. von Frankreich, mit Don Carlos verlobt, doch im folgenden Jahre verlangte Philipp, dessen Gattin eben gestorben war, die seinem Sohne bestimmte Prinzessin für sich. Diese Nachricht trifft den Don Carlos wie ein Donnerschlag, und er verfällt, da er Elisabeth bereits im Bilde kennt und liebt, in eine tiefe Schwermuth, die Philipp der Ungeduld des jungen Prinzen, zur Herrschaft zu gelangen, zuschreibt. Die Prinzessin verzögert ihre Abreise absichtlich so lange, als es der Anstand gestattete; Don Carlos reist ihr in Begleitung seines Vetters Alexander Farnese von Parma und seines Erziehers, des Fürsten von Eboli, entgegen. Bei der Kunde von der Annäherung des Prinzen fällt die junge Königin in Ohnmacht und kommt erst wieder zu sich, als Don Carlos schon ganz in der Nähe ist; beide legen die Reise in demselben Wagen zurück, und gar bald werden sie

Digitized by Google

sich ihrer Liebe bewusst. Als bei der Ankunft in Madrid die Königin ihren Gemahl scharf anblickte, fragte dieser verdrießlich, ob sie etwa beobachte, dass er schon graue Haare habe. Ihr jugendliches Herz verlangte einen feurigen Liebhaber, und sie fand keine Befriedigung an dem älteren ernsten Gatten.

Don Carlos sehnte sich nach einer geheimen Unterredung mit der Königin. Endlich bietet sich ihm während der Abwesenheit seines Vaters, der, um den Ueberresten Karls V. die letzte Ehre zu erweisen, nach St. Just gereist ist, eine günstige Gelegenheit. Er führte sie in einen kleinen Pomeranzenwald hinter dem Zimmer des Königs, gesteht ihr hier seine Liebe und wird auch von ihrer Gegenliebe überzeugt. Nun spinnt sich gegen das Paar eine verwickelte Intrigue. Die Prinzessin von Eboli, welche das Herz des Königs für sich hatte gewinnen wollen, sich hierin jedoch getäuscht sah, sucht jetzt ein Verhältniss mit dem Infanten, doch vergeblich. Gleichzeitig kommt Don Juan von Oestreich, der Bastard Karls V., verliebt sich in die Königin und vermuthet in Carlos seinen Rivalen; er sucht dessen Vertrauen zu gewinnen, kann aber nichts entdecken. Nun beschließt er, sich mit der Prinzessin Eboli ins Einvernehmen zu setzen, und bald tritt er mit ihr in ein enges Verhältniss. Er benachrichtigt sie auch von der Liebe des Don Carlos zur Königin, und sie verbindet sich mit ihm, alle Hebel in Bewegung zu setzen, um dieser Sache auf den Grund zu kommen. Sie bilden ein förmliches Komplot, dem sich auch der Fürst von Eboli und der Herzog von Alba anschließen.

Unterdessen wird Don Carlos vom Hofe entfernt. Als nämlich König Philipp und die Inquisition den Beichtvater Karls V. hatte verbrennen lassen und dasselbe auch mit dem Testamente geschehen soll, weil letzteres ketzerische Aeußerungen enthält, tadelt Carlos das Verfahren hart und bitter. Der König schickt ihn deshalb auf die hohe Schule nach Alcala. Sein Jugendfreund, der Marquis de Posa und der Graf Egmont begleiten ihn dahin. Hier bestieg er einst ein wildes Pferd, stürzt und verwundet sich so gefährlich am Kopfe, dass man an seiner Herstellung verzweifelt. Als er wieder zu sich kommt, schickt er den Marquis von Posa zur Königin, um ihr seine Abschiedsgrüße zu bringen. Diese sendet dem Infanten durch den Marquis einen rührenden Brief, durch den er sehr gestärkt wird. Nach seiner Genesung lässt der König ihn nach Madrid zurückkommen. Hier fordert die Königin den Brief zurück, aber Don Carlos will sich von diesem Unterpfand ihrer Liebe nicht trennen. — Bald nach der Rückkehr des Prinzen fängt das Komplot an zu wirken; sie erwecken die Eifersucht des Königs, sodass sich die Liebenden veranlasst fühlen, sich zu trennen. Der Zufall scheint diesen Plan zu begünstigen. Es erscheinen Abgeordnete von Flandern am Hofe, und sie beschwören den Prinzen, sich an ihre Spitze zu stellen, der Ruf von seinem Muthe sei der einzige Trost in ihrem Unglück. Carlos beschließt, der Auf-

Digitized by Google

forderung Folge zu leisten und sich die Statthalterschaft über die flandrischen Provinzen übertragen zu lassen. Der König gibt seine Einwilligung, zögert aber fortwährend mit der Erfüllung.

Nunmehr spielt auch Marquis Posa seine Rolle. Da der König an einem starken Fieber erkrankt ist und Don Carlos die Königin nur bei diesem sehen kann, wird er zum Vermittler ihrer Verbindung gemacht, und es entspinnt sich zwischen ihm und dem Prinzen eine innige Freundschaft, die aber dem Hofe ein Geheimniss bleibt. Doch bald wird dies schöne Verhältniss zerrissen. Bei einem Turnier, welches zur Feier der Genesung des Königs veranstaltet war, erscheint der Marquis mit den Farben der Königin geschmückt und einem Schilde, auf dem die Worte standen: „Nichts kann mich sehen, ohne zu brennen!“ Im Turnier trug er den ersten Preis davon. Dieser Erfolg und die Galanterie, die er gegen die Königin zeigt, erwecken die Eifersucht Philipps, und er lässt ihn in der Nacht heimlich auf der Straße ermorden. Die Königin und der Prinz ahnten bald, von wem die Ermordung ausgegangen sei, ohne jedoch den wahren Grund zu ahnen; sie glauben vielmehr, der König habe ihn nur als ihren Vertrauten bestraft.

Bald darauf findet Don Carlos unter seinem Teller einen Zettel mit der Aufforderung, sich durch einen muthigen Entschluss aus der verzweifelten Lage zu retten. Er beschließt, sich zu entfernen, und bittet seinen Vater, ihn nach Flandern zu schicken. Philipp zeigt sich geneigt, diesem Wunsche zu willfahren. Da übergibt der Fürst von Eboli dem Könige ein von Carlos geschriebenes Heft, in welchem dieser über die Reisen des Königs seinen Spott ergossen hatte. Nunmehr schlägt Philipp, hierüber erzürnt, dem Sohne die Statthalterschaft ab und zwar unter dem Vorgeben, er könne unmöglich ein so junges Leben solchen Gefahren aussetzen. Jetzt sinnt Carlos auf Flucht, und er trifft hochverrätherische Verabredungen mit Oranien, den Hugenotten und den Türken. Doch seine Absicht wird entdeckt und die Flucht vereitelt. Der König lässt ihn gefangen nehmen und der Inquisition ausliefern. Man gestattet ihm, sich die Todesart zu wählen. Der Prinz öffnet sich im Bade die Adern, während der Königin eine vergiftete Arznei gereicht wird, an der sie stirbt. Nach ihrem Tode wird die Prinzessin Eboli die Geliebte des Königs.

Dies ist der Hauptinhalt der St. Real'schen Novelle, die den Dichter auf den Gedanken brachte, die Geschichte des Don Carlos zum Sujet eines Dramas zu machen.

Aus dieser Erzählung hat der Dichter für sein Drama die Zusammenkunft des Prinzen mit der Königin, die Zurückweisung der Eboli, die Verbindung derselben mit Alba und anderen zum Verderben des Don Carlos, ferner die von Philipp abschläglich beschiedene Bitte um die Statthalterschaft in den Niederlanden, die Vermittelung des Marquis Posa zwischen der

Digitized by Google

Königin und dem Prinzen, und des Ersteren Ermordung auf Anstiften des Königs, sowie endlich das Einverständniss des Carlos mit den revoltirenden Niederländern, die beabsichtigte Flucht desselben, seine Gefangennahme und die Ueberweisung an die Inquisition beibehalten. —

V. Historische Grundlage der Geschichte des Don Carlos.

Ueber die Geschichte des Don Carlos sind sehr verschiedene Gerüchte in Umlauf gewesen und sehr abweichende Meinungen aufgestellt worden; besonders war es das räthselhafte tragische Ende des Prinzen, welches lange Zeit hindurch die Federn der Geschichtsschreiber in Bewegung gesetzt hat. Erst in der neuesten Zeit ist die traurige Geschichte aus urkundlichen Quellen soweit aufgehellt, als es das Geheimniss, in welches die Gefangenschaft des Prinzen gehüllt wurde, gestattet. Um die Aufklärung der Begebenheit hat sich besonders Leorento (histoire critique de l'inquisition, T. III p. 127 sq.) verdient gemacht und nach ihm Leopold von Ranke, der in einer Abhandlung zur Geschichte des Don Carlos (Jahrbücher der Literatur, Bd. 46, S. 227) diesen Gegenstand nach gewohnter Weise gründlich untersucht und wahrheitsgetreu berichtet hat. Nach den erwähnten Untersuchungen ist die Geschichte des Don Carlos folgende:

Don Carlos wurde am 8. Mai 1545 zu Valladolid, der damaligen Hauptstadt Spaniens, geboren. Erst vier Tage alt, verlor er seine Mutter, eine Tochter Johanns III. von Portugal und Katharinens von Oestreich. Die Sorge der Erziehung übertrug der Vater einer Tante des jungen Prinzen, Donna Juana, die jedoch ohne jeden Einfluss auf ihren Pflegebefohlenen blieb. Das Kind war klein, häslich und kränklich, krüppelhaft gebildet, mit einem Höcker auf dem Rücken und einem zu kurzen Fuße, zeigte sich launenhaft, jähzornig und eigensinnig. Statt mit der größten Strenge diesen Fehlern entgegenzutreten, übersah sie dieselben, sodass sein Charakter nicht in angemessener Weise gebildet werden konnte; auch unter seinem späteren Lehrer zeigte er keine Spur irgend einer Besserung; er blieb launenhaft, zornig, und es fehlte ihm zum Lernen jeder Trieb und jede Neigung. So konnte es nicht fehlen, dass er geistig und sittlich zurückblieb.

Philipp war während der ersten Jugendjahre seines Sohnes sehr durch auswärtige Kriege, wie in den Niederlanden, in England und Frankreich, in Anspruch genommen, sodass er sich nicht viel um Don Carlos bekümmern konnte. Im Jahre 1559, bei Gelegenheit des Friedensschlusses zu Chateau-Cambresis wurde die schöne und liebenswürdige Elisabeth, Tochter Heinrichs II. und der Katharina von Medici, dem damals erst vierzehnjährigen Prinzen zur Braut bestimmt. Freilich konnte in einem so jugendlichen Alter von einer wahren Liebe noch keine Rede sein, und war es nur sein Ehrgeiz, der ver-

Digitized by Google

letzt wurde, als im folgenden Jahre Philipp selbst Elisabeth heirathete. Bald nach vollzogener Trauung wurde dem Don Carlos mit großem Gepränge zu Valladolid von den versammelten Cortes und den Großen des Reiches gehuldigt. Im Jahre 1561 schickte Philipp seinen Sohn auf die Hochschule von Alcala, und schien der Wechsel des Wohnorts wohlthätig auf ihn zu wirken. Doch eine vollständige Kräftigung konnte bei der angeborenen physischen Schwäche, der unordentlichen Lebensweise und dem ungestümen Gemüthe nicht erzielt werden. Bei einem Abenteuer hatte er das Unglück, von einer Treppe hinabzustürzen und sich gefährlich am Kopfe zu verletzen, woran er lange litt. Ob in Folge dieses Falles eine Gehirnerschütterung stattgefunden, läßt sich nicht bestimmen. Bis zu dieser Zeit war zwischen Philipp und Carlos ein recht gutes Einvernehmen gewesen, doch auf die Dauer konnte die ausschweifende, unstäte Lebensart des Sohnes dem ernsten und strengen Vater nicht zusagen, und es kam nicht selten zu heftigen Reibereien zwischen ihnen, die nach und nach den gehässigsten Charakter annahmen.

Hinsichtlich des Verhaltens der Königin zu ihrem Stiefsohn ist festgestellt worden, daß sie nur von mitleidiger Theilnahme für ihn erfüllt war; von einem Liebesverhältniß ist in der Geschichte nirgends die Rede. — Uebrigens beschäftigte man sich angelegentlich damit, welche Prinzessin man ihm zur Gattin geben sollte; nach langem Hin- und Herschwanken entschied man sich endlich für die Erzherzogin Anna, die Tochter des römischen Königs Maximilian; doch ward die eheliche Verbindung davon abhängig gemacht, daß Carlos sich bessern und sich brauchbar zur Regierung zeigen werde. Im Jahre 1564 machte Philipp ihn zum Mitglied des Staatsrathes, doch ward er bei den Berathungen niemals zu Rath gezogen und sogar bei wichtigen Angelegenheiten ausgeschlossen. Die Unthätigkeit, der Don Carlos somit anheimgegeben war, wurmte ihn bei seinem ungestümen Charakter, tief und er sehnte sich aus vollem Herzen nach einer Thätigkeit. Eine Gelegenheit bot sich ihm bald. Schon in seiner frühesten Jugend war er zum Statthalter der Niederlande ernannt worden, und da dieser Gegenstand gerade jetzt in Madrid der eingehendsten Berathung unterzogen wurde, bat er seinen Vater, das damals gegebene Versprechen nun zu erfüllen; aber Philipp hielt seinen Sohn für eine solche Stellung nicht tauglich, er wollte einen Mann von festem, eisernem Charakter haben und entsandte daher den Herzog von Alba mit unumschränkter Gewalt nach den Niederlanden. Diese Zurücksetzung kränkte den Don Carlos, und er trat seinem Vater immer feindseliger gegenüber. Alle Schritte, alle Unternehmungen desselben tadelte und bespottete er und ging sogar so weit, die höchstgestellten Staatsbeamten thätlich anzugreifen. Immer mehr entbrannte in seinem Herzen der Haß gegen den eigenen Vater, und er beschloß, diesem unseligen Verhältniß durch die Flucht aus Spanien ein Ende zu machen. Eine längere Abwesenheit des Vaters im

Digitized by Google

Jahre 1567 — Philipp war zwecks Andachtsübungen nach dem Escurial gereist — wollte Carlos zur Ausführung seines Plans benutzen. Seine Absicht war, sich auf einem Schiffe, welches er von seinem Oheim Don Juan zu erhalten hoffte, nach Italien zu begeben. Doch statt dass Don Juan seinen Wunsch erfüllte, reiste dieser dem Könige nach und enthüllte ihm das Vorhaben des Don Carlos, infolge dessen sich Philipp veranlasst fühlte, seinen Sohn für einen Gefangenen zu erklären. Die Verhaftung, welche von dem Vater selbst und wenigen Getreuen vorgenommen wurde, erfolgte in der Nacht vom 17./18. Januar 1568. Im Gefängniss durfte niemand den Prinzen besuchen, sogar nicht sein vertrautester Freund, Don Rodrigo de Mendoza. Carlos befand sich in der größten Verzweiflung, und er fasste den Entschluss, sich durch Hunger zu tödten. Aber die uns innewohnende Lust zum Leben siegte über diesen sündlichen Gedanken: er begann eine geregelte Lebensweise, die auf seine Gesundheit einen wohlthätigen Einfluss ausübte. Doch gar zu bald verfiel der Prinz wieder in seine frühere Art und Weise; er aß unreifes Obst, heiße Pasteten und Eis in übermäßiger Menge, infolge dessen er ernstlich erkrankte. Sein Wunsch, vor dem Tode noch einmal seinen Vater zu sehen, scheiterte an dem Starrsinn Philipps. Er starb reumüthig und mit der ganzen Welt versöhnt am Morgen des 24. Juli 1568. — Ob durch einen Gifttrank die Auflösung des schon zum Tode Erkrankten beschleunigt worden ist, kann nicht mit Sicherheit festgestellt werden.

VI. Die Persönlichkeit des Schiller'schen Don Carlos.

In der Hamburgischen Dramaturgie XXIII. wo von dem Rechte der Dichtung einem historischen Stoffe gegenüber die Rede ist, sagt Lessing, dass eine Umstellung und Veränderung der geschichtlichen Thatsache nur gestattet ist, insoweit die Charaktere dadurch nicht umgestaltet werden. Gerade das entgegengesetzte Prinzip hat Schiller befolgt. Während wir in dem geschichtlichen Don Carlos einen Menschen erblicken, der, krank an Geist und Körper, unfähig zu jeder Thätigkeit ist, ist der von Schiller geschilderte Carlos eine vollständig untergeschobene ideale Gestalt. Dieser fasst in seiner Jugend den Plan, der Schöpfer eines neuen, goldenen Zeitalters zu werden, wird aber durch die strafbare Leidenschaft für seine Stiefmutter von jedem höheren Interesse abgezogen, und erst später wendet er sich wieder der hohen Aufgabe zu, der Befreier der Niederlande zu werden. Von allen diesem finden wir bei jenem nichts.

Digitized by Google

Don Carlos.

Ein dramatisches Gedicht in fünf Akten.

Personen.

Philipp II., König von Spanien.
Elisabeth von Valois, seine Gemahlin.
Don Carlos, der Kronprinz.
Alexander Farnese, Prinz von Parma, Neffe des Königs.
Infantin Klara Eugenia, ein Kind von drei Jahren.
Herzogin von Olivarez, Oberhofmeisterin.
Marquisin von Mondecar, } Damen der Königin.
Prinzessin von Eboli, }
Gräfin Fuentes, }
Marquis von Posa, ein Malteserritter, } Granden von Spanien.
Herzog von Alba,
Graf von Lerma, Oberster der Leibwache,
Herzog von Feria, Ritter des Vließes,
Herzog von Medina Sidonia, Admiral,
Don Raimond von Taxis, Oberpostmeister,
Domingo, Beichtvater des Königs.
Der Großinquisitor des Königreichs.
Der Prior eines Karthäuserklosters.
Ein Page der Königin.
Don Ludwig Mercado, Leibarzt der Königin.

Mehrere Damen und Granden. Pagen. Offiziere. Die Leibwache und verschiedene stumme Personen.

Digitized by Google

Digitized by Google

Erster Akt.

Der königliche Garten in Aranjuez.

Erster Auftritt.

Carlos. Domingo.

Domingo. Die schönen Tage in Aranjuez
sind nun zu Ende. Eure königliche Hoheit
verlassen es nicht heiterer. Wir sind
vergebens hier gewesen. Brechen Sie
dies räthselhafte Schweigen. Oeffnen Sie
Ihr Herz dem Vaterherzen, Prinz. Zu theuer
kann der Monarch die Ruhe seines Sohns —
des einz'gen Sohns — zu theuer nie erkaufen.
(Carlos sieht zur Erde und schweigt.)
Wär' noch ein Wunsch zurücke, den der Himmel
dem liebsten seiner Söhne weigerte?
Ich stand dabei, als in Toledos Mauern
der stolze Karl die Huldigung empfing,
als Fürsten sich zu seinem Handkuss drängten
und jetzt in einem — einem Niederfall
sechs Königreiche ihm zu Füßen lagen —
Ich stand und sah das junge stolze Blut
in seine Wangen steigen, seinen Busen
von fürstlichen Entschlüssen wallen, sah
sein trunknes Aug' durch die Versammlung fliegen,
in Wonne brechen — Prinz, und dieses Auge
gestand: ich bin gesättigt. (Carlos wendet sich weg.) Dieser stille
und feierliche Kummer, Prinz, den wir
acht Monde schon in Ihren Blicken lesen,
das Räthsel dieses ganzen Hofs, die Angst
des Königreichs, hat Seiner Majestät
schon manche sorgenvolle Nacht gekostet,
schon manche Thräne Ihrer Mutter.

Carlos (dreht sich rasch um). Mutter?
— O Himmel, gib, dass ich es dem vergesse,
der sie zu meiner Mutter machte!

Domingo. Prinz?

Carlos (besinnt sich und fährt mit der Hand über die Stirne).
Hochwürd'ger Herr — ich habe sehr viel Unglück
mit meinen Müttern. Meine erste Handlung,
als ich das Licht der Welt erblickte, war
ein Muttermord.

Digitized by Google

Domingo. Ist's möglich, gnäd'ger Prinz?
Kann dieser Vorwurf Ihr Gewissen drücken?
Carlos. Und meine neue Mutter — hat sie mir
nicht meines Vaters Liebe schon gekostet?
Mein Vater hat mich kaum geliebt. Mein ganzes
Verdienst war noch, sein Einziger zu sein.
Sie gab ihm eine Tochter — O wer weiß,
was in der Zeiten Hintergrunde schlummert?
Domingo. Sie spotten meiner, Prinz. Ganz Spanien
vergöttert seine Königin. Sie sollten
nur mit des Hasses Augen sie betrachten?
Bei ihrem Anblick nur die Klugheit hören?
Wie, Prinz? Die schönste Frau auf dieser Welt
und Königin — und ehmals Ihre Braut?
Unmöglich, Prinz! Unglaublich! Nimmermehr!
Wo alles liebt, kann Karl allein nicht hassen;
So seltsam widerspricht sich Carlos nicht.
Verwahren Sie sich, Prinz, dass sie es nie,
wie sehr sie ihrem Sohn missfällt, erfahre;
die Nachricht würde schmerzen.
Carlos. Glauben Sie?
Domingo. Wenn Eure Hoheit sich des letzteren
Turniers zu Saragossa noch entsinnen,
wo unsern Herrn ein Lanzensplitter streifte —
die Königin mit ihren Damen saß
auf des Palastes mittlerer Tribüne
und sah dem Kampfe zu. Auf einmal rief's:
„Der König blutet!" — Man rennt durcheinander,
ein dumpfes Murmeln dringt bis zu dem Ohr
der Königin. „Der Prinz?" ruft sie und will —
und will sich von dem obersten Geländer
herunter werfen. — „Nein, der König selbst!"
gibt man zur Antwort — „So lasst Aerzte holen!"
erwiedert sie, indem sie Athem schöpfte. (Nach einigem Stillschweigen.)
Sie stehen in Gedanken?
Carlos. Ich bewundre
des Königs lust'gen Beichtiger, der so
bewandert ist in witzigen Geschichten. (Ernsthaft und finster.)
Doch hab' ich immer sagen hören, dass
Geberdenspäher und Geschichtenträger
des Uebels mehr auf dieser Welt gethan,
als Gift und Dolch in Mörders Hand nicht konnten.
Die Mühe, Herr, war zu ersparen. Wenn

Digitized by Google

Sie Dank erwarten, gehen Sie zum König.
Domingo. Sie thun sehr wohl, mein Prinz, sich vorzusehn
mit Menschen — nur mit Unterscheidung. Stoßen
Sie mit dem Heuchler nicht den Freund zurück.
Ich mein' es gut mit Ihnen.
Carlos. Lassen Sie
das meinen Vater ja nicht merken. Sonst
sind Sie um Ihren Purpur.
Domingo (stutzt). Wie?
Carlos. Nun ja.
Versprach er Ihnen nicht den ersten Purpur,
den Spanien vergeben würde?
Domingo. Prinz,
Sie spotten meiner.
Carlos. Das verhüte Gott,
dass ich des fürchterlichen Mannes spotte,
der meinen Vater selig sprechen und
verdammen kann!
Domingo. Ich will mich nicht
vermessen, Prinz, in das ehrwürdige
Geheimniss Ihres Kummers einzudringen.
Nur bitt' ich Eure Hoheit, eingedenk
zu sein, dass dem beängstigten Gewissen
die Kirche eine Zuflucht aufgethan,
wozu Monarchen keinen Schlüssel haben,
wo selber Missethaten unterm Siegel
des Sakramentes aufgehoben liegen —
Sie wissen, was ich meine, Prinz. Ich habe
genug gesagt.
Carlos. Nein, das soll ferne von mir sein,
dass ich den Siegelführer so versuchte!
Domingo. Prinz, dieses Misstraun — Sie verkennen Ihren
getreusten Diener.
Carlos (fasst ihn bei der Hand). Also geben Sie
mich lieber auf. Sie sind ein heil'ger Mann,
das weiß die Welt — doch, frei heraus — für mich
sind Sie bereits zu überhäuft. Ihr Weg,
hochwürd'ger Vater, ist der weiteste,
bis Sie auf Peters Stuhle niedersitzen.
Viel Wissen möchte Sie beschweren. Melden
Sie das dem König, der Sie hergesandt.
Domingo. Mich hergesandt? —
Carlos. So sagt' ich. O, zu gut,

Digitized by Google

zu gut weiß ich, daſs ich an dieſem Hof
verrathen bin — ich weiß, daſs hundert Augen
gedungen ſind, mich zu bewachen, weiß,
daſs König Philipp ſeinen einz'gen Sohn
an ſeiner Knechte ſchlechteſten verkaufte
und jede von mir aufgefangne Silbe
dem Hinterbringer fürſtlicher bezahlt,
als er noch keine gute That bezahlte.
Ich weiß — O, ſtill! Nichts mehr davon! Mein Herz
will überſtrömen, und ich habe ſchon
zu viel geſagt.

Domingo. Der König iſt geſonnen,
vor Abend in Madrid noch einzutreffen.
Bereits verſammelt ſich der Hof. Hab' ich
die Gnade, Prinz —

Carlos. Schon gut. Ich werde folgen.

(Domingo geht ab. Nach einem Stillſchweigen.)

Beweinenswerther Philipp, wie dein Sohn
beweinenswerth! — Schon ſeh' ich deine Seele
vom gift'gen Schlangenbiſs des Argwohns bluten;
dein unglückſel'ger Vorwitz übereilt
die fürchterlichſte der Entdeckungen,
und raſen wirſt du, wenn du ſie gemacht.

Zweiter Auftritt.

Carlos. Marquis von Poſa.

Carlos. Wer kommt? — Was ſeh' ich? — O ihr guten Geiſter!
Mein Roderich!

Marquis. Mein Carlos!

Carlos. Iſt es möglich?
Iſt's wahr? Iſt's wirklich? Biſt du's? — O, du biſt's!
Ich drück' an meine Seele dich, ich fühle
die deinige allmächtig an mir ſchlagen.
O, jetzt iſt alles wieder gut. In dieſer
Umarmung heilt mein krankes Herz. Ich liege
am Halſe meines Roderich.

Marquis. Ihr krankes,
Ihr krankes Herz? Und was iſt wieder gut?
Was iſt's, das wieder gut zu werden brauchte?
Sie hören, was mich ſtutzen macht.

Carlos. Und was
bringt dich ſo unverhofft aus Brüſſel wieder?
Wem dank' ich dieſe Ueberraſchung? wem?
Ich frage noch? Verzeih dem Freudetrunknen,

Digitized by Google

erhabne Vorsicht, diese Lästerung!
Wem sonst als dir, Allgütigste? Du wusstest,
dass Carlos ohne Engel war, du sandtest
mir diesen, und ich frage noch?
Marquis. Vergebung,
mein theurer Prinz, wenn ich dies stürmische
Entzücken mit Bestürzung nur erwiedre.
So war es nicht, wie ich Don Philipps Sohn
erwartete. Ein unnatürlich Roth
entzündet sich auf Ihren blassen Wangen,
und Ihre Lippen zittern fieberhaft.
Was muss ich glauben, theurer Prinz? — Das ist
der löwenkühne Jüngling nicht, zu dem
ein unterdrücktes Heldenvolk mich sendet —
denn jetzt steh' ich als Roderich nicht hier,
nicht als des Knaben Carlos Spielgeselle —
ein Abgeordneter der ganzen Menschheit
umarm' ich Sie — es sind die flandrischen
Provinzen, die an Ihrem Halse weinen
und feierlich um Rettung Sie bestürmen.
Gethan ist's um Ihr theures Land, wenn Alba,
des Fanatismus rauher Henkersknecht,
vor Brüssel rückt mit spanischen Gesetzen.
Auf Kaiser Karls glorwürd'gem Enkel ruht
die letzte Hoffnung dieser edeln Lande.
Sie stürzt dahin, wenn sein erhabnes Herz
vergessen hat, für Menschlichkeit zu schlagen.
Carlos. Sie stürzt dahin.
Marquis. Weh mir! Was muss ich hören!
Carlos. Du sprichst von Zeiten, die vergangen sind.
Auch mir hat einst von einem Karl geträumt,
dem's feurig durch die Wangen lief, wenn man
von Freiheit sprach — doch der ist lang' begraben.
Den du hier siehst, das ist der Karl nicht mehr,
der in Alcala von dir Abschied nahm,
der sich vermaß in süßer Trunkenheit,
der Schöpfer eines neuen goldnen Alters
in Spanien zu werden — O, der Einfall
war kindisch, aber göttlich schön! Vorbei
sind diese Träume. —
Marquis. Träume, Prinz? — So wären
es Träume nur gewesen?
Carlos. Lass mich weinen,

Digitized by Google

an deinem Herzen heiße Thränen weinen,
du einz'ger Freund. Ich habe niemand — niemand —
auf dieser großen, weiten Erde niemand.
So weit das Scepter meines Vaters reicht,
so weit die Schifffahrt unsre Flaggen sendet,
ist keine Stelle — keine — keine, wo
ich meiner Thränen mich entlasten darf,
als diese. O, bei allem, Roderich,
was du und ich dereinst im Himmel hoffen,
verjage mich von dieser Stelle nicht.

Marquis (neigt sich über ihn in sprachloser Rührung).

Carlos. Berede dich, ich wär' ein Waisenkind,
das du am Thron mitleidig aufgelesen.
Ich weiß ja nicht, was Vater heißt — ich bin
ein Königssohn — O, wenn es eintrifft, was
mein Herz mir sagt, wenn du aus Millionen
herausgefunden bist, mich zu verstehn,
wenn's wahr ist, dass die schaffende Natur
den Roderich im Carlos wiederholte
und unsrer Seelen zartes Saitenspiel
am Morgen unsers Lebens gleich bezog,
wenn eine Thräne, die mir Lindrung gibt,
dir theurer ist als meines Vaters Gnade —

Marquis. O theurer als die ganze Welt.

Carlos. So tief
bin ich gefallen — bin so arm geworden,
dass ich an unsre frühen Kinderjahre
dich mahnen muss — dass ich dich bitten muss,
die langvergessnen Schulden abzutragen,
die du noch im Matrosenkleide machtest —
als du und ich, zwei Knaben wilder Art,
so brüderlich zusammen aufgewachsen,
kein Schmerz mich drückte, als von deinem Geiste
so sehr verdunkelt mich zu sehn — ich endlich
mich kühn entschloss, dich grenzenlos zu lieben,
weil mich der Muth verließ, dir gleich zu sein.
Da fing ich an mit tausend Zärtlichkeiten
und treuer Bruderliebe dich zu quälen;
du, stolzes Herz, gabst sie mir kalt zurück.
Oft stand ich da, und — doch das sahst du nie!
und heiße, schwere Thränentropfen hingen
in meinem Aug', wenn du, mich überhüpfend,
geringre Kinder in die Arme drücktest.

Digitized by Google

Warum nur diese? rief ich trauernd aus:
Bin ich dir nicht auch herzlich gut? — Du aber,
du knietest kalt und ernsthaft vor mir nieder:
Das, sagtest du, gebührt dem Königssohn.
Marquis. O stille, Prinz, von diesen kindischen
Geschichten, die mich jetzt noch schamroth machen.
Carlos. Ich hatt' es nicht um dich verdient. Verschmähen,
zerreißen konntest du mein Herz, doch nie
von dir entfernen. Dreimal wiesest du
den Fürsten von dir, dreimal kam er wieder
als Bittender, um Liebe dich zu flehn
und dir gewaltsam Liebe aufzudringen.
Ein Zufall that, was Carlos nie gekonnt.
Einmal geschah's bei unsern Spielen, dass
der Königin von Böhmen, meiner Tante,
dein Federball ins Auge flog. Sie glaubte,
dass es mit Vorbedacht geschehn, und klagt' es
dem Könige mit thränendem Gesicht.
Die ganze Jugend des Palastes muss
erscheinen, ihm den Schuldigen zu nennen.
Der König schwört, die hinterlist'ge That,
und wär' es auch an seinem eignen Kinde,
auf's schrecklichste zu ahnden. — Damals sah ich
dich zitternd in der Ferne stehn, und jetzt,
jetzt trat ich vor und warf mich zu den Füßen
des Königs. Ich, ich that es, rief ich aus:
An deinem Sohn erfülle deine Rache.
Marquis. Ach, woran mahnen Sie mich, Prinz!
Carlos. Sie ward's!
Im Angesicht des ganzen Hofgesindes,
das mitleidsvoll im Kreise stand, ward sie
auf Sklavenart an deinem Karl vollzogen.
Ich sah auf dich und weinte nicht Der Schmerz
schlug meine Zähne knirschend an einander;
ich weinte nicht. Mein königliches Blut
floss schändlich unter unbarmherz'gen Streichen;
ich sah auf dich und weinte nicht. — Du kamst;
laut weinend sankst du mir zu Füßen. Ja,
ja, riefst du aus, mein Stolz ist überwunden.
Ich will bezahlen, wenn du König bist.
Marquis (reicht ihm die Hand).
Ich will es, Karl. Das kindische Gelübde
erneur' ich jetzt als Mann. Ich will bezahlen.

Digitized by Google

Auch meine Stunde schlägt vielleicht.
Carlos. Jetzt, jetzt —
O, zögre nicht — jetzt hat sie ja geschlagen.
Die Zeit ist da, wo du es lösen kannst.
Ich brauche Liebe. — Ein entsetzliches
Geheimniss brennt auf meiner Brust. Es soll,
es soll heraus. In deinen blassen Mienen
will ich das Urtheil meines Todes lesen.
Hör' an — erstarre — doch erwiedre nichts —
ich liebe meine Mutter.
Marquis. O mein Gott!
Carlos. Nein! Diese Schonung will ich nicht. Sprich's aus,
sprich, dass auf diesem großen Rund der Erde
kein Elend an das meine grenze — sprich —
was du mir sagen kannst, errath' ich schon.
Der Sohn liebt seine Mutter. Weltgebräuche,
die Ordnung der Natur und Roms Gesetze
verdammen diese Leidenschaft. Mein Anspruch
stößt fürchterlich auf meines Vaters Rechte.
Ich fühl's, und dennoch lieb' ich. Dieser Weg
führt nur zum Wahnsinn oder Blutgerüste.
Ich liebe ohne Hoffnung — lasterhaft —
mit Todesangst und mit Gefahr des Lebens —
das seh' ich ja, und dennoch lieb' ich.
Marquis. Weiß
die Königin um diese Neigung?
Carlos. Konnt' ich
mich ihr entdecken? Sie ist Philipps Frau
und Königin, und das ist span'scher Boden.
Von meines Vaters Eifersucht bewacht,
von Etikette ringsum eingeschlossen,
wie konnt' ich ohne Zeugen mich ihr nahn?
Acht höllenbange Monde sind es schon,
dass von der hohen Schule mich der König
zurückberief, dass ich sie täglich anzuschaun
verurtheilt bin und, wie das Grab, zu schweigen.
Acht höllenbange Monde, Roderich,
dass dieses Feu'r in meinem Busen wüthet,
dass tausendmal sich das entsetzliche
Geständniss schon auf meinen Lippen meldet,
doch scheu und feig zurück zum Herzen kriecht.
O Roderich — nur wen'ge Augenblicke
allein mit ihr —

Digitized by Google

Marquis. Ach! und Ihr Vater, Prinz —
Carlos. Unglücklicher! Warum an den mich mahnen?
Sprich mir von allen Schrecken des Gewissens,
von meinem Vater sprich mir nicht.
Marquis. Sie hassen Ihren Vater!
Carlos. Nein! Ach, nein!
Ich hasse meinen Vater nicht. — Doch Schauer
und Missethäters-Bangigkeit ergreifen
bei diesem fürchterlichen Namen mich.
Kann ich dafür, wenn eine knechtische
Erziehung schon in meinem jungen Herzen
der Liebe zarten Keim zertrat? Sechs Jahre
hatt' ich gelebt, als mir zum erstenmal
der Fürchterliche, der, wie sie mir sagten,
mein Vater war, vor Augen kam. Es war
an einem Morgen, wo er stehnden Fußes
vier Bluturtheile unterschrieb. Nach diesem
sah ich ihn nur, wenn mir für ein Vergehn
Bestrafung angekündigt ward. — O Gott!
Hier fühl' ich, dass ich bitter werde — Weg —
weg, weg von dieser Stelle!
Marquis. Nein, Sie sollen,
jetzt sollen Sie sich öffnen, Prinz. In Worten
erleichtert sich der schwer beladne Busen.
Carlos. Oft hab' ich mit mir selbst gerungen, oft
um Mitternacht, wenn meine Wachen schliefen,
mit heißen Thränenküssen vor das Bild
der Hochgebenedeiten mich geworfen,
sie um ein kindlich Herz gefleht — doch ohne
Erhörung stand ich auf. Ach, Roderich!
enthülle du dies wunderbare Räthsel
der Vorsicht mir — Warum von tausend Vätern
just eben diesen Vater mir? Und ihm
just diesen Sohn von tausend bessern Söhnen?
Zwei unverträglichere Gegentheile
fand die Natur in ihrem Umkreis nicht.
Wie mochte sie die beiden letzten Enden
des menschlichen Geschlechtes — mich und ihn —
durch ein so heilig Band zusammen zwingen?
Furchtbares Loos! Warum musst' es geschehn?
Warum zwei Menschen, die sich ewig meiden,
in einem Wunsche schrecklich sich begegnen?
Hier, Roderich, siehst du zwei feindliche

Digitized by Google

Gestirne, die im ganzen Lauf der Zeiten
ein einzig Mal in scheitelrechter Bahn
zerschmetternd sich berühren, dann auf immer
und ewig auseinander fliehn.
Marquis. Mir ahnet
ein unglücksvoller Augenblick.
Carlos. Mir selbst.
Wie Furien des Abgrunds folgen mir
die schauerlichsten Träume. Zweifelnd ringt
mein guter Geist mit gräßlichen Entwürfen;
durch labyrinthische Sophismen kriecht
mein unglückselger Scharfsinn, bis er endlich
vor eines Abgrunds gähem Rande stutzt —
o Roderich, wenn ich den Vater je
in ihm verlernte — Roderich — ich sehe,
dein todtenblasser Blick hat mich verstanden —
wenn ich den Vater je in ihm verlernte,
was würde mir der König sein?
Marquis (nach einigem Stillschweigen). Darf ich
an meinen Carlos eine Bitte wagen?
Was Sie auch Willens sind zu thun, versprechen Sie,
nichts ohne Ihren Freund zu unternehmen.
Versprechen Sie mir dieses?
Carlos. Alles, alles,
was deine Liebe mir gebeut. Ich werfe
mich ganz in deine Arme.
Marquis. Wie man sagt,
will der Monarch zur Stadt zurückekehren.
Die Zeit ist kurz. Wenn Sie die Königin
geheim zu sprechen wünschen, kann es nirgends
als in Aranjuez geschehn. Die Stille
des Orts — des Landes ungezwungne Sitte
begünstigen —
Carlos. Das war auch meine Hoffnung.
Doch, ach, sie war vergebens!
Marquis. Nicht so ganz.
Ich gehe, mich sogleich ihr vorzustellen.
Ist sie in Spanien dieselbe noch,
die sie vordem an Heinrichs Hof gewesen,
so find' ich Offenherzigkeit. Kann ich
in ihren Blicken Carlos' Hoffnung lesen,
find' ich zu dieser Unterredung sie
gestimmt — sind ihre Damen zu entfernen —

Digitized by Google

Carlos. Die meisten sind mir zugethan. — Besonders
die Mondecar hab' ich durch ihren Sohn,
der mir als Page dient, gewonnen. —
Marquis. Desto besser.
So sind Sie in der Nähe, Prinz, sogleich
auf mein gegebnes Zeichen zu erscheinen.
Carlos. Das will ich — will ich — also eile nur.
Marquis. Ich will nun keinen Augenblick verlieren.
Dort also, Prinz, auf Wiedersehn!
(Beide gehen ab zu verschiedenen Seiten.)

Die Hofhaltung der Königin in Aranjuez.
Eine einfache ländliche Gegend, von einer Allee durchschnitten, vom Landhause der Königin begrenzt.

Dritter Auftritt.

Die Königin. Die Herzogin von Olivarez. Die Prinzessin von Eboli und die Marquisin von Mondecar, welche die Allee heraufkommen.

Königin (zur Marquisin):
Sie will ich um mich haben, Mondecar.
Die muntern Augen der Prinzessin quälen
mich schon den ganzen Morgen. Sehen Sie,
kaum weiß sie ihre Freude zu verbergen,
weil sie vom Lande Abschied nimmt.
Eboli. Ich will es
nicht leugnen, meine Königin, dass ich
Madrid mit großen Freuden wieder sehe.
Mondecar. Und Ihre Majestät nicht auch? Sie sollten
so ungern von Aranjuez sich trennen?
Königin. Von — dieser schönen Gegend wenigstens.
Hier bin ich wie in meiner Welt. Dies Plätzchen
hab' ich mir längst zum Liebling auserlesen.
Hier grüßt mich meine ländliche Natur,
die Busenfreundin meiner jungen Jahre.
Hier find' ich meine Kinderspiele wieder,
und meines Frankreichs Lüfte wehen hier.
Verargen Sie mir's nicht. Uns alle zieht
das Herz zum Vaterland.
Eboli. Wie einsam aber,
wie todt und traurig ist es hier! Man glaubt
sich in la Trappe.
Königin. Das Gegentheil vielmehr.
Todt find' ich es nur in Madrid. — Doch, was
spricht unsre Herzogin dazu?
Olivarez. Ich bin

Digitized by Google

der Meinung, Ihro Majestät, daſs es
ſo Sitte war, den einen Monat hier,
den andern in dem Pardo auszuhalten,
den Winter in der Residenz, ſo lange
es Könige in Spanien gegeben.

Königin. Ja, Herzogin, das wiſſen Sie; mit Ihnen
hab' ich auf immer mich des Streits begeben.

Mondecar. Und wie lebendig es mit nächſtem in
Madrid ſein wird! Zu einem Stiergefechte
wird ſchon die Plaza Mayor zugerichtet,
und ein Auto da Fe hat man uns auch
verſprochen —

Königin. Uns verſprochen! Hör' ich das
von meiner ſanften Mondecar?

Mondecar. Warum nicht?
Es ſind ja Ketzer, die man brennen ſieht.

Königin. Ich hoffe, meine Eboli denkt anders.

Eboli. Ich? Ihre Majestät, ich bitte ſehr,
für keine ſchlechtre Chriſtin mich zu halten,
als die Marquiſin Mondecar.

Königin. Ach! Ich
vergeſſe, wo ich bin. — Zu etwas Anderm. —
Vom Lande, glaub' ich, ſprachen wir. Der Monat
iſt, däucht mir, auch erſtaunlich ſchnell vorüber.
Ich habe mir der Freude viel, ſehr viel
von dieſem Aufenthalt verſprochen, und
ich habe nicht gefunden, was ich hoffte.
Geht es mit jeder Hoffnung ſo? Ich kann
den Wunſch nicht finden, der mir fehlgeſchlagen.

Olivarez. Prinzeſſin Eboli, Sie haben uns
noch nicht geſagt, ob Gomez hoffen darf?
Ob wir Sie bald als ſeine Braut begrüßen?

Königin. Ja! Gut, daſs Sie mich mahnen, Herzogin.
(Zur Prinzeſſin.)
Man bittet mich, bei Ihnen fürzuſprechen.
Wie aber kann ich das? Der Mann, den ich
mit meiner Eboli belohne, muſs
ein würd'ger Mann ſein.

Olivarez. Ihre Majestät,
das iſt er, ein ſehr würd'ger Mann, ein Mann,
den unſer gnädigſter Monarch bekanntlich
mit ihrer königlichen Gunſt beehren.

Königin. Das wird den Mann ſehr glücklich machen — Doch

Digitized by Google

wir wollen wissen, ob er lieben kann
und Liebe kann verdienen. — Eboli,
das frag ich Sie.

Eboli (steht stumm und verwirrt, die Augen zur Erde geschlagen, endlich fällt sie der Königin zu Füßen). Großmüth'ge Königin,
erbarmen Sie sich meiner. Lassen Sie —
um Gottes willen, lassen Sie mich nicht —
nicht aufgeopfert werden.

Königin. Aufgeopfert?
Ich brauche nichts mehr. Stehn Sie auf. Es ist
ein hartes Schicksal, aufgeopfert werden.
Ich glaube Ihnen. Stehn Sie auf. — Ist es
schon lang', dass Sie den Grafen ausgeschlagen?

Eboli (aufstehend). O, viele Monate. Prinz Carlos war
noch auf der hohen Schule.

Königin (stutzt und sieht sie mit forschenden Augen an). Haben Sie
sich auch geprüft, aus welchen Gründen?

Eboli (mit einiger Heftigkeit). Niemals
kann es geschehen, meine Königin,
aus tausend Gründen niemals.

Königin (sehr ernsthaft). Mehr als einer ist
zu viel. Sie können ihn nicht schätzen — Das
ist mir genug. Nichts mehr davon. (Zu den andern Damen.)
Ich habe
ja die Infantin heut noch nicht gesehen.
Marquisin, bringen Sie sie mir.

Olivarez (sieht auf die Uhr). Es ist
noch nicht die Stunde, Ihre Majestät.

Königin. Noch nicht die Stunde, wo ich Mutter sein darf?
Das ist doch schlimm. Vergessen Sie es ja nicht,
mich zu erinnern, wenn sie kommt.

(Ein Page tritt auf und spricht leise mit der Oberhofmeisterin, welche sich darauf zur Königin wendet.)

Olivarez. Der Marquis
von Posa, Ihre Majestät —

Königin. Von Posa?

Olivarez. Er kommt aus Frankreich und den Niederlanden,
und wünscht die Gnade zu erhalten, Briefe
von der Regentin Mutter übergeben
zu dürfen.

Königin. Und das ist erlaubt?

Olivarez (bedenklich). In meiner Vorschrift
ist des besondern Falles nicht gedacht,
wenn ein kastilian'scher Grande Briefe

Digitized by Google

von einem fremden Hof der Königin
von Spanien in ihrem Gartenwäldchen
zu überreichen kommt.

Königin. So will ich denn
auf meine eigene Gefahr es wagen.

Olivarez. Doch mir vergönne Ihro Majestät,
mich so lang' zu entfernen.

Königin. Halten Sie
das, wie Sie wollen, Herzogin.

(Die Oberhofmeisterin geht ab, und die Königin gibt dem Pagen einen Wink, welcher sogleich hinaus geht.)

Vierter Auftritt.

Königin. Prinzessin von Eboli. Marquisin von Mondecar und Marquis von Posa.

Königin. Ich heiße Sie
willkommen, Chevalier, auf span'schem Boden.

Marquis. Den ich noch nie mit so gerechtem Stolze
mein Vaterland genannt, als jetzt. —

Königin (zu den beiden Damen). Der Marquis
von Posa, der im Ritterspiel zu Rheims
mit meinem Vater eine Lanze brach
und meine Farbe dreimal siegen machte —
der Erste seiner Nation, der mich
den Ruhm empfinden lehrte, Königin
der Spanier zu sein. (Zum Marquis sich wendend.) Als wir im Louvre
zum letztenmal uns sahen, Chevalier,
da träumt' es Ihnen wol noch nicht, dass Sie
mein Gast sein würden in Kastilien.

Marquis. Nein, große Königin — denn damals träumte
mir nicht, dass Frankreich noch das Einzige
an uns verlieren würde, was wir ihm
beneidet hatten.

Königin. Stolzer Spanier!
Das Einzige? — Und das zu einer Tochter
vom Hause Valois?

Marquis. Jetzt darf ich es
ja sagen, Ihro Majestät — denn jetzt
sind Sie ja unser.

Königin. Ihre Reise, hör' ich,
hat auch durch Frankreich Sie geführt. — Was bringen
Sie mir von meiner hochverehrten Mutter
und meinen vielgeliebten Brüdern?

Marquis (überreicht ihr die Briefe).

Digitized by Google

Die Königin Mutter fand ich krank, geschieden
von jeder andern Freude dieser Welt,
als ihre königliche Tochter glücklich
zu wissen auf dem span'schen Thron.
Königin. Muss sie
es nicht sein bei dem theuern Angedenken
so zärtlicher Verwandten? bei der süßen
Erinnerung an — Sie haben viele Höfe
besucht auf Ihren Reisen, Chevalier,
und viele Länder, vieler Menschen Sitte
gesehn und jetzt, sagt man, sind Sie gesonnen,
in Ihrem Vaterland sich selbst zu leben?
Ein größrer Fürst in Ihren stillen Mauern,
als König Philipp auf dem Thron — ein Freier!
Ein Philosoph! — Ich zweifle sehr, ob Sie
sich werden können in Madrid gefallen.
Man ist sehr — ruhig in Madrid.
Marquis. Und das
ist mehr, als sich das ganze übrige
Europa zu erfreuen hat.
Königin. So hör' ich.
Ich habe alle Händel dieser Erde
bis fast auf die Erinnerung verlernt. (Zur Prinzessin von Eboli.)
Mir däucht, Prinzessin Eboli, ich sehe
dort eine Hyacinthe blühen — Wollen
Sie mir sie bringen? (Die Prinzessin geht nach dem Platze. Die Königin etwas leiser zum Marquis.) Chevalier, ich müsste
mich sehr betrügen, oder Ihre Ankunft
hat einen frohen Menschen mehr gemacht
an diesem Hofe.
Marquis. Einen Traurigen
hab' ich gefunden — den auf dieser Welt
nur etwas fröhlich — (Die Prinzessin kommt mit der Blume zurück.)
Eboli. Da der Chevalier
so viele Länder hat gesehen, wird
er ohne Zweifel viel Merkwürdiges
uns zu erzählen wissen.
Marquis. Allerdings.
Und Abenteuer suchen, ist bekanntlich
der Ritter Pflicht — die heiligste von allen,
die Damen zu beschützen.
Mondecar. Gegen Riesen!
Jetzt gibt es keine Riesen mehr.

Digitized by Google

Marquis. Gewalt
ist für den Schwachen jederzeit ein Riese.
Königin. Der Chevalier hat Recht. Es gibt noch Riesen,
doch keine Ritter gibt es mehr.
Marquis. Noch jüngst,
auf meinem Rückweg von Neapel, war
ich Zeuge einer rührenden Geschichte,
die mir der Freundschaft heiliges Legat
zu meiner eigenen gemacht. — Wenn ich
nicht fürchten müsste, Ihre Majestät
durch die Erzählung zu ermüden —
Königin. Bleibt
mir eine Wahl? Die Neugier der Prinzessin
lässt sich nichts unterschlagen. Nur zur Sache.
Auch ich bin eine Freundin von Geschichten.
Marquis. Zwei edle Häuser in Mirandola,
der Eifersucht, der langen Feindschaft müde,
die von den Ghibellinen und den Guelfen
Jahrhunderte schon fortgeerbt, beschlossen,
durch der Verwandtschaft zarte Bande sich
in einem ew'gen Frieden zu vereinen.
Des mächtigen Pietro Schwestersohn,
Fernando, und die göttliche Mathilde,
Colonnas Tochter, waren ausersehn,
dies schöne Band der Einigkeit zu knüpfen.
Nie hat zwei schönre Herzen die Natur
gebildet für einander — nie die Welt,
nie eine Wahl so glücklich noch gepriesen.
Noch hatte seine liebenswürd'ge Braut
Fernando nur im Bildnis angebetet —
Wie zitterte Fernando, wahr zu finden,
was seine feurigsten Erwartungen
dem Bilde nicht zu glauben sich getrauten!
In Padua, wo seine Studien
ihn fesselten, erwartete Fernando
des frohen Augenblickes nur, der ihm
vergönnen sollte, zu Mathildens Füßen
der Liebe erste Huldigung zu stammeln.

(Die Königin wird aufmerksamer. Der Marquis fährt nach einem kurzen Stillschweigen fort, die Erzählung, soweit es die Gegenwart der Königin erlaubt, mehr an die Prinzessin von Eboli gerichtet.)

Indessen macht der Gattin Tod die Hand
Pietros frei. — Mit jugendlicher Gluth
verschlingt der Greis die Stimmen des Gerüchtes,

Digitized by Google

das in dem Ruhm Mathildens sich ergoss.
Er kommt! Er sieht! — Er liebt! Die neue Regung
erstickt die leisre Stimme der Natur,
der Oheim wirbt um seines Neffen Braut
und heiligt seinen Raub vor dem Altare.
Königin. Und was beschließt Fernando?
Marquis. Auf der Liebe Flügeln,
des fürchterlichen Wechsels unbewusst,
eilt nach Mirandola der Trunkene.
Mit Sternenschein erreicht sein schnelles Ross
die Thore — ein bacchantisches Getön
von Reigen und von Pauken donnert ihm
aus dem erleuchteten Palast entgegen.
Er bebt die Stufen scheu hinauf und sieht
sich unerkannt im lauten Hochzeitsaale,
wo in der Gäste taumelndem Gelag
Pietro saß — ein Engel ihm zur Seite,
ein Engel, den Fernando kennt, der ihm
in Träumen selbst so glänzend nie erschienen.
Ein einz'ger Blick zeigt ihm, was er besessen,
zeigt ihm, was er auf immerdar verloren.
Eboli. Unglücklicher Fernando!
Königin. Die Geschichte
ist doch zu Ende, Chevalier? — Sie muss
zu Ende sein.
Marquis. Noch nicht ganz.
Königin. Sagten Sie
uns nicht, Fernando sei Ihr Freund gewesen?
Marquis. Ich habe keinen theurern.
Eboli. Fahren Sie
doch fort in der Geschichte, Chevalier.
Marquis. Sie wird sehr traurig — und das Angedenken
erneuert meinen Schmerz. Erlassen Sie
mir den Beschluss — (Ein allgemeines Stillschweigen.)
Königin (wendet sich zur Prinzessin von Eboli). Nun wird mir endlich doch
vergönnt sein, meine Tochter zu umarmen? —
Prinzessin, bringen Sie sie mir.

(Diese entfernt sich. Der Marquis winkt einem Pagen, der sich im Hintergrunde zeigt und sogleich verschwindet. Die Königin erbricht die Briefe, die der Marquis ihr gegeben, und scheint überrascht zu werden. In dieser Zeit spricht der Marquis geheim und sehr angelegentlich mit der Marquisin von Mondecar. — Die Königin hat die Briefe gelesen und wendet sich mit einem ausforschenden Blicke zum Marquis.)

Sie haben
uns von Mathilden nichts gesagt? Vielleicht
weiß sie es nicht, wie viel Fernando leidet?

Digitized by Google

Marquis. Mathildens Herz hat niemand noch ergründet —
doch große Seelen dulden still.
Königin. Sie sehn sich um? Wen suchen Ihre Augen?
Marquis. Ich denke nach, wie glücklich ein Gewisser,
den ich nicht nennen darf, an meinem Platze
sein müsste.
Königin. Wessen Schuld ist es, dass er
es nicht ist?
Marquis (lebhaft einfallend). Wie? Darf ich mich unterstehen,
dies zu erklären, wie ich will? — Er würde
Vergebung finden, wenn er jetzt erschiene?
Königin (erschrocken). Jetzt, Marquis, jetzt? Was meinen Sie damit?
Marquis. Er dürfte hoffen — dürft' er?
Königin (mit wachsender Verwirrung). Sie erschrecken mich,
Marquis — er wird doch nicht —
Marquis. Hier ist er schon.

Fünfter Auftritt.

Die Königin. Carlos.

(Marquis von Posa und die Marquisin von Mondecar treten nach dem Hintergrunde zurück.)

Carlos (vor der Königin niedergeworfen).
So ist er endlich da, der Augenblick,
und Karl kann diese theure Hand berühren! —
Königin. Was für ein Schritt — welch eine strafbare,
tollkühne Ueberraschung! Stehn Sie auf!
Wir sind entdeckt. Mein Hof ist in der Nähe.
Carlos. Ich steh' nicht auf — hier will ich ewig knien.
Auf diesem Platz will ich verzaubert liegen,
in dieser Stellung angewurzelt —
Königin. Rasender!
Zu welcher Kühnheit führt Sie meine Gnade?
Wie? Wissen Sie, dass es die Königin,
dass es die Mutter ist, an die sich diese
verwegne Sprache richtet? Wissen Sie,
dass ich — ich selbst von diesem Ueberfalle
dem Könige —
Carlos. Und dass ich sterben muss!
Man reiße mich von hier aufs Blutgerüste!
Ein Augenblick, gelebt im Paradiese,
wird nicht zu theuer mit dem Tod gebüßt.
Königin. Und Ihre Königin?
Carlos (steht auf). Gott, Gott! ich gehe —
ich will Sie ja verlassen. — Muss ich nicht,

Digitized by Google

wenn Sie es also fordern? Mutter, Mutter,
wie schrecklich spielen Sie mit mir! Ein Wink,
ein halber Blick, ein Laut aus Ihrem Munde
gebietet mir, zu sein und zu vergehen.
Was wollen Sie, das noch geschehen soll?
Was unter dieser Sonne kann es geben,
das ich nicht hinzuopfern eilen will,
wenn Sie es wünschen?

Königin. Fliehen Sie.

Carlos. O Gott!

Königin. Das Einz'ge, Karl, warum ich Sie mit Thränen
beschwöre — fliehen Sie! — eh meine Damen —
eh meine Kerkermeister Sie und mich
beisammen finden und die große Zeitung
vor Ihres Vaters Ohren bringen —

Carlos. Ich erwarte
mein Schicksal — es sei Leben oder Tod.
Wie? Hab' ich darum meine Hoffnungen
auf diesen einz'gen Augenblick verwiesen,
der Sie mir endlich ohne Zeugen schenkt,
daſs falsche Schrecken mich am Ziele täuschten?
Nein, Königin! Die Welt kann hundertmal,
kann tausendmal um ihre Pole treiben,
eh diese Gunst der Zufall wiederholt.

Königin. Auch soll er das in Ewigkeit nicht wieder.
Unglücklicher! was wollen Sie von mir?

Carlos. O Königin, daſs ich gerungen habe,
gerungen, wie kein Sterblicher noch rang,
ist Gott mein Zeuge — Königin, umsonst!
Hin ist mein Heldenmuth. Ich unterliege.

Königin. Nichts mehr davon — um meiner Ruhe willen —

Carlos. Sie waren mein — im Angesicht der Welt
mir zugesprochen von zwei großen Thronen,
mir zuerkannt von Himmel und Natur,
und Philipp, Philipp hat mir Sie geraubt —

Königin. Er ist Ihr Vater.

Carlos. Ihr Gemahl.

Königin. Der Ihnen
das größte Reich der Welt zum Erbe gibt.

Carlos. Und Sie zur Mutter.

Königin. Großer Gott! Sie rasen —

Carlos. Und weiß er auch, wie reich er ist? Hat er
ein fühlend Herz, das Ihrige zu schätzen?

Digitized by Google

Ich will nicht klagen, nein, ich will vergessen,
wie unaussprechlich glücklich ich mit ihr
geworden wäre — wenn nur er es ist.
Er ist es nicht — Das, das ist Höllenqual!
Er ist es nicht und wird es niemals werden.
Du nahmst mir meinen Himmel nur, um ihn
in König Philipps Armen zu vertilgen.

Königin. Abscheulicher Gedanke!

Carlos. O, ich weiß,
wer dieser Ehe Stifter war — ich weiß,
wie Philipp lieben kann, und wie er freite.
Wer sind Sie denn in diesem Reich? Lass hören.
Regentin etwa? Nimmermehr! Wie könnten,
wo Sie Regentin sind, die Alba würgen?
Wie könnte Flandern für den Glauben bluten?
Wie, oder sind Sie Philipps Frau? Unmöglich!
Ich kann's nicht glauben. Eine Frau besitzt
des Mannes Herz, und wem gehört das seine?
Und bittet er nicht jede Zärtlichkeit,
die ihm vielleicht in Fieberglut entwischte,
dem Scepter ab und seinen grauen Haaren?

Königin. Wer sagte Ihnen, dass an Philipps Seite
mein Loos beweinenswürdig sei?

Carlos. Mein Herz,
das feurig fühlt, wie es an meiner Seite
beneidenswürdig wäre.

Königin. Eitler Mann!
Wenn mein Herz nun das Gegentheil mir sagte?
Wenn Philipps ehrerbiet'ge Zärtlichkeit
und seiner Liebe stumme Mienensprache
weit inniger, als seines stolzen Sohns
verwegene Beredsamkeit, mich rührten?
Wenn eines Greises überlegte Achtung —

Carlos. Das ist was andres — Dann — ja, dann — Vergebung
Ich wusst' es nicht — Das wusst' ich nicht, dass Sie
den König lieben.

Königin. Ihn ehren ist mein Wunsch und mein Vergnügen.

Carlos. Sie haben nie geliebt?

Königin. Seltsame Frage!

Carlos. Sie haben nie geliebt?

Königin. — Ich liebe nicht mehr.

Carlos. Weil es Ihr Herz, weil es Ihr Eid verbietet?

Königin. Verlassen Sie mich, Prinz, und kommen Sie

Digitized by Google

zu keiner solchen Unterredung wieder.
Carlos. Weil es Ihr Eid, weil es Ihr Herz verbietet?
Königin. Weil meine Pflicht — Unglücklicher, wozu
die traurige Zergliederung des Schicksals,
dem Sie und ich gehorchen müssen?
Carlos. Müssen?
Gehorchen müssen?
Königin. Wie? Was wollen Sie
mit diesem feierlichen Ton?
Carlos. So viel,
dass Carlos nicht gesonnen ist, zu müssen,
wo er zu wollen hat; dass Carlos nicht
gesonnen ist, der Unglückseligste
in diesem Reich zu bleiben, wenn es ihm
nichts als den Umsturz der Gesetze kostet,
der Glücklichste zu sein.
Königin. Versteh' ich Sie?
Sie hoffen noch? Sie wagen es, zu hoffen,
wo alles, alles schon verloren ist?
Carlos. Ich gebe nichts verloren, als die Todten.
Königin. Auf mich, auf Ihre Mutter hoffen Sie?
(Sie sieht ihn lange und durchdringend an — dann mit Würde und Ernst:)
Warum nicht? O, der neuerwählte König
kann mehr als das — kann die Verordnungen
des abgeschiednen durch das Feu'r vertilgen,
kann seine Bilder stürzen, kann sogar —
wer hindert ihn? — die Mumie des todten
aus ihrer Ruhe zu Escurial
hervor ans Licht der Sonne reißen, seinen
entweihten Staub in die vier Winde streun
und dann zuletzt, um würdig zu vollenden —
Carlos. Um Gotteswillen, reden Sie nicht aus.
Königin. Zuletzt noch mit der Mutter sich vermählen.
Carlos. Verfluchter Sohn! (Er steht einen Augenblick starr und sprachlos.)
Ja, es ist aus. Jetzt ist
es aus. — Ich fühle klar und helle, was
mir ewig, ewig dunkel bleiben sollte.
Sie sind für mich dahin — dahin — dahin —
auf immerdar! — Jetzt ist der Wurf gefallen.
Sie sind für mich verloren — O, in diesem
Gefühl liegt Hölle — Hölle liegt im andern,
Sie zu besitzen. — Weh! ich fass' es nicht,
und meine Nerven fangen an zu reißen.

Digitized by Google

Königin. Beklagenswerther, theurer Karl! Ich fühle —
ganz fühl' ich sie, die namenlose Pein,
die jetzt in Ihrem Busen tobt. Unendlich,
wie Ihre Liebe, ist Ihr Schmerz. Unendlich,
wie er, ist auch der Ruhm, ihn zu besiegen.
Erringen Sie ihn, junger Held. Der Preis
ist dieses hohen, starken Kämpfers werth,
des Jünglings werth, durch dessen Herz die Tugend
so vieler königlichen Ahnen rollt.
Ermannen Sie sich, edler Prinz. — Der Enkel
des großen Karls fängt frisch zu ringen an,
wo andrer Menschen Kinder muthlos enden.
Carlos. Zu spät! O Gott, es ist zu spät!
Königin. Ein Mann
zu sein? O Karl! wie groß wird unsre Tugend,
wenn unser Herz bei ihrer Uebung bricht!
Hoch stellte Sie die Vorsicht — höher, Prinz,
als Millionen Ihrer andern Brüder.
Parteilich gab sie ihrem Liebling, was
sie andern nahm, und Millionen fragen:
Verdiente der im Mutterleibe schon,
mehr als wir andern Sterblichen zu gelten?
Auf, retten Sie des Himmels Billigkeit!
Verdienen Sie, der Welt voran zu gehn,
und opfern Sie, was keiner opferte!
Carlos. Das kann ich auch. — Sie zu erkämpfen, hab'
ich Riesenkraft; Sie zu verlieren, keine.
Königin. Gestehen Sie es, Carlos — Trotz ist es
und Bitterkeit und Stolz, was Ihre Wünsche
so wüthend nach der Mutter zieht. Die Liebe,
das Herz, das Sie verschwenderisch mir opfern,
gehört den Reichen an, die Sie dereinst
regieren sollen. Sehen Sie, Sie prassen
von Ihres Mündels anvertrautem Gut.
Die Liebe ist Ihr großes Amt. Bis jetzt
verirrte sie zur Mutter. — Bringen Sie,
o, bringen Sie sie Ihren künft'gen Reichen,
und fühlen Sie, statt Dolchen des Gewissens,
die Wollust, Gott zu sein. Elisabeth
war Ihre erste Liebe; Ihre zweite
sei Spanien. Wie gerne, guter Karl,
will ich der besseren Geliebten weichen!

Digitized by Google

Carlos (wirft sich, von Empfindung überwältigt, zu ihren Füßen).
Wie groß sind Sie, o Himmlische! — Ja, alles,
was Sie verlangen, will ich thun. — Es sei! (Er steht auf.)
Hier steh' ich in der Allmacht Hand und schwöre
und schwöre Ihnen, schwöre ewiges —
o Himmel, nein! nur ewiges Verstummen,
doch ewiges Vergessen nicht.
Königin. Wie könnt' ich
von Carlos fordern, was ich selbst zu leisten
nicht Willens bin?
Marquis (eilt aus der Allee). Der König!
Königin. Gott!
Marquis. Hinweg,
hinweg aus dieser Gegend, Prinz!
Königin. Sein Argwohn
ist fürchterlich, erblickt er Sie —
Carlos. Ich bleibe.
Königin. Und wer wird dann das Opfer sein?
Carlos (zieht den Marquis am Arme). Fort, fort!
Komm, Roderich! (Er geht und kommt noch einmal zurück.) Was darf ich
mit mir nehmen?
Königin. Die Freundschaft Ihrer Mutter.
Carlos. Freundschaft! Mutter!
Königin. Und diese Thränen aus den Niederlanden.
(Sie gibt ihm einige Briefe. Karl und der Marquis gehen ab. Die Königin sieht sich unruhig nach ihren Damen um, welche sich nirgends erblicken lassen. Wie sie nach dem Hintergrunde zurückgehen will, erscheint der König.)

Sechster Auftritt.

König. Königin. Herzog Alba. Graf Lerma. Domingo. Einige Damen und Granden, welche in der Entfernung zurückbleiben.
König (sieht mit Befremdung umher und schweigt eine Zeitlang).
So allein, Madame?
Und auch nicht eine Dame zur Begleitung?
Das wundert mich — wo blieben Ihre Frauen?
Königin. Mein gnädigster Gemahl —
König. Warum allein? (Zum Gefolge.)
Von diesem unverzeihlichen Versehn
soll man die strengste Rechenschaft mir geben.
Wer hat das Hofamt bei der Königin?
Wen traf der Rang, sie heute zu bedienen?
Königin. O, zürnen Sie nicht, mein Gemahl — ich selbst,
ich bin die Schuldige — — auf mein Geheiß
entfernte sich die Fürstin Eboli.
König. Auf Ihr Geheiß?

Digitized by Google

Königin. Die Kammerfrau zu rufen,
weil ich nach der Infantin mich gesehnt:
König. Und darum die Begleitung weggeschickt?
Doch dies entschuldigt nur die erste Dame.
Wo war die zweite?
Mondecar (welche indessen zurückgekommen ist und sich unter die übrigen Damen gemischt hat, tritt hervor). Ihre Majestät,
ich fühle, dass ich strafbar bin —
König. Deswegen
vergönn' ich Ihnen zehen Jahre Zeit,
fern von Madrid darüber nachzudenken.
(Die Marquisin tritt mit weinenden Augen zurück. Allgemeines Stillschweigen. Alle Umstehenden sehen bestürzt auf die Königin.)
Königin. Marquisin, wen beweinen Sie? (Zum König.) Hab' ich
gefehlt, mein gnädigster Gemahl, so sollte
die Königskrone dieses Reichs, wornach
ich selber nie gegriffen habe, mich
zum mindesten vor dem Erröthen schützen.
Gibt's ein Gesetz in diesem Königreich,
das vor Gericht Monarchentöchter fordert?
Blos Zwang bewacht die Frauen Spaniens?
Schützt sie ein Zeuge mehr als ihre Tugend?
Und jetzt Vergebung, mein Gemahl. — Ich bin
es nicht gewohnt, die mir mit Freude dienten,
in Thränen zu entlassen. — Mondecar!
(Sie nimmt ihren Gürtel ab und überreicht ihn der Marquisin.)
Den König haben Sie erzürnt — nicht mich —
drum nehmen Sie dies Denkmal meiner Gnade
und dieser Stunde. — Meiden Sie das Reich —
Sie haben nur in Spanien gesündigt;
in meinem Frankreich wischt man solche Thränen
mit Freuden ab. — O, muss mich's ewig mahnen?
(Sie lehnt sich an die Oberhofmeisterin und bedeckt das Gesicht.)
In meinem Frankreich war's doch anders.
König (in einiger Bewegung). Konnte
ein Vorwurf meiner Liebe Sie betrüben?
Ein Wort betrüben, das die zärtlichste
Bekümmerniss auf meine Lippen legte?
(Er wendet sich gegen die Grandezza.)
Hier stehen die Vasallen meines Throns.
Sank je ein Schlaf auf meine Augenlider,
ich hätte denn am Abend jedes Tags
berechnet, wie die Herzen meiner Völker
in meinen fernsten Himmelsstrichen schlagen? —
Und sollt' ich ängstlicher für meinen Thron

Digitized by Google

als für die Gattin meines Herzens beben? —
Für meine Völker kann mein Schwert mir haften
und — Herzog Alba: dieses Auge nur
für meines Weibes Liebe.
Königin. Wenn ich Sie
beleidigt habe, mein Gemahl —
König. Ich heiße
der reichste Mann in der getauften Welt;
die Sonne geht in meinem Staat nicht unter —
doch alles das besaß ein andrer schon,
wird nach mir mancher andre noch besitzen.
Das ist mein eigen. Was der König hat,
gehört dem Glück — Elisabeth dem Philipp.
Hier ist die Stelle, wo ich sterblich bin.
Königin. Sie fürchten, Sire?
König. Dies graue Haar doch nicht?
Wenn ich einmal zu fürchten angefangen,
hab' ich zu fürchten aufgehört — (Zu den Granden.) Ich zähle
die Großen meines Hofs — der erste fehlt.
Wo ist Don Carlos, mein Infant? (Niemand antwortet.) Der Knabe
Don Carl fängt an mir fürchterlich zu werden.
Er meidet meine Gegenwart, seitdem
er von Alcalas hoher Schule kam.
Sein Blut ist heiß; warum sein Blick so kalt?
So abgemessen festlich sein Betragen?
Seid wachsam. Ich empfehl' es euch.
Alba. Ich bin's.
So lang' ein Herz an diesen Panzer schlägt,
mag sich Don Philipp ruhig schlafen legen.
Wie Gottes Cherub vor dem Paradies
steht Herzog Alba vor dem Thron.
Lerma. Darf ich
dem weisesten der Könige in Demuth
zu widersprechen wagen? — Allzu tief
verehr' ich meines Königs Majestät,
als seinen Sohn so rasch und streng zu richten.
Ich fürchte viel von Carlos' heißem Blut,
doch nichts von seinem Herzen.
König. Graf von Lerma,
Ihr redet gut, den Vater zu bestechen,
des Königs Stütze wird der Herzog sein —
Nichts mehr davon — (Er wendet sich gegen sein Gefolge.) Jetzt eil' ich
nach Madrid.

Digitized by Google

Mich ruft mein königliches Amt. Die Pest
der Ketzerei steckt meine Völker an,
der Aufruhr wächst in meinen Niederlanden.
Es ist die höchste Zeit. Ein schauerndes
Exempel soll die Irrenden bekehren.
Den großen Eid, den alle Könige
der Christenheit geloben, löf' ich morgen.
Dies Blutgericht soll ohne Beispiel sein;
Mein ganzer Hof ist feierlich geladen.

(Er führt die Königin hinweg, die übrigen folgen.)

Siebenter Auftritt.

Don Carlos mit Briefen in der Hand, **Marquis von Posa** kommen von der entgegengesetzten Seite.

Carlos. Ich bin entschlossen. Flandern sei gerettet.
Sie will es — Das ist mir genug.
Marquis. Auch ist
kein Augenblick mehr zu verlieren. Herzog
von Alba, sagt man, ist im Kabinett
bereits zum Gouverneur ernannt.
Carlos. Gleich morgen
verlang' ich Audienz bei meinem Vater.
Ich fordre dieses Amt für mich. Es ist
die erste Bitte, die ich an ihn wage.
Er kann sie mir nicht weigern. Lange schon
sieht er mich ungern in Madrid. Welch ein
willkommner Vorwand, mich entfernt zu halten!
Und — soll ich dir's gestehen, Roderich?
Ich hoffe mehr — Vielleicht gelingt es mir,
von Angesicht zu Angesicht mit ihm
in seiner Gunst mich wieder herzustellen.
Er hat noch nie die Stimme der Natur
gehört — lass mich versuchen, Roderich,
was sie auf meinen Lippen wird vermögen.
Marquis. Jetzt endlich hör' ich meinen Carlos wieder.
Jetzt sind Sie wieder ganz Sie selbst.

Achter Auftritt.

Vorige. Graf Lerma.

Lerma. So eben
hat der Monarch Aranjuez verlassen.
Ich habe den Befehl —
Carlos. Schon gut, Graf Lerma,
ich treffe mit dem König ein.

Digitized by Google

Marquis (macht Miene, sich zu entfernen. Mit einigem Ceremoniell.) Sonst haben
mir Eure Hoheit nichts mehr aufzutragen?
Carlos. Nichts, Chevalier. Ich wünsche Ihnen Glück
zu Ihrer Ankunft in Madrid. Sie werden
noch Mehreres von Flandern mir erzählen.
(Zu Lerma, welcher noch wartet.)
Ich folge gleich. (Graf Lerma geht ab.)

Neunter Auftritt.

Don Carlos. Der Marquis.

Carlos. Ich habe dich verstanden.
Ich danke dir. Doch diesen Zwang entschuldigt
nur eines Dritten Gegenwart. Sind wir
nicht Brüder? — Dieses Possenspiel des Ranges
sei künftighin aus unserm Bund verwiesen,
berede dich, wir beide hätten uns
auf einem Ball mit Masken eingefunden,
in Sklavenkleider du, und ich aus Laune
in einen Purpur eingemummt. So lange
der Fasching währt, verehren wir die Lüge,
der Rolle treu mit lächerlichem Ernst,
den süßen Rausch des Haufens nicht zu stören,
doch durch die Larve winkt dein Karl dir zu,
du drückst mir im Vorübergehn die Hände,
und wir verstehen uns.
Marquis. Der Traum ist göttlich.
Doch wird er nie verfliegen? Ist mein Karl
auch seiner so gewiss, den Reizungen
der unumschränkten Majestät zu trotzen?
Noch ist ein großer Tag zurück — ein Tag —
wo dieser Heldensinn — ich will Sie mahnen —
in einer schweren Probe sinken wird.
Don Philipp stirbt. Karl erbt das größte Reich
der Christenheit. — Ein ungeheurer Spalt
reißt vom Geschlecht der Sterblichen ihn los,
und Gott ist heut', wer gestern Mensch noch war.
Jetzt hat er keine Schwächen mehr. Die Pflichten
der Ewigkeit verstummen ihm. Die Menschheit
— noch heut' ein großes Wort in seinem Ohr —
verkauft sich selbst und kriecht um ihren Götzen.
Sein Mitgefühl löscht mit dem Leiden aus,
in Wollüsten ermattet seine Tugend,
für seine Thorheit schickt ihm Peru Gold,

Digitized by Google

für seine Laster zieht sein Hof ihm Teufel.
Er schläft berauscht in diesem Himmel ein,
den seine Sklaven listig um ihn schufen.
Lang', wie sein Traum, währt seine Gottheit. — Wehe
dem Rasenden, der ihn mitleidig weckte!
Was aber würde Roderich? — Die Freundschaft
ist wahr und kühn — die kranke Majestät
hält ihren fürchterlichen Strahl nicht aus.
Den Trotz des Bürgers würden Sie nicht dulden,
ich nicht den Stolz des Fürsten.

Carlos. Wahr und schrecklich
ist dein Gemälde vom Monarchen. Ja,
ich glaube dir. — Doch nur die Wollust schloss
dem Laster ihre Herzen auf. Ich bin
noch rein, ein dreiundzwanzigjähr'ger Jüngling.
Was vor mir Tausende gewissenlos
in schwelgenden Umarmungen verprassten,
des Geistes beste Hälfte, Männerkraft,
hab' ich dem künft'gen Herrscher aufgehoben.
Was könnte dich aus meinem Herzen drängen,
wenn es nicht Weiber thun?

Marquis. Ich selbst. Könnt' ich
so innig Sie noch lieben, Karl, wenn ich
Sie fürchten müsste?

Carlos. Das wird nie geschehen.
Bedarfst du meiner? Hast du Leidenschaften,
die von dem Throne betteln? Reizt dich Gold?
Du bist ein reichrer Unterthan, als ich
ein König je sein werde. — Geizest du
nach Ehre? Schon als Jüngling hattest du
ihr Maß erschöpft — du hast sie ausgeschlagen.
Wer von uns wird der Gläubiger des andern,
und wer der Schuldner sein? — Du schweigst? Du zitterst
vor der Versuchung? Nicht gewisser bist
du deiner selbst?

Marquis. Wohlan. Ich weiche.
Hier meine Hand.

Carlos. Der Meinige?

Marquis. Auf ewig
und in des Worts verwegenster Bedeutung.

Carlos. So treu und warm, wie heute dem Infanten
auch dermaleinst dem König zugethan?

Marquis. Das schwör' ich Ihnen.

Digitized by Google

Carlos. Dann auch, wenn der Wurm
der Schmeichelei mein unbewachtes Herz
umklammerte — wenn dieses Auge Thränen
verlernte, die es sonst geweint — dies Ohr
dem Flehen sich verriegelte, willst du,
ein schreckenloser Hüter meiner Tugend,
mich kräftig fassen, meinen Genius
bei seinem großen Namen rufen?
Marquis. Ja.
Carlos. Und jetzt noch eine Bitte! Nenn mich Du.
Ich habe deinesgleichen stets beneidet
um dieses Vorrecht der Vertraulichkeit.
Dies brüderliche Du betrügt mein Ohr,
mein Herz mit süßen Ahnungen von Gleichheit.
— Keinen Einwurf — Was du sagen willst, errath' ich.
Dir ist es Kleinigkeit, ich weiß — doch mir,
dem Königssohne, ist es viel. Willst du
mein Bruder sein?
Marquis. Dein Bruder!
Carlos. Jetzt zum König.
Ich fürchte nichts mehr — Arm in Arm mit dir,
so fordr' ich mein Jahrhundert in die Schranken. (Sie gehen ab.)

Zweiter Akt.

Im königlichen Palast zu Madrid.

Erster Auftritt.

König Philipp unter einem Thronhimmel. **Herzog von Alba** in einiger Entfernung von dem König, mit bedecktem Haupt. **Carlos.**

Carlos. Den Vortritt hat das Königreich. Sehr gerne
steht Carlos dem Minister nach. Er spricht
für Spanien — ich bin der Sohn des Hauses.
(Er tritt mit einer Verbeugung zurück.)
Philipp. Der Herzog bleibt, und der Infant mag reden.
Carlos (sich gegen Alba wendend).
So muss ich denn von Ihrer Großmuth, Herzog,
den König mir als ein Geschenk erbitten.
Ein Kind — Sie wissen ja — kann mancherlei
an seinen Vater auf dem Herzen tragen,
das nicht für einen Dritten taugt. Der König
soll Ihnen unbenommen sein — ich will
den Vater nur für diese kurze Stunde.
Philipp. Hier steht sein Freund.
Carlos. Hab' ich es auch verdient,

Digitized by Google

den meinigen im Herzog zu vermuthen?
Philipp. Auch je verdienen mögen? — Mir gefallen
die Söhne nicht, die beſſre Wahlen treffen,
als ihre Väter.
Carlos. Kann der Ritterſtolz
des Herzogs Alba dieſen Auftritt hören?
So wahr ich lebe, den Zudringlichen,
der zwiſchen Sohn und Vater, unberufen,
ſich einzudrängen nicht erröthet, der
in ſeines Nichts durchbohrendem Gefühle
ſo dazuſtehen ſich verdammt, möcht' ich
bei Gott — und gält's ein Diadem — nicht ſpielen.
Philipp (verläßt ſeinen Sitz mit einem zornigen Blick auf den Prinzen).
Entfernt euch, Herzog! (Dieſer geht nach der Hauptthüre, durch welche Carlos gekommen war; der König winkt ihm nach einer andern.) Nein, ins Kabinett,
bis ich euch rufe.

Zweiter Auftritt.

König Philipp. Don Carlos.

Carlos (geht, ſobald der Herzog das Zimmer verlaſſen hat, auf den König zu und fällt vor ihm nieder, im Ausdruck der höchſten Empfindung). Jetzt mein Vater wieder,
jetzt wieder mein, und meinen beſten Dank
für dieſe Gnade. — Ihre Hand, mein Vater! —
O ſüßer Tag! — Die Wonne dieſes Kuſſes
war Ihrem Kinde lange nicht gegönnt.
Warum von Ihrem Herzen mich ſo lange
verſtoßen, Vater? Was hab' ich gethan?
Philipp. Infant, dein Herz weiß nichts von dieſen Künſten.
Erſpare ſie, ich mag ſie nicht.
Carlos (aufſtehend). Das war es!
Da hör' ich Ihre Höflinge — Mein Vater!
Es iſt nicht gut, bei Gott! nicht alles gut,
nicht alles, was ein Prieſter ſagt, nicht alles,
was eines Prieſters Kreaturen ſagen.
Ich bin nicht ſchlimm, mein Vater — heißes Blut
iſt meine Bosheit, mein Verbrechen Jugend.
Schlimm bin ich nicht, ſchlimm wahrlich nicht — wenn auch
oft wilde Wallungen mein Herz verklagen,
mein Herz iſt gut —
Philipp. Dein Herz iſt rein, ich weiß es,
wie dein Gebet.
Carlos. Jetzt oder nie! — Wir ſind allein.
Der Etikette bange Scheidewand
iſt zwiſchen Sohn und Vater eingeſunken.

Digitized by Google

Jetzt oder nie! Ein Sonnenstrahl der Hoffnung
glänzt in mir auf, und eine süße Ahnung
fliegt durch mein Herz — Der ganze Himmel beugt
mit Schaaren froher Engel sich herunter,
voll Rührung sieht der Dreimalheilige
dem großen schönen Auftritt zu! — Mein Vater!
Versöhnung! (Er fällt ihm zu Füßen.)

Philipp. Laſs mich und steh auf!

Carlos. Versöhnung!

Philipp (will sich von ihm losreißen).
Zu kühn wird mir dies Gaukelspiel —

Carlos. Zu kühn
die Liebe deines Kindes?

Philipp. Vollends Thränen?
Unwürd'ger Anblick! — Geh aus meinen Augen!

Carlos. Jetzt oder nie! — Versöhnung, Vater!

Philipp. Weg
aus meinen Augen! Komm mit Schmach bedeckt
aus meinen Schlachten, meine Arme sollen
geöffnet sein, dich zu empfangen — So
verwerf' ich dich. — Die feige Schuld allein
wird sich in solchen Quellen schimpflich waschen.
Wer zu bereuen nicht erröthet, wird
sich Reue nie ersparen.

Carlos. Wer ist das?
Durch welchen Misverstand hat dieser Fremdling
zu Menschen sich verirrt? — Die ewige
Beglaubigung der Menschheit sind ja Thränen,
sein Aug' ist trocken, ihn gebar kein Weib —
o, zwingen Sie die nie benetzten Augen,
noch zeitig Thränen einzulernen, sonst,
sonst möchten Sie's in einer harten Stunde
noch nachzuholen haben.

Philipp. Denkst du den schweren Zweifel deines Vaters
mit schönen Worten zu erschüttern?

Carlos. Zweifel?
Ich will ihn tilgen, diesen Zweifel — will
mich hängen an das Vaterherz, will reißen,
will mächtig reißen an dem Vaterherzen,
bis dieses Zweifels felsenfeste Rinde
von diesem Herzen niederfällt. — Wer sind sie,
die mich aus meines Königs Gunst vertrieben?
Was bot der Mönch dem Vater für den Sohn?

Digitized by Google

Was wird ihm Alba für ein kinderlos
verscherztes Leben zur Vergütung geben?
Sie wollen Liebe? — Hier in diesem Busen
springt eine Quelle, frischer, feuriger,
als in den trüben, sumpfigen Behältern,
die Philipps Gold erst öffnen muss.

Philipp. Vermessner,
halt ein! — Die Männer, die du wagst zu schmähn,
sind die geprüften Diener meiner Wahl,
und du wirst sie verehren.

Carlos. Nimmermehr.
Ich fühle mich. Was Ihre Alba leisten,
das kann auch Karl, und Karl kann mehr. Was fragt
ein Miethling nach dem Königreich, das nie
sein eigen wird? — Was bekümmert's den,
wenn Philipps graue Haare weiß sich färben?
Ihr Carlos hätte Sie geliebt. — Mir graut
vor dem Gedanken, einsam und allein,
auf einem Thron allein zu sein. —

Philipp (von diesen Worten ergriffen, steht nachdenkend und in sich gekehrt. Nach einer Pause). Ich bin allein.

Carlos (mit Lebhaftigkeit und Wärme auf ihn zugehend).
Sie sind's gewesen. Hassen Sie mich nicht mehr,
ich will Sie kindlich, will Sie feurig lieben,
nur hassen Sie mich nicht mehr. — Wie entzückend
und süß ist es, in einer schönen Seele
verherrlicht uns zu fühlen, es zu wissen,
dass unsre Freude fremde Wangen röthet,
dass unsre Angst in fremden Busen zittert,
dass unsre Leiden fremde Augen wässern! —
Wie schön ist es und herrlich, Hand in Hand
mit einem theuern, vielgeliebten Sohn
der Jugend Rosenbahn zurück zu eilen,
des Lebens Traum noch einmal durchzuträumen!
Wie groß und süß, in seines Kindes Tugend
unsterblich, unvergänglich fortzudauern,
wohlthätig für Jahrhunderte! — Wie schön,
zu pflanzen, was ein lieber Sohn einst erntet,
zu sammeln, was ihm wuchern wird, zu ahnen,
wie hoch sein Dank einst flammen wird! — Mein Vater,
von diesem Erdenparadiese schwiegen
sehr weislich Ihre Mönche.

Philipp (nicht ohne Rührung). O, mein Sohn,

Digitized by Google

mein Sohn, du brichst dir selbst den Stab. Sehr reizend
malst du ein Glück, das — du mir nie gewährtest.
Carlos. Das richte der Allwissende! — Sie selbst,
Sie schlossen mich, wie aus dem Vaterherzen,
von Ihres Scepters Antheil aus. Bis jetzt,
bis diesen Tag — o, war das gut, war's billig?
Bis jetzt mußt' ich, der Erbprinz Spaniens,
in Spanien ein Fremdling sein, Gefangener
auf diesem Grund, wo ich einst Herr sein werde.
War das gerecht, war's gütig? — O, wie oft,
wie oft mein Vater, sah ich schamroth nieder,
wenn die Gesandten fremder Potentaten,
wenn Zeitungsblätter mir das Neueste
vom Hofe zu Aranjuez erzählten!
Philipp. Zu heftig braust das Blut in deinen Adern.
Du würdest nur zerstören.
Carlos. Geben Sie
mir zu zerstören, Vater. — Heftig braust's
in meinen Adern — Dreiundzwanzig Jahre,
und nichts für die Unsterblichkeit gethan!
Ich bin erwacht, ich fühle mich. Mein Ruf
zum Königsthron pocht, wie ein Gläubiger,
aus meinem Schlummer mich empor, und alle
verlornen Stunden meiner Jugend mahnen
mich laut wie Ehrenschulden. Er ist da,
der große, schöne Augenblick, der endlich
des hohen Pfundes Zinsen von mir fordert:
Mich ruft die Weltgeschichte, Ahnenruhm
und des Gerüchtes donnernde Posaune.
Nun ist die Zeit gekommen, mir des Ruhmes
glorreiche Schranken aufzuthun. — Mein König,
darf ich die Bitte auszusprechen wagen,
die mich hieher geführt?
Philipp. Noch eine Bitte?
Entdecke sie.
Carlos. Der Aufruhr in Brabant
Wächst drohend an. Der Starrsinn der Rebellen
heischt starke, kluge Gegenwehr. Die Wuth
der Schwärmer zu bezähmen, soll der Herzog
ein Heer nach Flandern führen, von dem König
mit souveräner Vollmacht ausgestattet.
Wie ehrenvoll ist dieses Amt, wie ganz
dazu geeignet, Ihren Sohn im Tempel

Digitized by Google

des Ruhmes einzuführen! — Mir, mein König,
mir übergeben Sie das Heer. Mich lieben
die Niederländer; ich erkühne mich,
mein Blut für ihre Treue zu verbürgen.
Philipp. Du redest, wie ein Träumender. Dies Amt
will einen Mann und keinen Jüngling —
Carlos. Will
nur einen Menschen, Vater, und das ist
das Einzige, was Alba nie gewesen.
Philipp. Und Schrecken bändigt die Empörung nur.
Erbarmung hieße Wahnsinn — Deine Seele
ist weich, mein Sohn, der Herzog wird gefürchtet —
Steh ab von deiner Bitte.
Carlos. Schicken Sie
mich mit dem Heer nach Flandern, wagen Sie's
auf meine weiche Seele. Schon der Name
des königlichen Sohnes, der voraus
vor meinen Fahnen fliegen wird, erobert,
wo Herzog Albas Henker nur verheeren.
Auf meinen Knieen bitt' ich drum. Es ist
die erste Bitte meines Lebens — Vater,
vertrauen Sie mir Flandern —
Philipp (den Infanten mit einem durchdringenden Blick betrachtend). Und zugleich
mein bestes Kriegsheer deiner Herrschbegierde?
Das Messer meinem Mörder?
Carlos. O mein Gott!
Bin ich nicht weiter, und ist das die Frucht
von dieser längst erbetnen großen Stunde?
(Nach einigem Nachdenken mit gemildertem Ernst.)
Antworten Sie mir sanfter! Schicken Sie
mich so nicht weg! Mit dieser übeln Antwort
möcht' ich nicht gern entlassen sein, nicht gern
entlassen sein mit diesem schweren Herzen.
Behandeln Sie mich gnädiger. Es ist
mein dringendes Bedürfniss, ist mein letzter
verzweifelter Versuch — ich kann's nicht fassen,
nicht standhaft tragen, wie ein Mann, dass Sie
mir alles, alles, alles so verweigern.
Jetzt lassen Sie mich von sich. Unerhört,
von tausend süßen Ahnungen betrogen,
geh' ich aus Ihrem Angesicht. — Ihr Alba
und Ihr Domingo werden siegreich thronen,
wo jetzt Ihr Kind im Staub geweint. Die Schaar

Digitized by Google

der Höflinge, die bebende Grandezza,
der Mönche sünderbleiche Zunft war Zeuge,
als Sie mir feierlich Gehör geschenkt.
Beschämen Sie mich nicht! So tödtlich, Vater,
verwunden Sie mich nicht, dem frechen Hohn
des Hofgesindes schimpflich mich zu opfern,
dass Fremdlinge von Ihrer Gnade schwelgen,
Ihr Carlos nichts erbitten kann. Zum Pfande,
dass Sie mich ehren wollen, schicken Sie
mich mit dem Heer nach Flandern!

Philipp. Wiederhole
dies Wort nicht mehr, bei deines Königs Zorn.

Carlos. Ich wage meines Königs Zorn und bitte
zum letzenmal — Vertrauen Sie mir Flandern.
Ich soll und muss aus Spanien. Mein Hiersein
ist Athemholen unter Henkershand —
schwer liegt der Himmel zu Madrid auf mir,
wie das Bewusstsein eines Mords. Nur schnelle
Veränderung des Himmels kann mich heilen.
Wenn Sie mich retten wollen — schicken Sie
mich ungesäumt nach Flandern.

Philipp (mit erzwungener Gelassenheit). Solche Kranke
wie du, mein Sohn, verlangen gute Pflege
und wohnen unterm Aug' des Arzts. Du bleibst
in Spanien; der Herzog geht nach Flandern.

Carlos (außer sich). O, jetzt umringt mich, gute Geister —

Philipp (der einen Schritt zurücktritt). Halt!
Was wollen diese Mienen sagen?

Carlos (mit schwankender Stimme). Vater,
unwiderruflich bleibt's bei der Entscheidung?

Philipp. Sie kam vom König.

Carlos. Mein Geschäft ist aus. (Geht ab in heftiger Bewegung.)

Dritter Auftritt.

Philipp bleibt eine Zeitlang in düstres Nachdenken versunken stehen — endlich geht er einige Schritte im Saal auf und nieder. **Alba** nähert sich verlegen.

Philipp. Seid jede Stunde des Befehls gewärtig,
nach Brüssel abzugehen.

Alba. Alles steht
bereit, mein König.

Philipp. Eure Vollmacht liegt
versiegelt schon im Kabinett. Indessen

Digitized by Google

nehmt euren Urlaub von der Königin
und zeiget euch zum Abschied dem Infanten.
Alba. Mit den Geberden eines Wüthenden
sah ich ihn eben diesen Saal verlassen.
Auch Eure königliche Majestät
sind außer sich und scheinen tief bewegt —
vielleicht der Inhalt des Gesprächs?
Philipp (Nach einigem Auf- und Niedergehen). Der Inhalt
war Herzog Alba. (Der König bleibt mit dem Aug' auf ihm haften, finster.) —
Gerne mag ich hören,
dass Carlos meine Räthe hasst; doch mit
Verdruss entdeck' ich, dass er sie verachtet.
Alba (entfärbt sich und will auffahren).
Philipp. Jetzt keine Antwort. Ich erlaube euch,
den Prinzen zu versöhnen.
Alba. Sire!
Philipp. Sagt an:
Wer war es doch, der mich zum erstenmal
vor meines Sohnes schwarzem Anschlag warnte?
Da hört' ich euch und nicht auch ihn. Ich will
die Probe wagen, Herzog. Künftighin
steht Carlos meinem Throne näher. Geht.
(Der König begibt sich in das Kabinett. Der Herzog entfernt sich durch eine andere Thüre.)

Vierter Auftritt.

Ein Vorsaal vor dem Zimmer der Königin.

Don Carlos kommt im Gespräch mit einem Pagen durch die Mittelthüre. Die Hofleute, welche sich im Vorsaal befinden, zerstreuen sich bei seiner Ankunft in den angrenzenden Zimmern.

Carlos. Ein Brief an mich? — Wozu denn dieser Schlüssel?
Und beides mir so heimlich überliefert?
Komm näher. — Wo empfingst du das?
Page (geheimnissvoll). Wie mich
die Dame merken lassen, will sie lieber
errathen, als beschrieben sein —
Carlos (zurücktretend). Die Dame? (Indem er den Pagen genauer betrachtet.)
Was? — Wie? — Wer bist du denn?
Page. Ein Edelknabe
von Ihrer Majestät der Königin —
Carlos (erschrocken auf ihn zugehend und ihm die Hand auf den Mund drückend).
Du bist des Todes. Halt! Ich weiß genug.
(Er reißt hastig das Siegel auf und tritt an das äußerste Ende des Saals, den Brief zu lesen. Unterdessen kommt der Herzog von Alba und geht, ohne von dem Prinzen bemerkt zu werden, an ihm vorbei in der Königin Zimmer. Carlos fängt an heftig zu zittern und wechselsweise zu erblassen und zu erröthen. Nachdem er gelesen hat, steht er lange sprachlos, die Augen starr auf den Brief geheftet. — Endlich wendet er sich zu dem Pagen.)
Sie gab dir selbst den Brief?

Digitized by Google

Page. Mit eignen Händen.
Carlos. Sie gab dir selbst den Brief? — O spotte nicht.
Noch hab' ich nichts von ihrer Hand gelesen,
ich muss dir glauben, wenn du schwören kannst.
Wenn's Lüge war, gesteh mir's offenherzig
und treibe keinen Spott mit mir.
Page. Mit wem?
Carlos (sieht wieder in den Brief und betrachtet den Pagen mit zweifelhafter, forschender Miene. Nachdem er einen Gang durch den Saal gemacht hat).
Du hast noch Eltern? Ja? Dein Vater dient
dem Könige und ist ein Kind des Landes?
Page. Er fiel bei St. Quentin, ein Oberster
der Reiterei des Herzogs von Savoyen,
Und hieß Alonzo Graf von Henarez.
Carlos (indem er ihn bei der Hand nimmt und die Augen bedeutend auf ihn heftet).
Den Brief gab dir der König?
Page (empfindlich). Gnäd'ger Prinz,
verdien' ich diesen Argwohn?
Carlos (liest den Brief). „Dieser Schlüssel öffnet
„die hintern Zimmer in dem Pavillon
„der Königin. Das äußerste von allen
„stößt seitwärts an ein Kabinett, wohin
„noch keines Horchers Fußtritt sich verloren.
„Hier darf die Liebe frei und laut gestehn,
„was sie so lange Winken nur vertraute.
„Erhörung wartet auf den Furchtsamen,
„und schöner Lohn auf den bescheidnen Dulder."
(Wie aus einer Betäubung erwachend.)
Ich träume nicht — ich rase nicht — Das ist
mein rechter Arm — Das ist mein Schwert — Das sind
geschriebne Silben. Es ist wahr und wirklich,
ich bin geliebt — ich bin es — ja, ich bin,
ich bin geliebt! (Außer Fassung durchs Zimmer stürzend und die Arme zum Himmel emporgeworfen.)
Page. So kommen Sie, mein Prinz, ich führe Sie.
Carlos. Erst lass mich zu mir selber kommen — Zittern
nicht alle Schrecken dieses Glücks noch in mir?
Hab' ich so stolz gehofft? Hab' ich das je
zu träumen mir getraut? Wo ist der Mensch,
der sich so schnell gewöhnte, Gott zu sein? —
Wer war ich, und wer bin ich nun? Das ist
ein andrer Himmel, eine andre Sonne,
als vorhin dagewesen war — Sie liebt mich!
Page (will ihn fortführen). Prinz, Prinz, hier ist der Ort nicht —
Sie vergessen —

Digitized by Google

Carlos (von einer plötzlichen Erstarrung ergriffen).
Den König meinen Vater! (Er läßt die Arme sinken, blickt scheu umher und fängt an sich zu sammeln.) Das ist schrecklich —
ja, ganz recht, Freund. Ich danke dir, ich war
so eben nicht ganz bei mir. — Daſs ich das
verschweigen soll, der Seligkeit so viel
in diese Brust vermauern soll, ist schrecklich.
(Den Pagen bei der Hand fassend und bei Seite führend.)
Was du gesehn — hörst du? und nicht gesehen,
sei wie ein Sarg in deiner Brust versunken.
Jetzt geh. Ich will mich finden. Geh! Man darf
uns hier nicht treffen. Geh —
Page (will fort).
Carlos. Doch halt! doch höre! —
(Der Page kommt zurück. Carlos legt ihm eine Hand auf die Schulter und sieht ihm ernst und feierlich ins Gesicht.)
Du nimmst ein schreckliches Geheimniſs mit,
das, jenen starken Giften gleich, die Schale,
worin es aufgefangen wird, zersprengt. —
Beherrsche deine Mienen gut. Dein Kopf
erfahre niemals, was dein Busen hütet.
Sei wie das todte Sprachrohr, das den Schall
empfängt und wiedergibt und selbst nicht höret.
Du bist ein Knabe — sei es immerhin
und fahre fort, den Fröhlichen zu spielen —
wie gut verstand's die kluge Schreiberin,
der Liebe einen Boten auszulesen!
Hier sucht der König seine Nattern nicht.
Page. Und ich, mein Prinz, ich werde stolz drauf sein,
um ein Geheimniſs reicher mich zu wissen,
als selbst der König —
Carlos. Eitler junger Thor,
das ist's, wovor du zittern mußst. — Geschieht's,
daſs wir uns öffentlich begegnen, schüchtern,
mit Unterwerfung nahst du mir. Laſs nie
die Eitelkeit zu Winken dich verführen,
wie gnädig der Infant dir sei. Du kannst
nicht schwerer sündigen, mein Sohn, als wenn
du mir gefällst. — Was du mir künftig magst
zu hinterbringen haben, sprich es nie
mit Silben aus, vertrau es nie den Lippen;
den allgemeinen Fahrweg der Gedanken
betrete deine Zeitung nicht. Du sprichst
mit deinen Wimpern, deinem Zeigefinger;

Digitized by Google

ich höre dir mit Blicken zu. Die Luft,
das Licht um uns ist Philipps Kreatur,
die tauben Wände stehn in seinem Solde —
man kommt — (Das Zimmer der Königin öffnet sich, und der Herzog von Alba tritt heraus.) Hinweg! Auf Wiedersehen!

Page. Prinz,
dass Sie das rechte Zimmer nur nicht fehlen! (Ab.)

Carlos. Es ist der Herzog. — Nein doch, nein! Schon gut!
Ich finde mich.

Fünfter Auftritt.

Don Carlos. Herzog von Alba.

Alba (ihm in den Weg tretend). Zwei Worte, gnäd'ger Prinz.

Carlos. Ganz recht — schon gut — ein andermal. (Er will gehen.)

Alba. Der Ort
scheint freilich nicht der schicklichste. Vielleicht
gefällt es Eurer königlichen Hoheit,
auf Ihrem Zimmer mir Gehör zu geben?

Carlos. Wozu? Das kann hier auch geschehn. — Nur schnell,
nur kurz —

Alba. Was eigentlich hierher mich führt,
ist, Eurer Hoheit unterthän'gen Dank
für das Bewusste abzutragen —

Carlos. Dank?
Mir Dank? Wofür? — Und Dank vom Herzog Alba?

Alba. Denn kaum, dass Sie das Zimmer des Monarchen
verlassen hatten, ward mir angekündigt,
nach Brüssel abzugehen.

Carlos. Brüssel! So!

Alba. Wem sonst, mein Prinz, als Ihrer gnädigen
Verwendung bei des Königs Majestät,
kann ich es zuzuschreiben haben? —

Carlos. Mir?
Mir ganz und gar nicht — mir wahrhaftig nicht.
Sie reisen — reisen Sie mit Gott!

Alba. Sonst nichts?
Das nimmt mich Wunder. — Eure Hoheit hätten
mir weiter nichts nach Flandern aufzutragen?

Carlos. Was sonst? was dort?

Alba. Doch schien es noch vor kurzem,
als forderte das Schicksal dieser Länder
Don Carlos' eigne Gegenwart.

Carlos. Wie so?

Digitized by Google

Doch ja — ja recht — Das war vorhin — Das ist
auch so ganz gut, recht gut, um so viel besser —
Alba. Ich höre mit Verwunderung —
Carlos (nicht mit Ironie). Sie sind
ein großer General — wer weiß das nicht?
Der Neid muss es beschwören. Ich — ich bin
ein junger Mensch. So hat es auch der König
gemeint. Der König hat ganz Recht, ganz Recht.
Ich seh's jetzt ein, ich bin vergnügt, und also
genug davon. Glück auf den Weg. Ich kann
jetzt, wie Sie sehen, schlechterdings — ich bin
so eben etwas überhäuft — das Weitere
auf morgen, oder wenn Sie wollen, oder
wenn Sie von Brüssel wiederkommen —
Alba. Wie?
Carlos (nach einigem Stillschweigen, wie er sieht, dass der Herzog noch immer bleibt).
Sie nehmen gute Jahrszeit mit. — Die Reise
geht über Mailand, Lothringen, Burgund
und Deutschland — Deutschland? — Recht, in Deutschland war es!
Da kennt man Sie! — Wir haben jetzt April;
Mai — Junius — im Julius, ganz recht,
und spätestens zu Anfang des Augusts
sind Sie in Brüssel. O, ich zweifle nicht,
man wird sehr bald von Ihren Siegen hören.
Sie werden unsers gnädigsten Vertrauens
sich werth zu machen wissen.
Alba (mit Bedeutung). Werd' ich das
in meines Nichts durchbohrendem Gefühle?
Carlos (nach einigem Stillschweigen, mit Würde und Stolz).
Sie sind empfindlich, Herzog — und mit Recht.
Es war, ich muss bekennen, wenig Schonung
von meiner Seite, Waffen gegen Sie
zu führen, die Sie nicht im Stande sind
mir zu erwidern.
Alba. Nicht im Stande? —
Carlos (ihm lächelnd die Hand reichend). Schade,
dass mir's gerade jetzt an Zeit gebricht,
den würd'gen Kampf mit Alba auszufechten.
Ein andermal —
Alba. Prinz, wir verrechnen uns
auf ganz verschiedne Weise. Sie zum Beispiel,
Sie sehen sich um zwanzig Jahre später,
ich Sie um eben so viel früher.

Digitized by Google

Carlos. Nun?
Alba. Und dabei fällt mir ein, wie viele Nächte
bei seiner schönen portugiesischen
Gemahlin, Ihrer Mutter, der Monarch
wol drum gegeben hätte, einen Arm,
wie diesen, seiner Krone zu erkaufen?
Ihm mocht' es wohl bekannt sein, wie viel leichter
die Sache sei, Monarchen fortzupflanzen,
als Monarchieen — wie viel schneller man
die Welt mit einem Könige versorge,
als Könige mit einer Welt.
Carlos. Sehr wahr!
Doch, Herzog Alba? doch —
Alba. Und wie viel Blut,
Blut Ihres Volkes fließen mußte, bis
zwei Tropfen Sie zum König machen konnten.
Carlos. Sehr wahr, bei Gott — und in zwei Worte alles
gepreßt, was des Verdienstes Stolz dem Stolze
des Glücks entgegensetzen kann. — Doch nun
die Anwendung? doch, Herzog Alba?
Alba. Wehe
dem zarten Wiegenkinde Majestät,
das seiner Amme spotten kann! Wie sanft
mag's auf dem weichen Kissen unsrer Siege
sich schlafen lassen! An der Krone funkeln
die Perlen nur, und freilich nicht die Wunden,
mit denen sie errungen ward. — Dies Schwert
schrieb fremden Völkern spanische Gesetze,
es blitzte dem Gekreuzigten voran
und zeichnete dem Samenkorn des Glaubens
auf diesem Welttheil blut'ge Furchen vor:
Gott richtete im Himmel, ich auf Erden —
Carlos. Gott oder Teufel, gilt gleich viel! Sie waren
sein rechter Arm. Ich weiß das wohl — und jetzt
nichts mehr davon. Ich bitte. Vor gewissen
Erinnerungen möcht' ich gern mich hüten. —
Ich ehre meines Vaters Wahl. Mein Vater
braucht einen Alba; daß er diesen braucht,
das ist es nicht, warum ich ihn beneide.
Sie sind ein großer Mann. — Auch das mag sein;
ich glaub' es fast. Nur, fürcht' ich, kamen Sie
um wenige Jahrtausende zu zeitig.
Ein Alba, sollt' ich meinen, war der Mann,

Digitized by Google

am Ende aller Tage zu erscheinen!
Dann, wann des Lasters Riesentrotz die Langmuth
des Himmels aufgezehrt, die reiche Ernte
der Missethat in vollen Halmen steht
und einen Schnitter sonder Beispiel fordert,
dann stehen Sie an Ihrem Platz. — O Gott,
mein Paradies! mein Flandern! — Doch ich soll
es jetzt nicht denken. Still davon. Man spricht,
Sie führten einen Vorrath Blutsentenzen,
im voraus unterzeichnet, mit? Die Vorsicht
ist lobenswerth. So braucht man sich vor keiner
Chicane mehr zu fürchten. — O mein Vater,
wie schlecht verstand ich deine Meinung! Härte
gab ich dir Schuld, weil du mir ein Geschäft
verweigertest, wo deine Alba glänzen? —
Es war der Anfang deiner Achtung.

Alba. Prinz,
dies Wort verdiente —

Carlos (auffahrend). Was?

Alba. Doch davor schützt Sie
der Königssohn.

Carlos (nach dem Schwert greifend). Das fordert Blut! — Das Schwert gezogen, Herzog!

Alba (kalt). Gegen wen?

Carlos (heftig auf ihn eindringend). Das Schwert
gezogen, ich durchstoße Sie.

Alba (zieht). Wenn es
denn sein muss — (Sie fechten.)

Sechster Auftritt.

Die Königin. Don Carlos. Herzog von Alba.

Königin (welche erschrocken aus ihrem Zimmer tritt).
Bloße Schwerter! (Zum Prinzen, unwillig und mit gebietender Stimme.)
Carlos!

Carlos (vom Anblick der Königin außer sich gesetzt, lässt den Arm sinken, steht ohne Bewegung und sinnlos, dann eilt er auf den Herzog zu und küsst ihn).
Versöhnung, Herzog! Alles sei vergeben!
(Er wirft sich stumm zu der Königin Füßen, steht dann rasch auf und eilt außer Fassung fort.)

Alba (der voll Erstaunen dasteht und kein Auge von ihnen verwendet).
Bei Gott, das ist doch seltsam! —

Königin (steht einige Augenblicke beunruhigt und zweifelhaft, dann geht sie langsam nach ihrem Zimmer, an der Thüre dreht sie sich um). Herzog Alba!
(Der Herzog folgt ihr in das Zimmer.)

Digitized by Google

Siebenter Auftritt.

Ein Kabinett der Prinzessin von Eboli.

Die **Prinzessin**, in einem idealischen Geschmack, schön, aber einfach gekleidet, spielt die Laute und singt. Darauf der **Page** der Königin.

Prinzessin (springt schnell auf). Er kommt!

Page (eilfertig). Sind Sie allein? Mich wundert sehr,
ihn noch nicht hier zu finden; doch er muss
im Augenblick erscheinen.

Prinzessin. Muss er? Nun,
so will er auch — so ist es ja entschieden —

Page. Er folgt mir auf den Fersen. — Gnäd'ge Fürstin,
Sie sind geliebt — geliebt, geliebt wie Sie
kann niemand sein und niemand sein gewesen.
Welch eine Scene sah ich an!

Prinzessin (zieht ihn voll Ungeduld an sich). Geschwind!
Du sprachst mit ihm! Heraus damit! Was sprach er?
Wie nahm er sich? Was waren seine Worte?
Er schien verlegen, schien bestürzt? Errieth
er die Person, die ihm den Schlüssel schickte?
Geschwinde — Oder rieth er nicht? Er rieth
wol gar nicht? rieth auf eine falsche? — Nun?
Antwortest du mir denn kein Wort? O pfui,
pfui, schäme dich: so hölzern bist du nie,
so unerträglich langsam nie gewesen.

Page. Kann ich zu Worte kommen, Gnädigste?
Ich übergab ihm Schlüssel und Billett
im Vorsaal bei der Königin. Er stutzte
und sah mich an, da mir das Wort entwischte,
ein Frauenzimmer sende mich.

Prinzessin. Er stutzte?
Sehr gut! sehr brav! Nur fort, erzähle weiter!

Page. Ich wollte mehr noch sagen, da erblasst' er
und riss den Brief mir aus der Hand und sah
mich drohend an und sagt', er wisse alles.
Den Brief durchlas er mit Bestürzung, fing
auf einmal an zu zittern.

Prinzessin. Wisse alles?
Er wisse alles? Sagt' er das?

Page. Und fragte
mich dreimal, viermal, ob Sie selber, wirklich
Sie selber mir den Brief gegeben?

Prinzessin. Ob
ich selbst? Und also nannt' er meinen Namen?

Digitized by Google

Page. Den Namen — nein, den nannt' er nicht. — Es möchten
Kundschafter, sagt' er, in der Gegend horchen
und es dem König plaudern.
Prinzessin (befremdet). Sagt' er das?
Page. Dem König, sagt' er, liege ganz erstaunlich,
gar mächtig viel daran, besonders viel,
von diesem Briefe Kundschaft zu erhalten.
Prinzessin. Dem König? Hast du recht gehört? Dem König?
War das der Ausdruck, den er brauchte?
Page. Ja!
Er nannt' es ein gefährliches Geheimniss
und warnte mich, mit Worten und mit Winken
gar sehr auf meiner Hut zu sein, dass ja
der König keinen Argwohn schöpfe.
Prinzessin (nach einigem Nachsinnen, voll Verwunderung). Alles
trifft zu. — Es kann nicht anders sein — er muss
um die Geschichte wissen. — Unbegreiflich!
Wer mag ihm wol verrathen haben? — Wer?
Ich frage noch — Wer sieht so scharf, so tief,
wer anders, als der Falkenblick der Liebe?
Doch weiter, fahre weiter fort: er las
das Billett —
Page. Das Billett enthalte
ein Glück, sagt' er, vor dem er zittern müsse;
das hab' er nie zu träumen sich getraut.
Zum Unglück trat der Herzog in den Saal,
dies zwang uns —
Prinzessin (ärgerlich). Aber was in aller Welt
hat jetzt der Herzog dort zu thun? Wo aber,
wo bleibt er denn? Was zögert er? Warum
erscheint er nicht? — Siehst du, wie falsch man dich
berichtet hat? Wie glücklich wär' er schon
in so viel Zeit gewesen, als du brauchtest,
mir zu erzählen, dass er's werden wollte!
Page. Der Herzog, fürcht' ich —
Prinzessin. Wiederum der Herzog?
Was will der hier? Was hat der tapfre Mann
mit meiner stillen Seligkeit zu schaffen?
Den könnt' er stehen lassen, weiter schicken,
wen auf der Welt kann man das nicht? — O, wahrlich,
dein Prinz versteht sich auf die Liebe selbst
so schlecht, als, wie es schien, auf Damenherzen.
Er weiß nicht, was Minuten sind — Still, still!

Digitized by Google

Ich höre kommen. Fort! Es ist der Prinz. (Page eilt hinaus.)
Hinweg, hinweg! — Wo hab' ich meine Laute?
Er soll mich überraschen — mein Gesang
soll ihm das Zeichen geben —

Achter Auftritt.

Die Prinzessin und bald nachher Don Carlos.

Prinzessin (hat sich in eine Ottomane geworfen und spielt).

Carlos (stürzt herein. Er erkennt die Prinzessin und steht da wie vom Donner gerührt).
Gott!
Wo bin ich?

Prinzessin (läßt die Laute fallen. Ihm entgegen). Ah, Prinz Carlos? Ja, wahrhaftig!

Carlos. Wo bin ich? Rasender Betrug — ich habe
das rechte Kabinett verfehlt.

Prinzessin. Wie gut
versteht es Carl, die Zimmer sich zu merken,
wo Damen ohne Zeugen sind.

Carlos. Prinzessin —
verzeihen Sie, Prinzessin — ich — ich fand
den Vorsaal offen.

Prinzessin. Kann das möglich sein?
Mich däucht ja doch, daß ich ihn selbst verschloß.

Carlos. Das däucht Sie nur, das däucht Sie — doch, versichert!
Sie irren sich. Verschließen wollen, ja,
das geb' ich zu, das glaub' ich — doch verschlossen?
Verschlossen nicht, wahrhaftig nicht! Ich höre
auf einer — Laute jemand spielen — war's
nicht eine Laute? (Indem er sich zweifelhaft umsieht.) Recht! dort liegt sie noch —
und Laute — Das weiß Gott im Himmel! — Laute,
die lieb' ich bis zur Raserei. Ich bin
ganz Ohr, ich weiß nichts von mir selber, stürze
ins Kabinett, der süßen Künstlerin,
die mich so himmlisch rührte, mich so mächtig
bezauberte, ins schöne Aug' zu sehen.

Prinzessin. Ein liebenswürd'ger Vorwitz, den Sie doch
sehr bald gestillt, wie ich beweisen könnte.
(Nach einigem Stillschweigen, mit Bedeutung.)
O, schätzen muß ich den bescheidnen Mann,
der, einem Weib Beschämung zu ersparen,
in solchen Lügen sich verstrickt.

Carlos. (treuherzig). Prinzessin,
ich fühle selber, daß ich nur verschlimmre,
was ich verbessern will. Erlassen Sie

Digitized by Google

mir eine Rolle, die ich durchzuführen
so ganz und gar verdorben bin. Sie suchten
auf diesem Zimmer Zuflucht vor der Welt.
Hier wollten Sie, von Menschen unbehorcht,
den stillen Wünschen Ihres Herzens leben.
Ich Sohn des Unglücks zeige mich; sogleich
ist dieser schöne Traum gestört. — Dafür
soll mich die schleunigste Entfernung — (Er will gehen.)

Prinzessin (überrascht und betroffen, doch sogleich wieder gefasst). Prinz —
o, das war boshaft.

Carlos. Fürstin — ich verstehe,
was dieser Blick in diesem Kabinett
bedeuten soll, und diese tugendhafte
Verlegenheit verehr' ich. Weh dem Manne,
den weibliches Erröthen muthig macht!
Ich bin verzagt, wenn Weiber vor mir zittern.

Prinzessin. Ist's möglich? — Ein Gewissen ohne Beispiel
für einen jungen Mann und Königssohn!
Ja, Prinz — jetzt vollends müssen Sie mir bleiben,
jetzt bitt' ich selbst darum: bei so viel Tugend
erholt sich jedes Mädchens Angst. Doch wissen Sie,
dass Ihre plötzliche Erscheinung mich
bei meiner liebsten Arie erschreckte?
(Sie führt ihn zum Sofa und nimmt ihre Laute wieder.)
Die Arie, Prinz Carlos, werd' ich wol
noch einmal spielen müssen; Ihre Strafe
soll sein, mir zuzuhören.

Carlos. (Er setzt sich, nicht ganz ohne Zwang, neben die Fürstin.) Eine Strafe,
so wünschenswerth als mein Vergehn — und wahrlich,
der Inhalt war mir so willkommen, war
so göttlich schön, dass ich zum — drittenmal
sie hören könnte.

Prinzessin. Was? Sie haben alles
gehört? Das ist abscheulich, Prinz. — Es war,
ich glaube gar, die Rede von der Liebe?

Carlos. Und, irr' ich nicht, von einer glücklichen —
der schönste Text in diesem schönen Munde;
doch freilich nicht so wahr gesagt, als schön.

Prinzessin. Nicht? nicht so wahr? — Und also zweifeln Sie? —

Carlos (ernsthaft). Ich zweifle fast, ob Carlos und die Fürstin
von Eboli sich je verstehen können,
wenn Liebe abgehandelt wird. (Die Prinzessin stutzt; er bemerkt es und
fährt mit einer leichten Galanterie fort.) Denn wer,

Digitized by Google

wer wird es diesen Rosenwangen glauben,
daſs Leidenschaft in dieser Brust gewühlt?
Läuft eine Fürstin Eboli Gefahr,
umsonst und unerhört zu seufzen? Liebe
kennt der allein, der ohne Hoffnung liebt.

Prinzessin (mit ihrer ganzen vorigen Munterkeit).
O, still! Das klingt ja fürchterlich. — Und freilich
scheint dieses Schicksal Sie vor allen andern
und vollends heute — heute zu verfolgen.
(Ihn bei der Hand fassend, mit einschmeichelndem Interesse.)
Sie sind nicht fröhlich, guter Prinz. — Sie leiden —
bei Gott, Sie leiden ja wol gar. Ist's möglich?
Und warum leiden, Prinz? bei diesem lauten
Berufe zum Genuſs der Welt, bei allen
Geschenken der verschwendrischen Natur
und allem Anspruch auf des Lebens Freuden?
Sie — eines großen Königs Sohn und mehr,
weit mehr als das, schon in der Fürstenwiege
mit Gaben ausgestattet, die sogar
auch Ihres Ranges Sonnenglanz verdunkeln?
Sie — der im ganzen strengen Rath der Weiber
bestochne Richter sitzen hat, der Weiber,
die über Männerwerth und Männerruhm
ausschließend ohne Widerspruch entscheiden?
Der, wo er nur bemerkte, schon erobert,
entzündet, wo er kalt geblieben, wo
er glühen will, mit Paradiesen spielen
und Götterglück verschenken muſs — der Mann,
den die Natur zum Glück von Tausenden
und Wenigen mit gleichen Gaben schmückte,
er selber sollte elend sein? — O Himmel!
der du ihm alles, alles gabst, warum,
warum denn nur die Augen ihm versagen,
womit er seine Siege sieht?

Carlos (der die ganze Zeit über in die tiefste Zerstreuung versunken war, wird durch das Stillschweigen der Prinzessin plötzlich zu sich selbst gebracht und fährt in die Höhe.)
Vortrefflich!
Ganz unvergleichlich, Fürstin! Singen Sie
mir diese Stelle doch noch einmal.

Prinzessin (sieht ihn erstaunt an). Carlos,
wo waren Sie indessen?

Carlos (springt auf). Ja, bei Gott!
Sie mahnen mich zur rechten Zeit. — Ich muſs,
muſs fort — muſs eilends fort.

Digitized by Google

Prinzessin (hält ihn zurück). Wohin?
Carlos (in schrecklicher Beängstigung). Hinunter
ins Freie. — Lassen Sie mich los — Prinzessin,
mir wird, als rauchte hinter mir die Welt
in Flammen auf —
Prinzessin (hält ihn mit Gewalt zurück). Was haben Sie? Woher
dies fremde, unnatürliche Betragen?
(Carlos bleibt stehen und wird nachdenkend. Sie ergreift diesen Augenblick, ihn zu sich auf das Sofa zu ziehen.)
Sie brauchen Ruhe, lieber Karl — Ihr Blut
ist jetzt in Aufruhr — setzen Sie sich zu mir —
Weg mit den schwarzen Fieberphantasien!
Wenn Sie sich selber offenherzig fragen,
weiß dieser Kopf, was dieses Herz beschwert?
Und wenn er's nun auch wüßte — sollte denn
von allen Rittern dieses Hofs nicht einer,
von allen Damen keine — Sie zu heilen,
Sie zu verstehen, wollt' ich sagen — keine
von allen würdig sein?
Carlos (flüchtig, gedankenlos). Vielleicht die Fürstin
von Eboli —
Prinzessin (freudig, rasch). Wahrhaftig?
Carlos. Geben Sie
mir eine Bittschrift — ein Empfehlungsschreiben
an meinen Vater. Geben Sie! Man spricht
Sie gelten viel.
Prinzessin. Wer spricht das? (Ha, so war es
der Argwohn, der dich stumm gemacht!)
Carlos. Wahrscheinlich
ist die Geschichte schon herum. Ich habe
den schnellen Einfall, nach Brabant zu gehn,
um — blos um meine Sporen zu verdienen.
Das will mein Vater nicht. — Der gute Vater
besorgt, wenn ich Armeen kommandirte —
mein Singen könnte drunter leiden.
Prinzessin. Carlos,
Sie spielen falsch. Gestehen Sie, Sie wollen
in dieser Schlangenwendung mir entgehn.
Hieher gesehen, Heuchler! Aug' in Auge!
Wer nur von Ritterthaten träumt — wird der,
gestehen Sie — wird der auch wol so tief
herab sich lassen, Bänder, die den Damen
entfallen sind, begierig wegzustehlen

Digitized by Google

und — Sie verzeihen — (Indem sie mit einer leichten Fingerbewegung seine Hemdkrause wegschnellt und eine Bandschleife, die da verborgen war, wegnimmt.)
so kostbar zu verwahren?

Carlos (mit Befremdung zurücktretend).
Prinzessin — Nein, das geht zu weit. — Ich bin
verrathen. Sie betrügt man nicht. — Sie sind
— mit Geistern, mit Dämonen einverstanden.

Prinzessin. Darüber scheinen Sie erstaunt? Darüber?
Was soll die Wette gelten, Prinz, ich rufe
Geschichten in Ihr Herz zurück, Geschichten —
Versuchen Sie es, fragen Sie mich aus.
Wenn selbst der Laune Gaukelei'n, ein Laut,
verstümmelt in die Luft gehaucht, ein Lächeln,
von schnellem Ernste wieder ausgelöscht,
wenn selber schon Erscheinungen, Geberden,
wo Ihre Seele ferne war, mir nicht
entgangen sind, urtheilen Sie, ob ich
verstand, wo Sie verstanden werden wollten?

Carlos. Nun, das ist wahrlich viel gewagt. — Die Wette
soll gelten, Fürstin. Sie versprechen mir
Entdeckungen in meinem eignen Herzen,
um die ich selber nie gewusst.

Prinzessin (etwas empfindlich und ernsthaft). Nie, Prinz?
Besinnen Sie sich besser. Sehn Sie um sich.
Dies Kabinett ist keines von den Zimmern
der Königin, wo man das Bischen Maske
noch allenfalls zu loben fand. — Sie stutzen?
Sie werden plötzlich lauter Glut? — O freilich,
wer sollte wol so scharfklug, so vermessen,
so müßig sein, den Carlos zu belauschen,
wenn Carlos unbelauscht sich glaubt? — Wer sah's,
wie er beim letzten Hofball seine Dame,
die Königin, im Tanze stehen ließ
und mit Gewalt ins nächste Paar sich drängte,
statt seiner königlichen Tänzerin
der Fürstin Eboli die Hand zu reichen?
Ein Irrthum, Prinz, den der Monarch sogar,
der eben jetzt erschienen war, bemerkte!

Carlos (mit ironischem Lächeln).
Auch sogar der? Ja freilich, gute Fürstin,
für den besonders war das nicht.

Prinzessin. So wenig,
als jener Auftritt in der Schlosskapelle,

Digitized by Google

worauf sich wol Prinz Carlos selbst nicht mehr
besinnen wird. Sie lagen zu den Füßen
der heil'gen Jungfrau, in Gebet ergossen,
als plötzlich — konnten Sie dafür? — die Kleider
gewisser Damen hinter Ihnen rauschten.
Da fing Don Philipps heldenmüth'ger Sohn,
gleich einem Ketzer vor dem heil'gen Amte,
zu zittern an; auf seinen bleichen Lippen
starb das vergiftete Gebet — im Taumel
der Leidenschaft — es war ein Possenspiel
zum Rühren, Prinz — ergreifen Sie die Hand,
der Mutter Gottes heil'ge kalte Hand,
und Feuerküsse regnen auf den Marmor.

Carlos. Sie thun mir Unrecht, Fürstin. Das war Andacht.

Prinzessin. Ja, dann ist's etwas andres, Prinz — dann freilich
war's damals auch nur Furcht vor dem Verluste,
als Carlos mit der Königin und mir
beim Spielen saß und mit bewundernswerther
Geschicklichkeit mir diesen Handschuh stahl —

(Carlos springt bestürzt auf.)

den er zwar gleich nachher so artig war
statt einer Karte wieder auszuspielen.

Carlos. O Gott — Gott — Gott! Was hab' ich da gemacht?

Prinzessin. Nichts, was Sie widerrufen werden, hoff' ich.
Wie froh erschrak ich, als mir unvermuthet
ein Briefchen in die Finger kam, das Sie
in diesen Handschuh zu verstecken wusten.
Es war die rührendste Romanze, Prinz,
Die —

Carlos (ihr rasch ins Wort fallend). Poesie! — Nichts weiter. — Mein Gehirn
treibt öfters wunderbare Blasen auf,
die schnell, wie sie entstanden sind, zerspringen,
das war es alles. Schweigen wir davon.

Prinzessin (vor Erstaunen von ihm weggehend und ihn eine Zeitlang aus der Entfernung beobachtend).
Ich bin erschöpft — all' meine Proben gleiten
von diesem schlangenglatten Sonderling.

(Sie schweigt einige Augenblicke.)

Doch wie? — Wär's ungeheurer Männerstolz,
der nur, sich desto süßer zu ergötzen,
die Blödigkeit als Larve brauchte? — Ja?

(Sie nähert sich dem Prinzen wieder und betrachtet ihn zweifelhaft.)

Belehren Sie mich endlich, Prinz — Ich stehe

Digitized by Google

vor einem zauberisch verschlossnen Schrank,
wo alle meine Schlüssel mich betrügen.

Carlos. Wie ich vor Ihnen.

Prinzessin. (Sie verläßt ihn schnell, geht einigemal stillschweigend im Kabinett auf und nieder und scheint über etwas Wichtiges nachzudenken. Endlich nach einer großen Pause ernsthaft und feierlich.) Endlich sei es denn —
Ich muss einmal zu reden mich entschließen.
Zu meinem Richter wähl' ich Sie. Sie sind
ein edler Mensch — ein Mann, sind Fürst und Ritter.
An Ihren Busen werf' ich mich. Sie werden
mich retten, Prinz, und, wo ich ohne Rettung
verloren bin, theilnehmend um mich weinen.
(Der Prinz rückt näher, mit erwartungsvollem, theilnehmendem Erstaunen.)
Ein frecher Günstling des Monarchen buhlt
um meine Hand — Ruy Gomez, Graf von Silva —
der König will, schon ist man Handels einig,
ich bin der Kreatur verkauft.

Carlos (heftig ergriffen). Verkauft?
Und wiederum verkauft? und wiederum
von dem berühmten Handelsmann in Süden?

Prinzessin. Nein, hören Sie erst alles. Nicht genug,
dass man der Politik mich hingeopfert,
auch meiner Unschuld stellt man nach — Da, hier!
dies Blatt kann diesen Heiligen entlarven.
(Carlos nimmt das Papier und hängt voll Ungeduld an ihrer Erzählung, ohne sich Zeit zu nehmen, es zu lesen.)
Wo soll ich Rettung finden, Prinz? Bis jetzt
war es mein Stolz, der meine Tugend schützte;
doch endlich —

Carlos. Endlich fielen Sie? Sie fielen?
Nein, nein! um Gotteswillen, nein!

Prinzessin (stolz und edel). Durch wen?
Armselige Vernünftelei! wie schwach
von diesen starken Geistern! Weibergunst,
der Liebe Glück der Waare gleich zu achten,
worauf geboten werden kann! Sie ist
das einzige auf diesem Rund der Erde,
was keinen Käufer leidet, als sich selbst.
Die Liebe ist der Liebe Preis. Sie ist
der unschätzbare Diamant, den ich
verschenken oder, ewig ungenossen,
verscharren muss — dem großen Kaufmann gleich,
der, ungerührt von des Rialto Gold,
und Königen zum Schimpfe, seine Perle

Digitized by Google

dem reichen Meere wiedergab, zu stolz,
sie unter ihrem Werthe loszuschlagen.
Carlos. (Beim wunderbaren Gott — das Weib ist schön!)
Prinzessin. Man nenn' es Grille — Eitelkeit: gleichviel.
Ich theile meine Freuden nicht. Dem Mann,
dem Einzigen, den ich mir auserlesen,
geb' ich für alles — alles hin. Ich schenke
nur einmal, aber ewig. Einen nur
wird meine Liebe glücklich machen — Einen —
doch diesen Einzigen zum Gott. Der Seelen
entzückender Zusammenklang — ein Kuss —
der Schäferstunde schwelgerische Freuden —
der Schönheit hohe, himmlische Magie
sind eines Strahles schwesterliche Farben,
sind einer Blume Blätter nur. Ich sollte,
ich Rasende! ein abgerissnes Blatt
aus dieser Blume schönem Kelch verschenken?
Ich selbst des Weibes hohe Majestät,
der Gottheit großes Meisterstück, verstümmeln,
den Abend eines Prassers zu versüßen?
Carlos. (Unglaublich! Wie? ein solches Mädchen hatte
Madrid, und ich — und ich erfahr' es heute
zum erstenmal?)
Prinzessin. Längst hätt' ich diesen Hof
verlassen, diese Welt verlassen, hätte
in heil'gen Mauern mich begraben; doch
ein einzig Band ist noch zurück, ein Band,
das mich an diese Welt allmächtig bindet.
Ach, ein Phantom vielleicht! doch mir so werth
Ich liebe und bin — nicht geliebt.
Carlos (voll Feuer auf sie zugehend). Sie sind's!
So wahr ein Gott im Himmel wohnt, ich schwör' es.
Sie sind's, und unaussprechlich.
Prinzessin. Sie? Sie schwören's?
O, das war meines Engels Stimme! Ja,
wenn freilich Sie es schwören, Karl, dann glaub' ich's,
dann bin ich's.
Carlos (der sie voll Zärtlichkeit in die Arme schließt). Süßes, seelenvolles Mädchen!
Anbetungswürdiges Geschöpf! — Ich stehe
ganz Ohr — ganz Auge — ganz Entzücken — ganz
Bewunderung. — Wer hätte dich gesehn,
wer unter diesem Himmel dich gesehn

Digitized by Google

und rühmte sich — er habe nie geliebt? —
Doch hier an König Philipps Hof? Was hier?
Was, schöner Engel, willst du hier? bei Pfaffen
und Pfaffenzucht? Das ist kein Himmelsstrich
für solche Blumen. — Möchten sie sie brechen?
Sie möchten — o, ich glaub' es gern. — Doch nein!
So wahr ich Leben athme, nein! — Ich schlinge
den Arm um dich, auf meinen Armen trag' ich
durch eine teufelvolle Hölle dich!
Ja — lass mich deinen Engel sein. —

Prinzessin (mit dem vollen Blick der Liebe). O Carlos!
Wie wenig hab' ich Sie gekannt! Wie reich
und grenzenlos belohnt Ihr schönes Herz
die schwere Müh', es zu begreifen!

(Sie nimmt seine Hand und will sie küssen.)

Carlos (der sie zurückzieht). Fürstin,
wo sind Sie jetzt?

Prinzessin (mit Feinheit und Grazie, indem sie starr in seine Hand sieht). Wie schön ist diese Hand!
Wie reich ist sie! — Prinz, diese Hand hat noch
zwei kostbare Geschenke zu vergeben —
ein Diadem und Carlos' Herz — und beides
vielleicht an *eine* Sterbliche? — An *eine*?
Ein großes, göttliches Geschenk! — Beinahe
für *eine* Sterbliche zu groß! — Wie? Prinz,
wenn Sie zu einer Theilung sich entschlössen?
Die Königinnen lieben schlecht — ein Weib,
das lieben kann, versteht sich schlecht auf Kronen:
Drum besser, Prinz, Sie theilen, und gleich jetzt,
gleich jetzt — Wie? Oder hätten Sie wol schon?
Sie hätten wirklich? O, dann um so besser!
Und kenn' ich diese Glückliche?

Carlos. Du sollst.
Dir, Mädchen, dir entdeck' ich mich — der Unschuld,
der lautern, unentheiligten Natur
entdeck' ich mich. An diesem Hof bist du
die Würdigste, die Einzige, die Erste,
die meine Seele ganz versteht. — Ja denn!
ich leugn' es nicht — ich liebe!

Prinzessin. Böser Mensch!
So schwer ist das Geständniss dir geworden?
Beweinenswürdig musst' ich sein, wenn du
mich liebenswürdig finden solltest?

Digitized by Google

Carlos (stutzt). Was?
Was ist das?
Prinzessin. Solches Spiel mit mir zu treiben!
O wahrlich, Prinz, es war nicht schön. Sogar
den Schlüssel zu verleugnen!
Carlos. Schlüssel! Schlüssel! (Nach einem dumpfen Besinnen.)
Ja so — so war's. — Nun merk' ich — — O mein Gott!
(Seine Kniee wanken, er hält sich an einen Stuhl und verhüllt das Gesicht.)
Prinzessin (Eine lange Stille von beiden Seiten. Die Fürstin schreit laut und fällt.)
Abscheulich! Was hab' ich gethan?
Carlos (sich aufrichtend, im Ausbruch des heftigsten Schmerzes). So tief
herabgestürzt von allen meinen Himmeln! —
O das ist schrecklich!
Prinzessin (das Gesicht in das Kissen verbergend.) Was entdeck' ich? Gott!
Carlos (vor ihr niedergeworfen).
Ich bin nicht schuldig, Fürstin — Leidenschaft —
ein unglückselger Misverstand — Bei Gott!
ich bin nicht schuldig.
Prinzessin (stößt ihn von sich). Weg aus meinen Augen,
um Gotteswillen —
Carlos. Nimmermehr! In dieser
entsetzlichen Erschütt'rung Sie verlassen?
Prinzessin (ihn mit Gewalt wegdrängend).
Aus Großmuth, aus Barmherzigkeit, hinaus
von meinen Augen! — Wollen Sie mich morden?
Ich hasse Ihren Anblick! (Carlos will gehen.) Meinen Brief
und meinen Schlüssel geben Sie mir wieder.
Wo haben Sie den andern Brief?
Carlos. Den andern?
Was denn für einen andern?
Prinzessin. Den vom König.
Carlos (zusammenschreckend). Von wem?
Prinzessin. Den Sie vorhin von mir bekamen.
Carlos. Vom König? und an wen? an Sie?
Prinzessin. O Himmel!
Wie schrecklich hab' ich mich verstrickt! Den Brief!
Heraus damit! ich muss ihn wieder haben.
Carlos. Vom König Briefe, und an Sie?
Prinzessin. Den Brief!
Im Namen aller Heiligen!
Carlos. Der einen
Gewissen mir entlarven sollte — diesen?
Prinzessin. Ich bin des Todes! — Geben Sie!

Digitized by Google

Carlos. Den Brief —
Prinzessin (in Verzweiflung die Hände ringend).
Was hab' ich Unbesonnene gewagt!
Carlos. Der Brief — der kam vom König? — Ja, Prinzessin,
das ändert freilich alles schnell. — Das ist
(Den Brief frohlockend emporhaltend.)
ein unschätzbarer — schwerer — theurer Brief,
den alle Kronen Philipps einzulösen
zu leicht, zu nichtsbedeutend sind. — Den Brief
behalt' ich. (Er geht.)
Prinzessin (wirft sich ihm in den Weg). Großer Gott, ich bin verloren.

Neunter Auftritt.

Die Prinzessin allein.

(Sie steht noch betäubt, außer Fassung; nachdem er hinaus ist, eilt sie ihm nach und will ihn zurückrufen.)

Prinz, noch ein Wort. Prinz, hören Sie — Er geht!
Auch das noch! Er verachtet mich — Da steh' ich
in fürchterlicher Einsamkeit — verstoßen,
verworfen — (Sie sinkt auf einen Sessel. Nach einer Pause.) Nein! Verdrungen nur, verdrungen
von einer Nebenbuhlerin. Er liebt.
Kein Zweifel mehr. Er hat es selbst bekannt.
Doch wer ist diese Glückliche? — So viel
ist offenbar — er liebt, was er nicht sollte.
Er fürchtet die Entdeckung. Vor dem König
verkriecht sich seine Leidenschaft — Warum
vor diesem, der sie wünschte? — Oder ist's
der Vater nicht, was er im Vater fürchtet?
Als ihm des Königs buhlerische Absicht
verrathen war — da jauchzten seine Mienen,
frohlockt' er, wie ein Glücklicher . . . Wie kam es,
daſs seine strenge Tugend hier verstummte?
Hier? eben hier? Was kann denn er dabei,
er zu gewinnen haben, wenn der König
der Königin die —

(Sie hält plötzlich ein, von einem Gedanken überrascht. — Zu gleicher Zeit reißt sie die Schleife, die ihr Carlos gegeben hat, von dem Busen, betrachtet sie schnell und erkennt sie.)

O, ich Rasende!
Jetzt endlich, jetzt — Wo waren meine Sinne?
Jetzt gehen mir die Augen auf — Sie hatten
sich lang' geliebt, eh' der Monarch sie wählte.
Nie ohne sie sah mich der Prinz. — Sie also,
sie war gemeint, wo ich so grenzenlos,
so warm, so wahr mich angebetet glaubte?

Digitized by Google

O, ein Betrug, der ohne Beispiel ist!
Und meine Schwäche hab' ich ihr verrathen — (Stillschweigen.)
Dass er ganz ohne Hoffnung lieben sollte!
Ich kann's nicht glauben — Hoffnungslose Liebe
besteht in diesem Kampfe nicht. Zu schweigen,
wo unerhört der glänzendste Monarch
der Erde schmachtet — Wahrlich! solche Opfer
bringt hoffnungslose Liebe nicht. Wie feurig
war nicht sein Kuss! Wie zärtlich drückt' er mich,
wie zärtlich an sein schlagend Herz! — Die Probe
war fast zu kühn für die romant'sche Treue,
die nicht erwidert werden soll — Er nimmt
den Schlüssel an, den, wie er sich beredet,
die Königin ihm zugeschickt — er glaubt
an diesen Riesenschritt der Liebe — kommt,
kommt wahrlich, kommt! — So traut er Philipps Frau
die rasende Entschließung zu. — Wie kann er,
wenn hier nicht große Proben ihn ermuntern?
Es ist am Tag. Er wird erhört. Sie liebt!
Beim Himmel, diese Heilige empfindet!
Wie fein ist sie! . . . Ich zitterte, ich selbst,
vor dem erhabnen Schreckbild dieser Tugend.
Ein höh'res Wesen ragt sie neben mir.
In ihrem Glanz erlösch' ich. Ihrer Schönheit
missgönnt' ich diese hohe Ruhe, frei
von jeder Wallung sterblicher Naturen.
Und diese Ruhe war nur Schein? Sie hätte
an beiden Tafeln schwelgen wollen? Hätte
den Götterschein der Tugend schaugetragen,
und doch zugleich des Lasters heimliche
Entzückungen zu naschen sich erdreistet?
Das durfte sie? Das sollte ungerochen
der Gauklerin gelungen sein? Gelungen,
weil sich kein Rächer meldet? — Nein, bei Gott!
Ich betete sie an — Das fordert Rache!
Der König wisse den Betrug — der König?
(Nach einigem Besinnen.)
Ja, recht — das ist ein Weg zu seinem Ohre. (Sie geht ab.)

Ein Zimmer im königlichen Palaste.

Zehnter Auftritt.

Herzog von Alba. Pater Domingo.

Domingo. Was wollten Sie mir sagen?
Alba. Eine wicht'ge

Digitized by Google

Entdeckung, die ich heut' gemacht, worüber
ich einen Aufschluss haben möchte.
Domingo. Welche
Entdeckung? Wovon reden Sie?
Alba. Prinz Carlos
und ich begegnen diesen Mittag uns
im Vorgemach der Königin. Ich werde
beleidigt. Wir erhitzen uns. Der Streit
wird etwas laut. Wir greifen zu den Schwertern.
Die Königin auf das Getöse öffnet
das Zimmer, wirft sich zwischen uns und sieht
mit einem Blick despotischer Vertrautheit
den Prinzen an. — Es war ein einz'ger Blick. —
Sein Arm erstarrt — er fliegt an meinen Hals —
ich fühle einen heißen Kuss — er ist
verschwunden.
Domingo (nach einigem Stillschweigen). Das ist sehr verdächtig. —
Herzog,
Sie mahnen mich an etwas. — — Aehnliche
Gedanken, ich gesteh' es, keimten längst
in meiner Brust. — Ich flohe diese Träume —
noch hab' ich niemand sie vertraut. Es gibt
zweischneid'ge Klingen, ungewisse Freunde. —
Ich fürchte diese. Schwer zu unterscheiden,
noch schwerer zu ergründen sind die Menschen.
Entwischte Worte sind beleidigte
Vertraute — drum begrub ich mein Geheimniss,
bis es die Zeit ans Licht hervorgewälzt.
Gewisse Dienste Königen zu leisten,
ist misslich, Herzog — ein gewagter Wurf,
der, fehlt er seine Beute, auf den Schützen
zurücke prallt. — Ich wollte, was ich sage,
auf eine Hostie beschwören — doch
ein Augenzeugniss, ein erhaschtes Wort,
ein Blatt Papier fällt schwerer in die Wage,
als mein lebendigstes Gefühl. — Verwünscht,
dass wir auf span'schem Boden stehn!
Alba. Warum
auf diesem nicht?
Domingo. An jedem andern Hofe
kann sich die Leidenschaft vergessen. Hier
wird sie gewarnt von ängstlichen Gesetzen.
Die span'schen Königinnen haben Müh'

Digitized by Google

zu sündigen — ich glaub' es — doch zum Unglück
nur da — gerade da nur, wo es uns
am besten glückte, sie zu überraschen.
Alba. Hören Sie weiter — Carlos hatte heut'
Gehör beim König. Eine Stunde währte
die Audienz. Er bat um die Verwaltung
der Niederlande. Laut und heftig bat er;
ich hört' es in dem Kabinett. Sein Auge
war roth geweint, als ich ihm an der Thüre
begegnete. Den Mittag drauf erscheint er
mit einer Miene des Triumphs. Er ist
entzückt, dass mich der König vorgezogen.
Er dankt es ihm. Die Sachen stehen anders,
sagt er, und besser. Heucheln konnt' er nie.
Wie soll ich diese Widersprüche reimen?
Der Prinz frohlockt, hintangesetzt zu sein,
und mir ertheilt der König eine Gnade
mit allen Zeichen seines Zorns! — Was muss
ich glauben? Wahrlich, diese neue Würde
sieht einer Landsverweisung ähnlicher
als einer Gnade.
Domingo. Dahin also wär' es
gekommen? Dahin? Und ein Augenblick
zertrümmerte, was wir in Jahren bauten?
Und Sie so ruhig? so gelassen? — Kennen
Sie diesen Jüngling? Ahnen Sie, was uns
erwartet, wenn er mächtig wird? — Der Prinz —
— Ich bin sein Feind nicht. Andre Sorgen nagen
an meiner Ruhe, Sorgen für den Thron,
für Gott und seine Kirche. Der Infant
(ich kenn' ihn — ich durchdringe seine Seele)
hegt einen schrecklichen Entwurf — Toledo —
den rasenden Entwurf, Regent zu sein
und unsern heil'gen Glauben zu entbehren. —
Sein Herz entglüht für eine neue Tugend,
die, stolz und sicher und sich selbst genug,
von keinem Glauben betteln will. — Er denkt!
Sein Kopf entbrennt von einer seltsamen
Chimäre — er verehrt den Menschen — Herzog,
ob er zu unserm König taugt?
Alba. Phantome!
Was sonst? Vielleicht auch jugendlicher Stolz,
der eine Rolle spielen möchte. — Bleibt

Digitized by Google

ihm eine andre Wahl? Das geht vorbei,
trifft ihn einmal die Reihe zu befehlen.
Domingo. Ich zweifle. Er ist stolz auf seine Freiheit,
des Zwanges ungewohnt, womit man Zwang
zu kaufen sich bequemen muss. — Taugt er
auf unsern Thron? Der kühne Riesengeist
wird unsrer Staatskunst Linien durchreißen.
Umsonst versucht' ich's, diesen trotz'gen Muth
in dieser Zeiten Wollust abzumatten;
er überstand die Probe — Schrecklich ist
in diesem Körper dieser Geist — und Philipp
wird sechzig Jahr' alt.
Alba. Ihre Blicke reichen
sehr weit.
Domingo. Er und die Königin sind Eins.
Schon schleicht, verborgen zwar, in beider Brust
das Gift der Neuerer; doch bald genug,
gewinnt es Raum, wird es den Thron ergreifen.
Ich kenne diese Valois. Fürchten wir
die ganze Rache dieser stillen Feindin,
wenn Philipp Schwächen sich erlaubt. Noch ist
das Glück uns günstig. Kommen wir zuvor!
In eine Schlinge stürzen beide. — Jetzt
ein solcher Wink dem Könige gegeben,
bewiesen oder nicht bewiesen — viel
ist schon gewonnen, wenn er wankt. Wir selbst,
wir zweifeln beide nicht. Zu überzeugen
fällt keinem Ueberzeugten schwer. Es kann
nicht fehlen, wir entdecken mehr, sind wir
vorher gewiss, dass wir entdecken müssen.
Alba. Doch nun die wichtigste von allen Fragen:
Wer nimmt's auf sich, den König zu belehren?
Domingo. Noch Sie, noch ich. Erfahren Sie also,
was lange schon, des großen Planes voll,
mein stiller Fleiß dem Ziele zugetrieben.
Noch mangelt, unser Bündniss zu vollenden,
die dritte, wichtigste Person. — Der König
liebt die Prinzessin Eboli. — Ich nähre
die Leidenschaft, die meinen Wünschen wuchert.
Ich bin sein Abgesandter — unserm Plane
erzieh' ich sie. — In dieser jungen Dame,
gelingt mein Werk, soll eine Bundsverwandtin,
soll eine Königin uns blühn. Sie selbst

Digitized by Google

hat jetzt in dieses Zimmer mich berufen.
Ich hoffe alles. — Jene Lilie
von Valois zerknickt ein span'sches Mädchen
vielleicht in einer Mitternacht.
Alba. Was hör' ich?
Ist's Wahrheit, was ich jetzt gehört? — Beim Himmel!
Das überrascht mich! Ja, der Streich vollendet!
Dominicaner, ich bewundre dich,
jetzt haben wir gewonnen —
Domingo. Still! Wer kommt? —
Sie ist's — sie selbst.
Alba. Ich bin im nächsten Zimmer,
wenn man —
Domingo. Schon recht. Ich rufe Sie.
(Der Herzog von Alba geht ab.)

Elfter Auftritt.

Die Prinzessin. Domingo.

Domingo. Zu Ihren
Befehlen, gnäd'ge Fürstin.
Prinzessin (dem Herzog neugierig nachsehend). Sind wir etwa
nicht ganz allein? Sie haben, wie ich sehe,
noch einen Zeugen bei sich?
Domingo. Wie?
Prinzessin. Wer war es,
der eben jetzt von Ihnen ging?
Domingo. Der Herzog
von Alba, gnäd'ge Fürstin, der nach mir
um die Erlaubnis bittet, vorgelassen
zu werden.
Prinzessin. Herzog Alba? Was will der?
Was kann er wollen? Wissen Sie vielleicht
es mir zu sagen?
Domingo. Ich? und eh' ich weiß,
was für ein Vorfall von Bedeutung mir
das lang entbehrte Glück verschafft, der Fürstin
von Eboli mich wiederum zu nähern?
(Pause, worin er ihre Antwort erwartet.)
Ob sich ein Umstand endlich vorgefunden,
der für des Königs Wünsche spricht? ob ich
mit Grund gehofft, dass bess're Ueberlegung
mit einem Anerbieten Sie versöhnt,
das Eigensinn, das Laune blos verworfen?
Ich komme voll Erwartung —

Digitized by Google

Prinzessin. Brachten Sie
dem König meine letzte Antwort?
Domingo. Noch
verschob ich's, ihn so tödtlich zu verwunden.
Noch, gnäd'ge Fürstin, ist es Zeit. Es steht
bei Ihnen, sie zu mildern.
Prinzessin. Melden Sie
dem König, dass ich ihn erwarte.
Domingo. Darf
ich das für Wahrheit nehmen, schöne Fürstin?
Prinzessin. Für Scherz doch nicht? Bei Gott, Sie machen mir ganz bange. — Wie? Was hab' ich denn gethan,
wenn sogar Sie — Sie selber sich entfärben?
Domingo. Prinzessin, diese Ueberraschung — kaum
kann ich es fassen —
Prinzessin. Ja, hochwürd'ger Herr,
das sollen Sie auch nicht. Um alle Güter
der Welt möcht' ich nicht haben, dass Sie's fassten.
Genug für Sie, dass es so ist. Ersparen
Sie sich die Mühe, zu ergrübeln, wessen
Beredsamkeit Sie diese Wendung danken.
Zu Ihrem Trost setz' ich hinzu: Sie haben
nicht Theil an dieser Sünde. Auch wahrhaftig
die Kirche nicht; obschon Sie mir bewiesen,
dass Fälle möglich wären, wo die Kirche
sogar die Körper ihrer jungen Töchter
für höh're Zwecke zu gebrauchen wüsste.
Auch diese nicht. — Dergleichen fromme Gründe,
ehrwürd'ger Herr, sind mir zu hoch —
Domingo. Sehr gerne,
Prinzessin, nehm' ich sie zurück, sobald
sie überflüssig waren.
Prinzessin. Bitten Sie
von meinetwegen den Monarchen, ja
in dieser Handlung mich nicht zu verkennen.
Was ich gewesen, bin ich noch. Die Lage
der Dinge nur hat seitdem sich verwandelt.
Als ich sein Anerbieten mit Entrüstung
zurücke stieß, da glaubt' ich im Besitze
der schönsten Königin ihn glücklich — glaubte
die treue Gattin meines Opfers werth.
Das glaubt' ich damals — damals. Freilich jetzt,
jetzt weiß ich's besser.

Digitized by Google

Domingo. Fürstin, weiter, weiter.
Ich hör' es, wir verstehen uns.
Prinzessin. Genug,
sie ist erhascht. Ich schone sie nicht länger.
Die schlaue Diebin ist erhascht. Den König,
ganz Spanien und mich hat sie betrogen.
Sie liebt. Ich weiß es, dass sie liebt. Ich bringe
Beweise, die sie zittern machen sollen.
Der König ist betrogen — doch, bei Gott,
er sei es ungerochen nicht! Die Larve
erhabner, übermenschlicher Entsagung
reiß' ich ihr ab, dass alle Welt die Stirne
der Sünderin erkennen soll. Es kostet
mir einen ungeheuren Preis, doch — das
entzückt mich, das ist mein Triumph — doch ihr
noch einen größern.
Domingo. Nun ist alles reif.
Erlauben Sie, dass ich den Herzog rufe. (Er geht hinaus.)
Prinzessin (erstaunt). Was wird das?

Zwölfter Auftritt.

Die Prinzessin. Herzog Alba. Domingo.

Domingo (der den Herzog hereinführt). Unsre Nachricht, Herzog Alba
kommt hier zu spät. Die Fürstin Eboli
entdeckt uns ein Geheimnis, das sie eben
von uns erfahren sollte.
Alba. Mein Besuch
wird dann um so viel minder sie befremden.
Ich traue meinen Augen nicht. Dergleichen
Entdeckungen verlangen Weiberblicke.
Prinzessin. Sie sprechen von Entdeckungen? —
Domingo. Wir wünschten
zu wissen, gnäd'ge Fürstin, welchen Ort,
und welche bess're Stunde Sie —
Prinzessin. Auch das!
So will ich morgen Mittag Sie erwarten.
Ich habe Gründe, dieses strafbare
Geheimnis länger nicht zu bergen — es
nicht länger mehr dem König zu entziehn.
Alba. Das war es, was mich hergeführt. Sogleich
muss der Monarch es wissen. Und durch Sie,
durch Sie, Prinzessin, muss er das. Wem sonst,
wem sollt' er lieber glauben, als der strengen,

Digitized by Google

der wachsamen Gespielin seines Weibes?
Domingo. Wem mehr, als Ihnen, die, sobald sie will,
ihn unumschränkt beherrschen kann?
Alba. Ich bin
erklärter Feind des Prinzen.
Domingo. Eben das
ist man gewohnt von mir vorauszusetzen.
Die Fürstin Eboli ist frei. Wo wir
verstummen müssen, zwingen Pflichten Sie
zu reden, Pflichten Ihres Amts. Der König
entflieht uns nicht, wenn Ihre Winke wirken,
und dann vollenden wir das Werk.
Alba. Doch bald,
gleich jetzt muss das geschehn. Die Augenblicke
sind kostbar. Jede nächste Stunde kann
mir den Befehl zum Abmarsch bringen. —
Domingo (sich nach einigem Ueberlegen zur Fürstin kehrend). Ob
sich Briefe finden ließen? Briefe freilich,
von dem Infanten aufgefangen, müssten
hier Wirkung thun. — Lass sehen. — Nicht wahr? — Ja.
Sie schlafen doch — so däucht mir — in demselben
Gemache mit der Königin.
Prinzessin. Zunächst
an diesem. — Doch was soll mir das?
Domingo. Wer sich
auf Schlösser gut verstände! — Haben Sie
bemerkt, wo sie den Schlüssel zur Schatulle
gewöhnlich zu bewahren pflegt?
Prinzessin (nachdenkend). Das könnte
zu etwas führen. — Ja — der Schlüssel wäre
zu finden, denk' ich. —
Domingo. Briefe wollen Boten — —
Der Königin Gefolg' ist groß. — — Wer hier
auf eine Spur gerathen könnte! — — Gold
vermag zwar viel —
Alba. Hat niemand wahrgenommen,
ob der Infant Vertraute hat?
Domingo. Nicht einen,
in ganz Madrid nicht einen.
Alba. Das ist seltsam.
Domingo. Das dürfen Sie mir glauben. Er verachtet
den ganzen Hof; ich habe meine Proben.
Alba. Doch wie? Hier eben fällt mir ein, als ich

Digitized by Google

von dem Gemach der Königin heraus kam,
stand der Infant bei einem ihrer Pagen;
sie sprachen heimlich —

Prinzessin (rasch einfallend). Nicht doch, nein! Das war —
das war von etwas Anderm.

Domingo. Können wir
das wissen? — Nein, der Umstand ist verdächtig. — (Zum Herzog.)
Und kannten Sie den Pagen?

Prinzessin. Kinderpossen!
Was wird's auch sonst gewesen sein? Genug,
ich kenne das. — Wir sehn uns also wieder,
eh' ich den König spreche. — Unterdessen
entdeckt sich viel.

Domingo (sie auf die Seite führend). Und der Monarch darf hoffen?
Ich darf es ihm verkündigen? Gewiss?
Und welche schöne Stunde seinen Wünschen
Erfüllung endlich bringen wird? Auch dies?

Prinzessin. In ein'gen Tagen werd' ich krank; man trennt mich
von der Person der Königin — das ist
an unserm Hofe Sitte, wie Sie wissen.
Ich bleibe dann auf meinem Zimmer.

Domingo. Glücklich!
Gewonnen ist das große Spiel. Trotz sei
geboten allen Königinnen —

Prinzessin. Horch!
Man fragt nach mir — Die Königin verlangt mich.
Auf Wiedersehn. (Sie eilt ab.)

Dreizehnter Auftritt.

Alba. Domingo.

Domingo (nach einer Pause, worin er die Prinzessin mit den Augen begleitet hat.)
Herzog, diese Rosen
und Ihre Schlachten —

Alba. Und dein Gott — so will ich
den Blitz erwarten, der uns stürzen soll! (Sie gehen ab.)

In einem Karthäuserkloster.

Vierzehnter Auftritt.

Don Carlos. Der Prior.

Carlos (zum Prior, indem er hereintritt).
Schon da gewesen also? — Das beklag' ich.

Prior. Seit heute morgen schon das drittemal.
Vor einer Stunde ging er weg —

Carlos. Er will
doch wiederkommen? Hinterließ er nichts?

Digitized by Google

Prior. Vor Mittag noch, versprach er.
Carlos (an ein Fenster und sich in der Gegend umsehend). Euer Kloster
liegt weit ab von der Straße. — Dorthin zu
sieht man noch Thürme von Madrid. — Ganz recht,
und hier fließt der Manzanares — Die Landschaft
ist, wie ich sie mir wünsche. — Alles ist
hier still, wie ein Geheimniss.
Prior. Wie der Eintritt
ins andre Leben.
Carlos. Eurer Redlichkeit,
hochwürd'ger Herr, hab' ich mein Kostbarstes,
mein Heiligstes vertraut. Kein Sterblicher
darf wissen oder nur vermuthen, wen
ich hier gesprochen und geheim. Ich habe
sehr wicht'ge Gründe, vor der ganzen Welt
den Mann, den ich erwarte, zu verleugnen:
Drum wählt' ich dieses Kloster. Vor Verräthern,
vor Ueberfall sind wir doch sicher? Ihr
besinnt euch doch, was ihr mir zugeschworen?
Prior. Vertrauen Sie uns, gnäd'ger Herr. Der Argwohn
der Könige wird Gräber nicht durchsuchen.
Das Ohr der Neugier liegt nur an den Thüren
des Glückes und der Leidenschaft. Die Welt
hört auf in diesen Mauern.
Carlos. Denkt ihr etwa,
dass hinter diese Vorsicht, diese Furcht
ein schuldiges Gewissen sich verkrieche?
Prior. Ich denke nichts.
Carlos. Ihr irrt euch, frommer Vater,
ihr irrt euch wahrlich. Mein Geheimniss zittert
vor Menschen, aber nicht vor Gott.
Prior. Mein Sohn,
das kümmert uns sehr wenig. Diese Freistatt
steht dem Verbrechen offen, wie der Unschuld.
Ob, was du vorhast, gut ist oder übel,
rechtschaffen oder lasterhaft — das mache
mit deinem eignen Herzen aus.
Carlos (mit Wärme). Was wir
verheimlichen, kann euren Gott nicht schänden.
Es ist sein eignes, schönstes Werk. — Zwar euch,
euch kann ich's wol entdecken.
Prior. Zu was Ende?
Erlassen Sie mir's lieber, Prinz. Die Welt

Digitized by Google

und ihr Geräthe liegt schon eine lange Zeit
versiegelt da auf jene große Reise.
Wozu die kurze Frist vor meinem Abschied
noch einmal es erbrechen? — Es ist wenig,
was man zur Seligkeit bedarf. — Die Glocke
zur Hora läutet. Ich muss beten gehn. (Der Prior geht ab.)

Fünfzehnter Auftritt.

Don Carlos. Der Marquis von Posa tritt herein.

Carlos. Ach, endlich einmal, endlich —
Marquis. Welche Prüfung
für eines Freundes Ungeduld! Die Sonne
ging zweimal auf und zweimal unter, seit
das Schicksal meines Carlos sich entschieden,
und jetzt, erst jetzt werd' ich es hören. — Sprich,
ihr seid versöhnt?
Carlos. Wer?
Marquis. Du und König Philipp;
und auch mit Flandern ist's entschieden?
Carlos. Dass
der Herzog morgen dahin reist? — Das ist
entschieden, ja.
Marquis. Das kann nicht sein. Das ist nicht.
Soll ganz Madrid belogen sein? Du hattest
geheime Audienz, sagt man. Der König —
Carlos. Blieb unbewegt. Wir sind getrennt auf immer,
und mehr, als wir's schon waren —
Marquis, Du gehst nicht
nach Flandern?
Carlos. Nein! Nein! Nein!
Marquis. O meine Hoffnung!
Carlos. Das nebenbei. O Roderich, seitdem
wir uns verließen, was hab' ich erlebt!
Doch jetzt vor allem deinen Rath! Ich muss
sie sprechen —
Marquis. Deine Mutter? — Nein! — Wozu?
Carlos. Ich habe Hoffnung. — Du wirst blass? Sei ruhig.
Ich soll und werde glücklich sein. — Doch davon
ein andermal. Jetzt schaffe Rath, wie ich
sie sprechen kann. —
Marquis. Was soll das? Worauf gründet
sich dieser neue Fiebertraum?
Carlos. Nicht Traum!

Digitized by Google

Beim wundervollen Gott nicht! — Wahrheit, Wahrheit,
(Den Brief des Königs an die Fürstin von Eboli hervorziehend.)
in diesem wichtigen Papier enthalten!
Die Königin ist frei, vor Menschenaugen,
wie vor des Himmels Augen, frei. Da lies
und höre auf, dich zu verwundern.
Marquis (den Brief eröffnend). Was?
Was seh' ich? Eigenhändig vom Monarchen?
(Nachdem er es gelesen.)
An wen ist dieser Brief?
Carlos. An die Prinzessin
von Eboli. — Vorgestern bringt ein Page
der Königin von unbekannten Händen
mir einen Brief und einen Schlüssel. Man
bezeichnet mir im linken Flügel des
Palastes, den die Königin bewohnt,
ein Kabinett, wo eine Dame mich
erwarte, die ich längst geliebt. Ich folge
sogleich dem Winke —
Marquis. Rasender, du folgst?
Carlos. Ich kenne ja die Handschrift nicht — ich kenne
nur eine solche Dame. Wer, als sie,
wird sich von Carlos angebetet wähnen?
Voll süßen Schwindels flieg' ich nach dem Platze;
ein göttlicher Gesang, der aus dem Innern
des Zimmers mir entgegen schallt, dient mir
zum Führer — ich eröffne das Gemach —
und wen entdeck' ich? — Fühle mein Entsetzen!
Marquis. O, ich errathe alles.
Carlos. Ohne Rettung
war ich verloren, Roderich, wär' ich
in eines Engels Hände nicht gefallen.
Welch unglückselger Zufall! Hintergangen
von meiner Blicke unvorsicht'ger Sprache,
gab sie der süßen Täuschung sich dahin,
sie selber sei der Abgott dieser Blicke.
Gerührt von meiner Seele stillen Leiden,
beredet sich großmüthig-unbesonnen
ihr weiches Herz, mir Liebe zu erwiedern.
Die Ehrfurcht schien mir Schweigen zu gebieten;
sie hat die Kühnheit, es zu brechen — offen
liegt ihre schöne Seele mir —
Marquis. So ruhig
erzählst du das? — Die Fürstin Eboli

Digitized by Google

durchschaute dich. Kein Zweifel mehr, sie drang
in deiner Liebe innerstes Geheimnis.
Du hast sie schwer beleidigt. Sie beherrscht
den König.

Carlos (zuversichtlich). Sie ist tugendhaft.

Marquis. Sie ist's
aus Eigennutz der Liebe. — Diese Tugend,
ich fürchte sehr, ich kenne sie — wie wenig
reicht sie empor zu jenem Ideale,
das aus der Seele mütterlichem Boden,
in stolzer, schöner Grazie empfangen,
freiwillig sprosst und ohne Gärtners Hilfe
verschwenderische Blüten treibt! Es ist
ein fremder Zweig, mit nachgeahmtem Süd
in einem rauhern Himmelsstrich getrieben,
Erziehung, Grundsatz, nenn' es, wie du willst,
erworbne Unschuld, dem erhitzten Blut
durch List und schwere Kämpfe abgerungen,
dem Himmel, der sie fordert und bezahlt,
gewissenhaft, sorgfältig angeschrieben.
Erwäge selbst! Wird sie der Königin
es je vergeben können, dass ein Mann
an ihrer eignen, schwer erkämpften Tugend
vorüberging, sich für Don Philipps Frau
in hoffnungslosen Flammen zu verzehren?

Carlos. Kennst du die Fürstin so genau?

Marquis. Gewiss nicht.
Kaum dass ich zweimal sie gesehn. Doch nur
ein Wort lass mich noch sagen: mir kam vor,
dass sie geschickt des Lasters Blößen mied,
dass sie sehr gut um ihre Tugend wusste.
Dann sah ich auch die Königin. O Karl,
wie anders alles, was ich hier bemerkte!
In angeborner stiller Glorie,
mit sorgenlosem Leichtsinn, mit des Anstands
schulmäßiger Berechnung unbekannt,
gleich ferne von Verwegenheit und Furcht,
mit festem Heldenschritte wandelt sie
die schmale Mittelbahn des Schicklichen,
unwissend, dass sie Anbetung erzwungen,
wo sie von eignem Beifall nie geträumt.
Erkennt mein Karl auch hier in diesem Spiegel,
auch jetzt noch seine Eboli? — Die Fürstin

Digitized by Google

blieb standhaft, weil sie liebte; Liebe war
in ihre Tugend wörtlich einbedungen.
Du hast sie nicht belohnt — sie fällt.
Carlos (mit einiger Heftigkeit). Nein! Nein!
(Nachdem er heftig auf und nieder gegangen.)
Nein, sag' ich dir. — O, wüßte Roderich,
wie trefflich es ihn kleidet, seinem Karl
der Seligkeiten göttlichste, den Glauben
an menschliche Vortrefflichkeit, zu stehlen!
Marquis. Verdien' ich das? — Nein, Liebling meiner Seele,
das wollt' ich nicht, bei Gott im Himmel nicht! —
O, diese Eboli — sie wär' ein Engel,
und ehrerbietig, wie du selbst, stürzt' ich
vor ihrer Glorie mich nieder, hätte
sie — dein Geheimniß nicht erfahren.
Carlos. Sieh,
wie eitel deine Furcht ist! Hat sie andre
Beweise wol, als die sie selbst beschämen?
Wird sie der Rache trauriges Vergnügen
mit ihrer Ehre kaufen?
Marquis. Ein Erröthen
zurückzunehmen, haben manche schon
der Schande sich geopfert.
Carlos (mit Heftigkeit aufstehend). Nein, das ist
zu hart, zu grausam! Sie ist stolz und edel;
ich kenne sie und fürchte nichts. Umsonst
versuchst du, meine Hoffnungen zu schrecken.
Ich spreche meine Mutter.
Marquis. Jetzt? Wozu?
Carlos. Ich habe nun nichts mehr zu schonen — muß
mein Schicksal wissen. Sorge nur, wie ich
sie sprechen kann.
Marquis. Und diesen Brief willst du
ihr zeigen? Wirklich, willst du das?
Carlos. Befrage
mich darum nicht. Das Mittel jetzt, das Mittel,
daß ich sie spreche!
Marquis (mit Bedeutung). Sagtest du mir nicht,
du liebtest deine Mutter? — Du bist Willens,
ihr diesen Brief zu zeigen? (Carlos sieht zur Erde und schweigt.) Karl,
ich lese
in deinen Mienen etwas — mir ganz neu —
ganz fremd bis diesen Augenblick. — Du wendest

Digitized by Google

die Augen von mir? Warum wendest du
die Augen von mir? So ist's wahr? Ob ich
denn wirklich recht gelesen? Lass doch sehn —

(Carlos gibt ihm den Brief. Der Marquis zerreißt ihn.)

Carlos. Was? Bist du rasend? (Mit gemäßigter Empfindlichkeit.) Wirklich — ich gesteh' es —
an diesem Briefe lag mir viel.

Marquis. So schien es.
Darum zerriss ich ihn.

(Der Marquis ruht mit einem durchdringenden Blick auf dem Prinzen, der ihn zweifelhaft ansieht. Langes Stillschweigen.)

Sprich doch — Was haben
Entweihungen des königlichen Bettes
mit deiner — deiner Liebe denn zu schaffen?
War Philipp dir gefährlich? Welches Band
kann die verletzten Pflichten des Gemahls
mit deinen kühnern Hoffnungen verknüpfen?
Hat er gesündigt, wo du liebst? Nun freilich
lern' ich dich fassen. O, wie schlecht hab' ich
bis jetzt auf deine Liebe mich verstanden!

Carlos. Wie, Roderich? Was glaubst du?

Marquis. O, ich fühle,
wovon ich mich entwöhnen muss. Ja, einst,
einst war's ganz anders. Da warst du so reich,
so warm, so reich! ein ganzer Weltkreis hatte
in deinem weiten Busen Raum. Das alles
ist nun dahin, von einer Leidenschaft,
von einem kleinen Eigennutz verschlungen.
Dein Herz ist ausgestorben. Keine Thräne
dem ungeheuren Schicksal der Provinzen,
nicht einmal eine Thräne mehr! — O Karl,
wie arm bist du, wie bettelarm geworden,
seitdem du niemand liebst, als dich.

Carlos (wirft sich in einen Sessel. — Nach einer Pause mit kaum unterdrücktem Weinen).
Ich weiß,
dass du mich nicht mehr achtest.

Marquis. Nicht so, Karl!
Ich kenne diese Aufwallung. Sie war
Verirrung lobenswürdiger Gefühle.
Die Königin gehörte dir, war dir
geraubt von dem Monarchen — doch bis jetzt
misstrautest du bescheiden deinen Rechten.
Vielleicht war Philipp ihrer werth. Du wagtest
nur leise noch, das Urtheil ganz zu sprechen.

Digitized by Google

Der Brief entschied. Der Würdigste warst du.
Mit stolzer Freude sahst du nun das Schicksal
der Tyrannei, des Raubes überwiesen.
Du jauchztest, der Beleidigte zu sein;
denn Unrecht leiden schmeichelt großen Seelen.
Doch hier verirrte deine Phantasie,
dein Stolz empfand Genugthuung — dein Herz
versprach sich Hoffnung. Sieh, ich wußt' es wohl,
du hattest diesmal selbst dich mißverstanden.

Carlos (gerührt). Nein, Roderich, du irrest sehr. Ich dachte
so edel nicht, bei weitem nicht, als du
mich gerne glauben machen möchtest.

Marquis. Bin
ich denn so wenig hier bekannt? Sieh, Karl,
wenn du verirrest, such' ich allemal
die Tugend unter hunderten zu rathen,
die ich des Fehlers zeihen kann. Doch, nun
wir besser uns verstehen, sei's! Du sollst
die Königin jetzt sprechen, mußt sie sprechen. —

Carlos (ihm um den Hals fallend). O, wie erröth' ich neben dir!

Marquis. Du hast
mein Wort. Nun überlaß mir alles andre.
Ein wilder, kühner, glücklicher Gedanke
steigt auf in meiner Phantasie. — Du sollst
ihn hören, Karl, aus einem schönern Munde.
Ich dränge mich zur Königin. Vielleicht,
daß morgen schon der Ausgang sich erwiesen.
Bis dahin, Karl, vergiß nicht, daß „ein Anschlag,
den höhere Vernunft gebar, das Leiden
der Menschheit drängt, zehntausendmal vereitelt,
nie aufgegeben werden darf." — Hörst du?
Erinnre dich an Flandern!

Carlos. Alles, alles,
was du und hohe Tugend mir gebieten.

Marquis (geht an ein Fenster). Die Zeit ist um. Ich höre dein Gefolge. (Sie umarmen sich.)
Jetzt wieder Kronprinz und Vasall.

Carlos. Du fährst
sogleich zur Stadt?

Marquis. Sogleich.

Carlos. Halt! noch ein Wort!
Wie leicht war das vergessen! — Eine Nachricht,
die äußerst wichtig: — „Briefe nach Brabant

Digitized by Google

erbricht der König." Sei auf deiner Hut!
Die Post des Reichs, ich weiß es, hat geheime
Befehle —
Marquis. Wie erfuhrst du das?
Carlos. Don Raimond
von Taxis ist mein guter Freund.
Marquis (nach einigem Stillschweigen). Auch das!
So nehmen sie den Umweg über Deutschland.
(Sie gehen ab zu verschiedenen Thüren.)

Dritter Akt.

Das Schlafzimmer des Königs.

Erster Auftritt.

Auf dem Nachttische zwei brennende Lichter. Im Hintergrunde des Zimmers einige Pagen auf den Knieen eingeschlafen. Der König von oben herab halb ausgekleidet, steht vor dem Tische, einen Arm über den Sessel gebeugt, in einer nachdenkenden Stellung. Vor ihm liegt ein Medaillon und Papiere.

König.

Dass sie sonst Schwärmerin gewesen — wer
kann's leugnen? Nie konnt' ich ihr Liebe geben,
und dennoch — schien sie Mangel je zu fühlen?
So ist's erwiesen, sie ist falsch.
(Hier macht er eine Bewegung, die ihn zu sich selbst bringt. Er steht mit Befremdung auf.)
Wo war ich?
Wacht denn hier niemand als der König? — Was?
Die Lichter schon herabgebrannt? doch nicht
schon Tag? — Ich bin um meinen Schlummer. Nimm
ihn für empfangen an, Natur. Ein König hat
nicht Zeit, verlorne Nächte nachzuholen;
jetzt bin ich wach, und Tag soll sein. (Er löscht die Lichter aus und öffnet eine Fenstergardine. — Indem er auf und nieder geht, bemerkt er die schlafenden Knaben und bleibt eine Zeitlang schweigend vor ihnen stehen; darauf zieht er die Glocke.)
Schläft's irgend
vielleicht in meinem Vorsaal auch?

Zweiter Auftritt.

Der König. Graf Lerma.

Lerma (mit Bestürzung, da er den König gewahr wird). Befinden
sich Ihre Majestät nicht wohl?
König. Im linken
Pavillon war Feuer. Hörtet ihr
den Lärm nicht?
Lerma. Nein, Ihre Majestät.
König. Nein? Wie? Und also hätt' ich nur geträumt?

Digitized by Google

Das kann von ungefähr nicht kommen. Schläft
auf jenem Flügel nicht die Königin?
Lerma. Ja, Ihre Majestät.
König. Der Traum erschreckt mich.
Man soll die Wachen künftig dort verdoppeln,
hört ihr? sobald es Abend wird — doch ganz,
ganz insgeheim. — Ich will nicht haben, dass —
Ihr prüft mich mit den Augen?
Lerma. Ich entdecke
ein brennend Auge, das um Schlummer bittet.
Darf ich es wagen, Ihre Majestät
an ein kostbares Leben zu erinnern,
an Völker zu erinnern, die die Spur
durchwachter Nacht mit fürchtender Befremdung
in solchen Mienen lesen würden — Nur
zwei kurze Morgenstunden Schlafes —
König (mit zerstörten Blicken). Schlaf,
Schlaf find' ich in Escurial. — So lange
der König schläft, ist er um seine Krone,
der Mann um seines Weibes Herz — Nein, nein!
Es ist Verleumdung. — War es nicht ein Weib,
ein Weib, das mir es flüsterte? Der Name
des Weibes heißt Verleumdung. Das Verbrechen
ist nicht gewiss, bis mir's ein Mann bekräftigt.
(Zu den Pagen, welche sich unterdessen ermuntert haben.)
Ruft Herzog Alba! (Pagen gehen.) Tretet näher, Graf!
Ist's wahr? (Er bleibt forschend vor dem Grafen stehen.) O eines Pulses
Dauer nur
Allwissenheit! — Schwört mir, ist's wahr? Ich bin
betrogen? Bin ich's? Ist es wahr?
Lerma. Mein großer,
mein bester König —
König (zurückfahrend). König! König nur
und wieder König! — Keine bess're Antwort,
als leeren hohlen Wiederhall? Ich schlage
an diesen Felsen und will Wasser, Wasser
für meinen heißen Fieberdurst — er gibt
mir glühend Gold.
Lerma. Was wäre wahr, mein König?
König. Nichts. Nichts. Verlasst mich. Geht. (Der Graf will sich entfernen, er ruft ihn noch einmal zurück.) Ihr seid vermählt?
Seid Vater? Ja?
Lerma. Ja, Ihre Majestät.

Digitized by Google

König. Vermählt und könnt es wagen, eine Nacht
bei eurem Herrn zu wachen? Euer Haar
ist silbergrau, und ihr erröthet nicht,
an eures Weibes Redlichkeit zu glauben?
O, geht nach Hause. Eben trefft ihr sie
in eures Sohns blutschändrischer Umarmung.
Glaubt eurem König, geht — Ihr steht bestürzt?
Ihr seht mich mit Bedeutung an? — weil ich,
ich selber etwa graue Haare trage?
Unglücklicher, besinnt euch. Königinnen
beflecken ihre Tugend nicht. Ihr seid
des Todes, wenn ihr zweifelt —
Lerma (mit Hitze). Wer kann das?
In allen Staaten meines Königs wer
ist frech genug, mit giftigem Verdacht
die engelreine Tugend anzuhauchen?
Die beste Königin so tief —
König. Die beste?
Und eure beste also auch? Sie hat
sehr warme Freunde um mich her, sind' ich.
Das muss ihr viel gekostet haben — mehr,
als mir bekannt ist, dass sie geben kann.
Ihr seid entlassen. Lasst den Herzog kommen.
Lerma. Schon hör' ich ihn im Vorsaal —
(Im Begriff zu gehen.)
König (mit gemildertem Tone). Graf! Was ihr
vorhin bemerkt, ist doch wol wahr gewesen.
Mein Kopf glüht von durchwachter Nacht. — Vergesst,
was ich im wachen Traum gesprochen. Hört ihr?
Vergesst es. Ich bin euer gnäd'ger König.
(Er reicht ihm die Hand zum Kusse. Lerma geht und öffnet dem Herzog von Alba die Thüre.)

Dritter Auftritt.

Der König und Herzog von Alba.

Alba (nähert sich dem König mit ungewisser Miene).
Ein mir so überraschender Befehl —
zu dieser außerordentlichen Stunde?
(Er stutzt, wie er den König genauer betrachtet.)
Und dieser Anblick —
König (hat sich niedergesetzt und das Medaillon auf dem Tisch ergriffen. Er sieht den Herzog eine lange Zeit stillschweigend an). Also wirklich wahr?
Ich habe keinen treuen Diener?
Alba (steht betreten still). Wie?
König. Ich bin aufs tödtlichste gekränkt — man weiß es,

Digitized by Google

und niemand, der mich warnte!
Alba (mit einem Blick des Erstaunens). Eine Kränkung,
die meinem König gilt und meinem Aug'
entging?
König (zeigt ihm die Briefe). Erkennt ihr diese Hand?
Alba. Es ist
Don Carlos' Hand.
König (Pause, worin er den Herzog scharf beobachtet.) Vermuthet ihr noch nichts?
Ihr habt vor seinem Ehrgeiz mich gewarnt?
War's nur sein Ehrgeiz, dieser nur, wovor
ich zittern sollte?
Alba. Ehrgeiz ist ein großes —
ein weites Wort, worin unendlich viel
noch liegen kann.
König. Und wisst ihr nichts Besonders
mir zu entdecken?
Alba (nach einigem Stillschweigen, mit verschlossener Miene). Ihre Majestät
vertrauten meiner Wachsamkeit das Reich.
Dem Reiche bin ich mein geheimstes Wissen
und meine Einsicht schuldig. Was ich sonst
vermuthe, denke oder weiß, gehört
mir eigen zu. Es sind geheiligte
Besitzungen, die der verkaufte Sklave
wie der Vasall den Königen der Erde
zurückzuhalten Vorrecht hat — Nicht alles,
was klar vor meiner Seele steht, ist reif
genug für meinen König. Will er doch
befriedigt sein, so muss ich bitten, nicht
als Herr zu fragen.
König (gibt ihm die Briefe). Les't.
Alba (liest und wendet sich erschrocken gegen den König). Wer war
der Rasende, dies unglückselige Blatt
in meines Königs Hand zu geben?
König. Was?
So wisst ihr, wen der Inhalt meint? — Der Name
ist, wie ich weiß, auf dem Papier vermieden.
Alba (betroffen zurücktretend). Ich war zu schnell.
König. Ihr wisst?
Alba (nach einigem Bedenken). Es ist heraus.
Mein Herr befiehlt — ich darf nicht mehr zurücke —
ich leugn' es nicht — ich kenne die Person.
König (aufstehend in einer schrecklichen Bewegung).

Digitized by Google

O einen neuen Tod hilf mir erdenken,
der Rache fürchterlicher Gott! — So klar,
so weltbekannt, so laut ist das Verständniss,
dass man, des Forschens Mühe überhoben,
schon auf den ersten Blick es räth — Das ist
zu viel! Das hab' ich nicht gewusst! Das nicht!
Ich also bin der letzte, der es findet!
Der letzte durch mein ganzes Reich —

Alba (wirft sich dem Könige zu Füßen). Ja, ich bekenne
mich schuldig, gnädigster Monarch. Ich schäme
mich einer feigen Klugheit, die mir da
zu schweigen rieth, wo meines Königs Ehre,
Gerechtigkeit und Wahrheit laut genug
zu reden mich bestürmten — Weil doch alles
verstummen will — weil die Bezauberung
der Schönheit aller Männer Zungen bindet,
so sei's gewagt, ich rede, weiß ich gleich,
dass eines Sohns einschmeichelnde Betheurung,
dass die verführerischen Reizungen,
die Thränen der Gemahlin —

König (rasch und heftig). Stehet auf.
Ihr habt mein königliches Wort — Steht auf.
Sprecht unerschrocken.

Alba (aufstehend). Ihre Majestät
besinnen sich vielleicht noch jenes Vorfalls
im Garten zu Aranjuez. Sie fanden
die Königin von allen ihren Damen
verlassen — mit zerstörtem Blick — allein
in einer abgelegnen Laube.

König. Ha!
Was werd' ich hören? Weiter!

Alba. Die Marquisin
von Mondecar ward aus dem Reich verbannt,
weil sie Großmuth genug besaß, sich schnell
für ihre Königin zu opfern — Jetzt
sind wir berichtet — Die Marquisin hatte
nicht mehr gethan, als ihr befohlen worden.
Der Prinz war dort gewesen.

König (schrecklich auffahrend). Dort gewesen?
Doch also —

Alba. Eines Mannes Spur im Sande,
die von dem linken Eingang dieser Laube
nach einer Grotte sich verlor, wo noch

Digitized by Google

ein Schnupftuch lag, das der Infant vermiſste,
erweckte gleich Verdacht. Ein Gärtner hatte
dem Prinzen dort begegnet, und das war,
beinah' auf die Minute ausgerechnet,
dieſelbe Zeit, wo eure Majeſtät
ſich in der Laube zeigten.

König (aus einem finſtern Nachſinnen zurückkommend). Und ſie weinte,
als ich Befremdung blicken ließ! Sie machte
vor meinem ganzen Hofe mich erröthen!
Erröthen vor mir ſelbſt — Bei Gott! ich ſtand
wie ein Gerichteter vor ihrer Tugend —

(Eine lange und tiefe Stille. Er ſetzt ſich nieder und verhüllt das Geſicht.)

Ja, Herzog Alba — Ihr habt Recht — Das könnte
zu etwas Schrecklichem mich führen — Laſst
mich einen Augenblick allein.

Alba. Mein König,
ſelbſt das entſcheidet noch nicht ganz —

König (nach den Papieren greifend). Auch das nicht?
und das? und wieder das? und dieſer laute
Zuſammenklang verdammender Beweiſe?
O, es iſt klarer, als das Licht — Was ich
ſchon lange Zeit voraus gewuſst — Der Frevel
begann da ſchon, als ich von euren Händen
ſie in Madrid zuerſt empfing — Noch ſeh' ich
mit dieſem Blick des Schreckens, geiſterbleich,
auf meinen grauen Haaren ſie verweilen.
Da fing es an, das falſche Spiel!

Alba. Dem Prinzen
ſtarb eine Braut in ſeiner jungen Mutter.
Schon hatten ſie mit Wünſchen ſich gewiegt,
in feurigen Empfindungen verſtanden,
die ihr der neue Stand verbot. Die Furcht
war ſchon beſiegt, die Furcht, die ſonſt das erſte
Geſtändniſs zu begleiten pflegt, und kühner
ſprach die Verführung in vertrauten Bildern
erlaubter Rückerinnerung. Verſchwiſtert
durch Harmonie der Meinung und der Jahre,
durch gleichen Zwang erzürnt, gehorchten ſie
den Wallungen der Leidenſchaft ſo dreiſter.
Die Politik griff ihrer Neigung vor;
iſt es zu glauben, mein Monarch, daſs ſie
dem Staatsrath dieſe Vollmacht zuerkannte?
Daſs ſie die Lüſternheit bezwang, die Wahl

Digitized by Google

des Kabinetts aufmerksamer zu prüfen?
Sie war gefasst auf Liebe und empfing —
ein Diadem —

König (beleidigt und mit Bitterkeit). Ihr unterscheidet sehr —
sehr weise, Herzog — Ich bewundre eure
Beredsamkeit. Ich dank' euch. (Aufstehend, kalt und stolz.) Ihr habt Recht;
die Königin hat sehr gefehlt, mir Briefe
von diesem Inhalt zu verbergen — mir
die strafbare Erscheinung des Infanten
im Garten zu verheimlichen. Sie hat
aus falscher Großmuth sehr gefehlt. Ich werde
sie zu bestrafen wissen. (Er zieht die Glocke.) Wer ist sonst
im Vorsaal? — Euer, Herzog Alba,
bedarf ich nicht mehr. Tretet ab.

Alba. Sollt' ich
durch meinen Eifer Eurer Majestät
zum zweitenmal missfallen haben?

König (zu einem Pagen, der hereintritt). Lasst
Domingo kommen. (Der Page geht ab.) Ich vergeb' es euch
dass ihr beinahe zwei Minuten lang
mich ein Verbrechen hättet fürchten lassen,
das gegen euch begangen werden kann. (Alba entfernt sich.)

Vierter Auftritt.

Der König. Domingo.

Der König (geht einigemale auf und ab, sich zu sammeln).

Domingo (tritt einige Minuten nach dem Herzog herein, nähert sich dem Könige, den er eine Zeitlang mit feierlicher Stille betrachtet.)
Wie froh erstaun' ich, Eure Majestät
so ruhig, so gefasst zu sehn.

König. Erstaunt ihr?

Domingo. Der Vorsicht sei's gedankt, dass meine Furcht
doch also nicht gegründet war! Nun darf
ich um so eher hoffen.

König. Eure Furcht?
Was war zu fürchten?

Domingo. Ihre Majestät,
ich darf nicht bergen, dass ich allbereits
um ein Geheimniss weiß —

König (finster). Hab' ich denn schon
den Wunsch geäußert, es mit euch zu theilen?
Wer kam so unberufen mir zuvor?
Sehr kühn, bei meiner Ehre!

Digitized by Google

Domingo. Mein Monarch,
der Ort, der Anlafs, wo ich es erfahren,
das Siegel, unter dem ich es erfahren,
spricht wenigstens von dieser Schuld mich frei.
Am Beichtstuhl ward es mir vertraut — vertraut
als Missethat, die das empfindliche
Gewissen der Entdeckerin belastet
und Gnade bei dem Himmel sucht. Zu spät
beweint die Fürstin eine That, von der
sie Ursach hat, die fürchterlichsten Folgen
für ihre Königin zu ahnen.
König. Wirklich?
Das gute Herz — Ihr habt ganz recht vermuthet,
weswegen ich euch rufen ließ. Ihr sollt
aus diesem dunkeln Labyrinth mich führen,
worein ein blinder Eifer mich geworfen.
Von euch erwart' ich Wahrheit. Redet offen
mit mir. Was soll ich glauben, was beschließen?
Von eurem Amte fordr' ich Wahrheit.
Domingo. Sire,
wenn meines Standes Mildigkeit mir auch
der Schonung süße Pflicht nicht auferlegte,
doch würd' ich Eure Majestät beschwören,
um Ihrer Ruhe willen Sie beschwören,
bei dem Entdeckten still zu stehn — das Forschen
in ein Geheimnifs ewig aufzugeben,
das niemals freudig sich entwickeln kann.
Was jetzt bekannt ist, kann vergeben werden.
Ein Wort des Königs — und die Königin
hat nie gefehlt. Der Wille des Monarchen
verleiht die Tugend wie das Glück — und nur
die immer gleiche Ruhe meines Königs
kann die Gerüchte mächtig niederschlagen,
die sich die Lästerung erlaubt.
König. Gerüchte?
Von mir? und unter meinem Volke?
Domingo. Lügen!
Verdammenswerthe Lügen! Ich beschwör' es.
Doch freilich gibt es Fälle, wo der Glaube
des Volks, nnd wär' er noch so unerwiesen,
bedeutend wie die Wahrheit wird.
König. Bei Gott!
Und hier gerade wär' es —

Digitized by Google

Domingo. Guter Name
ist das kostbare, einz'ge Gut, um welches
die Königin mit einem Bürgerweibe
wetteifern muss —
König. Für den doch, will ich hoffen,
hier nicht gezittert werden soll? (Er ruht mit ungewissem Blick auf Domingo. Nach einigem Stillschweigen.) Kaplan,
ich soll noch etwas Schlimmes von euch hören.
Verschiebt es nicht. Schon lange les' ich es
in diesem unglückbringenden Gesichte.
Heraus damit! Sei's, was es wolle! Lasst
nicht länger mich auf dieser Folter beben.
Was glaubt das Volk?
Domingo. Noch einmal, Sire, das Volk
kann irren — und es irrt gewiss. Was es
behauptet, darf den König nicht erschüttern —
nur — dass es so weit schon sich wagen durfte,
dergleichen zu behaupten —
König. Was? Muss ich
so lang' um einen Tropfen Gift euch bitten?
Domingo. Das Volk denkt an den Monat noch zurücke,
der Eure königliche Majestät
dem Tode nahe brachte — dreißig Wochen
nach diesem liest es von der glücklichen
Entbindung — (Der König steht auf und zieht die Glocke. Herzog von Alba tritt herein. Domingo betroffen.) Ich erstaune, Sire!
König (dem Herzog Alba entgegen gehend). Toledo!
Ihr seid ein Mann. Schützt mich vor diesem Priester.
Domingo. (Er und Herzog Alba geben sich verlegne Blicke. Nach einer Pause.)
Wenn wir voraus es hätten wissen können,
dass diese Nachricht an dem Ueberbringer
geahndet werden sollte —
König. Bastard, sagt ihr?
Ich war, sagt ihr, vom Tode kaum erstanden,
als sie sich Mutter fühlte? — Wie? Das war
ja damals, wenn ich anders mich nicht irre,
als ihr den heiligen Dominicus
in allen Kirchen für das hohe Wunder lobtet,
das er an mir gewirkt? — Was damals Wunder
gewesen, ist es jetzt nicht mehr? So habt
ihr damals oder heute mir gelogen.
An was verlangt ihr, dass ich glauben soll?
O, ich durchschau' euch. Wäre das Komplott

Digitized by Google

schon damals reif gewesen — ja, dann war
der Heilige um seinen Ruhm.
Alba. Komplott!
König. Ihr solltet
mit dieser beispiellosen Harmonie
jetzt in derselben Meinung euch begegnen,
und doch nicht einverstanden sein? Mich wollt
ihr das bereden? Mich? Ich soll vielleicht
nicht wahrgenommen haben, wie erpicht
und gierig ihr auf euren Raub euch stürztet?
Mit welcher Wollust ihr an meinem Schmerz,
an meines Zornes Wallung euch geweidet?
Nicht merken soll ich, wie voll Eifer dort
der Herzog brennt, der Gunst zuvorzueilen,
die meinem Sohn beschieden war? Wie gerne
der fromme Mann hier seinen kleinen Groll
mit meines Zornes Riesenarm bewehrte?
Ich bin der Bogen, bildet ihr euch ein,
den man nur spannen dürfe nach Gefallen? —
Noch hab' ich meinen Willen auch — und wenn
ich zweifeln soll, so lasst mich wenigstens
bei euch den Anfang machen.
Alba. Diese Deutung
hat unsre Treue nicht erwartet.
König. Treue!
Die Treue warnt vor drohenden Verbrechen,
die Rachgier spricht von den begangenen.
Lasst hören! Was gewann ich denn durch eure
Dienstfertigkeit? — Ist, was ihr vorgebt, wahr,
was bleibt mir übrig als der Trennung Wunde?
Der Rache trauriger Triumph? — Doch nein,
ihr fürchtet nur, ihr gebt mir schwankende
Vermuthungen — am Absturz einer Hölle
Lasst ihr mich stehen und entflieht.
Domingo. Sind andre
Beweise möglich, wo das Auge selbst
nicht überwiesen werden kann?
König (nach einer großen Pause, ernst und feierlich zu Domingo sich wendend). Ich will
die Großen meines Königreichs versammeln
und selber zu Gerichte sitzen. Tretet
heraus vor allen — habt ihr Muth — und klaget
als eine Buhlerin sie an! — Sie soll
des Todes sterben — ohne Rettung — sie

Digitized by Google

und der Infant soll sterben — aber — merkt euch!
kann sie sich reinigen — ihr selbst! Wollt ihr
die Wahrheit durch ein solches Opfer ehren?
Entschließet euch. Ihr wollt nicht? Ihr verstummt?
Ihr wollt nicht? — Das ist eines Lügners Eifer.

Alba (der stillschweigend in der Ferne gestanden, kalt und ruhig).
Ich will es.

König (dreht sich erstaunt um und sieht den Herzog eine Zeitlang starr an). Das ist kühn! Doch mir fällt ein,
dass ihr in scharfen Schlachten euer Leben
an etwas weit Geringeres gewagt —
mit eines Würfelspielers Leichtsinn für
des Ruhmes Unding es gewagt — Und was
ist euch das Leben? — Königliches Blut
geb' ich dem Rasenden nicht preis, der nichts
zu hoffen hat, als ein geringes Dasein
erhaben aufzugeben — Euer Opfer
verwerf' ich. Geht — geht, und im Audienzsaal
erwartet meine weiteren Befehle. (Beide gehen ab.)

Fünfter Auftritt.

Der König allein.

Jetzt gib mir einen Menschen, gute Vorsicht —
du hast mir viel gegeben. Schenke mir
jetzt einen Menschen. Du — du bist allein,
denn deine Augen prüfen das Verborgne,
ich bitte dich um einen Freund, denn ich
bin nicht, wie du, allwissend. Die Gehilfen,
die du mir zugeordnet hast, was sie
mir sind, weißt du. Was sie verdienen, haben
sie mir gegolten. Ihre zahmen Laster,
beherrscht vom Zaume, dienen meinen Zwecken,
wie deine Wetter reinigen die Welt.
Ich brauche Wahrheit — ihre stille Quelle
im dunkeln Schutt des Irrthums aufzugraben,
ist nicht das Loos der Könige. Gib mir
den seltnen Mann mit reinem, offnem Herzen,
mit hellem Geist und unbefangnen Augen,
der mir sie finden helfen kann — ich schütte
die Loose auf; lass unter Tausenden,
die um der Hoheit Sonnenscheibe flattern,
den Einzigen mich finden.

(Er öffnet eine Schatulle und nimmt eine Schreibtafel heraus. Nachdem er eine Zeitlang darin geblättert.)

Digitized by Google

Bloße Namen —
nur Namen stehen hier, und nicht einmal
Erwähnung des Verdiensts, dem sie den Platz
auf dieser Tafel danken — und was ist
vergeßlicher, als Dankbarkeit? Doch hier
auf dieser andern Tafel les' ich jede
Vergehung pünktlich beigeschrieben. Wie?
Das ist nicht gut. Braucht etwa das Gedächtniss
der Rache dieser Hilfe noch? (Liest weiter.) Graf Egmont?
Was will der hier? — Der Sieg bei Saint Quentin
war längst verwirkt. Ich werf' ihn zu den Todten.
(Er löscht diesen Namen aus und schreibt ihn auf die andere Tafel. Nachdem er weiter gelesen.)
Marquis von Posa? — Posa? — Posa? Kann
ich dieses Menschen mich doch kaum besinnen!
Und zweifach angestrichen — ein Beweis,
dass ich zu großen Zwecken ihn bestimmte!
Und, war es möglich? dieser Mensch entzog
sich meiner Gegenwart bis jetzt? vermied
die Augen seines königlichen Schuldners?
Bei Gott, im ganzen Umkreis meiner Staaten
der einz'ge Mensch, der meiner nicht bedarf!
Besäß' er Habsucht oder Ehrbegierde,
er wäre längst vor meinem Thron erschienen.
Wag' ich's mit diesem Sonderling? Wer mich
entbehren kann, wird Wahrheit für mich haben. (Er geht ab.)

Der Audienzsaal.

Sechster Auftritt.

Don Carlos im Gespräch mit dem **Prinzen von Parma**. Die **Herzöge von Alba, Feria** und **Medina Sidonia**. **Graf von Lerma** und noch andere Granden mit Schriften in der Hand. Alle den König erwartend.

Medina Sidonia (von allen Umstehenden sichtbar vermieden, wendet sich zum Herzog von Alba, der allein und in sich gekehrt auf und ab geht).
Sie haben ja den Herrn gesprochen, Herzog. —
Wie fanden Sie ihn aufgelegt?

Alba. Sehr übel
für Sie und Ihre Zeitungen.

Medina Sidonia. Im Feuer
des englischen Geschützes war mir's leichter,
als hier auf diesem Pflaster.
(Carlos, der mit stiller Theilnahme auf ihn geblickt hat, nähert sich ihm jetzt und drückt ihm die Hand.)
Warmen Dank
für diese großmuthsvolle Thräne, Prinz.

Digitized by Google

Sie sehen, wie mich alles flieht. Nun ist
mein Untergang beschlossen.
Carlos. Hoffen Sie
das Beste, Freund, von meines Vaters Gnade
und Ihrer Unschuld.
Medina Sidonia. Ich verlor ihm eine Flotte,
wie keine noch im Meer erschien — Was ist
ein Kopf wie dieser gegen siebzig
versunkne Gallionen? — Aber, Prinz —
fünf Söhne, hoffnungsvoll wie Sie — das bricht
mein Herz —

Siebenter Auftritt.

Der König kommt angekleidet heraus. Die Vorigen.

(Alle nehmen die Hüte ab und weichen zu beiden Seiten aus, indem sie einen halben Kreis um ihn bilden. Stillschweigen.)

König (den ganzen Kreis flüchtig durchschauend). Bedeckt euch!
(Don Carlos und der Prinz von Parma nähern sich zuerst und küssen dem König die Hand. Er wendet sich mit einiger Freundlichkeit zu dem letztern, ohne seinen Sohn bemerken zu wollen.)
Eure Mutter, Neffe,
will wissen, wie man in Madrid mit euch
zufrieden sei.
Parma. Das frage sie nicht eher,
als nach dem Ausgang meiner ersten Schlacht.
König. Gebt euch zufrieden. Auch an euch wird einst
die Reihe sein, wenn diese Stämme brechen.
(Zum Herzog von Feria.)
Was bringt ihr mir?
Feria (ein Knie vor dem König beugend).
Der Großkomthur des Ordens
von Calatrava starb an diesem Morgen.
Hier folgt sein Ritterkreuz zurück.
König (nimmt den Orden und sieht im ganzen Zirkel herum). Wer wird
nach ihm am würdigsten es tragen?
(Er winkt Alba zu sich, welcher sich vor ihm auf ein Knie niederläßt, und hängt ihm den Orden um.)
Herzog,
ihr seid mein erster Feldherr — seid nie mehr,
so wird euch meine Gnade niemals fehlen.
(Er wird den Herzog von Medina Sidonia gewahr.)
Sieh da, mein Admiral!
Medina Sidonia (nähert sich wankend und kniet vor dem Könige nieder, mit gesenktem Haupt). Das, großer König,
ist alles, was ich von der span'schen Jugend
und der Armada wiederbringe.

Digitized by Google

König (nach einem langen Stillschweigen). Gott
ist über mir — ich habe gegen Menschen,
nicht gegen Sturm und Klippen Sie gesendet —
Seid mir willkommen in Madrid. (Er reicht ihm die Hand zum Kusse.)
Und Dank,
dass ihr in euch mir einen würd'gen Diener
erhalten habt! Für diesen, meine Granden,
erkenn' ich ihn, will ich erkannt ihn wissen.
(Er gibt ihm einen Wink, aufzustehen und sich zu bedecken — dann wendet er sich gegen die andern.)
Was gibt es noch? (Zu Don Carlos und dem Prinzen von Parma.)
Ich dank' euch, meine Prinzen.
(Diese treten ab. Die noch übrigen Granden nähern sich und überreichen dem König knieend ihre Papiere. Er durchsieht sie flüchtig und reicht sie dem Herzog von Alba.)
Legt das im Kabinett mir vor — Bin ich zu Ende?
(Niemand antwortet.)
Wie kommt es denn, dass unter meinen Granden
sich nie ein Marquis Posa zeigt? Ich weiß
recht gut, dass dieser Marquis Posa mir
mit Ruhm gedient. Er lebt vielleicht nicht mehr?
Warum erscheint er nicht?

Lerma. Der Chevalier
ist kürzlich erst von Reisen angelangt,
die er durch ganz Europa unternommen.
So eben ist er in Madrid und wartet
nur auf den öffentlichen Tag, sich zu
den Füßen seines Oberherrn zu werfen.

Alba. Marquis von Posa? — Recht! Das ist der kühne
Malteser, Ihre Majestät, von dem
der Ruf die schwärmerische That erzählte.
Als auf des Ordensmeisters Aufgebot
die Ritter sich auf ihrer Insel stellten,
die Soliman belagern ließ, verschwand
auf einmal von Alcalas hoher Schule
der achtzehnjähr'ge Jüngling. Ungerufen
stand er vor 'a Valette. „Man kaufte mir
das Kreuz," sagt' er; „ich will es jetzt verdienen."
Von jenen vierzig Rittern war er einer,
die gegen Piali, Ulucciali
und Mustapha und Hassem das Kastell
Sanct Elmo in drei wiederholten Stürmen
am hohen Mittag hielten. Als es endlich
erstiegen wird, und um ihn alle Ritter
gefallen, wirft er sich ins Meer und kommt
allein erhalten an bei la Valette.

Digitized by Google

Zwei Monate darauf verläßt der Feind
die Insel, und der Ritter kommt zurück,
die angefangnen Studien zu enden.
Feria. Und dieser Marquis Posa war es auch,
der nachher die berüchtigte Verschwörung
in Katalonien entdeckt' und blos
durch seine Fertigkeit allein der Krone
die wichtigste Provinz erhielt.
König. Ich bin
erstaunt — Was ist das für ein Mensch, der das
gethan und unter dreien, die ich frage,
nicht einen einz'gen Neider hat? — Gewiss!
Der Mensch besitzt den ungewöhnlichsten
Charakter oder keinen — Wunders wegen
muss ich ihn sprechen. (Zum Herzog von Alba.) Nach gehörter Messe
bringt ihn ins Kabinett zu mir. (Der Herzog geht ab. Der König ruft Feria.) Und ihr
nehmt meine Stelle im geheimen Rathe. (Er geht ab.)
Feria. Der Herr ist heut' sehr gnädig.
Medina Sidonia. Sagen Sie:
Er ist ein Gott! — Er ist es mir gewesen.
Feria. Wie sehr verdienen Sie Ihr Glück! Ich nehme
den wärmsten Antheil, Admiral.
Einer von den Granden. Auch ich.
Ein Zweiter. Ich wahrlich auch.
Ein Dritter. Das Herz hat mir geschlagen.
Ein so verdienter General!
Der Erste. Der König
war gegen Sie nicht gnädig — nur gerecht.
Lerma (im Abgehen zu Medina Sidonia).
Wie reich sind Sie auf einmal durch zwei Worte!
(Alle gehen ab.)

Das Kabinett des Königs.

Achter Auftritt.

Marquis von Posa und Herzog von Alba.

Marquis (im Hereintreten). Mich will er haben? Mich? — Das kann nicht sein.
Sie irren sich im Namen — Und was will
er denn von mir?
Alba. Er will Sie kennen lernen.
Marquis. Der bloßen Neugier wegen — O, dann Schade
um den verlornen Augenblick — das Leben
ist so erstaunlich schnell dahin.

Digitized by Google

Alba. Ich übergebe
Sie Ihrem guten Stern. Der König ist
in Ihren Händen. Nützen Sie, so gut
Sie können, diesen Augenblick, und sich,
sich selber schreiben Sie es zu, geht er
verloren. (Er entfernt sich.)

Neunter Auftritt.

Der Marquis allein.

Wohl gesprochen, Herzog. Nützen
muss man den Augenblick, der einmal nur
sich bietet. Wahrlich, dieser Höfling gibt
mir eine gute Lehre — wenn auch nicht
in seinem Sinne gut, doch in dem meinen.
(Nach einigem Auf- und Niedergehen.)
Wie komm' ich aber hieher? — Eigensinn
des launenhaften Zufalls wär' es nur,
was mir mein Bild in diesen Spiegeln zeigt?
aus einer Million gerade mich,
den Unwahrscheinlichsten, ergriff und im
Gedächtnisse des Königs auferweckte?
Ein Zufall nur? Vielleicht auch mehr — Und was
ist Zufall anders, als der rohe Stein,
der Leben annimmt unter Bildners Hand?
Den Zufall gibt die Vorsehung — zum Zwecke
muss ihn der Mensch gestalten — Was der König
mit mir auch wollen mag, gleichviel! — Ich weiß,
was ich — ich mit dem König soll — und wär's
auch eine Feuerflocke Wahrheit nur,
in des Despoten Seele kühn geworfen —
wie fruchtbar in der Vorsicht Hand! So könnte,
was erst so grillenhaft mir schien, sehr zweckvoll
und sehr besonnen sein. Sein oder nicht —
gleichviel! In diesem Glauben will ich handeln.
(Er macht einige Gänge durch das Zimmer und bleibt endlich in ruhiger Betrachtung vor einem Gemälde stehen. Der König erscheint in dem angrenzenden Zimmer, wo er einige Befehle gibt. Alsdann tritt er herein, steht an der Thüre still und sieht dem Marquis eine Zeitlang zu, ohne von ihm bemerkt zu werden.)

Zehnter Auftritt.

Der König und Marquis von Posa.

(Dieser geht dem König, sobald er ihn gewahr wird, entgegen und läßt sich vor ihm auf ein Knie nieder, steht auf und bleibt ohne Zeichen der Verwirrung vor ihm stehen.)

König (betrachtet ihn mit einem Blick der Verwunderung).
Mich schon gesprochen also?

Marquis. Nein.

Digitized by Google

König. Ihr machtet
um meine Krone euch verdient. Warum
entziehet ihr euch meinem Dank? In meinem
Gedächtniſs drängen ſich der Menſchen viel.
Allwiſſend iſt nur Einer. Euch kam's zu,
das Auge eures Königes zu ſuchen.
Weſswegen thatet ihr das nicht?
Marquis. Es ſind
zwei Tage, Sire, daſs ich ins Königreich
zurück gekommen.
König. Ich bin nicht geſonnen,
in meiner Diener Schuld zu ſtehn — Erbittet
euch eine Gnade.
Marquis. Ich genieße die Geſetze.
König. Dies Recht hat auch der Mörder.
Marquis. Wie viel mehr
der gute Bürger! — Sire, ich bin zufrieden.
König (für ſich). Viel Selbſtgefühl und kühner Muth, bei Gott!
Doch das war zu erwarten — Stolz will ich
den Spanier. Ich mag es gerne leiden,
wenn auch der Becher überſchäumt — Ihr tratet
aus meinen Dienſten, hör' ich?
Marquis. Einem Beſſern
den Platz zu räumen, zog ich mich zurück.
König. Das thut mir leid. Wenn ſolche Köpfe feiern,
wie viel Verluſt für meinen Staat — Vielleicht
befürchtet ihr, die Sphäre zu verfehlen,
die eures Geiſtes würdig iſt.
Marquis. O nein!
Ich bin gewiſs, daſs der erfahrne Kenner,
in Menſchenſeelen, ſeinem Stoff, geübt,
beim erſten Blicke wird geleſen haben,
was ich ihm taugen kann, was nicht. Ich fühle
mit demuthsvoller Dankbarkeit die Gnade,
die Eure königliche Majeſtät
durch dieſe ſtolze Meinung auf mich häufen:
doch — (Er hält inne.)
König. Ihr bedenket euch?
Marquis. Ich bin — ich muſs
geſtehen, Sire — ſogleich nicht vorbereitet,
was ich als Bürger dieſer Welt gedacht,
in Worte Ihres Unterthans zu kleiden. —
Denn damals, Sire, als ich auf immer mit

Digitized by Google

der Krone aufgehoben, glaubt' ich mich
auch der Nothwendigkeit entbunden, ihr
von diesem Schritte Gründe anzugeben.
König. So schwach sind diese Gründe? Fürchtet ihr
dabei zu wagen?
Marquis. Wenn ich Zeit gewinne,
sie zu erschöpfen, Sire — mein Leben höchstens.
Die Wahrheit aber setz' ich aus, wenn Sie
mir diese Gunst verweigern. Zwischen Ihrer
Ungnade und Geringschätzung ist mir
die Wahl gelassen — Muss ich mich entscheiden,
so will ich ein Verbrecher lieber als
ein Thor von Ihren Augen gehen.
König (mit erwartender Miene). Nun?
Marquis. — Ich kann nicht Fürstendiener sein.
(Der König sieht ihn mit Erstaunen an.) Ich will
den Käufer nicht betrügen, Sire. — Wenn Sie
mich anzustellen würdigen, so wollen
Sie nur die vorgewogne That. Sie wollen
nur meinen Arm und meinen Muth im Felde,
nur meinen Kopf im Rath. Nicht meine Thaten,
der Beifall, den sie finden an dem Thron,
soll meiner Thaten Endzweck sein. Mir aber,
mir hat die Tugend eignen Werth. Das Glück,
das der Monarch mit meinen Händen pflanzte,
erschüf' ich selbst, und Freude wäre mir
und eigne Wahl, was mir nur Pflicht sein sollte.
Und ist das Ihre Meinung? Können Sie
in Ihrer Schöpfung fremde Schöpfer dulden?
Ich aber soll zum Meißel mich erniedern,
wo ich der Künstler könnte sein? — Ich liebe
die Menschheit, und in Monarchieen darf
ich niemand lieben als mich selbst.
König. Dies Feuer
ist lobenswerth. Ihr möchtet Gutes stiften.
Wie ihr es stiftet, kann dem Patrioten,
dem Weisen gleich viel heißen. Suchet euch
den Posten aus in meinen Königreichen,
der euch berechtigt, diesem edlen Triebe
genug zu thun.
Marquis. Ich finde keinen.
König. Wie?
Marquis. Was Eure Majestät durch meine Hand

Digitized by Google

verbreiten — ist das Menschenglück? Ist das
dasselbe Glück, das meine reine Liebe
den Menschen gönnt? — Vor diesem Glücke würde
die Majestät erzittern — Nein! Ein neues
erschuf der Krone Politik — ein Glück,
das sie noch reich genug ist auszutheilen,
und in dem Menschenherzen neue Triebe,
die sich von diesem Glücke stillen lassen.
In ihren Münzen läßt sie Wahrheit schlagen,
die Wahrheit, die sie dulden kann. Verworfen
sind alle Stempel, die nicht diesem gleichen.
Doch, was der Krone frommen kann — ist das
auch mir genug? Darf meine Bruderliebe
sich zur Verkürzung meines Bruders borgen?
Weiß ich ihn glücklich — eh' er denken darf?
Mich wählen Sie nicht, Sire, Glückseligkeit,
die Sie uns prägen, auszustreun. Ich muss
mich weigern, diese Stempel auszugeben. —
Ich kann nicht Fürstendiener sein.

König (etwas rasch). Ihr seid
ein Protestant.

Marquis (nach einigem Bedenken). Ihr Glaube, Sire, ist auch
der meinige. (Nach einer Pause.) Ich werde missverstanden.
Das war es, was ich fürchtete. Sie sehen
von den Geheimnissen der Majestät
durch meine Hand den Schleier weggezogen.
Wer sichert Sie, dass mir noch heilig heiße,
was mich zu schrecken aufgehört? Ich bin
gefährlich, weil ich über mich gedacht. —
Ich bin es nicht, mein König. Meine Wünsche
verwesen hier. (Die Hand auf die Brust gelegt.) Die lächerliche Wuth
der Neuerung, die nur der Ketten Last,
die sie nicht ganz zerbrechen kann, vergrößert,
wird mein Blut nie erhitzen. Das Jahrhundert
ist meinem Ideal nicht reif. Ich lebe,
ein Bürger derer, welche kommen werden.
Kann ein Gemälde Ihre Ruhe trüben? —
Ihr Athem löscht es aus.

König. Bin ich der Erste,
der euch von dieser Seite kennt?

Marquis. Von dieser —
Ja!

Digitized by Google

König (steht auf, macht einige Schritte und bleibt dem Marquis gegenüber stehen. Für sich). Neu zum wenigsten ist dieser Ton!
Die Schmeichelei erschöpft sich. Nachzuahmen
erniedrigt einen Mann von Kopf. — Auch einmal
die Probe von dem Gegentheil. — Warum nicht?
Das Ueberraschende macht Glück. — Wenn ihr
es so verstehet, gut, so will ich mich
auf eine neue Kronbedienung richten —
den starken Geist —
Marquis. Ich höre, Sire, wie klein,
wie niedrig Sie von Menschenwürde denken,
selbst in des freien Mannes Sprache nur
den Kunstgriff eines Schmeichlers sehen, und
mir däucht, ich weiß, wer Sie dazu berechtigt.
Die Menschen zwangen Sie dazu; die haben
freiwillig ihres Adels sich begeben,
freiwillig sich auf diese niedre Stufe
herab gestellt. Erschrocken fliehen sie
vor dem Gespenste ihrer innern Größe,
gefallen sich in ihrer Armuth, schmücken
mit feiger Weisheit ihre Ketten aus,
und Tugend nennt man, sie mit Anstand tragen.
So überkamen Sie die Welt. So ward
sie Ihrem großen Vater überliefert.
Wie könnten Sie in dieser traurigen
Verstümmlung — Menschen ehren?
König. Etwas Wahres
sind' ich in diesen Worten.
Marquis. Aber Schade!
Da Sie den Menschen aus des Schöpfers Hand
in Ihrer Hände Werk verwandelten,
und dieser neugegossnen Kreatur
zum Gott sich gaben — da versahen Sie's
in etwas nur: Sie blieben selbst noch Mensch —
Mensch aus des Schöpfers Hand. Sie fuhren fort
als Sterblicher zu leiden, zu begehren;
Sie brauchen Mitgefühl — und einem Gott
kann man nur opfern — zittern — zu ihm beten!
Bereuenswerther Tausch! Unselige
Verdrehung der Natur! — Da Sie den Menschen
zu Ihrem Saitenspiel herunterstürzten,
wer theilt mit Ihnen Harmonie?
König. (Bei Gott,

Digitized by Google

er greift in meine Seele!)
Marquis. Aber Ihnen
bedeutet dieses Opfer nichts. Dafür
sind Sie auch einzig — Ihre eigne Gattung —
Um diesen Preis sind Sie ein Gott. — Und schrecklich
wenn das nicht wäre — wenn für diesen Preis,
für das zertretne Glück von Millionen,
Sie nichts gewonnen hätten! wenn die Freiheit,
die Sie vernichteten, das Einz'ge wäre,
das Ihre Wünsche reifen kann. Ich bitte,
mich zu entlassen, Sire. Mein Gegenstand
reißt mich dahin. Mein Herz ist voll — der Reiz
zu mächtig, vor dem Einzigen zu stehen,
dem ich es öffnen möchte.

(Der Graf von Lerma tritt herein und spricht einige Worte leise mit dem König. Dieser gibt ihm einen Wink, sich zu entfernen, und bleibt in seiner vorigen Stellung sitzen.)

König (zum Marquis, nachdem Lerma weggegangen).
Redet aus!

Marquis (nach einigem Stillschweigen).
Ich fühle, Sire, — den ganzen Werth —

König. Vollendet!
Ihr hattet mir noch mehr zu sagen.

Marquis. Sire!
Jüngst kam ich an von Flandern und Brabant. —
So viele reiche, blühende Provinzen!
Ein kräftiges, ein großes Volk — und auch
ein gutes Volk — und Vater dieses Volkes,
das, dacht' ich, das muss göttlich sein! — Da stieß
ich auf verbrannte menschliche Gebeine —

(Hier schweigt er still; seine Augen ruhen auf dem König, der es versucht, diesen Blick zu erwidern, aber betroffen und verwirrt zur Erde sieht.)

Sie haben Recht. Sie müssen. Dass Sie können,
was Sie zu müssen eingesehn, hat mich
mit schauernder Bewunderung durchdrungen.
O Schade, dass, in seinem Blut gewälzt,
das Opfer wenig dazu taugt, dem Geist
des Opferers ein Loblied anzustimmen!
Dass Menschen nur — nicht Wesen höh'rer Art —
die Weltgeschichte schreiben! — Sanftere
Jahrhunderte verdrängen Philipps Zeiten;
die bringen mildre Weisheit; Bürgerglück
wird dann versöhnt mit Fürstengröße wandeln,
der karge Staat mit seinen Kindern geizen,
und die Nothwendigkeit wird menschlich sein.

Digitized by Google

König. Wann, denkt ihr, würden diese menschlichen
Jahrhunderte erscheinen, hätt' ich vor
dem Fluch des jetzigen gezittert? Sehet
in meinem Spanien euch um. Hier blüht
des Bürgers Glück in nie bevölktem Frieden;
und diese Ruhe gönn' ich den Flamändern.
Marquis (schnell). Die Ruhe eines Kirchhofs! Und Sie hoffen,
zu endigen, was Sie begannen? hoffen,
der Christenheit gezeitigte Verwandlung,
den allgemeinen Frühling aufzuhalten,
der die Gestalt der Welt verjüngt? Sie wollen
allein in ganz Europa — sich dem Rade
des Weltverhängnisses, das unaufhaltsam
in vollem Laufe rollt, entgegenwerfen?
Mit Menschenarm in seine Speichen fallen?
Sie werden nicht! Schon flohen Tausende
aus Ihren Ländern froh und arm. Der Bürger,
den Sie verloren für den Glauben, war
Ihr edelster. Mit offnen Mutterarmen
empfängt die Fliehenden Elisabeth,
und furchtbar blüht durch Künste unsers Landes
Britannien. Verlassen von dem Fleiß
der neuen Christen, liegt Granada öde,
und jauchzend sieht Europa seinen Feind
an selbstgeschlagnen Wunden sich verbluten.
(Der König ist bewegt; der Marquis bemerkt es und tritt einige Schritte näher.)
Sie wollen pflanzen für die Ewigkeit,
und säen Tod? Ein so erzwungnes Werk
wird seines Schöpfers Geist nicht überdauern.
Dem Undank haben Sie gebaut — umsonst
den harten Kampf mit der Natur gerungen,
umsonst ein königliches Leben
zerstörenden Entwürfen hingeopfert.
Der Mensch ist mehr, als Sie von ihm gehalten.
Des langen Schlummers Bande wird er brechen
und wiederfordern sein geheiligt Recht.
Zu einem Nero und Busiris wirft
er Ihren Namen, und — das schmerzt mich; denn
Sie waren gut.
König. Wer hat euch dessen so
gewiss gemacht?
Marquis (mit Feuer). Ja, beim Allmächtigen!
Ja — ja — ich wiederhol' es. Geben Sie,

Digitized by Google

was Sie uns nahmen, wieder! Lassen Sie,
großmüthig, wie der Starke, Menschenglück
aus Ihrem Füllhorn strömen — Geister reifen
in Ihrem Weltgebäude! Geben Sie,
was Sie uns nahmen, wieder. Werden Sie
von Millionen Königen ein König.
(Er nähert sich ihm kühn und indem er feste und feurige Blicke auf ihn richtet.)
O, könnte die Beredsamkeit von allen
den Tausenden, die dieser großen Stunde
theilhaftig sind, auf meinen Lippen schweben,
den Strahl, den ich in diesen Augen merke,
zur Flamme zu erheben! — Geben Sie
die unnatürliche Vergöttrung auf,
die uns vernichtet! Werden Sie uns Muster
des Ewigen und Wahren! Niemals — niemals
besaß ein Sterblicher so viel, so göttlich
es zu gebrauchen. Alle Könige
Europens huldigen dem span'schen Namen.
Gehn Sie Europens Königen voran.
Ein Federzug von dieser Hand, und neu
erschaffen wird die Erde. Geben Sie
Gedankenfreiheit. — (Sich ihm zu Füßen werfend.)

König (überrascht, das Gesicht weggewandt und dann wieder auf den Marquis geheftet).
Sonderbarer Schwärmer!
Doch — stehet auf — ich —

Marquis. Sehen Sie sich um
in seiner herrlichen Natur! Auf Freiheit
ist sie gegründet — und wie reich ist sie
durch Freiheit! Er, der große Schöpfer, wirft
in einen Tropfen Thau den Wurm und läßt
noch in den todten Räumen der Verwesung
die Willkür sich ergötzen — Ihre Schöpfung,
wie eng und arm! Das Rauschen eines Blattes
erschreckt den Herrn der Christenheit — Sie müssen
vor jeder Tugend zittern. Er — der Freiheit
entzückende Erscheinung nicht zu stören —
er läßt des Uebels grauenvolles Heer
in seinem Weltall lieber toben — ihn,
den Künstler, wird man nicht gewahr, bescheiden
verhüllt er sich in ewige Gesetze;
die sieht der Freigeist, doch nicht ihn. Wozu
ein Gott? sagt er: die Welt ist sich genug.
Und keines Christen Andacht hat ihn mehr,
als dieses Freigeists Lästerung, gepriesen.

Digitized by Google

König. Und wollet ihr es unternehmen, dies
erhabne Muster in der Sterblichkeit
in meinen Staaten nachzubilden?
Marquis. Sie,
Sie können es. Wer anders? Weihen Sie
dem Glück der Völker die Regentenkraft,
die — ach so lang' — des Thrones Größe nur
gewuchert hatte — stellen Sie der Menschheit
verlornen Adel wieder her. Der Bürger
sei wiederum, was er zuvor gewesen,
der Krone Zweck — ihn binde keine Pflicht,
als seiner Brüder gleich ehrwürd'ge Rechte.
Wenn nun der Mensch, sich selbst zurückgegeben,
zu seines Werths Gefühl erwacht — der Freiheit
erhabne, stolze Tugenden gedeihen —
dann, Sire, wenn Sie zum glücklichsten der Welt
Ihr eignes Königreich gemacht — dann ist
es Ihre Pflicht, die Welt zu unterwerfen.
König (nach einem großen Stillschweigen).
Ich ließ euch bis zu Ende reden — Anders,
begreif' ich wohl, als sonst in Menschenköpfen,
malt sich in diesem Kopf die Welt — auch will
ich fremdem Maßstab euch nicht unterwerfen.
Ich bin der Erste, dem ihr euer Innerstes
enthüllt. Ich glaub' es, weil ich's weiß. Um dieser
Enthaltung willen, solche Meinungen,
mit solchem Feuer doch umfaßt, verschwiegen
zu haben bis auf diesen Tag — um dieser
bescheidnen Klugheit willen, junger Mann,
will ich vergessen, daß ich sie erfahren,
und wie ich sie erfahren. Stehet auf.
Ich will den Jüngling, der sich übereilte,
als Greis und nicht als König widerlegen.
Ich will es, weil ich's will — Gift also selbst,
find' ich, kann in gutartigen Naturen
zu etwas Besserm sich veredeln — Aber
flieht meine Inquisition. — Es sollte
mir leid thun —
Marquis. Wirklich? Sollt' es das?
König (in seinem Anblick verloren). Ich habe
solch einen Menschen nie gesehen. — Nein,
nein, Marquis! Ihr thut mir zu viel. Ich will
nicht Nero sein. Ich will es nicht sein — will

Digitized by Google

es gegen euch nicht sein. Nicht alle
Glückseligkeit soll unter mir verdorren.
Ihr selbst, ihr sollet unter meinen Augen
fortfahren dürfen, Mensch zu sein.
Marquis (rasch). Und meine
Mitbürger, Sire? — O! nicht um mich war mir's
zu thun, nicht meine Sache wollt' ich führen.
Und Ihre Unterthanen, Sire? —
König. Und wenn
ihr so gut wisset, wie die Folgezeit
mich richten wird, so lerne sie an euch,
wie ich mit Menschen es gehalten, als
ich einen fand.
Marquis. O! der gerechteste
der Könige sei nicht mit einemmale
der ungerechteste — in Ihrem Flandern
sind tausend Bessere als ich. Nur Sie —
darf ich es frei gestehen, großer König?
Sie sehn jetzt unter diesem sanftern Bilde
vielleicht zum erstenmal die Freiheit.
König (mit gemildertem Tone). Nichts mehr
von diesem Inhalt, junger Mann. — Ich weiß,
ihr werdet anders denken, kennet ihr
den Menschen erst, wie ich — Doch hätt' ich euch
nicht gern zum letztenmal gesehn. Wie fang' ich
es an, euch zu verbinden?
Marquis. Lassen Sie
mich, wie ich bin. Was wär' ich Ihnen, Sire,
wenn Sie auch mich bestächen?
König. Diesen Stolz
ertrag' ich nicht. Ihr seid von heute an
in meinen Diensten — Keine Einwendung!
Ich will es haben. (Nach einer Pause.) Aber wie? Was wollte
ich denn? War es nicht Wahrheit, was ich wollte?
Und hier sind' ich noch etwas mehr — Ihr habt
auf meinem Thron mich ausgefunden, Marquis.
Nicht auch in meinem Hause? (Da sich der Marquis zu bedenken scheint.)
Ich versteh' euch.
Doch — wär' ich auch von allen Vätern der
unglücklichste, kann ich nicht glücklich sein
als Gatte?
Marquis. Wenn ein hoffnungsvoller Sohn,
wenn der Besitz der liebenswürdigsten

Digitized by Google

Gemahlin einem Sterblichen ein Recht
zu diesem Namen geben, Sire, so sind Sie
der Glücklichste durch beides.
König (mit finstrer Miene). Nein, ich bin's nicht!
Und dass ich's nicht bin, hab' ich tiefer nie
gefühlt, als eben jetzt —
(Mit einem Blick der Wehmuth auf dem Marquis verweilend.)
Marquis. Der Prinz denkt edel
und gut. Ich hab' ihn anders nie gefunden.
König. Ich aber hab' es — Was er mir genommen,
kann keine Krone mir ersetzen — eine
so tugendhafte Königin!
Marquis. Wer kann
es wagen, Sire?
König. Die Welt! Die Lästerung!
Ich selbst! — Hier liegen Zeugnisse, die ganz
unwidersprechlich sie verdammen; andre
sind noch vorhanden, die das Schrecklichste
mich fürchten lassen — Aber, Marquis — schwer,
schwer fällt es mir, an eines nur zu glauben.
Wer klagt sie an? — Wenn sie — sie fähig sollte
gewesen sein, so tief sich zu entehren,
o, wie viel mehr ist mir zu glauben dann
erlaubt, dass eine Eboli verleumdet?
Hasst nicht der Priester meinen Sohn und sie?
Und weiß ich nicht, dass Alba Rache brütet?
Mein Weib ist mehr werth, als sie alle.
Marquis. Sire,
und etwas lebt noch in des Weibes Seele,
das über allen Schein erhaben ist
und über alle Lästerung — es heißt
weibliche Tugend.
König. Ja! Das sag' ich auch.
So tief, als man die Königin bezichtigt,
herab zu sinken, kostet viel. So leicht,
als man mich überreden möchte, reißen
der Ehre heil'ge Bande nicht. Ihr kennt
den Menschen, Marquis. Solch ein Mann hat mir
schon längst gemangelt, ihr seid gut und fröhlich
und kennet doch den Menschen auch — drum hab'
ich euch gewählt —
Marquis (überrascht und erschrocken). Mich, Sire?
König. Ihr standet

Digitized by Google

vor eurem Herrn und habt nichts für euch selbst
erbeten — nichts. Das ist mir neu — Ihr werdet
gerecht sein. Leidenschaft wird euren Blick
nicht irren — Dränget euch zu meinem Sohn,
erforscht das Herz der Königin. Ich will
euch Vollmacht senden, sie geheim zu sprechen.
Und jetzt verlaßt mich. (Er zieht eine Glocke.)

Marquis. Kann ich es mit einer
erfüllten Hoffnung? — dann ist dieser Tag
der schönste meines Lebens.

König (reicht ihm die Hand zum Kusse). Er ist kein
verlorner in dem meinigen. (Der Marquis steht auf und geht. Graf Lerma tritt herein.) Der Ritter
wird künftig ungemeldet vorgelassen.

Vierter Akt.

Saal bei der Königin.

Erster Auftritt.

Die Königin. Die Herzogin Olivarez. Die Prinzessin von Eboli. Die Gräfin Fuentes und noch andere Damen.

Königin (zur Oberhofmeisterin, indem sie aufsteht).
Der Schlüssel fand sich also nicht? — So wird
man die Schatulle mir erbrechen müssen,
und zwar sogleich — (Da sie die Prinzessin von Eboli gewahr wird, welche sich ihr nähert und ihr die Hand küßt.) Willkommen, liebe Fürstin.
Mich freut, Sie wieder hergestellt zu finden —
zwar noch sehr blaß —

Fuentes (etwas tückisch). Die Schuld des bösen Fiebers,
das ganz erstaunlich an die Nerven greift.
Nicht wahr, Prinzessin?

Königin. Sehr hab' ich gewünscht,
Sie zu besuchen, meine Liebe. — Doch
ich darf ja nicht.

Olivarez. Die Fürstin Eboli
litt wenigstens nicht Mangel an Gesellschaft. —

Königin. Das glaub' ich gern. Was haben Sie? Sie zittern.

Eboli. Nichts — gar nichts, meine Königin. Ich bitte
um die Erlaubniß wegzugehen.

Königin. Sie
verhehlen uns, sind kränker gar, als Sie
uns glauben machen wollen? Auch das Stehn
wird Ihnen sauer. Helfen Sie ihr, Gräfin,

Digitized by Google

auf dieses Tabouret sich niedersetzen.
Eboli. Im Freien wird mir besser. (Sie geht ab.)
Königin. Folgen Sie
ihr, Gräfin — Welche Anwandlung!
(Ein Page tritt herein und spricht mit der Herzogin, welche sich alsdann zur Königin wendet.)
Olivarez. Der Marquis
von Posa, Ihre Majestät — Er kommt
von Seiner Majestät dem König.
Königin. Ich
erwart' ihn. (Der Page geht ab und öffnet dem Marquis die Thüre.)

Zweiter Auftritt.

Marquis von Posa. Die Vorigen.

(Der Marquis läfst sich auf ein Knie vor der Königin nieder, welche ihm einen Wink gibt, aufzustehen.)
Königin. Was ist meines Herrn Befehl?
Darf ich ihn öffentlich —
Marquis. Mein Auftrag lautet
an Ihre königliche Majestät allein.
(Die Damen entfernen sich auf einen Wink der Königin.)

Dritter Auftritt.

Die Königin. Marquis von Posa.

Königin (voll Verwunderung). Wie? Darf ich meinen Augen trauen, Marquis?
Sie an mich abgeschickt vom König?
Marquis. Dünkt
das Ihro Majestät so sonderbar?
Mir ganz und gar nicht.
Königin. Nun, so ist die Welt
aus ihrer Bahn gewichen. Sie und er —
Ich muss gestehen —
Marquis. Dass es seltsam klingt?
Das mag wol sein. — Die gegenwärt'ge Zeit
ist noch an mehrern Wunderdingen fruchtbar.
Königin. An größern kaum.
Marquis. Gesetzt, ich hätte mich
bekehren lassen endlich — wär' es müde,
an Philipps Hof den Sonderling zu spielen?
Den Sonderling! Was heißt auch das? Wer sich
den Menschen nützlich machen will, muss doch
zuerst sich ihnen gleich zu stellen suchen.
Wozu der Sekte prahlerische Tracht?
Gesetzt — wer ist von Eitelkeit so frei,
um nicht für seinen Glauben gern zu werben? —
Gesetzt, ich ginge damit um, den meinen

Digitized by Google

auf einen Thron zu setzen?
Königin. Nein! — Nein, Marquis,
auch nicht einmal im Scherze möcht' ich dieser
unreifen Einbildung Sie zeihn. Sie sind
der Träumer nicht, der etwas unternähme,
was nicht geendigt werden kann.
Marquis. Das eben
wär' noch die Frage, denk' ich.
Königin. Was ich höchstens
Sie zeihen könnte, Marquis — was von Ihnen
mich fast befremden könnte, wäre — wäre —
Marquis. Zweideutelei. Kann sein.
Königin. Unredlichkeit
zum wenigsten. Der König wollte mir
wahrscheinlich nicht durch Sie entbieten lassen,
was Sie mir sagen werden.
Marquis. Nein.
Königin. Und kann
die gute Sache schlimme Mittel adeln?
Kann sich — verzeihen Sie mir diesen Zweifel —
Ihr edler Stolz zu diesem Amte borgen?
Kaum glaub' ich es.
Marquis. Auch ich nicht, wenn es hier
nur gelten soll, den König zu betrügen.
Doch das ist meine Meinung nicht. Ihm selbst
gedenk' ich diesmal redlicher zu dienen,
als er mir aufgetragen hat.
Königin. Daran
erkenn' ich Sie, und nun genug! Was macht er?
Marquis. Der König? — Wie es scheint, bin ich sehr bald
an meiner strengen Richterin gerächt.
Was ich so sehr nicht zu erzählen eile,
eilt Ihre Majestät, wie mir erschienen,
noch weit, weit weniger zu hören. — Doch
gehört muss es doch werden! Der Monarch
lässt Ihre Majestät ersuchen, dem
Ambassadeur von Frankreich kein Gehör
für heute zu bewilligen. Das war
mein Auftrag. Er ist abgethan.
Königin. Und das
ist alles, Marquis, was Sie mir von ihm
zu sagen haben?
Marquis. Alles ungefähr,

Digitized by Google

was mich berechtigt, hier zu sein.
Königin. Ich will
mich gern bescheiden, Marquis, nicht zu wissen,
was mir vielleicht Geheimnifs bleiben muss —
Marquis. Das muss es, meine Königin — Zwar, wären
Sie nicht Sie selbst, ich würde eilen, Sie
von ein'gen Dingen zu belehren, vor
gewissen Menschen Sie zu warnen — doch
das braucht es nicht bei Ihnen. Die Gefahr
mag auf- und untergehen um Sie her,
Sie sollen's nie erfahren. Alles dies
ist ja nicht so viel werth, den goldnen Schlaf
von eines Engels Stirne zu verjagen.
Auch war es das nicht, was mich hergeführt.
Prinz Carlos —
Königin. Wie verließen Sie ihn?
Marquis. Wie
den einz'gen Weisen seiner Zeit, dem es
Verbrechen ist, die Wahrheit anzubeten —
und eben so beherzt, für seine Liebe,
wie jener für die seinige, zu sterben.
Ich bringe wenig Worte — aber hier,
hier ist er selbst. (Er gibt der Königin einen Brief.)
Königin. (nachdem sie ihn gelesen). Er muss mich sprechen, sagt er.
Marquis. Das sag' ich auch.
Königin. Wird es ihn glücklich machen,
wenn er mit seinen Augen sieht, dass ich
es auch nicht bin?
Marquis. Nein — aber thätiger
soll es ihn machen und entschlossner.
Königin. Wie?
Marquis. Der Herzog Alba ist ernannt nach Flandern.
Königin. Ernannt — so hör' ich.
Marquis. Widerrufen kann
der König nie. Wir kennen ja den König.
Doch wahr ist's auch: Hier darf der Prinz nicht bleiben —
hier nicht, jetzt vollends nicht — und Flandern darf
nicht aufgeopfert werden.
Königin. Wissen Sie
es zu verhindern?
Marquis. Ja — vielleicht. Das Mittel
ist fast so schlimm, als die Gefahr. Es ist
verwegen, wie Verzweiflung. — Doch ich weiß

Digitized by Google

von keinem andern.
Königin. Nennen Sie mir's.
Marquis. Ihnen,
nur Ihnen, meine Königin, wag' ich
es zu entdecken. Nur von Ihnen kann
es Carlos hören, ohne Abscheu hören.
Der Name freilich, den es führen wird,
klingt etwas rauh —
Königin. Rebellion —
Marquis. Er soll
dem König ungehorsam werden, soll
nach Brüssel heimlich sich begeben, wo
mit offnen Armen die Flamänder ihn
erwarten. Alle Niederlande stehen
auf seine Losung auf. Die gute Sache
wird stark durch einen Königssohn. Er mache
den span'schen Thron durch seine Waffen zittern.
Was in Madrid der Vater ihm verweigert,
wird er in Brüssel ihm bewilligen.
Königin. Sie sprachen
ihn heute und behaupten das?
Marquis. Weil ich
ihn heute sprach.
Königin (nach einer Pause). Der Plan, den Sie mir zeigen,
erschreckt und — reizt mich auch zugleich. Ich glaube,
dass Sie nicht Unrecht haben. — Die Idee
ist kühn, und eben darum, glaub' ich,
gefällt sie mir. Ich will sie reifen lassen.
Weiß sie der Prinz?
Marquis. Er sollte, war mein Plan,
aus Ihrem Mund zum erstenmal sie hören.
Königin. Unstreitig! Die Idee ist groß. — Wenn anders
des Prinzen Jugend —
Marquis. Schadet nichts. Er findet
dort einen Egmont und Oranien,
die braven Krieger Kaiser Karls, so klug
im Kabinett als fürchterlich im Felde.
Königin (mit Lebhaftigkeit). Nein! die Idee ist groß und schön — Der Prinz
muss handeln. Lebhaft fühl' ich das. Die Rolle,
die man hier in Madrid ihn spielen sieht,
drückt mich an seiner Statt zu Boden — Frankreich
versprech' ich ihm; Savoyen auch. Ich bin
ganz Ihrer Meinung, Marquis, er muss handeln. —

Digitized by Google

Doch dieser Anschlag fordert Geld.
Marquis. Auch das liegt schon bereit —
Königin. Und dazu weiß ich Rath.
Marquis. So darf ich
zu der Zusammenkunft ihm Hoffnung geben?
Königin. Ich will mir's überlegen.
Marquis. Carlos dringt
auf Antwort, Ihre Majestät. — Ich hab'
ihm zugesagt, nicht leer zurück zu kehren.
(Seine Schreibtafel der Königin reichend.)
Zwei Zeilen sind für jetzt genug —
Königin (nachdem sie geschrieben). Werd' ich
Sie wiedersehen?
Marquis. So oft Sie es befehlen.
Königin. So oft — so oft ich es befehle? — Marquis!
Wie muss ich diese Freiheit mir erklären?
Marquis. So arglos, als Sie immer können. Wir
genießen sie — das ist genug — das ist
für meine Königin genug.
Königin (abbrechend). Wie sollt' es
mich freuen, Marquis, wenn der Freiheit endlich
noch diese Zuflucht in Europa bliebe!
Wenn sie durch ihn es bliebe! — Rechnen Sie
auf meinen stillen Antheil —
Marquis (mit Feuer). O, ich wusst' es,
ich musste hier verstanden werden —
Herzogin Olivarez (erscheint an der Thüre).
Königin (fremd zum Marquis). Was
von meinem Herrn, dem König, kommt, werd' ich
als ein Gesetz verehren. Gehen Sie,
ihm meine Unterwerfung zu versichern!
(Sie gibt ihm einen Wink. Der Marquis geht ab.)
Galerie.

Vierter Auftritt.

Don Carlos und Graf Lerma.

Carlos. Hier sind wir ungestört. Was haben Sie
mir zu entdecken?
Lerma. Eure Hoheit hatten
an diesem Hofe einen Freund.
Carlos (stutzt). Den ich
nicht wüsste! — Wie? Was wollen Sie damit?
Lerma. So muss ich um Vergebung bitten, dass

Digitized by Google

ich mehr erfuhr, als ich erfahren durfte.
Doch, Eurer Hoheit zur Beruhigung,
ich hab' es wenigstens von treuer Hand,
denn, kurz, ich hab' es von mir selbst.
Carlos. Von wem
ist denn die Rede?
Lerma. Marquis Posa —
Carlos. Nun?
Lerma. Wenn etwa mehr, als jemand wissen darf,
von Eurer Hoheit ihm bewußt sein sollte,
wie ich beinahe fürchte —
Carlos. Wie Sie fürchten?
Lerma. — Er war beim König.
Carlos. So?
Lerma. Zwei volle Stunden,
und in sehr heimlichem Gespräch.
Carlos. Wahrhaftig?
Lerma. Es war von keiner Kleinigkeit die Rede.
Carlos. Das will ich glauben.
Lerma. Ihren Namen, Prinz,
hört' ich zu öfternmalen.
Carlos. Hoffentlich
kein schlimmes Zeichen.
Lerma. Auch ward heute Morgen
im Schlafgemache Seiner Majestät
der Königin sehr räthselhaft erwähnt.
Carlos (tritt bestürzt zurück). Graf Lerma?
Lerma. Als der Marquis weggegangen,
empfing ich den Befehl, ihn künftighin
unangemeldet vorzulassen.
Carlos. Das
ist wirklich viel.
Lerma. Ganz ohne Beispiel, Prinz,
so lang' mir denkt, daß ich dem König diene.
Carlos. Viel! Wahrlich viel! — Und wie? wie, sagten Sie,
wie ward der Königin erwähnt?
Lerma (tritt zurück). Nein, Prinz,
nein! Das ist wider meine Pflicht.
Carlos. Wie seltsam!
Sie sagen mir das eine und verhehlen
das andre mir.
Lerma. Das erste war ich Ihnen,
das zweite bin ich dem Monarchen schuldig.

Digitized by Google

Carlos. — Sie haben Recht.
Lerma. Den Marquis hab' ich zwar
als Mann von Ehre stets gekannt.
Carlos. Dann haben
Sie ihn sehr gut gekannt.
Lerma. Jedwede Tugend
ist fleckenfrei — bis auf den Augenblick
der Probe.
Carlos. Auch wol hier und da noch drüber.
Lerma. Und eines großen Königs Gunst dünkt mir
der Frage werth. An diesem goldnen Angel
hat manche starke Tugend sich verblutet.
Carlos. O ja.
Lerma. Oft sogar ist es weise, zu entdecken,
was nicht verschwiegen bleiben kann.
Carlos. Ja, weise!
Doch, wie Sie sagen, haben Sie den Marquis
als Mann von Ehre nur gekannt?
Lerma. Ist er
es noch, so macht mein Zweifel ihn nicht schlechter,
und Sie, mein Prinz, gewinnen doppelt. (Er will gehen.)
Carlos (folgt ihm gerührt und drückt ihm die Hand). Dreifach
gewinn' ich, edler, würd'ger Mann — ich sehe
um einen Freund mich reicher, und es kostet
mir den nicht, den ich schon besaß. (Lerma geht ab.)

Fünfter Auftritt.

Marquis von Posa kommt durch die Galerie. Carlos.

Marquis. Karl! Karl!
Carlos. Wer ruft? Ah, du bist's! Eben recht. Ich eile
voraus ins Kloster. Komm bald nach. (Er will fort.)
Marquis. Nur zwei
Minuten — bleib.
Carlos. Wenn man uns überfiele —
Marquis. Man wird doch nicht. Es ist sogleich geschehen.
Die Königin —
Carlos. Du warst bei meinem Vater?
Marquis. Er ließ mich rufen; ja.
Carlos (voll Erwartung). Nun?
Marquis. Es ist richtig.
Du wirst sie sprechen.
Carlos. Und der König? Was
will denn der König?

Digitized by Google

Marquis. Der? Nicht viel. — Neugierde,
zu wissen, wer ich bin. — Dienstfertigkeit
von unbestellten guten Freunden. Was
weiß ich? Er bot mir Dienste an.
Carlos. Die du
doch abgelehnt?
Marquis. Versteht sich.
Carlos. Und wie kamt
ihr auseinander?
Marquis. Ziemlich gut.
Carlos. Von mir
war also wol die Rede nicht?
Marquis. Von dir?
Doch. Ja. Im allgemeinen. (Er zieht sein Souvenir heraus und gibt es dem Prinzen.) Hier vorläufig
zwei Worte von der Königin, und morgen
werd' ich erfahren, wo und wie —
Carlos (liest sehr zerstreut, steckt die Schreibtafel ein und will gehen).
Beim Prior
trifft du mich also.
Marquis. Warte doch. Was eilst du?
Es kommt ja niemand.
Carlos (mit erkünsteltem Lächeln). Haben wir denn wirklich
die Rollen umgetauscht? Du bist ja heute
erstaunlich sicher.
Marquis. Heute? Warum heute?
Carlos. Und was schreibt mir die Königin?
Marquis. Hast du
denn nicht im Augenblick gelesen?
Carlos. Ich?
Ja so.
Marquis. Was hast du denn? Was ist dir?
Carlos (liest das Geschriebene noch einmal. Entzückt und feurig). Engel
des Himmels! Ja, ich will es sein — ich will —
will deiner werth sein — Große Seelen macht
die Liebe größer. Sei's auch, was es sei.
Wenn du es mir gebietest, ich gehorche —
Sie schreibt, dass ich auf eine wichtige
Entschließung mich bereiten soll. Was kann
sie damit meinen? Weißt du nicht?
Marquis. Wenn ich's
auch wüßte, Karl, bist du auch jetzt gestimmt,
es anzuhören?

Digitized by Google

Carlos. Hab' ich dich beleidigt?
Ich war zerstreut. Vergib mir, Roderich.
Marquis. Zerstreut? Wodurch?
Carlos. Durch — ich weiß selber nicht.
Dies Souvenir ist also mein?
Marquis. Nicht ganz!
Vielmehr bin ich gekommen, mir sogar
deins auszubitten.
Carlos. Meins? Wozu?
Marquis. Und was
du etwa sonst an Kleinigkeiten, die
in keines Dritten Hände fallen dürfen,
an Briefen oder abgerissenen
Koncepten bei dir führst — kurz, deine ganze
Brieftasche —
Carlos. Wozu aber?
Marquis. Nur auf alle Fälle.
Wer kann für Ueberraschung stehn? Bei mir
sucht sie doch niemand. Gib.
Carlos (sehr unruhig). Das ist doch seltsam!
Woher auf einmal diese —
Marquis. Sei ganz ruhig.
Ich will nichts damit angedeutet haben.
Gewisslich nicht! Es ist Behutsamkeit
vor der Gefahr. So hab' ich's nicht gemeint,
so wahrlich nicht, dass du erschrecken solltest.
Carlos (gibt ihm die Brieftasche). Verwahr sie gut.
Marquis. Das werd' ich.
Carlos (sieht ihn bedeutend an). Roderich!
Ich gab dir viel.
Marquis. Noch immer nicht so viel,
als ich von dir schon habe — Dort also
das Uebrige, und jetzt leb wohl — leb wohl! (Er will gehen.)
Carlos (kämpft zweifelhaft mit sich selbst — endlich ruft er ihn zurück).
Gib mir die Briefe doch noch einmal. Einer
von ihr ist auch darunter, den sie damals,
als ich so tödtlich krank gelegen, nach
Alcala mir geschrieben. Stets hab' ich
auf meinem Herzen ihn getragen. Mich
von diesem Brief zu trennen, fällt mir schwer.
Lass mir den Brief — nur den — das Uebrige
nimm alles. (Er nimmt ihn heraus und gibt die Brieftasche zurück.)
Marquis. Karl, ich thu' es ungern. Just

Digitized by Google

um diesen Brief war mir's zu thun.

Carlos. Leb wohl!

(Er geht langsam und still weg, an der Thüre bleibt er einen Augenblick stehen, kehrt wieder um und bringt ihm den Brief.)

Da hast du ihn.

(Seine Hand zittert. Thränen stürzen aus seinen Augen, er fällt dem Marquis um den Hals und drückt sein Gesicht wider dessen Brust.)

Das kann mein Vater nicht?

Nicht wahr, mein Roderich? Das kann er doch nicht?

(Er geht schnell fort.)

Sechster Auftritt.

Marquis (sieht ihm erstaunt nach).

Wär's möglich? Wär' es? Also hätt' ich ihn
doch nicht gekannt? Nicht ganz? In seinem Herzen
wär' diese Falte wirklich mir entgangen?
Mifstrauen gegen seinen Freund!
Nein, es ist Lästerung! — Was that er mir,
dafs ich der Schwächen schwächster ihn verklage?
Was ich ihn zeihe, werd' ich selbst — Befremden —
das mag es ihn, das glaub' ich gern. Wann hätte
er dieser seltsamen Verschlossenheit
zu seinem Freunde sich versehn? — Auch Schmerzen!
Ich kann dir's nicht ersparen, Karl, und länger
mufs ich noch deine gute Seele quälen.
Der König glaubte dem Gefäß, dem er
sein heiliges Geheimnifs übergeben,
und Glauben fordert Dankbarkeit. Was wäre
Geschwätzigkeit, wenn mein Verstummen dir
nicht Leiden bringt? vielleicht erspart? Warum
dem Schlafenden die Wetterwolke zeigen,
die über seinem Scheitel hängt? — Genug,
dafs ich sie still an dir vorüber führe,
und, wenn du aufwachst, heller Himmel ist. (Er geht ab.)

Kabinett des Königs.

Siebenter Auftritt.

Der König in einem Sessel — neben ihm die **Infantin Klara Eugenia**

König (nach einem tiefen Stillschweigen).

Nein! Es ist dennoch meine Tochter — Wie
kann die Natur mit solcher Wahrheit lügen?
Dies blaue Auge ist ja mein! Find' ich
in jedem dieser Züge mich nicht wieder?
Kind meiner Liebe, ja, du bist's. Ich drücke
dich an mein Herz — du bist mein Blut. (Er stutzt und hält inne.)
Mein Blut!

Digitized by Google

Was kann ich Schlimmres fürchten? Meine Züge,
sind sie die seinigen nicht auch?
(Er hat das Medaillon in die Hand genommen und sieht wechselsweise auf das Bild und in einen gegenüber stehenden Spiegel — endlich wirft er es zur Erde, steht schnell auf und drückt die Infantin von sich.)
Weg, weg!
In diesem Abgrund geh' ich unter.

Achter Auftritt.

Graf Lerma. Der König.

Lerma. Eben
sind Ihre Majestät, die Königin,
im Vorgemach erschienen.
König. Jetzt?
Lerma. Und bitten
um gnädigstes Gehör —
König. Jetzt aber? Jetzt?
In dieser ungewohnten Stunde? — Nein!
Jetzt kann ich sie nicht sprechen — jetzt nicht —
Lerma. Hier
sind Ihre Majestät schon selbst — (Er geht ab.)

Neunter Auftritt.

Der König. Die Königin tritt herein. Die Infantin.

(Die letztere fliegt ihr entgegen und schmiegt sich an sie an. Die Königin fällt vor dem Könige nieder, welcher stumm und verwirrt steht.)

Königin. Mein Herr
und mein Gemahl — ich muss — ich bin gezwungen,
vor Ihrem Thron Gerechtigkeit zu suchen.
König. Gerechtigkeit? —
Königin. Unwürdig seh' ich mir
an diesem Hof begegnet. Meine
Schatulle ist erbrochen —
König. Was?
Königin. Und Sachen
von großem Werth für mich daraus verschwunden —
König. Von großem Werth für Sie —
Königin. Durch die Bedeutung,
die eines Unbelehrten Dreistigkeit
vermögend wäre —
König. Dreistigkeit — Bedeutung —
doch — stehn Sie auf.
Königin. Nicht eher, mein Gemahl,
bis Sie durch ein Versprechen sich gebunden,
kraft Ihres königlichen Arms zu meiner
Genugthuung den Thäter mir zu stellen,

Digitized by Google

wo nicht, von einem Hofstaat mich zu trennen,
der meinen Dieb verbirgt —
König. Stehn Sie doch auf —
In dieser Stellung — Stehn Sie auf —
Königin (steht auf). Dass er
von Range sein muss, weiß ich — denn in der
Schatulle lag an Perlen und Demanten
weit über eine Million, und er
begnügte sich mit Briefen —
König. Die ich doch —
Königin. Recht gerne, mein Gemahl. Es waren Briefe
und ein Medaillon von dem Infanten.
König. Von —
Königin. Dem Infanten, Ihrem Sohn.
König. An Sie?
Königin. An mich.
König. Von dem Infanten? Und das sagen
Sie mir?
Königin. Warum nicht Ihnen, mein Gemahl?
König. Mit dieser Stirne?
Königin. Was fällt Ihnen auf?
Ich denke, Sie erinnern sich der Briefe,
die mit Bewilligung von beiden Kronen
Don Carlos mir nach Saint-Germain geschrieben.
Ob auch das Bild, womit er sie begleitet,
in diese Freiheit einbedungen worden,
ob seine rasche Hoffnung eigenmächtig
sich diesen kühnen Schritt erlaubt — das will
ich zu entscheiden mich nicht unterfangen.
Wenn's Uebereilung war, so war es die
verzeihlichste — da bin ich für ihn Bürge.
Denn damals fiel ihm wol nicht bei, dass es
für seine Mutter wäre — (Sieht die Bewegung des Königs.) Was ist das?
Was haben Sie?
Infantin (welche unterdessen das Medaillon auf dem Boden gefunden und damit gespielt hat, bringt es der Königin). Ah! Sieh da, meine Mutter!
Das schöne Bild —
Königin. Was denn, mein —
(Sie erkennt das Medaillon und bleibt in sprachloser Erstarrung stehen. Beide sehen einander mit unverwandten Augen an. Nach einem langen Stillschweigen.)
Wahrlich, Sire!
Dies Mittel, seiner Gattin Herz zu prüfen,
dünkt mir sehr königlich und edel — Doch
noch eine Frage möcht' ich mir erlauben.

Digitized by Google

König. Das Fragen ist an mir.
Königin. Durch meinen Argwohn
soll doch die Unschuld wenigstens nicht leiden. —
Wenn also dieser Diebstahl Ihr Befehl
gewesen —
König. Ja.
Königin. Dann hab' ich niemand anzuklagen
und niemand weiter zu bedauern — niemand,
als Sie, dem die Gemahlin nicht geworden,
bei welcher solche Mittel sich verlohnen.
König. Die Sprache kenn' ich. — Doch, Madame,
zum zweitenmale soll sie mich nicht täuschen,
wie in Aranjuez sie mich getäuscht.
Die engelreine Königin, die damals
mit so viel Würde sich vertheidigt — jetzt
kenn' ich sie besser.
Königin. Was ist das?
König. Kurz also
und ohne Hinterhalt, Madame! — Ist's wahr,
noch wahr, dass Sie mit niemand dort gesprochen?
Mit niemand? Ist das wirklich wahr?
Königin. Mit dem Infanten
hab' ich gesprochen. Ja.
König. Ja? — Nun, so ist's
am Tage. Es ist offenbar. So frech!
So wenig Schonung meiner Ehre!
Königin. Ehre, Sire?
Wenn Ehre zu verletzen war, so, fürcht' ich,
stand eine größre auf dem Spiel, als mir
Kastilien zur Morgengabe brachte.
König. Warum verleugneten Sie mir?
Königin. Weil ich
es nicht gewohnt bin, Sire, in Gegenwart
der Höflinge, auf Delinquentenweise
verhören mich zu lassen. Wahrheit werde
ich nie verleugnen, wenn mit Ehrerbietung
und Güte sie gefordert wird. — Und war
das wol der Ton, den Eure Majestät
mir in Aranjuez zu hören gaben?
Ist etwa die versammelte Grandezza
der Richterstuhl, vor welchen Königinnen
zu ihrer stillen Thaten Rechenschaft
gezogen werden? Ich gestattete

Digitized by Google

dem Prinzen die Zusammenkunft, um die
er dringend bat. Ich that es, mein Gemahl,
weil ich es wollte — weil ich den Gebrauch
nicht über Dinge will zum Richter setzen,
die ich für tadellos erkannt — und Ihnen
verbarg ich es, weil ich nicht lüstern war,
mit Eurer Majestät um diese Freiheit
vor meinem Hofgesinde mich zu streiten.

König. Sie sprechen kühn, Madame, sehr —

Königin. Und auch darum,
setz' ich hinzu, weil der Infant doch schwerlich
der Billigkeit, die er verdient, sich zu
erfreuen hat in seines Vaters Herzen —

König. Die er verdient?

Königin. Denn warum soll ich es
verbergen, Sire? — Ich schätz' ihn sehr und lieb' ihn
als meinen theuersten Verwandten, der
einst werth befunden worden, einen Namen
zu führen, der mich mehr anging — Ich habe
noch nicht recht einsehn lernen, dass er mir
gerade darum fremder sollte sein,
als jeder andre, weil er ehedem
vor jedem andern theuer mir gewesen.
Wenn Ihre Staatsmaxime Bande knüpft,
wie sie für gut es findet, soll es ihr
doch etwas schwerer werden, sie zu lösen.
Ich will nicht hassen, wen ich soll — und, weil
man endlich doch zu reden mich gezwungen —
Ich will es nicht — will meine Wahl nicht länger
gebunden sehn —

König. Elisabeth! Sie haben
in schwachen Stunden mich gesehen. Diese
Erinnerung macht Sie so kühn. Sie trauen
auf eine Allmacht, die Sie oft genug
an meiner Festigkeit geprüft. — Doch fürchten
Sie desto mehr. Was bis zu Schwächen mich
gebracht, kann auch zur Raserei mich führen.

Königin. Was hab' ich denn begangen?

König (nimmt ihre Hand). Wenn es ist,
doch ist — und ist es denn nicht schon? — wenn Ihrer
Verschuldung volles, aufgehäuftes Maß
auch nur um eines Athems Schwere steigt —
Wenn ich der Hintergangne bin — (Er lässt ihre Hand los.) Ich kann

Digitized by Google

auch über diese letzte Schwäche siegen.
Ich kann's und will's — Dann wehe mir und Ihnen,
Elisabeth!
Königin. Was hab' ich denn begangen?
König. Dann meinetwegen fließe Blut —
Königin. So weit
ist es gekommen — Gott!
König. Ich kenne
mich selbst nicht mehr — ich ehre keine Sitte
und keine Stimme der Natur und keinen
Vertrag der Nationen mehr —
Königin. Wie sehr
beklag' ich Eure Majestät —
König (außer Fassung). Beklagen!
Das Mitleid einer Buhlerin —
Infantin (hängt sich erschrocken an ihre Mutter). Der König zürnt,
und meine schöne Mutter weint.
König (stößt das Kind unsanft von der Königin).
Königin (mit Sanftmuth und Würde, aber mit zitternder Stimme). Dies Kind
muss ich doch sicher stellen vor Misshandlung.
Komm mit mir, meine Tochter. (Sie nimmt sie auf den Arm.)
Wenn der König
dich nicht mehr kennen will, so muss ich jenseits
der Pyrenäen Bürgen kommen lassen,
die unsre Sache führen. (Sie will gehen.)
König (betreten). Königin?
Königin. Ich kann nicht mehr — das ist zu viel —
(Sie will die Thür erreichen und fällt mit dem Kinde an der Schwelle zu Boden.)
König (hinzueilend voll Bestürzung). Gott! Was ist das? —
Infantin (ruft voll Schrecken). Ach, meine Mutter blutet!
(Sie eilt hinaus.)
König (ängstlich um sie beschäftigt).
Welch fürchterlicher Zufall! Blut! Verdien' ich,
dass Sie so hart mich strafen? Stehn Sie auf.
Erholen Sie sich! Stehn Sie auf! — Man kommt
Man überrascht uns — Stehn Sie auf! Soll sich
mein ganzer Hof an diesem Schauspiel weiden?
Muss ich Sie bitten aufzustehn?
(Sie richtet sich auf, von dem König unterstützt.)

Zehnter Auftritt.

Die Vorigen. Alba, Domingo treten erschrocken herein. Damen folgen.
König. Man bringe

Digitized by Google

die Königin zu Hause. Ihr ist übel.
(Die Königin geht ab, begleitet von den Damen. Alba und Domingo treten näher.)
Alba. Die Königin in Thränen, und auf ihrem
Gesichte Blut —
König. Das nimmt die Teufel Wunder,
die mich verleitet haben?
Alba. Domingo. Wir?
König. Die mir
genug gesagt, zum Rasen mich zu bringen,
zu meiner Ueberzeugung nichts.
Alba. Wir gaben,
was wir gehabt —
König. Die Hölle dank' es euch.
Ich habe, was mich reut, gethan. War das
die Sprache eines schuldigen Gewissens?
Marquis von Posa (noch außerhalb der Scene).
Ist der Monarch zu sprechen?

Elfter Auftritt.

Marquis von Posa. Die Vorigen.

König (bei dieser Stimme lebhaft auffahrend und dem Marquis einige Schritte entgegen gehend). Ah! Das ist er!
Seid mir willkommen, Marquis — Eurer, Herzog,
bedarf ich jetzt nicht mehr. Verlasst uns.
(Alba und Domingo sehen einander mit stummer Verwunderung an und gehen.)

Zwölfter Auftritt.

Der König und Marquis von Posa.

Marquis. Sire!
Dem alten Manne, der in zwanzig Schlachten
dem Tod für Sie entgegen ging, fällt es
doch hart, sich so entfernt zu sehn!
König. Euch ziemt
es, so zu denken, so zu handeln, mir.
Was ihr in wenig Stunden mir gewesen,
war er in einem Menschenalter nicht.
Ich will nicht heimlich thun mit meinem Wohlgefallen;
das Siegel meiner königlichen Gunst
soll hell und weit auf eurer Stirne leuchten.
Ich will den Mann, den ich zum Freund gewählt,
beneidet sehn.
Marquis. Und dann auch, wenn die Hülle
der Dunkelheit allein ihn fähig machte,
des Namens werth zu sein?

Digitized by Google

König. Was bringt
ihr mir?
Marquis. Als ich das Vorgemach durchgehe,
hör' ich von einem schrecklichen Gerüchte,
das mir unglaublich däucht — Ein heftiger
Wortwechsel — Blut — die Königin —
König. Ihr kommt von dort?
Marquis. Entsetzen sollt' es mich,
wenn das Gerücht nicht Unrecht hätte, wenn
von Eurer Majestät indes vielleicht
etwas geschehen wäre — Wichtige
Entdeckungen, die ich gemacht, verändern
der Sache ganze Lage.
König. Nun?
Marquis. Ich fand
Gelegenheit, des Prinzen Portefeuille
mit einigen Papieren wegzunehmen,
die, wie ich hoffe, ein'ges Licht —
(Er gibt Carlos' Brieftasche dem König.)
König (durchsieht sie begierig). Ein Schreiben
vom Kaiser, meinem Vater — — Wie? Von dem
ich nie gehört zu haben mich entsinne?
(Er liest es durch, legt es bei Seite und eilt zu den andern Papieren.)
Der Plan zu einer Festung — Abgerissne
Gedanken aus dem Tacitus — Und was
denn hier? Die Hand sollt' ich doch kennen!
Es ist von einer Dame. (Er liest aufmerksam, bald laut, bald leise.)
„Dieser Schlüssel — —
„die hintern Zimmer im Pavillon
„der Königin" — Ha! Was wird das? — „Hier darf
„die Liebe frei — Erhörung — schöner Lohn" —
Satanische Verrätherei! Jetzt kenn' ich's,
sie ist es. Es ist ihre Hand!
Marquis. Die Hand
der Königin? Unmöglich —
König. Der Prinzessin
von Eboli —
Marquis. So wär' es wahr, was mir
unlängst der Page Henarez gestanden,
der Brief und Schlüssel überbrachte.
König (des Marquis Hand fassend, in heftiger Bewegung). Marquis,
ich sehe mich in fürchterlichen Händen!
Dies Weib — ich will es nur gestehen — Marquis,
dies Weib erbrach der Königin Schatulle,

Digitized by Google

die erste Warnung kam von ihr — Wer weiß,
wie viel der Mönch drum wissen mag — Ich bin
durch ein verruchtes Bubenstück betrogen.
Marquis. Dann wär' es ja noch glücklich —
König. Marquis! Marquis!
Ich fange an zu fürchten, dass ich meiner
Gemahlin doch zu viel gethan —
Marquis. Wenn zwischen
dem Prinzen und der Königin geheime
Verständnisse gewesen sind, so waren
sie sicherlich von weit — weit anderm Inhalt
als dessen man sie angeklagt. Ich habe
gewisse Nachricht, dass des Prinzen Wunsch,
nach Flandern abzureisen, in dem Kopfe
der Königin entsprang.
König. Ich glaubt' es immer.
Marquis. Die Königin hat Ehrgeiz — Darf ich mehr
noch sagen? — Mit Empfindlichkeit sieht sie
in ihrer stolzen Hoffnung sich getäuscht
und von des Thrones Antheil ausgeschlossen.
Des Prinzen rasche Jugend bot sich ihren
weit blickenden Entwürfen dar — ihr Herz —
ich zweifle, ob sie lieben kann.
König. Vor ihren
staatsklugen Plänen zittr' ich nicht.
Marquis. Ob sie geliebt wird? — Ob von dem Infanten
nichts Schlimmeres zu fürchten? Diese Frage
scheint mir der Untersuchung werth. Hier, glaub' ich,
ist eine strengre Wachsamkeit vonnöthen —
König. Ihr haftet mir für ihn. —
Marquis (nach einigem Bedenken). Wenn Eure Majestät
mich fähig halten, dieses Amt zu führen,
so muss ich bitten, es uneingeschränkt
und ganz in meine Hand zu übergeben.
König. Das soll geschehen.
Marquis. Wenigstens durch keinen
Gehilfen, welchen Namen er auch habe,
in Unternehmungen, die ich etwa
für nöthig finden könnte, mich zu stören —
König. Durch keinen. Ich versprech' es euch. Ihr wart
mein guter Engel. Wie viel Dank bin ich
für diesen Wink euch schuldig! (Zu Lerma, der bei den letzten Worten herein-
tritt.) Wie verließt ihr

Digitized by Google

die Königin?

Lerma. Noch sehr erschöpft von ihrer Ohnmacht.

(Er sieht den Marquis mit zweideutigen Augen an und geht.)

Marquis (nach einer Pause zum König).
Noch eine Vorsicht scheint mir nöthig.
Der Prinz, fürcht' ich, kann Warnungen erhalten.
Er hat der guten Freunde viel — vielleicht
Verbindungen in Gent mit den Rebellen.
Die Furcht kann zu verzweifelten Entschlüssen
ihn führen — Darum rieth' ich an, gleich jetzt
Vorkehrungen zu treffen, diesem Fall
durch ein geschwindes Mittel zu begegnen.

König. Ihr habt ganz Recht. Wie aber —

Marquis. Ein geheimer
Verhaftsbefehl, den Eure Majestät
in meine Hände niederlegen, mich
im Augenblicke der Gefahr sogleich
desselben zu bedienen — und — (Wie sich der König zu bedenken scheint)
Es bliebe
fürs erste Staatsgeheimniss, bis —

König (zum Schreibepult gehend und den Verhaftsbefehl niederschreibend). Das Reich
ist auf dem Spiele — Außerordentliche Mittel
erlaubt die dringende Gefahr — Hier, Marquis —
Euch brauch' ich keine Schonung zu empfehlen —

Marquis (empfängt den Verhaftsbefehl).
Es ist aufs Aeußerste, mein König.

König (legt die Hand auf seine Schulter). Geht,
geht, lieber Marquis — Ruhe meinem Herzen
und meinen Nächten Schlaf zurück zu bringen.

(Beide gehen ab zu verschiedenen Seiten.)

Galerie.

Dreizehnter Auftritt.

Carlos kommt in der größten Beängstigung. **Graf Lerma** tritt ihm entgegen.

Carlos. Sie such' ich eben.

Lerma. Und ich Sie.

Carlos. Ist's wahr?
Um Gottes willen, ist es wahr?

Lerma. Was denn?

Carlos. Dass er den Dolch nach ihr gezückt? dass man
aus seinem Zimmer blutig sie getragen?
Bei allen Heiligen, antworten Sie!
Was muss ich glauben? was ist wahr?

Lerma. Sie fiel

Digitized by Google

ohnmächtig hin und ritzte sich im Fallen.
Sonst war es nichts.
Carlos. Sonst hat es nicht Gefahr?
Sonst nicht? Bei Ihrer Ehre, Graf?
Lerma. Nicht für
die Königin — doch desto mehr für Sie.
Carlos. Für meine Mutter nicht! Nun, Gott sei Dank!
Mir kam ein schreckliches Gerücht zu Ohren,
der König rase gegen Kind und Mutter,
und ein Geheimniss sei entdeckt.
Lerma. Das Letzte
kann auch wol wahr sein —
Carlos. Wahr sein! Wie?
Lerma. Prinz, eine Warnung gab ich Ihnen heute
die Sie verachtet haben. Nützen Sie
die zweite besser.
Carlos. Wie?
Lerma. Wenn ich mich anders
nicht irre, Prinz, sah ich vor wen'gen Tagen
ein Portefeuille von himmelblauem Sammt,
mit Gold durchwirkt, in Ihrer Hand —
Carlos (etwas bestürzt). So eins
besitz' ich. Ja — Nun? —
Lerma. Auf der Decke, glaub' ich,
ein Schattenriss, mit Perlen eingefasst —
Carlos. Ganz recht.
Lerma. Als ich vorhin ganz unvermuthet
ins Kabinett des Königs trat, glaubt' ich
das nämliche in seiner Hand zu sehen,
und Marquis Posa stand bei ihm —
Carlos (nach einem kurzen erstarrenden Stillschweigen, heftig). Das ist
nicht wahr.
Lerma (empfindlich). Dann freilich bin ich ein Betrüger.
Carlos (sieht ihn lange an). Der sind Sie. Ja.
Lerma. Ach! ich verzeih' es Ihnen.
Carlos (geht in schrecklicher Bewegung auf und nieder und bleibt endlich vor ihm stehen).
Was hat er dir zu Leid gethan? Was haben
die unschuldsvollen Bande dir gethan,
die du mit höllischer Geschäftigkeit
zu reißen dich beeiferst?
Lerma. Prinz, ich ehre
den Schmerz, der Sie unbillig macht.
Carlos. O Gott!

Digitized by Google

Gott! — Gott! Bewahre mich vor Argwohn!
Lerma. Auch
erinnr' ich mich des Königs eigner Worte:
Wie vielen Dank, sagt' er, als ich herein trat,
bin ich für diese Neuigkeit euch schuldig!
Carlos. O stille! stille!
Lerma. Herzog Alba soll
gefallen sein — dem Prinzen Ruy Gomez
das große Siegel abgenommen und
dem Marquis übergeben sein —
Carlos (in tiefes Grübeln verloren). Und mir verschwieg er!
Warum verschwieg er mir?
Lerma. Der ganze Hof
staunt ihn schon als allmächtigen Minister,
als unumschränkten Günstling an —
Carlos. Er hat
mich lieb gehabt, sehr lieb. Ich war ihm theuer,
wie seine eigne Seele. O, das weiß ich —
das haben tausend Proben mir erwiesen.
Doch sollen Millionen ihm, soll ihm
das Vaterland nicht theurer sein als Einer?
Sein Busen war für einen Freund zu groß,
und Carlos' Glück zu klein für seine Liebe.
Er opferte mich seiner Tugend. Kann
ich ihn drum schelten? — Ja, es ist gewiss!
Jetzt ist's gewiss. Jetzt hab' ich ihn verloren.
(Er geht seitwärts und verhüllt das Gesicht.)
Lerma (nach einigem Stillschweigen).
Mein bester Prinz, was kann ich für Sie thun?
Carlos (ohne ihn anzusehen).
Zum König gehen und mich auch verrathen.
Ich habe nichts zu schenken.
Lerma. Wollen Sie
erwarten, was erfolgen mag?
Carlos (stützt sich auf das Geländer und sieht starr vor sich hinaus). Ich hab' ihn
verloren. O, jetzt bin ich ganz verlassen!
Lerma (nähert sich ihm mit theilnehmender Rührung).
Sie wollen nicht auf Ihre Rettung denken?
Carlos. Auf meine Rettung? — Guter Mensch!
Lerma. Und sonst,
sonst haben Sie für niemand mehr zu zittern?
Carlos (fährt auf). Gott! Woran mahnen Sie mich! — Meine Mutter!
Der Brief, den ich ihm wieder gab! ihm erst

Digitized by Google

nicht lassen wollte und doch ließ! (Er geht heftig und die Hände ringend auf und nieder.) Womit
hat sie es denn verdient um ihn? Sie hätt' er
doch schonen sollen. Lerma, hätt' er nicht? (Rasch, entschlossen.)
Ich muss zu ihr — ich muss sie warnen, muss
sie vorbereiten — Lerma, lieber Lerma —
Wen schick' ich denn? Hab' ich denn niemand mehr?
Gott sei gelobt! Noch einen Freund — und hier
ist nichts mehr zu verschlimmern. (Schnell ab.)
Lerma (folgt ihm und ruft ihm nach). Prinz! Wohin? (Geht ab.)

Vierzehnter Auftritt.

Die Königin. Alba. Domingo.

Alba. Wenn uns vergönnt ist, große Königin —
Königin. Was steht zu Ihren Diensten?
Domingo. Redliche Besorgniss
für Ihrer königlichen Majestät
erhabene Person erlaubt uns nicht,
bei einem Vorfall müßig still zu schweigen,
der Ihre Sicherheit bedroht.
Alba. Wir eilen,
durch unsre zeit'ge Warnung ein Komplott,
das wider Sie gespielt wird, zu entkräften —
Domingo. Und unsern Eifer — unsre Dienste zu
den Füßen Ihrer Majestät zu legen.
Königin (sieht sie verwundert an).
Hochwürd'ger Herr, und Sie, mein edler Herzog,
Sie überraschen mich wahrhaftig. Solcher
Ergebenheit war ich mir von Domingo
und Herzog Alba wirklich nicht vermuthend.
Ich weiß, wie ich sie schätzen muss — Sie nennen
mir ein Komplott, das mich bedrohen soll.
Darf ich erfahren, wer — —
Alba. Wir bitten Sie,
vor einem Marquis Posa sich zu hüten,
der für des Königs Majestät geheime
Geschäfte führt.
Königin. Ich höre mit Vergnügen,
dass der Monarch so gut gewählt. Den Marquis
hat man mir längst als einen guten Menschen,
als einen großen Mann gerühmt. Nie ward
die höchste Gunst gerechter ausgetheilt —
Domingo. Gerechter ausgetheilt? Wir wissen's besser.

Digitized by Google

Alba. Es ist längst kein Geheimniss mehr, wozu
sich dieser Mensch gebrauchen lassen.
Königin. Wie?
Was wär' denn das? Sie spannen meine ganze
Erwartung.
Domingo. — Ist es schon von lange,
dass Ihre Majestät zum letztenmal in Ihrer
Schatulle nachgesehen?
Königin. Wie?
Domingo. Und haben
Sie nichts darin vermisst von Kostbarkeiten?
Königin. Wie so? Warum? Was ich vermisse, weiß
mein ganzer Hof — Doch Marquis Posa? Wie
kommt Marquis Posa damit in Verbindung?
Alba. Sehr nahe, Ihre Majestät — denn auch
dem Prinzen fehlen wichtige Papiere,
die in des Königs Händen diesen Morgen
gesehen worden — als der Chevalier
geheime Audienz gehabt.
Königin (nach einigem Nachdenken). Seltsam,
bei Gott! und äußerst sonderbar! — Ich finde
hier einen Feind, von dem mir nie geträumt,
und wiederum zwei Freunde, die ich nie besessen
zu haben mich entsinnen kann — Denn wirklich
(indem sie einen durchdringenden Blick auf beide heftet.)
muss ich gestehn, ich war schon in Gefahr,
den schlimmen Dienst, der mir bei meinem Herrn
geleistet worden — Ihnen zu vergeben.
Alba. Uns?
Königin. Ihnen.
Domingo. Herzog Alba! Uns!
Königin (noch immer die Augen fest auf sie gerichtet). Wie lieb
ist es mir also, meiner Uebereilung
so bald gewahr zu werden — ohnehin
hatt' ich beschlossen, Seine Majestät
noch heut' zu bitten, meinen Kläger mir
zu stellen. Um so besser nun! So kann ich
auf Herzog Albas Zeugniss mich berufen.
Alba. Auf mich? Das wollten Sie im Ernst?
Königin. Warum nicht?
Domingo. Um alle Dienste zu entkräften, die
wir Ihnen im Verborgnen —
Königin. Im Verborgnen? (Mit Stolz und Ernst.)

Digitized by Google

Ich wünschte doch zu wissen, Herzog Alba,
was Ihres Königs Frau mit Ihnen, oder
mit Ihnen, Priester, abzureden hätte,
das ihr Gemahl nicht wissen darf — — Bin ich
unschuldig oder schuldig?

Domingo. Welche Frage!

Alba. Doch, wenn der König so gerecht nicht wäre?
Es jetzt zum mindesten nicht wäre?

Königin. Dann
muss ich erwarten, bis er's wird — Wohl dem,
der zu gewinnen hat, wenn er's geworden!

(Sie macht ihnen eine Verbeugung und geht ab; jene entfernen sich nach einer andern Seite.)

Zimmer der Prinzessin von Eboli.

Fünfzehnter Auftritt.

Prinzessin von Eboli. Gleich darauf Carlos.

Eboli. So ist sie wahr, die außerordentliche Zeitung,
die schon den ganzen Hof erfüllt?

Carlos (tritt herein). Erschrecken Sie
nicht, Fürstin! Ich will sanft sein, wie ein Kind.

Eboli. Prinz — diese Ueberraschung.

Carlos. Sind Sie noch
beleidigt? noch?

Eboli. Prinz!

Carlos (dringender). Sind Sie noch beleidigt?
Ich bitte, sagen Sie es mir.

Eboli. Was soll das?
Sie scheinen zu vergessen, Prinz — Was suchen
Sie bei mir?

Carlos (ihre Hand mit Heftigkeit fassend).
Mädchen, kannst du ewig hassen?
Verzeiht gekränkte Liebe nie?

Eboli (will sich losmachen). Woran
erinnern Sie mich, Prinz?

Carlos. An deine Güte
und meinen Undank — Ach! ich weiß es wohl!
Schwer hab' ich dich beleidigt, Mädchen, habe
dein sanftes Herz zerrissen, habe Thränen
gepresst aus diesen Engelblicken — ach!
und bin auch jetzt nicht hier, es zu bereuen.

Eboli. Prinz, lassen Sie mich — ich —

Carlos. Ich bin gekommen,
weil du ein sanftes Mädchen bist, weil ich

Digitized by Google

auf deine gute, schöne Seele baue.
Sieh, Mädchen, sieh, ich habe keinen Freund mehr
auf dieser Welt, als dich allein. Einst warst
du mir so gut — du wirst nicht ewig hassen,
und wirst nicht unversöhnlich sein.
Eboli (wendet das Gesicht ab). O stille!
Nichts mehr, um Gottes willen, Prinz! —
Carlos. Lass mich
an jene goldnen Zeiten dich erinnern —
an deine Liebe lass mich dich erinnern,
an deine Liebe, Mädchen, gegen die
ich so unwürdig mich verging. Lass mich
jetzt gelten machen, was ich dir gewesen,
was deines Herzens Träume mir gegeben —
noch einmal — nur noch einmal stelle mich
so, wie ich damals war, vor deine Seele,
und diesem Schatten opfre, was du mir,
mir ewig nie mehr opfern kannst.
Eboli. O Karl!
Wie grausam spielen Sie mit mir!
Carlos. Sei größer,
als dein Geschlecht. Vergiss Beleidigungen!
Thu', was vor dir kein Weib gethan — nach dir
kein Weib mehr thun wird. Etwas Unerhörtes
fordr' ich von dir — Lass mich — auf meinen Knien
beschwör' ich dich — lass mich, zwei Worte lass mich
mit meiner Mutter sprechen. (Er wirft sich vor ihr nieder.)

Sechzehnter Auftritt.

Die Vorigen. Marquis von Posa stürzt herein, hinter ihm zwei Offiziere der königlichen Leibwache.

Marquis (athemlos, außer sich dazwischentretend). Was hat er
gestanden? Glauben Sie ihm nicht.
Carlos (noch auf den Knieen, mit erhobener Stimme). Bei allem,
was heilig —
Marquis (unterbricht ihn mit Heftigkeit). Er ist rasend. Hören Sie
den Rasenden nicht an.
Carlos (lauter, dringender). Es gilt um Tod
und Leben. Führen Sie mich zu ihr.
Marquis (zieht die Prinzessin mit Gewalt von ihm). Ich
ermorde Sie, wenn Sie ihn hören. (Zu einem von den Offizieren). Graf
von Cordua. Im Namen des Monarchen.
(Er zeigt den Verhaftsbefehl.)

Digitized by Google

Der Prinz ist Ihr Gefangener.

(Carlos steht erstarrt, wie vom Donner gerührt. Die Prinzessin stößt einen Laut des Schreckens aus und will fliehen, die Offiziere erstaunen. Eine lange und tiefe Pause. Man sieht den Marquis sehr heftig zittern und mit Mühe seine Fassung behalten.)

(Zum Prinzen.) Ich bitte
um Ihren Degen — Fürstin Eboli,
Sie bleiben; und (zu dem Offizier) Sie haften mir dafür,
dass Seine Hoheit niemand spreche — niemand —
Sie selbst nicht, bei Gefahr des Kopfs! (Er spricht noch einiges leise mit dem Offizier, darauf wendet er sich zum andern.) Ich werfe
sogleich mich selbst zu des Monarchen Füßen,
ihm Rechenschaft zu geben — (Zu Carlos.) Und auch Ihnen —
erwarten Sie mich, Prinz — in einer Stunde.

(Carlos lässt sich ohne Zeichen des Bewusstseins hinwegführen. — Nur im Vorübergehen lässt er einen matten, sterbenden Blick auf den Marquis fallen, der sein Gesicht verhüllt. Die Prinzessin versucht es noch einmal zu entfliehen; der Marquis führt sie beim Arme zurück.)

Siebzehnter Auftritt.

Prinzessin von Eboli. Marquis von Posa.

Eboli. Um aller Himmel willen, lassen Sie
mich diesen Ort —.

Marquis (führt sie ganz vor, mit fürchterlichem Ernst).
Was hat er dir gesagt,
Unglückliche?

Eboli. Nichts — Lassen Sie mich — Nichts —

Marquis (hält sie mit Gewalt zurück. Ernster).
Wie viel hast du erfahren? Hier ist kein
Entrinnen mehr. Du wirst auf dieser Welt
es niemand mehr erzählen.

Eboli (sieht ihm erschrocken ins Gesicht). Großer Gott!
Was meinen Sie damit? Sie wollen mich
doch nicht ermorden?

Marquis (zieht einen Dolch). In der That, das bin
ich sehr gesonnen. Mach' es kurz.

Eboli. Mich? mich?
O ewige Barmherzigkeit! Was hab'
ich denn begangen?

Marquis (zum Himmel sehend, den Dolch auf ihre Brust gesetzt).
Noch ist's Zeit. Noch trat
das Gift nicht über diese Lippen. Ich
zerschmettre das Gefäß, und alles bleibt,
wie es gewesen — Spaniens Verhängnis
und eines Weibes Leben! —

(Er bleibt in dieser Stellung zweifelhaft ruhen.)

Eboli (ist an ihm niedergesunken und sieht ihm fest ins Gesicht).
Nun? was zaudern Sie?

Digitized by Google

Ich bitte nicht um Schonung — Nein! Ich habe
verdient zu sterben, und ich will's.
Marquis (läßt die Hand langsam sinken. Nach einem kurzen Besinnen). Das wäre
so feig, als es barbarisch ist — Nein, nein!
Gott sei gelobt! Noch gibt's ein andres Mittel!
(Er läßt den Dolch fallen und eilt hinaus. Die Prinzessin stürzt fort durch eine andere Thüre.)

Ein Zimmer der Königin.

Achtzehnter Auftritt.

Die Königin zur Gräfin Fuentes.

Was für ein Auflauf im Palaste? Jedes
Getöse, Gräfin, macht mir heute Schrecken.
O, sehen Sie doch nach und sagen mir,
was es bedeutet.
(Die Gräfin Fuentes geht ab, und herein stürzt die Prinzessin von Eboli.)

Neunzehnter Auftritt.

Königin. Prinzessin von Eboli.

Eboli (athemlos, bleich und entstellt vor der Königin niedergesunken),
Königin! Zu Hilfe!
Er ist gefangen.
Königin. Wer?
Eboli. Der Marquis Posa
nahm auf Befehl des Königs ihn gefangen.
Königin. Wen aber? wen?
Eboli. Den Prinzen.
Königin. Rasest du?
Eboli. So eben führen sie ihn fort.
Königin. Und wer
nahm ihn gefangen?
Eboli. Marquis Posa.
Königin. Nun,
Gott sei gelobt, daß es der Marquis war,
der ihn gefangen nahm!
Eboli. Das sagen Sie
so ruhig, Königin? so kalt? — O Gott!
Sie ahnen nicht — Sie wissen nicht —
Königin. Warum er
gefangen worden? — Eines Fehltritts wegen,
vermuth' ich, der dem heftigen Charakter
des Jünglings sehr natürlich war.
Eboli. Nein, nein!
Ich weiß es besser — Nein — O Königin
Verruchte, teufelische That! Für ihn

Digitized by Google

ist keine Rettung mehr! Er stirbt!
Königin. Er stirbt!
Eboli. Und seine Mörderin bin ich!
Königin. Er stirbt!
Wahnsinnige, bedenkst du?
Eboli. Und warum —
warum er stirbt! — O, hätt' ich wissen können,
dass es bis dahin kommen würde!
Königin (nimmt sie gütig bei der Hand). Fürstin!
Noch sind Sie außer Fassung. Sammeln Sie
erst Ihre Geister, dass Sie ruhiger,
nicht in so grauenvollen Bildern, die
mein Innerstes durchschauern, mir erzählen.
Was wissen Sie? Was ist geschehen?
Eboli. O!
Nicht diese himmlische Herablassung,
nicht diese Güte, Königin! Wie Flammen
der Hölle schlägt sie brennend mein Gewissen.
Ich bin nicht würdig, den entweihten Blick
zu Ihrer Glorie empor zu richten.
Zertreten Sie die Elende, die sich,
zerknirscht von Reue, Scham und Selbstverachtung
zu Ihren Füßen krümmt.
Königin. Unglückliche!
Was haben Sie mir zu gestehen?
Eboli. Engel
des Lichtes! Große Heilige! Noch kennen,
noch ahnen Sie den Teufel nicht, dem Sie
so liebevoll gelächelt — Lernen Sie
ihn heute kennen. Ich — ich war der Dieb,
der Sie bestohlen. —
Königin. Sie?
Eboli. Und jene Briefe
dem König ausgeliefert —
Königin. Sie?
Eboli. Der sich
erdreistet hat, Sie anzuklagen —
Königin. Sie,
Sie konnten —
Eboli. Rache — Liebe — Raserei —
Ich hasste Sie und liebte den Infanten —
Königin. Weil Sie ihn liebten —?
Eboli. Weil ich's ihm gestanden

Digitized by Google

und keine Gegenliebe fand.

Königin (nach einem Stillschweigen). O jetzt
enträthselt sich mir alles! — Stehn Sie auf.
Sie liebten ihn — ich habe schon vergeben.
Es ist nun schon vergessen — Stehn Sie auf.
(Sie reicht ihr den Arm.)

Eboli. Nein! nein!
Ein schreckliches Geständniss ist noch übrig.
Nicht eher, große Königin —

Königin (aufmerksam). Was werd' ich
noch hören müssen? Reden Sie —

Eboli. Der König —
Verführung — O, Sie blicken weg — Ich lese
in Ihrem Angesicht Verwerfung — das
Verbrechen, dessen ich Sie zeihte — ich
beging es selbst.

(Sie drückt ihr glühendes Gesicht auf den Boden. Die Königin geht ab. Große Pause. Die Herzogin Olivarez kommt nach einigen Minuten aus dem Kabinett, in welches die Königin gegangen war, und findet die Fürstin noch in der vorigen Stellung liegen. Sie nähert sich ihr stillschweigend; auf das Geräusch richtet sich die letztere auf und fährt wie eine Rasende in die Höhe, da sie die Königin nicht mehr gewahr wird.)

Zwanzigster Auftritt.

Prinzessin von Eboli. Herzogin von Olivarez.

Eboli. Gott, sie hat mich verlassen!
Jetzt ist es aus.

Olivarez (tritt ihr näher). Prinzessin Eboli —

Eboli. Ich weiß, warum Sie kommen, Herzogin.
Die Königin schickt Sie heraus, mein Urtheil
mir anzukündigen — Geschwind!

Olivarez. Ich habe
Befehl von Ihrer Majestät, Ihr Kreuz
und Ihre Schlüssel in Empfang zu nehmen —

Eboli (nimmt ein goldenes Ordenskreuz vom Busen und gibt es in die Hände der Herzogin).
Doch einmal noch ist mir vergönnt, die Hand
der besten Königin zu küssen?

Olivarez. Im
Marienkloster wird man Ihnen sagen,
was über Sie beschlossen ist.

Eboli (unter hervorstürzenden Thränen). Ich sehe
die Königin nicht wieder?

Olivarez (umarmt sie mit abgewandtem Gesicht). Leben Sie glücklich!

(Sie geht schnell fort. Die Prinzessin folgt ihr bis an die Thüre des Kabinetts, welches hinter der Herzogin verschlossen wird. Einige Minuten bleibt sie stumm und unbeweglich auf den Knieen davor liegen, dann rafft sie sich auf und eilt hinweg mit verhülltem Gesicht.)

Digitized by Google

Einundzwanzigster Auftritt.

Königin. Marquis von Posa.

Königin. Ach, endlich, Marquis! Glücklich, daſs Sie kommen.

Marquis (bleich, mit verstörtem Gesicht, bebender Stimme und durch diesen ganzen Auftritt in feierlicher, tiefer Bewegung).
Sind Ihre Majestät allein? Kann niemand
in diesen nächsten Zimmern uns behorchen?

Königin. Kein Mensch — Warum? Was bringen Sie?
(Indem sie ihn genauer ansieht und erschrocken zurück tritt.) Und wie
so ganz verändert! Was ist das? Sie machen
mich zittern, Marquis — alle Ihre Züge
wie eines Sterbenden entstellt —

Marquis. Sie wissen
vermuthlich schon —

Königin. Daſs Karl gefangen worden,
und zwar durch Sie, setzt man hinzu — So ist
es dennoch wahr? Ich wollt' es keinem Menschen
als Ihnen glauben.

Marquis. Es ist wahr.

Königin. Durch Sie?

Marquis. Durch mich.

Königin (sieht ihn einige Augenblicke zweifelhaft an). Ich ehre Ihre Handlungen,
auch wenn ich sie nicht fasse — diesmal aber
verzeihen Sie dem bangen Weib — Ich fürchte,
Sie spielen ein gewagtes Spiel.

Marquis. Ich hab' es
verloren.

Königin. Gott im Himmel!

Marquis. Sei'n Sie
ganz ruhig, meine Königin. Für ihn
ist schon gesorgt. Ich hab' es mir verloren.

Königin. Was werd' ich hören! Gott!

Marquis. Denn wer,
wer hieß auf einen zweifelhaften Wurf
mich alles setzen? alles? so verwegen,
so zuversichtlich mit dem Himmel spielen?
Wer ist der Mensch, der sich vermessen will,
des Zufalls schweres Steuer zu regieren,
und doch nicht der Allwissende zu sein?
O, es ist billig! — Doch warum denn jetzt
von mir? Der Augenblick ist kostbar, wie
das Leben eines Menschen! Und wer weiß,
ob aus des Richters karger Hand nicht schon

Digitized by Google

die letzten Tropfen für mich fallen?
Königin. Aus
des Richters Hand? — Welch feierlicher Ton!
Ich fasse nicht, was diese Reden meinen,
doch sie entsetzen mich —
Marquis. Er ist gerettet!
Um welchen Preis er's ist, gleichviel! Doch nur
für heute. Wenig Augenblicke sind
noch sein. Er spare sie. Noch diese Nacht
muss er Madrid verlassen.
Königin. Diese Nacht noch?
Marquis. Anstalten sind getroffen. In demselben
Karthäuserkloster, das schon lange Zeit
die Zuflucht unsrer Freundschaft war gewesen,
erwartet ihn die Post. Hier ist in Wechseln,
was mir das Glück auf dieser Welt gegeben.
Was mangelt, legen Sie noch bei. Zwar hätt' ich
an meinen Karl noch manches auf dem Herzen,
noch manches, das er wissen muss; doch leicht
könnt' es an Muße mir gebrechen, alles
persönlich mit ihm abzuthun — Sie sprechen
ihn diesen Abend, darum wend' ich mich
an Sie —
Königin. Um meiner Ruhe willen, Marquis,
erklären Sie sich deutlicher — nicht in
so fürchterlichen Räthseln reden Sie
mit mir — Was ist geschehn?
Marquis. Ich habe noch
ein wichtiges Bekenntniss abzulegen;
in Ihre Hände leg' ich's ab. Mir ward
ein Glück, wie es nur wenigen geworden:
Ich liebte einen Fürstensohn — Mein Herz,
nur einem Einzigen geweiht, umschloss
die ganze Welt! — In meines Carlos' Seele
schuf ich ein Paradies für Millionen.
O, meine Träume waren schön — Doch es
gefiel der Vorsehung, mich vor der Zeit
von meiner schönen Pflanzung abzurufen.
Bald hat er seinen Roderich nicht mehr,
der Freund hört auf in der Geliebten. Hier,
hier — hier — auf diesem heiligen Altare,
im Herzen seiner Königin leg' ich
mein letztes kostbares Vermächtniss nieder,

Digitized by Google

hier find' er's, wenn ich nicht mehr bin —
(Er wendet sich ab, Thränen ersticken seine Stimme.)

Königin. Das ist
die Sprache eines Sterbenden. Noch hoff' ich,
es ist nur Wirkung Ihres Blutes — oder
liegt Sinn in diesen Reden?

Marquis (hat sich zu sammeln gesucht und fährt mit festerm Tone fort).
Sagen Sie
dem Prinzen, dass er denken soll des Eides,
den wir in jenen schwärmerischen Tagen
auf die getheilte Hostie geschworen.
Den meinigen hab' ich gehalten, bin
ihm treu geblieben bis zum Tod — jetzt ist's
an ihm, den seinigen —

Königin. Zum Tod?

Marquis. Er mache —
o, sagen Sie es ihm! — das Traumbild wahr,
das kühne Traumbild eines neuen Staates,
der Freundschaft göttliche Geburt. Er lege
die erste Hand an diesen rohen Stein.
Ob er vollende oder unterliege —
ihm einerlei! Er lege Hand an. Wenn
Jahrhunderte dahin geflohen, wird
die Vorsicht einen Fürstensohn, wie er,
auf einem Thron, wie seiner, wiederholen
und ihren neuen Liebling mit derselben
Begeisterung entzünden. Sagen Sie
ihm, dass er für die Träume seiner Jugend
soll Achtung tragen, wenn er Mann sein wird,
nicht öffnen soll dem tödtenden Insekte
gerühmter besserer Vernunft das Herz
der zarten Götterblume — dass er nicht
soll irre werden, wenn des Staubes Weisheit
Begeisterung, die Himmelstochter, lästert.
Ich hab' es ihm zuvor gesagt —

Königin. Wie, Marquis?
Und wozu führt —

Marquis. Und sagen Sie ihm, dass
ich Menschenglück auf seine Seele lege,
dass ich es sterbend von ihm fordre — fordre
und sehr dazu berechtigt war. Es hätte
bei mir gestanden, einen neuen Morgen
heraufzuführen über diese Reiche.

Digitized by Google

Der König schenkte mir sein Herz. Er nannte
mich seinen Sohn — Ich führe seine Siegel,
und seine Alba sind nicht mehr. (Er hält inne und sieht einige Augenblicke stillschweigend auf die Königin.) Sie weinen —
O, diese Thränen kenn' ich, schöne Seele!
Die Freude macht sie fließen. Doch — vorbei,
es ist vorbei. Karl oder ich. Die Wahl
war schnell und schrecklich. Einer war verloren,
und ich will dieser Eine sein — ich lieber —
Verlangen Sie nicht mehr zu wissen.

Königin. Jetzt,
jetzt endlich fang' ich an, Sie zu begreifen —
Unglücklicher, was haben Sie gethan?

Marquis. Zwei kurze Abendstunden hingegeben,
um einen hellen Sommertag zu retten.
Den König geb' ich auf. Was kann ich auch
dem König sein? — In diesem starren Boden
blüht keine meiner Rosen mehr — Europas
Verhängniss reift in meinem großen Freunde!
Auf ihn verweis' ich Spanien — Es blute
bis dahin unter Philipps Hand! — Doch, weh!
Weh mir und ihm, wenn ich bereuen sollte,
vielleicht das Schlimmere gewählt! — Nein, nein!
Ich kenne meinen Carlos — das wird nie
geschehn — und meine Bürgin, Königin,
sind Sie! (Nach einigem Stillschweigen.) Ich sah sie keimen, diese Liebe, sah
der Leidenschaften unglückseligste
in seinem Herzen Wurzel fassen. Damals
stand es in meiner Macht, sie zu bekämpfen.
Ich that es nicht. Ich nährte diese Liebe,
die mir nicht unglückselig war. Die Welt
kann anders richten. Ich bereue nicht.
Mein Herz klagt mich nicht an. Ich sahe Leben,
wo sie nur Tod — in dieser hoffnungslosen Flamme
erkannt' ich früh der Hoffnung goldnen Strahl.
Ich wollt' ihn führen zum Vortrefflichen,
zur höchsten Schönheit wollt' ich ihn erheben;
die Sterblichkeit versagte mir ein Bild,
die Sprache Worte — da verwies ich ihn
auf dieses — meine ganze Leitung war,
ihm seine Liebe zu erklären.

Königin. Marquis,

Digitized by Google

Ihr Freund erfüllte Sie so ganz, daſs Sie
mich über ihm vergaßen. Glaubten Sie
im Ernſt mich aller Weiblichkeit entbunden,
da Sie zu ſeinem Engel mich gemacht,
zu ſeinen Waffen Tugend ihm gegeben?
Das überlegten Sie wol nicht, wie viel
für unſer Herz zu wagen iſt, wenn wir
mit ſolchen Namen Leidenſchaft veredeln.
Marquis. Für alle Weiber, nur für eines nicht.
Auf eines ſchwör' ich — oder ſollten Sie,
Sie der Begierden edelſter ſich ſchämen,
der Heldentugend Schöpferin zu ſein?
Was geht es König Philipp an, wenn ſeine
Verklärung in Escurial den Maler,
der vor ihr ſteht, mit Ewigkeit entzündet?
Gehört die ſüße Harmonie, die in
dem Saitenſpiele ſchlummert, ſeinem Käufer,
der es mit taubem Ohr bewacht? Er hat
das Recht erkauft, in Trümmern es zu ſchlagen
doch nicht die Kunſt, dem Silberton zu rufen
und in des Liedes Wonne zu zerſchmelzen.
Die Wahrheit iſt vorhanden für den Weiſen,
die Schönheit für ein fühlend Herz. Sie beide
gehören für einander. Dieſen Glauben
ſoll mir kein feiges Vorurtheil zerſtören.
Verſprechen Sie mir, ewig ihn zu lieben,
von Menſchenfurcht, von falſchem Heldenmuth
zu nichtiger Verleugnung nie verſucht,
unwandelbar und ewig ihn zu lieben,
verſprechen Sie mir dieſes? — Königin —
verſprechen Sie's in meine Hand?
Königin. Mein Herz,
verſprech' ich Ihnen, ſoll allein und ewig
der Richter meiner Liebe ſein.
Marquis (zieht ſeine Hand zurück). Jetzt ſterb' ich
beruhigt — meine Arbeit iſt gethan.
(Er neigt ſich gegen die Königin und will gehen.)
Königin (begleitet ihn ſchweigend mit den Augen).
Sie gehen, Marquis — ohne mir zu ſagen,
wenn wir — wie bald — uns wiederſehn?
Marquis (kommt noch einmal zurück, das Geſicht abgewendet). Gewiſs!
Wir ſehn uns wieder.
Königin. Ich verſtand Sie, Poſa —

Digitized by Google

Verstand Sie recht gut — Warum haben Sie
mir das gethan?
Marquis. Er oder ich.
Königin. Nein, nein!
Sie stürzten sich in diese That, die Sie
erhaben nennen. Leugnen Sie nur nicht.
Ich kenne Sie, Sie haben längst darnach
gedürstet — Mögen tausend Herzen brechen,
was kümmert Sie's, wenn sich Ihr Stolz nur weidet.
O, jetzt — jetzt lern' ich Sie verstehn! Sie haben
nur um Bewunderung gebuhlt.
Marquis (betroffen für sich). Nein! Darauf
war ich nicht vorbereitet —
Königin (nach einem Stillschweigen). Marquis!
Ist keine Rettung möglich?
Marquis. Keine.
Königin. Keine?
Besinnen Sie sich wohl. Ist keine möglich?
Auch nicht durch mich?
Marquis. Auch nicht durch Sie.
Königin. Sie kennen mich
zur Hälfte nur — ich habe Muth.
Marquis. Ich weiß es.
Königin. Und keine Rettung?
Marquis. Keine.
Königin (verläßt ihn und verhüllt das Gesicht). Gehen Sie!
Ich schätze keinen Mann mehr.
Marquis (in der heftigsten Bewegung vor ihr niedergeworfen). Königin
— O Gott, das Leben ist doch schön!
(Er springt auf und geht schnell fort. Die Königin in ihr Kabinett.)

Vorzimmer des Königs.

Zweiundzwanzigster Auftritt.

Herzog von Alba und **Domingo** gehen stillschweigend und abgesondert auf und nieder. **Graf Lerma** kommt aus dem Kabinett des Königs, alsdann **Don Raimond von Taxis**, der Oberpostmeister.

Lerma. Ob sich der Marquis noch nicht blicken lassen?
Alba. Noch nicht. (Lerma will wieder hineingehen.)
Taxis (tritt auf). Graf Lerma, melden Sie mich an.
Lerma. Der König ist für niemand.
Taxis. Sagen Sie,
ich muss ihn sprechen — Seiner Majestät
ist äußerst dran gelegen. Eilen Sie.
Es leidet keinen Aufschub. (Lerma geht ins Kabinett.)

Digitized by Google

Alba (tritt zum Oberpostmeister). Lieber Taxis,
gewöhnen Sie sich zur Geduld. Sie sprechen
den König nicht —
Taxis. Nicht? Und warum?
Alba. Sie hätten
die Vorsicht denn gebraucht, sich die Erlaubniss
beim Chevalier von Posa auszuwirken,
der Sohn und Vater zu Gefangnen macht.
Taxis. Von Posa? Wie? Ganz recht! Das ist derselbe,
aus dessen Hand ich diesen Brief empfangen —
Alba. Brief? welchen Brief?
Taxis. Den ich nach Brüssel habe
befördern sollen —
Alba (aufmerksam). Brüssel?
Taxis. Den ich eben
dem König bringe —
Alba. Brüssel! Haben Sie
gehört, Kaplan? Nach Brüssel!
Domingo (tritt dazu). Das ist sehr
verdächtig.
Taxis. Und wie ängstlich, wie verlegen
er mir empfohlen worden!
Domingo. Aengstlich? So!
Alba. An wen ist denn die Aufschrift?
Taxis. An den Prinzen
von Nassau und Oranien.
Alba. An Wilhelm? —
Kaplan, das ist Verrätherei.
Domingo. Was könnt'
es anders sein? — Ja freilich, diesen Brief
muss man sogleich dem König überliefern.
Welch ein Verdienst von Ihnen, würd'ger Mann,
so streng zu sein in Ihres Königs Dienst!
Taxis. Hochwürd'ger Herr, ich that nur meine Pflicht.
Alba. Sie thaten wohl.
Lerma (kommt aus dem Kabinett. Zum Oberpostmeister). Der König will Sie sprechen. (Taxis geht hinein.)
Der Marquis immer noch nicht da?
Domingo. Man sucht
ihn aller Orten.
Alba. Sonderbar und seltsam.
Der Prinz ein Staatsgefangner, und der König
noch selber ungewiss, warum?

Digitized by Google

Domingo. Er war
nicht einmal hier, ihm Rechenschaft zu geben?
Alba. Wie nahm es denn der König auf?
Lerma. Der König
sprach noch kein Wort. (Geräusch im Kabinett.)
Alba. Was war das? Still!
Taxis (aus dem Kabinett). Graf Lerma! (Beide hinein.)
Alba (zu Domingo). Was geht hier vor?
Domingo. Mit diesem Ton des Schreckens?
Wenn dieser aufgefangne Brief? — Mir ahnet
nichts Gutes, Herzog.
Alba. Lerma läfst er rufen!
Und wissen mufs er doch, dafs Sie und ich
im Vorsaal —
Domingo. Unsre Zeiten sind vorbei.
Alba. Bin ich derselbe denn nicht mehr, dem hier
sonst alle Thüren sprangen? Wie ist alles
verwandelt um mich her — wie fremd —
Domingo (hat sich leise der Kabinettsthüre genähert und bleibt lauschend davor stehen).
Horch!
Alba (nach einer Pause). Alles
ist todtenstill. Man hört sie Athem holen.
Domingo. Die doppelte Tapete dämpft den Schall.
Alba. Hinweg! Man kommt.
Domingo (verläfst die Thüre). Mir ist so feierlich,
so bang, als sollte dieser Augenblick
ein groſses Loos entscheiden.

Dreiundzwanzigster Auftritt.

Der Prinz von Parma, die Herzöge von Feria und Medina Sidonia mit noch einigen andern Granden treten auf. Die Vorigen.

Parma. Ist der König
zu sprechen?
Alba. Nein.
Parma. Nein? Wer ist bei ihm?
Feria. Marquis
von Posa ohne Zweifel?
Alba. Den erwartet man
so eben.
Parma. Diesen Augenblick
sind wir von Saragossa eingetroffen.
Der Schrecken geht durch ganz Madrid — Ist es
denn wahr?
Domingo. Ja, leider!

Digitized by Google

Feria. Es ist wahr? er ist
durch den Maltheser in Verhaft genommen?
Alba. So ist's.
Parma. Warum? Was ist geschehn?
Alba. Warum?
Das weiß kein Mensch, als Seine Majestät
und Marquis Posa.
Parma. Ohne Zuziehung
der Cortes seines Königreichs?
Feria. Weh' dem,
der Theil gehabt an dieser Staatsverletzung.
Alba. Weh' ihm! so ruf' ich auch.
Medina Sidonia. Ich auch.
Die übrigen Granden. Wir alle.
Alba. Wer folgt mir in das Kabinett? — Ich werfe
mich zu des Königs Füßen.
Lerma (stürzt aus dem Kabinett). Herzog Alba!
Domingo. Endlich!
Gelobt sei Gott! (Alba eilt hinein.)
Lerma (athemlos in großer Bewegung). Wenn der Maltheser kommt,
der Herr ist jetzo nicht allein, er wird
ihn rufen lassen —
Domingo (zu Lerma, indem sich alle übrigen voll neugieriger Erwartung um ihn versammeln). Graf, was ist geschehen?
Sie sind ja blaß wie eine Leiche.
Lerma (will fortteilen). Das
ist teufelisch!
Parma und Feria. Was denn? Was denn?
Medina Sidonia. Was macht
der König?
Domingo (zugleich). Teufelisch? Was denn?
Lerma. Der König hat
geweint.
Domingo. Geweint?
Alle (zugleich, mit betretenem Erstaunen). Der König hat geweint?
(Man hört eine Glocke im Kabinett. Graf Lerma eilt hinein.)
Domingo (ihm nach, will ihn zurück halten).
Graf, noch ein Wort — Verziehen Sie — Weg ist er!
Da stehn wir angefesselt von Entsetzen.

Vierundzwanzigster Auftritt.

Prinzessin von Eboli. Feria. Medina Sidonia. Parma. Domingo und übrige Granden.

Eboli (eilig außer sich).

Digitized by Google

Wo ist der König? wo? Ich muss ihn sprechen. (Zu Feria.)
Sie, Herzog, führen mich zu ihm.
Feria. Der König
hat wichtige Verhinderung. Kein Mensch
wird vorgelassen.
Eboli. Unterzeichnet er
das fürchterliche Urtheil schon? Er ist
belogen. Ich beweis' es ihm, dass er
belogen ist.
Domingo (gibt ihr von Ferne einen bedeutenden Wink).
Prinzessin Eboli!
Eboli (geht auf ihn zu). Sie auch da, Priester? Recht! Sie brauch'
ich eben.
Sie sollen mir's bekräftigen.
(Sie ergreift seine Hand und will ihn ins Kabinett mit fortreißen.)
Domingo. Ich? — Sind
Sie bei sich, Fürstin?
Feria. Bleiben Sie zurück.
Der König hört Sie jetzt nicht an.
Eboli. Er muss
mich hören. Wahrheit muss er hören — Wahrheit!
Und wär' er zehenmal ein Gott!
Domingo. Weg, weg!
Sie wagen alles. Bleiben Sie zurück.
Eboli. Mensch, zittre du vor deines Götzen Zorn.
Ich habe nichts zu wagen. (Wie sie ins Kabinett will, stürzt heraus)
Herzog Alba. (Seine Augen funkeln, Triumph ist in seinem Gang. Er eilt auf Domingo zu und umarmt ihn.) Lassen Sie
in allen Kirchen ein Te Deum tönen.
Der Sieg ist unser.
Domingo. Unser?
Alba (zu Domingo und den übrigen Granden). Jetzt hinein
zum Herrn. Sie sollen weiter von mir hören.

Fünfter Akt.

Ein Zimmer im königlichen Palast,
durch eine eiserne Gitterthüre von einem großen Vorhof abgesondert, in welchem Wachen auf- und niedergehen.

Erster Auftritt.

Carlos, an einem Tische sitzend, den Kopf vorwärts auf die Arme gelegt, als wenn er schlummerte. Im Hintergrunde des Zimmers einige Offiziere, die mit ihm eingeschlossen sind. **Marquis von Posa** tritt herein, ohne von ihm bemerkt zu werden, und spricht leise mit den Offizieren, welche sich

Digitized by Google

sogleich entfernen. Er selbst tritt ganz nahe vor Carlos und betrachtet ihn einige Augenblicke schweigend und traurig. Endlich macht er eine Bewegung, welche diesen aus seiner Betäubung erweckt.

Carlos (steht auf, wird den Marquis gewahr und fährt erschrocken zusammen. Dann sieht er ihn eine Weile mit großen starren Augen an und streicht mit der Hand über die Stirne, als ob er sich auf etwas besinnen wollte).

Marquis. Ich bin es, Karl.

Carlos (gibt ihm die Hand). Du kommst sogar noch zu mir?
Das ist doch schön von dir.

Marquis. Ich bildete
mir ein, du könntest deinen Freund hier brauchen.

Carlos. Wahrhaftig? Meintest du das wirklich? Sieh!
Das freut mich — freut mich unbeschreiblich. Ach!
Ich wusst' es wohl, dass du mir gut geblieben.

Marquis. Ich hab' es auch um dich verdient.

Carlos. Nicht wahr?
O, wir verstehen uns noch ganz. So hab'
ich's gerne. Diese Schonung, diese Milde
steht großen Seelen an, wie du und ich.
Lass sein, dass meiner Forderungen eine
unbillig und vermessen war, musst du
mir darum auch die billigen versagen?
Hart kann die Tugend sein, doch grausam nie,
unmenschlich nie — Es hat dir viel gekostet!
O ja, mir däucht, ich weiß recht gut, wie sehr
geblutet hat dein sanftes Herz, als du
dein Opfer schmücktest zum Altare.

Marquis. Carlos!
Wie meinst du das?

Carlos. Du selbst wirst jetzt vollenden,
was ich gesollt und nicht gekonnt — Du wirst
den Spaniern die goldnen Tage schenken,
die sie von mir umsonst gehofft. Mit mir
ist es ja aus — auf immer aus. Das hast
du eingesehn — O, diese fürchterliche Liebe
hat alle frühen Blüten meines Geistes
unwiederbringlich hingerafft. Ich bin
für deine großen Hoffnungen gestorben.
Vorsehung oder Zufall führen dir
den König zu — es kostet mein Geheimniss,
und er ist dein — du kannst sein Engel werden.
Für mich ist keine Rettung mehr — vielleicht
für Spanien — Ach, hier ist nichts verdammlich,
nichts, nichts, als meine rasende Verblendung,

Digitized by Google

bis dieſen Tag nicht eingeſehn zu haben,
daſs du — ſo groß als zärtlich biſt.
Marquis. Nein! Das,
das hab' ich nicht vorhergeſehen — nicht
vorhergeſehn, daſs eines Freundes Großmuth
erfinderiſcher könnte ſein, als meine
weltkluge Sorgfalt. Mein Gebäude ſtürzt
zuſammen — ich vergaß dein Herz.
Carlos. Zwar, wenn dir's möglich wär' geweſen, ihr
dies Schickſal zu erſparen — ſieh, das hätte
ich unausſprechlich dir gedankt. Konnt' ich
denn nicht allein es tragen? Muſste ſie
das zweite Opfer ſein? — Doch ſtill davon
Ich will mit keinem Vorwurf dich beladen.
Was geht die Königin dich an? Liebſt du
die Königin? Soll deine ſtrenge Tugend
die kleinen Sorgen meiner Liebe fragen?
Verzeih mir — ich war ungerecht.
Marquis. Du biſt's.
Doch — dieſes Vorwurfs wegen nicht. Verdient'
ich einen, dann verdient' ich alle — und
dann würd' ich ſo nicht vor dir ſtehen.
(Er nimmt ſein Portefeuille heraus.) Hier
ſind von den Briefen ein'ge wieder, die
du in Verwahrung mir gegeben. Nimm
ſie zu dir.
Carlos (ſieht mit Verwunderung bald die Briefe, bald den Marquis an). Wie?
Marquis. Ich gebe ſie dir wieder,
weil ſie in deinen Händen ſichrer jetzt
ſein dürften, als in meinen.
Carlos. Was iſt das?
Der König las ſie alſo nicht? bekam
ſie gar nicht zu Geſichte?
Marquis. Dieſe Briefe?
Carlos. Du zeigteſt ihm nicht alle?
Marquis. Wer ſagt' dir
daſs ich ihm einen zeigte?
Carlos (äußerſt erſtaunt). Iſt es möglich?
Graf Lerma.
Marquis. Der hat dir geſagt? — Ja, nun
wird alles, alles offenbar! Wer konnte
das auch vorausſehn? — Lerma alſo? — Nein
der Mann hat lügen nie gelernt. Ganz recht,

Digitized by Google

die andern Briefe liegen bei dem König.

Carlos (sieht ihn lange mit sprachlosem Erstaunen an).

Weswegen bin ich aber hier?

Marquis. Zur Vorsicht,
wenn du vielleicht zum zweitenmal versucht
sein möchtest, eine Eboli zu deiner
Vertrauten zu erwählen.

Carlos (wie aus einem Traum erwacht).

Ha! Nun endlich!
Jetzt seh' ich — jetzt wird alles Licht —

Marquis (geht nach der Thüre). Wer kommt?

Zweiter Auftritt.

Herzog Alba. Die Vorigen.

Alba (nähert sich ehrerbietig dem Prinzen, dem Marquis durch diesen ganzen Auftritt den Rücken zuwendend).

Prinz, Sie sind frei. Der König schickt mich ab,
es Ihnen anzukündigen. (Carlos sieht den Marquis verwundernd an. Alle schweigen still.) Zugleich
schätz' ich mich glücklich, Prinz, der erste sein
zu dürfen, der die Gnade hat —

Carlos (bemerkt beide mit äußerster Verwunderung. Nach einer Pause zum Herzog).

Ich werde
gefangen eingesetzt und frei erklärt,
und ohne mir bewußt zu sein, warum
ich beides werde?

Alba. Aus Versehen, Prinz,
so viel ich weiß, zu welchem irgend ein
— Betrüger den Monarchen hingerissen.

Carlos. Doch aber ist es auf Befehl des Königs,
daß ich mich hier befinde?

Alba. Ja, durch ein
Versehen Seiner Majestät.

Carlos. Das thut
mir wirklich leid — Doch, wenn der König sich
versieht, kommt es dem König zu, in eigner
Person den Fehler wieder zu verbessern.

(Er sucht die Augen des Marquis und beobachtet eine stolze Herabsetzung gegen den Herzog.)

Man nennt mich hier Don Philipps Sohn. Die Augen
der Lästerung und Neugier ruhn auf mir.
Was Seine Majestät aus Pflicht gethan,
will ich nicht scheinen ihrer Huld zu danken.
Sonst bin ich auch bereit, vor dem Gerichte
der Cortes mich zu stellen — meinen Degen
nehm' ich aus solcher Hand nicht an.

Digitized by Google

Alba. Der König
wird keinen Anstand nehmen, Eurer Hoheit
dies billige Verlangen zu gewähren,
wenn Sie vergönnen wollen, daſs ich Sie
zu ihm begleiten darf —
Carlos. Ich bleibe hier,
bis mich der König oder sein Madrid
aus diesem Kerker führen. Bringen Sie
ihm diese Antwort.
(Alba entfernt sich. Man sieht ihn noch eine Zeitlang im Vorhofe verweilen und Befehle austheilen.)

Dritter Auftritt.

Carlos und Marquis von Posa.

Carlos (nachdem der Herzog hinaus ist, voll Erwartung und Erstaunen zum Marquis). Was ist aber das?
Erkläre mir's. Bist du denn nicht Minister?
Marquis. Ich bin's gewesen, wie du siehst. (Auf ihn zugehend, mit großer Bewegung.) O Karl,
es hat gewirkt. Es hat. Es ist gelungen.
Jetzt ist's gethan. Gepriesen sei die Allmacht,
die es gelingen ließ!
Carlos. Gelingen? Was?
Ich fasse deine Worte nicht.
Marquis (ergreift seine Hand). Du bist
gerettet, Karl — bist frei — und ich — (Er hält inne.)
Carlos. Und du?
Marquis. Und ich — ich drücke dich an meine Brust
zum erstenmal mit vollem, ganzem Rechte;
ich hab' es ja mit allem, allem, was
mir theuer ist, erkauft — O Karl, wie süß,
wie groß ist dieser Augenblick! Ich bin
mit mir zufrieden.
Carlos. Welche plötzliche
Veränderung in deinen Zügen? So
hab' ich dich nie gesehen. Stolzer hebt
sich deine Brust, und deine Blicke leuchten.
Marquis. Wir müssen Abschied nehmen, Karl. Erschrick nicht.
O, sei ein Mann. Was du auch hören wirst,
versprich mir, Karl, nicht durch unbänd'gen Schmerz,
unwürdig großer Seelen, diese Trennung
mir zu erschweren — du verlierst mich, Karl —
auf viele Jahre — Thoren nennen es
auf ewig. (Carlos zieht seine Hand zurück, sieht ihn starr an und antwortet nichts.)
Sei ein Mann. Ich habe sehr

Digitized by Google

auf dich gerechnet, hab' es nicht vermieden,
die bange Stunde mit dir auszuhalten,
die man die letzte schrecklich nennt — Ja, soll
ich dir's gestehen, Karl? — ich habe mich
darauf gefreut — Komm, lass uns niedersitzen —
Ich fühle mich erschöpft und matt. (Er rückt nahe an Carlos, der noch immer in einer todten Erstarrung ist und sich unwillkürlich von ihm niederziehen lässt.)
Wo bist du?
Du gibst mir keine Antwort? — Ich will kurz sein.
Den Tag nachher, als wir zum letztenmal
bei den Karthäusern uns gesehn, ließ mich
der König zu sich fordern. Den Erfolg
weißt du, weiß ganz Madrid. Das weißt du nicht,
dass dein Geheimniss ihm verrathen worden,
dass Briefe, in der Königin Schatulle
gefunden, wider dich gezeugt, dass ich
aus seinem eignen Munde dies erfahren,
und dass — ich sein Vertrauter war. (Er hält inne, Carlos' Antwort zu erfahren; dieser verharrt in seinem Stillschweigen.) Ja, Karl!
Mit meinen Lippen brach ich meine Treue.
Ich selbst regierte das Komplott, das dir
den Untergang bereitete. Zu laut
sprach schon die That. Dich frei zu sprechen, war
zu spät. Mich seiner Rache zu versichern,
war alles, was mir übrig blieb — und so
ward ich dein Feind, dir kräftiger zu dienen.
— Du hörst mich nicht?

Carlos. Ich höre. Weiter, weiter.

Marquis. Bis hierher bin ich ohne Schuld. Doch bald
verrathen mich die ungewohnten Strahlen
der neuen königlichen Gunst. Der Ruf
dringt bis zu dir, wie ich vorhergesehn.
Doch ich, von falscher Zärtlichkeit bestochen,
von stolzem Wahn geblendet, ohne dich
das Wagestück zu enden, unterschlage
der Freundschaft mein gefährliches Geheimniss.
Das war die große Uebereilung! Schwer
hab' ich gefehlt. Ich weiß es. Raserei
war meine Zuversicht. Verzeih — sie war
auf deiner Freundschaft Ewigkeit gegründet.
(Hier schweigt er. Carlos geht aus seiner Versteinerung in lebhafte Bewegungen über.)
Was ich befürchtete, geschieht. Man lässt
dich zittern vor erdichteten Gefahren.
Die Königin in ihrem Blut — das Schrecken

Digitized by Google

des wiederhallenden Palastes — Lermas
unglückliche Dienstfertigkeit — zuletzt
mein unbegreifliches Verstummen, alles
bestürmt dein überraschtes Herz — Du wankst —
gibst mich verloren — Doch, zu edel selbst,
an deines Freundes Redlichkeit zu zweifeln,
schmückst du mit Größe seinen Abfall aus:
Nun erst wagst du, ihn treulos zu behaupten,
weil du noch treulos ihn verehren darfst,
verlassen von dem Einzigen, wirfst du
der Fürstin Eboli dich in die Arme —
Unglücklicher! in eines Teufels Arme;
denn diese war's, die dich verrieth. (Carlos steht auf.) Ich sehe
dich dahin eilen. Eine schlimme Ahnung
fliegt durch mein Herz. Ich folge dir. Zu spät.
Du liegst zu ihren Füßen. Das Geständniss
floh über deine Lippen schon. Für dich
ist keine Rettung mehr —

Carlos. Nein, nein! Sie war
gerührt. Du irrest dich. Gewiss war sie
gerührt.

Marquis. Da wird es Nacht vor meinen Sinnen.
Nichts — nichts — kein Ausweg — keine Hilfe — keine,
im ganzen Umkreis der Natur! Verzweiflung
macht mich zur Furie, zum Thier — ich setze
den Dolch auf eines Weibes Brust — Doch jetzt —
jetzt fällt ein Sonnenstrahl in meine Seele.
„Wenn ich den König irrte? Wenn es mir
gelänge, selbst der Schuldige zu scheinen?
Wahrscheinlich oder nicht! — Für ihn genug,
scheinbar genug für König Philipp, weil
es übel ist. Es sei! Ich will es wagen.
Vielleicht ein Donner, der so unverhofft
ihn trifft, macht den Tyrannen stutzen — und
was will ich mehr? Er überlegt, und Karl
hat Zeit gewonnen, nach Brabant zu flüchten."

Carlos. Und das — das hättest du gethan?

Marquis. Ich schreibe
an Wilhelm von Oranien, dass ich
die Königin geliebt, dass mir's gelungen,
in dem Verdacht, der fälschlich dich gedrückt,
des Königs Argwohn zu entgehn, dass ich
durch den Monarchen selbst den Weg gefunden,

Digitized by Google

der Königin mich frei zu nahn. Ich setze
hinzu, dafs ich entdeckt zu sein besorge,
dafs du, von meiner Leidenschaft belehrt,
zur Fürstin Eboli geeilt, vielleicht
durch ihre Hand die Königin zu warnen —
dafs ich dich hier gefangen nahm und nun,
weil alles doch verloren, Willens sei,
nach Brüssel mich zu werfen — Diesen Brief —

Carlos (fällt ihm erschrocken ins Wort).

Hast du der Post doch nicht vertraut? Du weifst,
dafs alle Briefe nach Brabant und Flandern —

Marquis. Dem König ausgeliefert werden — Wie
die Sachen stehn, hat Taxis seine Pflicht
bereits gethan.

Carlos. Gott, so bin ich verloren!

Marquis. Du? Warum du?

Carlos. Unglücklicher, und du
bist mit verloren. Diesen ungeheuern
Betrug kann dir mein Vater nicht vergeben.
Nein! Den vergibt er nimmermehr.

Marquis. Betrug?
Du bist zerstreut. Besinne dich. Wer sagt ihm,
dafs es Betrug gewesen?

Carlos (sieht ihm starr ins Gesicht). Wer, fragst du?
Ich selbst. (Er will fort.)

Marquis. Du rasest. Bleib zurück.

Carlos. Weg, weg!
Um Gottes willen. Halte mich nicht auf.
Indem ich hier verweile, dingt er schon
die Mörder.

Marquis. Desto edler ist die Zeit.
Wir haben uns noch viel zu sagen.

Carlos. Was?
Eh' er noch alles —

(Er will wieder fort. Der Marquis nimmt ihn beim Arme und sieht ihn bedeutend an.)

Marquis. Höre, Carlos — War
ich auch so eilig, so gewissenhaft,
da du für mich geblutet hast — ein Knabe?

Carlos (bleibt gerührt und voll Verwunderung vor ihm stehen).

O gute Vorsicht!

Marquis. Rette dich für Flandern!
Das Königreich ist dein Beruf. Für dich
zu sterben, war der meinige.

Digitized by Google

Carlos (geht auf ihn zu und nimmt ihn bei der Hand, voll der innigsten Empfindung).
Nein, nein!
Er wird — er kann nicht widerstehn! So vieler
Erhabenheit nicht widerstehn! Ich will
dich zu ihm führen. Arm in Arme wollen
wir zu ihm gehen. Vater, will ich sagen,
das hat ein Freund für seinen Freund gethan.
Es wird ihn rühren. Glaube mir, er ist
nicht ohne Menschlichkeit, mein Vater. Ja!
Gewiss, es wird ihn rühren. Seine Augen werden
von warmen Thränen übergehn, und dir
und mir wird er verzeihn. (Es geschieht ein Schuss durch die Gitterthüre.
Carlos springt auf.) Ha! Wem galt das?

Marquis. Ich glaube — mir. (Er sinkt nieder.)

Carlos (fällt mit einem Schrei des Schmerzes neben ihm zu Boden). O himmlische Barmherzigkeit!

Marquis (mit brechender Stimme). Es ist geschwind — der König —
Ich hoffte — länger — Denk' auf deine Rettung —
Hörst du? — auf deine Rettung — deine Mutter
weiß alles — ich kann nicht mehr —
(Carlos bleibt wie todt bei dem Leichnam liegen. Nach einiger Zeit tritt der König herein, von vielen Granden begleitet, und fährt bei diesem Anblick betreten zurück. Eine allgemeine und tiefe Pause. Die Granden stellen sich in einen halben Kreis um diese beiden und sehen wechselsweise auf den König und seinen Sohn. Dieser liegt noch ohne alle Zeichen des Lebens. — Der König betrachtet ihn mit nachdenkender Stille.)

Vierter Auftritt.

Der König. Carlos. Die Herzöge von Alba, Feria und Medina Sidonia. Der Prinz von Parma. Graf Lerma. Domingo und viele Granden.

König (mit gütigem Tone). Deine Bitte
hat statt gefunden, mein Infant. Hier bin ich,
ich selbst mit allen Großen meines Reichs,
dir Freiheit anzukündigen. (Carlos blickt auf und sieht um sich her, wie einer, der aus dem Traum erwacht. Seine Augen heften sich bald auf den König, bald auf den Todten. Er antwortet nicht.) Empfange
dein Schwert zurück. Man hat zu rasch verfahren.
(Er nähert sich ihm, reicht ihm die Hand und hilft ihm sich aufrichten.)
Mein Sohn ist nicht an seinem Platz. Steh auf.
Komm in die Arme deines Vaters.

Carlos (empfängt ohne Bewusstsein die Arme des Königs — besinnt sich aber plötzlich, hält inne und sieht ihn genauer an). Dein
Geruch ist Mord. Ich kann dich nicht umarmen.
(Er stößt ihn zurück, alle Granden kommen in Bewegung.)
Nein! Steht nicht so betroffen da! Was hab'
ich Ungeheures denn gethan? Des Himmels
Gesalbten angetastet? Fürchtet nichts.

Digitized by Google

Ich lege keine Hand an ihn. Seht ihr
das Brandmal nicht an seiner Stirne? Gott
hat ihn gezeichnet.

König (bricht schnell auf). Folgt mir, meine Granden.

Carlos. Wohin? Nicht von der Stelle, Sire —

(Er hält ihn gewaltsam mit beiden Händen und bekommt mit der einen das Schwert zu fassen, das der König mitgebracht hat. Es fährt aus der Scheide.)

König. Das Schwert
gezückt auf deinen Vater?

Alle anwesenden Granden (ziehen die ihrigen). Königsmord!

Carlos (den König fest an der einen Hand, das bloße Schwert in der andern).

Steckt eure Schwerter ein. Was wollt ihr? Glaubt
ihr, ich sei rasend? Nein, ich bin nicht rasend.
Wär' ich's, so thätet ihr nicht gut, mich zu
erinnern, dass auf meines Schwertes Spitze
sein Leben schwebt. Ich bitte, haltet euch
entfernt. Verfassungen, wie meine, wollen
geschmeichelt sein — drum bleibt zurück. Was ich
mit diesem König abzumachen habe,
geht euren Leheneid nichts an. Seht nur,
wie seine Finger bluten! Seht ihn recht an!
Seht ihr? O seht auch hieher. Das hat er
gethan, der große Künstler!

König (zu den Granden, welche sich besorgt um ihn herumdrängen wollen)
Tretet alle
zurück. Wovor erzittert ihr? Sind wir
nicht Sohn und Vater? Ich will doch erwarten,
zu welcher Schandthat die Natur —

Carlos. Natur?
Ich weiß von keiner. Mord ist jetzt die Losung.
Der Menschheit Bande sind entzwei. Du selbst
hast sie zerrissen, Sire, in deinen Reichen.
Soll ich verehren, was du höhnst? — O, seht!
Seht hieher! Es ist noch kein Mord geschehen,
als heute — Gibt es keinen Gott? Was? Dürfen
in seiner Schöpfung Könige so hausen?
Ich frage, gibt es keinen Gott? So lange Mütter
geboren haben, ist nur einer — einer
so unverdient gestorben — Weißt du auch,
was du gethan hast? — Nein, er weiß es nicht,
weiß nicht, dass er ein Leben hat gestohlen
aus dieser Welt, das wichtiger und edler
und theurer war, als er mit seinem ganzen
Jahrhundert.

Digitized by Google

König (mit gelindem Tone). Wenn ich allzu rasch gewesen,
geziemt es dir, für den ich es gewesen,
mich zur Verantwortung zu ziehen?
Carlos. Wie?
Ist's möglich? Sie errathen nicht, wer mir
der Todte war — O, sagt es ihm — helft seiner
Allwissenheit das schwere Räthsel lösen.
Der Todte war mein Freund — Und wollt ihr wissen,
warum er starb? Für mich ist er gestorben.
König. Ha, meine Ahnung!
Carlos. Blutender, vergib,
dass ich vor solchen Ohren es entweihe!
Doch dieser große Menschenkenner sinke
vor Scham dahin, dass seine graue Weisheit
der Scharfsinn eines Jünglings überlistet.
Ja, Sire, wir waren Brüder! Brüder durch
ein edler Band, als die Natur es schmiedet.
Sein schöner Lebenslauf war Liebe. Liebe
für mich sein großer, schöner Tod. Mein war er,
als Sie mit seiner Achtung groß gethan,
als seine scherzende Beredsamkeit
mit Ihrem stolzen Riesengeiste spielte.
Ihn zu beherrschen, wähnten Sie — und waren
ein folgsam Werkzeug seiner höhern Pläne.
Dass ich gefangen bin, war seiner Freundschaft
durchdachtes Werk. Mich zu erretten, schrieb
er an Oranien den Brief — O Gott,
es war die erste Lüge seines Lebens!
Mich zu erretten, warf er sich dem Tod,
den er erlitt, entgegen. Sie beschenkten ihn
mit Ihrer Gunst — er starb für mich. Ihr Herz
und Ihre Freundschaft drangen Sie ihm auf,
Ihr Scepter war das Spielwerk seiner Hände;
er warf es hin und starb für mich! (Der König steht ohne Bewegung, den Blick starr auf den Boden geheftet. Alle Granden sehen betreten und furchtsam auf ihn.)
Und war
es möglich? Dieser groben Lüge konnten
Sie Glauben schenken? Wie gering musst' er
Sie schätzen, da er's unternahm, bei Ihnen
mit diesem plumpen Gaukelspiel zu reichen!
Um seine Freundschaft wagten Sie zu buhlen
und unterlagen dieser leichten Probe!
O, nein — nein, das war nichts für Sie. Das war

Digitized by Google

kein Mensch für Sie! Das wusst' er selbst recht gut,
als er mit allen Kronen Sie verstoßen.
Dies feine Saitenspiel zerbrach in Ihrer
metallnen Hand. Sie konnten nichts, als ihn ermorden.

Alba (hat den König bis jetzt nicht aus den Augen gelassen, und mit sichtbarer Unruhe die Bewegungen beobachtet, welche in seinem Gesichte arbeiten. Jetzt nähert er sich ihm furchtsam).
Sire — nicht diese Todtenstille. Sehen
Sie um sich! Reden Sie mit uns!

Carlos. Sie waren
ihm nicht gleichgültig. Seinen Antheil hatten
Sie längst. Vielleicht! Er hätte Sie noch glücklich
gemacht. Sein Herz war reich genug, Sie selbst
von seinem Ueberflusse zu vergnügen.
Die Splitter seines Geistes hätten Sie
zum Gott gemacht. Sich selber haben Sie
bestohlen — Was werden
Sie bieten, eine Seele zu erstatten,
wie diese war?
(Ein tiefes Schweigen. Viele von den Granden sehen weg oder verhüllen das Gesicht in ihren Mänteln.)
O, die ihr hier versammelt steht und vor Entsetzen
und vor Bewunderung verstummt — verdammet
den Jüngling nicht, der diese Sprache gegen
den Vater und den König führt — Seht hieher!
Für mich ist er gestorben! Habt ihr Thränen?
Fließt Blut, nicht glühend Erz, in euren Adern?
Seht hieher und verdammt mich nicht! (Er wendet sich zum König mit mehr Fassung und Gelassenheit.) Vielleicht
erwarten Sie, wie diese unnatürliche Geschichte
sich enden wird? — Hier ist mein Schwert. Sie sind
mein König wieder. Denken Sie, dass ich
vor Ihrer Rache zittre? Morden Sie
mich auch, wie Sie den Edelsten gemordet.
Mein Leben ist verwirkt. Ich weiß. Was ist
mir jetzt das Leben? Hier entsag' ich allem,
was mich auf dieser Welt erwartet. Suchen
Sie unter Fremdlingen sich einen Sohn —
Da liegen meine Reiche —

(Er sinkt an dem Leichnam nieder und nimmt an dem Folgenden keinen Antheil mehr. Man hört unterdessen von ferne ein verworrenes Getöse von Stimmen und ein Gedränge vieler Menschen. Um den König herum ist eine tiefe Stille. Seine Augen durchlaufen den ganzen Kreis, aber niemand begegnet seinen Blicken.)

König. Nun? Will niemand
antworten? — Jeder Blick am Boden — jedes
Gesicht verhüllt! — Mein Urtheil ist gesprochen.

Digitized by Google

In diesen stummen Mienen les' ich es
verkündigt. Meine Unterthanen haben mich
gerichtet.

(Das vorige Stillschweigen. — Der Tumult kommt näher und wird lauter. Durch die umstehenden Granden läuft ein Gemurmel, sie geben sich unter einander verlegene Winke. Graf Lerma stößt endlich leise den Herzog von Alba an.)

Lerma. Wahrlich, das ist Sturm!
Alba (leise). So fürcht' ich.
Lerma. Man bringt herauf. Man kommt.

Fünfter Auftritt.

Ein Offizier von der Leibwache. Die Vorigen.

Offizier (dringend). Rebellion!
Wo ist der König? (Er arbeitet sich durch die Menge und dringt bis zum König.) Ganz Madrid in Waffen
Zu Tausenden umringt der wüthende
Soldat, der Pöbel den Palast. Prinz Carlos,
verbreitet man, sei in Verhaft genommen,
sein Leben in Gefahr. Das Volk will ihn
lebendig sehen, oder ganz Madrid
in Flammen aufgehn lassen.
Alle Granden (in Bewegung). Rettet! rettet
den König!
Alba (zum König, der ruhig und unbeweglich steht).
Flüchten Sie sich, Sire — Es hat
Gefahr — Noch wissen wir nicht, wer
den Pöbel waffnet —
König (erwacht aus seiner Betäubung, richtet sich auf und tritt mit Majestät unter sie).
Steht mein Thron noch?
Bin ich noch König dieses Landes? — Nein.
Ich bin es nicht mehr. Diese Memmen weinen,
von einem Knaben weich gemacht. Man wartet
nur auf die Losung, von mir abzufallen.
Ich bin verrathen von Rebellen.
Alba. Sire,
welch fürchterliche Phantasie!
König. Dorthin!
Dort werft euch nieder! vor dem blühenden,
dem jungen König werft euch nieder! — Ich
bin nichts mehr — ein ohnmächt'ger Greis!
Alba. Dahin
ist es gekommen! — Spanier!

(Alle drängen sich um den König herum und knieen mit gezogenen Schwertern vor ihm nieder. Carlos bleibt allein und von allen verlassen bei dem Leichnam.)

König (reißt seinen Mantel ab und wirft ihn von sich). Bekleidet

Digitized by Google

ihn mit dem königlichen Schmuck — Auf meiner
zertretnen Leiche tragt ihn —
(Er bleibt ohnmächtig in Albas und Lermas Armen.)
Lerma. Hilfe! Gott!
Feria. Gott, welcher Zufall!
Lerma. Er ist von sich —
Alba (läßt den König in Lermas und Ferias Händen). Bringen
Sie ihn zu Bette. Unterdessen geb ich
Madrid den Frieden.
(Er geht ab. Der König wird weggetragen, und alle Granden begleiten ihn.)

Sechster Auftritt.

Carlos bleibt allein bei dem Leichnam zurück. Nach einigen Augenblicken erscheint Ludwig Mercado, sieht sich schüchtern um und steht eine Zeitlang stillschweigend hinter dem Prinzen, der ihn nicht bemerkt.

Mercado. Ich komme
von Ihrer Majestät der Königin.
(Carlos sieht wieder weg und gibt ihm keine Antwort.)
Mein Name ist Mercado — Ich bin Leibarzt
bei Ihrer Majestät — und hier ist meine
Beglaubigung. (Er zeigt dem Prinzen einen Siegelring. Dieser verharrt in seinem Stillschweigen.) Die Königin wünscht sehr,
Sie heute noch zu sprechen — wichtige
Geschäfte —
Carlos. Wichtig ist mir nichts mehr
auf dieser Welt.
Mercado. Ein Auftrag, sagte sie,
den Marquis Posa hinterlassen —
Carlos (steht schnell auf). Was?
Sogleich. (Er will mit ihm gehen.)
Mercado. Nein, jetzt nicht, gnäd'ger Prinz. Sie müssen
die Nacht erwarten. Jeder Zugang ist
besetzt, und alle Wachen dort verdoppelt.
Unmöglich ist es, diesen Flügel des
Palastes ungesehen zu betreten.
Sie würden alles wagen —
Carlos. Aber —
Mercado. Nur
ein Mittel, Prinz, ist höchstens noch vorhanden —
Die Königin hat es erdacht. Sie legt
es Ihnen vor — Doch es ist kühn und seltsam
und abenteuerlich.
Carlos. Das ist?
Mercado. Schon längst
geht eine Sage, wie Sie wissen, daß

Digitized by Google

um Mitternacht in den gewölbten Gängen
der königlichen Burg, in Mönchsgestalt,
der abgeschiedne Geist des Kaisers wandle.
Der Pöbel glaubt an dies Gerücht, die Wachen
beziehen nur mit Schauer diesen Posten.
Wenn Sie entschlossen sind, sich dieser
Verkleidung zu bedienen, können Sie
durch alle Wachen frei und unversehrt
bis zum Gemach der Königin gelangen,
das dieser Schlüssel öffnen wird. Vor jedem Angriff
schützt Sie die heilige Gestalt. Doch auf
der Stelle, Prinz, muss Ihr Entschluss gefasst sein.
Das nöth'ge Kleid, die Maske finden Sie
in Ihrem Zimmer. Ich muss eilen, Ihrer Majestät
Antwort zu bringen.

Carlos. Und die Zeit?

Mercado. Die Zeit
ist zwölf Uhr.

Carlos. Sagen Sie ihr, dass sie mich
erwarten könne. (Mercado geht ab.)

Siebenter Auftritt.

Carlos. Graf Lerma.

Lerma. Retten Sie sich, Prinz.
Der König wüthet gegen Sie. Ein Anschlag
auf Ihre Freiheit — wo nicht auf Ihr Leben.
Befragen Sie mich weiter nicht. Ich habe
mich weggestohlen, Sie zu warnen. Fliehen
Sie ohne Aufschub.

Carlos. Ich bin in den Händen
der Allmacht.

Lerma. Wie die Königin mich eben
hat merken lassen, sollen Sie noch heute
Madrid verlassen und nach Brüssel flüchten.
Verschieben Sie es nicht, ja nicht! Der Aufruhr
begünstigt Ihre Flucht. In dieser Absicht
hat ihn die Königin veranlasst. Jetzt
wird man sich nicht erkühnen, gegen Sie
Gewalt zu brauchen. Im Karthäuserkloster
erwartet Sie die Post, und hier sind Waffen,
wenn Sie gezwungen sollten sein —
(Er gibt ihm einen Dolch und Terzerolen.)

Carlos. Dank, Dank,
Graf Lerma!

Digitized by Google

Lerma. Ihre heutige Geschichte
hat mich im Innersten gerührt. So liebt
kein Freund mehr! Alle Patrioten weinen
um Sie. Mehr darf ich jetzt nicht sagen.
Carlos. Graf Lerma! Dieser Abgeschiedne nannte
Sie einen edlen Mann.
Lerma. Noch einmal, Prinz!
Reisen Sie glücklich. Schönre Zeiten werden kommen;
dann aber werd' ich nicht mehr sein. Empfangen
Sie meine Huldigung schon hier.
(Er läßt sich auf ein Knie vor ihm nieder.)
Carlos (will ihn zurückhalten. Sehr bewegt). Nicht also —
Nicht also, Graf — Sie rühren mich — Ich möchte
nicht gerne weich sein —
Lerma (küßt seine Hand mit Empfindung). König meiner Kinder!
O, meine Kinder werden sterben dürfen
für Sie. Ich darf es nicht. Erinnern Sie sich meiner
in meinen Kindern — Kehren Sie in Frieden
nach Spanien zurücke. Seien Sie
ein Mensch auf König Philipps Thron. Sie haben
auch Leiden kennen lernen. Unternehmen Sie
nichts Blut'ges gegen Ihren Vater! Ja
nichts Blutiges, mein Prinz! Philipp der Zweite
zwang Ihren Aeltervater, von dem Thron
zu steigen. — Dieser Philipp zittert heute
vor seinem eignen Sohn! Daran gedenken
Sie, Prinz — und so geleite Sie der Himmel!
(Er geht schnell weg. Carlos ist im Begriff auf einem andern Wege fortzueilen, kehrt aber plötzlich um und wirft sich vor dem Leichnam des Marquis nieder, den er noch einmal in seine Arme schließt. Dann verläßt er schnell das Zimmer.)

Vorzimmer des Königs.

Achter Auftritt.

Herzog von Alba und Herzog von Feria kommen im Gespräch.

Alba. Die Stadt ist ruhig. Wie verließen Sie
den König?
Feria. In der fürchterlichsten Laune.
Er hat sich eingeschlossen. Was sich auch
ereignen würde, keinen Menschen will
er vor sich lassen. Die Verrätherei
des Marquis hat auf einmal seine ganze
Natur verändert. Wir erkennen ihn
nicht mehr.
Alba. Ich muss zu ihm. Ich kann ihn diesmal
nicht schonen. Eine wichtige Entdeckung,

Digitized by Google

die eben jetzt gemacht wird —
Feria. Eine neue
Entdeckung?
Alba. Ein Karthäusermönch, der in
des Prinzen Zimmer heimlich sich gestohlen
und mit verdächt'ger Wifsbegier den Tod
des Marquis Posa sich erzählen lassen,
fällt meinen Wachen auf. Man hält ihn an.
Man untersucht. Die Angst des Todes preſst
ihm ein Geständniſs aus, daſs er Papiere
von großem Werthe bei sich trage, die
ihm der Verstorbne anbefohlen in
des Prinzen Hand zu übergeben — wenn
er sich vor Sonnenuntergang nicht mehr
ihm zeigen würde.
Feria. Nun?
Alba. Die Briefe lauten,
daſs Carlos binnen Mitternacht und Morgen
Madrid verlassen soll.
Feria. Was?
Alba. Daſs ein Schiff
in Cadix segelfertig liege, ihn
nach Vlissingen zu bringen — daſs die Staaten
der Niederlande seiner nur erwarten,
die span'schen Ketten abzuwerfen.
Feria. Ha!
Was ist das?
Alba. Andre Briefe melden,
daſs eine Flotte Solimans bereits
von Rhodus ausgelaufen — den Monarchen
von Spanien, laut des geschloſsnen Bundes,
im mittelländ'schen Meere anzugreifen.
Feria. Ist's möglich?
Alba. Eben diese Briefe lehren
die Reisen mich verstehn, die der Maltheser
durch ganz Europa jüngst gethan. Es galt
nichts Kleineres, als alle nord'schen Mächte
für der Flamänder Freiheit zu bewaffnen.
Feria. Das war er!
Alba. Diesen Briefen endlich folgt
ein ausgeführter Plan des ganzen Krieges,
der von der span'schen Monarchie auf immer
die Niederlande trennen soll. Nichts, nichts

Digitized by Google

ist übersehen, Kraft und Widerstand
berechnet, alle Quellen, alle Kräfte
des Landes pünktlich angegeben, alle
Maximen, welche zu befolgen, alle
Bündnisse, die zu schließen. Der Entwurf
ist teuflisch, aber wahrlich — göttlich.

Feria. Welch undurchdringlicher Verräther!

Alba. Noch
beruft man sich in diesem Brief auf eine
geheime Unterredung, die der Prinz
am Abend seiner Flucht mit seiner Mutter
zu Stande bringen sollte.

Feria. Wie? Das wäre
ja heute.

Alba. Diese Mitternacht. Auch hab' ich
für diesen Fall Befehle schon gegeben.
Sie sehen, dass es dringt. Kein Augenblick
ist zu verlieren — Oeffnen Sie das Zimmer
des Königs.

Feria. Nein! Der Eintritt ist verboten.

Alba. So öffn' ich selbst — die wachsende Gefahr
rechtfertigt diese Kühnheit —

(Wie er gegen die Thüre geht, wird sie geöffnet, und der König tritt heraus.)

Feria. Ha, er selbst!

Neunter Auftritt.

König zu den Vorigen.

(Alle erschrecken über seinen Anblick, weichen zurück und lassen ihn ehrerbietig mitten durch. Er kommt in einem wachen Traume, wie eines Nachtwandlers. — Sein Anzug und seine Gestalt zeigen noch die Unordnung, worin ihn die gehabte Ohnmacht versetzt hat. Mit langsamen Schritten geht er an den anwesenden Granden vorbei, sieht jeden starr an, ohne einen einzigen wahrzunehmen. Endlich bleibt er gedankenvoll stehen, die Augen zur Erde gesenkt, bis seine Gemüthsbewegung nach und nach laut wird.)

König. Gib diesen Todten mir heraus. Ich muss
ihn wieder haben.

Domingo (leise zum Herzog von Alba). Reden Sie ihn an.

König (wie oben). Er dachte klein von mir und starb. Ich muss
ihn wieder haben. Er muss anders von
mir denken.

Alba (nähert sich mit Furcht). Sire —

König. Wer redet hier? (Er sieht lange im ganzen Kreise herum.)
Hat man
vergessen, wer ich bin? Warum nicht auf
den Knieen vor mir, Kreatur? Noch bin
ich König. Unterwerfung will ich sehen.
Setzt alles mich hintan, weil Einer mich

Digitized by Google

verachtet hat?
Alba. Nichts mehr von ihm, mein König!
Ein neuer Feind, bedeutender als dieser,
steht auf im Herzen Ihres Reichs. —
Feria. Prinz Carlos —
König. Er hatte einen Freund, der in den Tod
gegangen ist für ihn — für ihn! Mit mir
hätt' er ein Königreich getheilt! — Wie er
auf mich herunter sah! So stolz sieht man
von Thronen nicht herunter. War's nicht sichtbar,
wie viel er sich mit der Eroberung wußte?
Was er verlor, gestand sein Schmerz. So wird
um nichts Vergängliches geweint — Daß er noch lebte!
Ich gäb' ein Indien dafür. Trostlose Allmacht,
die nicht einmal in Gräber ihren Arm
verlängern, eine kleine Uebereilung
mit Menschenleben nicht verbessern kann!
Die Todten stehen nicht mehr auf. Wer darf
mir sagen, daß ich glücklich bin? Im Grabe
wohnt einer, der mir Achtung vorenthalten.
Was gehn die Lebenden mich an? Ein Geist,
ein freier Mann stand auf in diesem ganzen
Jahrhundert — Einer — Er verachtet mich
und stirbt.
Alba. So lebten wir umsonst! — Laßt uns
zu Grabe gehen, Spanier! Auch noch
im Tode raubt uns dieser Mensch das Herz
des Königs!
König. (Er setzt sich nieder, den Kopf auf den Arm gestützt.)
Wär er mir also gestorben!
Ich hab' ihn lieb gehabt, sehr lieb. Er war
mir theuer, wie ein Sohn. In diesem Jüngling
ging mir ein neuer, schönrer Morgen auf.
Wer weiß, was ich ihm aufbehalten! Er
war meine erste Liebe. Ganz Europa
verfluche mich! Europa mag mir fluchen,
von diesem hab' ich Dank verdient.
Domingo. Durch welche
Bezauberung —
König. Und wem bracht' er dies Opfer?
Dem Knaben, meinem Sohne? Nimmermehr.
Ich glaub' es nicht. Für einen Knaben stirbt
ein Posa nicht. Der Freundschaft arme Flamme

Digitized by Google

füllt eines Posa Herz nicht aus. Das schlug
der ganzen Menschheit. Seine Neigung war
die Welt mit allen kommenden Geschlechtern.
Sie zu vergnügen fand er einen Thron —
und geht vorüber? Diesen Hochverrath
an seiner Menschheit sollte Posa sich
vergeben? Nein. Ich kenn' ihn besser. Nicht
den Philipp opfert er dem Carlos, nur
den alten Mann dem Jüngling, seinem Schüler.
Des Vaters untergehnde Sonne lohnt
das neue Tagwerk nicht mehr. Das verspart man
dem nahen Aufgang seines Sohns — O, es ist klar!
Auf meinen Hintritt wird gewartet.

Alba. Lesen Sie
in diesen Briefen die Bekräftigung.

König (steht auf). Er könnte sich verrechnet haben. Noch,
noch bin ich. Habe Dank, Natur! Ich fühle
in meinen Sehnen Jünglingskraft. Ich will
ihn zum Gelächter machen. Seine Tugend
sei eines Träumers Hirngespinnst gewesen.
Er sei gestorben als ein Thor. Sein Sturz
erdrücke seinen Freund und sein Jahrhundert!
Lass sehen, wie man mich entbehrt. Die Welt
ist noch auf einen Abend mein. Ich will
ihn nützen, diesen Abend, dass nach mir
kein Pflanzer mehr in zehen Menschenaltern
auf dieser Brandstatt ernten soll. Er brachte
der Menschheit, seinem Götzen, mich zum Opfer;
die Menschheit büße mir für ihn! — Und jetzt —
mit seiner Puppe fang' ich an. (Zum Herzog von Alba.) Was war's
mit dem Infanten? Wiederholt es mir. Was lehren
mich diese Briefe?

Alba. Diese Briefe, Sire,
enthalten die Verlassenschaft des Marquis
von Posa an Prinz Karl.

König (durchläuft die Papiere, wobei er von allen Umstehenden scharf beobachtet wird. Nachdem er eine Zeit lang gelesen, legt er sie weg und geht stillschweigend durch das Zimmer). Man rufe mir
den Inquisitor Kardinal. Ich lass'
ihn bitten, eine Stunde mir zu schenken.

(Einer von den Granden geht hinaus. Der König nimmt diese Papiere wieder, liest fort und legt sie abermals weg.)

In dieser Nacht also?

Taxis. Schlag zwei Uhr soll

Digitized by Google

die Post vor dem Karthäuserkloster halten.
Alba. Und Leute, die ich ausgesendet, sahen
verschiednes Reis'geräthe, an dem Wappen
der Krone kenntlich, nach dem Kloster tragen.
Feria. Auch sollen große Summen auf den Namen
der Königin bei mauriſchen Agenten
betrieben worden sein, in Brüssel zu
erheben.
König. Wo verließ man den Infanten?
Alba. Beim Leichnam des Maltheſers.
König. Ist noch Licht im Zimmer
der Königin?
Alba. Dort ist alles still. Auch hat
sie ihre Kammerfrauen zeitiger,
als sonsten zu geschehen pflegt, entlassen.
Die Herzogin von Arcos, die zuletzt
aus ihrem Zimmer ging, verließ sie schon
in tiefem Schlafe.

(Ein Offizier von der Leibwache tritt herein, zieht den Herzog von Feria auf die Seite und spricht leise mit ihm. Dieser wendet sich betreten zum Herzog von Alba, andre drängen sich hinzu, und es entsteht ein Gemurmel.)

Feria, Taxis, Domingo (zugleich). Sonderbar!
König. Was gibt es?
Feria. Eine Nachricht, Sire, die kaum
zu glauben ist —
Domingo. Zwei Schweizer, die so eben
von ihrem Posten kommen, melden — es
ist lächerlich, es nachzusagen.
König. Nun?
Alba. Dass in dem linken Flügel des Palasts
der Geist des Kaisers sich erblicken lassen
und mit beherztem, feierlichem Schritt an ihnen
vorbei gegangen. Eben diese Nachricht
bekräft'gen alle Wachen, die durch diesen
Pavillon verbreitet stehn, und setzen
hinzu, dass die Erscheinung in den Zimmern
der Königin verschwunden.
König. Und in welcher
Gestalt erschien er?
Offizier. In dem nämlichen
Gewand, das er zum letztenmal in Justi
als Hieronymitermönch getragen.
König. Als Mönch? Und also haben ihn die Wachen
im Leben noch gekannt? Denn woher wussten

Digitized by Google

sie sonst, dass es der Kaiser war?
Offizier. Dass es
der Kaiser müsse sein, bewies das Scepter,
das er in Händen trug.
Domingo. Auch will man ihn
schon öfters, wie die Sage geht, in dieser
Gestalt gesehen haben.
König. Angeredet hat
ihn niemand?
Offizier. Niemand unterstand sich.
Die Wachen sprachen ihr Gebet und ließen
ihn ehrerbietig mitten durch.
König. Und in den Zimmern
der Königin verlor sich die Erscheinung?
Offizier. Im Vorgemach der Königin.
(Allgemeines Stillschweigen.)
König (wendet sich schnell um). Wie sagt ihr?
Alba. Sire, wir sind stumm.
König (nach einigem Besinnen zu dem Offizier).
Lasst meine Garden unter
die Waffen treten und jedweden Zugang
zu diesem Flügel sperren. Ich bin lüstern,
ein Wort mit diesem Geist zu reden.
(Der Offizier geht ab. Gleich darauf ein Page.)
Page. Sire!
Der Inquisitor Kardinal.
König (zu den Anwesenden). Verlasst uns.
(Der Kardinal Großinquisitor, ein Greis von neunzig Jahren und blind, auf einen Stab gestützt und von zwei Dominikanern geführt. Wie er durch ihre Reihen geht, werfen sich alle Granden vor ihm nieder und berühren den Saum seines Kleides. Er ertheilt ihnen den Segen. Alle entfernen sich.)

Zehnter Auftritt.

Der König und der Großinquisitor.

(Ein langes Stillschweigen.)
Großinquisitor. Steh' ich vor dem König?
König. Ja.
Großinquisitor. Ich war mir's nicht mehr
vermuthend.
König. Ich erneure einen Auftritt
vergangner Jahre. Philipp, der Infant,
holt Rath bei seinem Lehrer.
Großinquisitor. Rath bedurfte
mein Zögling Karl, Ihr großer Vater, niemals.
König. Um so viel glücklicher war er. Ich habe

Digitized by Google

gemordet, Kardinal, und keine Ruhe —
Großinquisitor. Weswegen haben Sie gemordet?
König. Ein
Betrug, der ohne Beispiel ist —
Großinquisitor. Ich weiß ihn.
König. Was wisset ihr? Durch wen? Seit wann?
Großinquisitor. Seit Jahren,
was Sie seit Sonnenuntergang.
König (mit Befremdung). Ihr habt
von diesem Menschen schon gewußt?
Großinquisitor. Sein Leben
liegt angefangen und beschlossen in
der Santa Casa heiligen Registern.
König. Und er ging frei herum?
Großinquisitor. Das Seil, an dem
er flatterte, war lang, doch unzerreißbar.
König. Er war schon außer meines Reiches Grenzen.
Großinquisitor. Wo er sein mochte, war ich auch.
König (geht unwillig auf und nieder). Man wußte,
in wessen Hand ich war — Warum versäumte man
mich zu erinnern?
Großinquisitor. Diese Frage geb' ich
zurücke — Warum fragten Sie nicht an,
da Sie in dieses Menschen Arm sich warfen?
Sie kannten ihn! Ein Blick entlarvte Ihnen
den Ketzer. — Was vermochte Sie, dies Opfer
dem heil'gen Amt zu unterschlagen? — Spielt
man so mit uns? Wenn sich die Majestät
zur Hehlerin erniedrigt — hinter unserm Rücken
mit unsern schlimmsten Feinden sich versteht,
was wird mit uns? Darf Einer Gnade finden,
mit welchem Rechte wurden Hunderttausend
geopfert?
König. Er ist auch geopfert.
Großinquisitor. Nein,
er ist ermordet — ruhmlos! freventlich! — Das Blut,
das unsrer Ehre glorreich fließen sollte,
hat eines Meuchelmörders Hand verspritzt.
Der Mensch war unser — Was befugte Sie
des Ordens heil'ge Güter anzutasten?
Durch uns zu sterben war er da. Ihn schenkte
der Nothdurft dieses Zeitenlaufes Gott,
in seines Geistes feierlicher Schändung

Digitized by Google

die prahlende Vernunft zur Schau zu führen.
Das war mein überlegter Plan. Nun liegt
sie hingestreckt, die Arbeit vieler Jahre!
Wir sind bestohlen, und Sie haben nichts
als blut'ge Hände.
König. Leidenschaft riſs mich
dahin. Vergib mir.
Großinquisitor. Leidenschaft? — Antwortet
mir Philipp, der Infant? Bin ich allein
zum alten Mann geworden? — Leidenschaft!
(Mit unwilligem Kopfschütteln.)
Gib die Gewissen frei in deinen Reichen,
wenn du in deinen Ketten gehst.
König. Ich bin
in diesen Dingen noch ein Neuling. Habe
Geduld mit mir.
Großinquisitor. Nein! Ich bin nicht mit Ihnen
zufrieden. — Ihren ganzen vorigen
Regentenlauf zu lästern! Wo war damals
der Philipp, dessen feste Seele, wie
der Angelstern am Himmel, unverändert
und ewig um sich selber treibt? War eine ganze
Vergangenheit versunken hinter Ihnen?
War in dem Augenblick die Welt nicht mehr
die nämliche, da Sie die Hand ihm boten?
Gift nicht mehr Gift? War zwischen Gut und Uebel
und Wahr und Falsch die Scheidewand gefallen?
Was ist ein Vorsatz, was Beständigkeit,
was Männertreue, wenn in einer lauen
Minute eine sechzigjähr'ge Regel
wie eines Weibes Laune schmilzt?
König. Ich sah in seine Augen — Halte mir
den Rückfall in die Sterblichkeit zu gut.
Die Welt hat einen Zugang weniger
zu deinem Herzen. Deine Augen sind erloschen.
Großinquisitor. Was sollte Ihnen dieser Mensch? Was konnte
er Neues Ihnen vorzuzeigen haben,
worauf Sie nicht bereitet waren? Kennen
Sie Schwärmersinn und Neuerung so wenig?
Der Weltverbess'rer prahlerische Sprache
klang Ihrem Ohr so ungewohnt? Wenn das
Gebäude Ihrer Ueberzeugung schon
von Worten fällt — mit welcher Stirne, muss

Digitized by Google

ich fragen, schrieben Sie das Bluturtheil
der hunderttausend schwachen Seelen, die
den Holzstoß für nichts Schlimmeres bestiegen?
König. Mich lüstete nach einem Menschen. Diese
Domingo —
Großinquisitor. Wozu Menschen? Menschen sind
für Sie nur Zahlen, weiter nichts. Muss ich
die Elemente der Monarchenkunst
mit meinem grauen Schüler überhören?
Der Erde Gott verlerne zu bedürfen,
was ihm verweigert werden kann. Wenn Sie
um Mitgefühle wimmern, haben Sie
der Welt nicht Ihresgleichen zugestanden?
Und welche Rechte, möcht' ich wissen, haben
Sie aufzuweisen über Ihresgleichen?
König (wirft sich in den Sessel).
Ich bin ein kleiner Mensch, ich fühl's — Du forderst
von dem Geschöpf, was nur der Schöpfer leistet.
Großinquisitor. Nein, Sire, mich hintergeht man nicht.
Sie sind
durchschaut — uns wollten Sie entfliehen.
Des Ordens schwere Ketten drücken Sie;
Sie wollten frei und einzig sein.
(Er hält inne. Der König schweigt.)
Wir sind gerochen — Danken Sie der Kirche,
die sich begnügt, als Mutter Sie zu strafen.
Die Wahl, die man Sie blindlings treffen lassen,
war Ihre Züchtigung. Sie sind belehrt.
Jetzt kehren Sie zu uns zurück — Stünd' ich
nicht jetzt vor Ihnen — beim lebend'gen Gott!
Sie wären morgen so vor mir gestanden.
König. Nicht diese Sprache! Mäßige dich, Priester
Ich duld' es nicht. Ich kann in diesem Ton
nicht mit mir sprechen hören.
Großinquisitor. Warum rufen Sie
den Schatten Samuels herauf? — Ich gab
zwei Könige dem span'schen Thron und hoffte,
ein fest gegründet Werk zu hinterlassen.
Verloren seh' ich meines Lebens Frucht,
Don Philipp selbst erschüttert mein Gebäude.
Und jetzo, Sire — Wozu bin ich gerufen?
Was soll ich hier? — Ich bin nicht Willens, diesen
Besuch zu wiederholen.

Digitized by Google

König. Eine Arbeit noch,
die letzte — dann magst du in Frieden scheiden.
Vorbei sei das Vergangne, Friede sei
geschlossen zwischen uns — Wir sind versöhnt?
Großinquisitor. Wenn Philipp sich in Demuth beugt.
König (nach einer Pause). Mein Sohn
sinnt auf Empörung.
Großinquisitor. Was beschließen Sie?
König. Nichts — oder alles.
Großinquisitor. Und was heißt hier alles?
König. Ich lass' ihn fliehen, wenn ich ihn
nicht sterben lassen kann.
Großinquisitor. Nun, Sire?
König. Kannst du mir einen neuen Glauben gründen,
der eines Kindes blut'gen Mord vertheidigt?
Großinquisitor. Die ewige Gerechtigkeit zu sühnen,
starb an dem Holze Gottes Sohn.
König. Du willst
durch ganz Europa diese Meinung pflanzen?
Großinquisitor. So weit als man das Kreuz verehrt.
König. Ich frevle
an der Natur — auch diese mächt'ge Stimme
willst du zum Schweigen bringen?
Großinquisitor. Vor dem Glauben
gilt keine Stimme der Natur.
König. Ich lege
mein Richteramt in deine Hände — Kann
ich ganz zurücke treten?
Großinquisitor. Geben Sie
ihn mir.
König. Es ist mein einz'ger Sohn — Wem hab' ich
gesammelt?
Großinquisitor. Der Verwesung lieber, als
der Freiheit.
König (steht auf). Wir sind einig. Kommt.
Großinquisitor. Wohin?
König. Aus meiner Hand das Opfer zu empfangen.
(Er führt ihn hinweg.)

Zimmer der Königin.

Letzter Auftritt.

Carlos. Die Königin. Zuletzt der **König** mit Gefolge.

Carlos

(in einem Mönchsgewand, eine Maske vor dem Gesichte, die er eben jetzt abnimmt, unter dem Arm ein bloßes Schwert. Es ist ganz finster. Er nähert sich einer Thüre, welche ge-

Digitized by Google

öffnet wird. Die Königin tritt heraus, im Nachtkleide, mit einem brennenden Licht. Carlos läßt sich vor ihr auf ein Knie nieder).

Elisabeth!

Königin (mit stiller Wehmuth auf seinem Anblick verweilend).
So sehen wir uns wieder?

Carlos. So sehen wir uns wieder! (Stillschweigen).

Königin (sucht sich zu fassen). Stehn Sie auf. Wir wollen
einander nicht erweichen, Karl. Nicht durch
ohnmächt'ge Thränen will der große Todte
gefeiert werden. Thränen mögen fließen
für kleinre Leiden! — Er hat sich geopfert
für Sie! Mit seinem theuern Leben
hat er das Ihrige erkauft — Und dieses Blut
wär' einem Hirngespinnst geflossen? — Carlos!
Ich selber habe gut gesagt für Sie.
Auf meine Bürgschaft schied er freudiger
von hinnen. Werden Sie zur Lügnerin
mich machen?

Carlos (mit Begeisterung). Einen Leichenstein will ich
ihm setzen, wie noch keinem Könige
geworden — Ueber seiner Asche blühe
ein Paradies!

Königin. So hab' ich Sie gewollt!
Das war die große Meinung seines Todes!
Mich wählte er zu seines letzten Willens
Vollstreckerin. Ich mahne Sie. Ich werde
auf die Erfüllung dieses Eides halten.
— Und noch ein anderes Vermächtniss legte
der Sterbende in meine Hand — Ich gab ihm
mein Wort — und — warum soll ich es verschweigen?
er übergab mir seinen Karl — Ich trotze
dem Schein — ich will vor Menschen nicht mehr zittern,
will einmal kühn sein wie ein Freund. Mein Herz
soll reden. Tugend nannt' er unsre Liebe?
Ich glaub' es ihm und will mein Herz nicht mehr —

Carlos. Vollenden Sie nicht, Königin — Ich habe
in einem langen, schweren Traum gelegen.
Ich liebte — Jetzt bin ich erwacht. Vergessen
sei das Vergangne! Hier sind Ihre Briefe
zurück. Vernichten Sie die meinen. Fürchten
Sie keine Wallung mehr von mir. Es ist
vorbei. Ein reiner Feuer hat mein Wesen
geläutert. Meine Leidenschaft wohnt in den Gräbern
der Todten. Keine sterbliche Begierde

Digitized by Google

theilt diesen Busen mehr. (Nach einem Stillschweigen ihre Hand fassend.)
Ich kam, um Abschied
zu nehmen — Mutter, endlich seh' ich ein,
es gibt ein höher, wünschenswerther Gut,
als dich besitzen — Eine kurze Nacht
hat meiner Jahre trägen Lauf beflügelt,
frühzeitig mich zum Mann gereift. Ich habe
für dieses Leben keine Arbeit mehr,
als die Erinnerung an ihn! Vorbei
sind alle meine Ernten — (Er nähert sich der Königin, welche das Gesicht verhüllt.) Sagen Sie
mir gar nichts, Mutter?

Königin. Kehren Sie sich nicht
an meine Thränen, Karl — Ich kann nicht anders —
Doch, glauben Sie mir, ich bewundre Sie.

Carlos. Sie waren unsers Bundes einzige
Vertraute — unter diesem Namen werden
Sie auf der ganzen Welt das Theuerste
mir bleiben. Meine Freundschaft kann ich Ihnen
so wenig, als noch gestern meine Liebe
verschenken an ein andres Weib — Doch heilig
sei mir die königliche Witwe, führt
die Vorsicht mich auf diesen Thron. (Der König, begleitet vom Großinquisitor und seinen Granden, erscheint im Hintergrunde, ohne bemerkt zu werden.)
Jetzt geh' ich
aus Spanien und sehe meinen Vater
nicht wieder — nie in diesem Leben wieder.
Ich schätz' ihn nicht mehr. Ausgestorben ist
in meinem Busen die Natur — Sei'n Sie
ihm wieder Gattin. Er hat einen Sohn
verloren. Treten Sie in Ihre Pflichten
zurück — Ich eile, mein bedrängtes Volk
zu retten von Tyrannenhand. Madrid
sieht nur als König oder nie mich wieder.
Und jetzt zum letzten Lebewohl! (Er küßt sie.)

Königin. O Karl!
Was machen Sie aus mir? — Ich darf mich nicht
empor zu dieser Männergröße wagen;
doch fassen und bewundern kann ich Sie.

Carlos. Bin ich nicht stark, Elisabeth? Ich halte
in meinen Armen Sie und wanke nicht.
Von dieser Stelle hätten mich noch gestern
des nahen Todes Schrecken nicht gerissen.
(Er verläßt sie.)

Digitized by Google

Das ist vorbei. Jetzt trotz' ich jedem Schicksal
der Sterblichkeit. Ich hielt Sie in den Armen
und wankte nicht. — Still! Hörten Sie nicht etwas?
(Eine Uhr schlägt.)
Königin. Nichts hör' ich, als die fürchterliche Glocke,
die uns zur Trennung läutet.
Carlos. Gute Nacht denn, Mutter.
Aus Gent empfangen Sie den ersten Brief
von mir, der das Geheimniss unsers Umgangs
laut machen soll. Ich gehe, mit Don Philipp
jetzt einen öffentlichen Gang zu thun.
Von nun an, will ich, sei nichts Heimliches
mehr unter uns. Sie brauchen nicht das Auge
der Welt zu scheuen — Dies hier sei mein letzter
Betrug.
(Er will nach der Maske greifen. Der König steht zwischen ihnen.)
König. Es ist dein letzter!
(Die Königin fällt ohnmächtig nieder.)
Carlos (eilt auf sie zu und empfängt sie mit den Armen.) Ist sie todt?
O Himmel und Erde!
König (kalt und still zum Großinquisitor).
Kardinal, ich habe
das Meinige gethan. Thun Sie das Ihre.
(Er geht ab.)

By the same Editor.

1. Schiller's Wilhelm Tell.
2. Lessing's Minna von Barnhelm.
3. Hebel's Schatzkästlein.
4. Immermann's Oberhof.
5. Schiller's Jungfrau von Orleans.
6. „ Don Carlos.
7. Goethe's Hermann & Dorothea.
8. Musaeus' Stumme Liebe.
9. Schiller's Verbrecher.
10. „ Maria Stuart.
11. Goethe's Goetz v. Berlichingen.
12. Hauff's Wirtshaus.
13. Goethe's Egmont.
14. „ Iphigenie auf Tauris, &c.

Others to follow.

Druck von Greßner & Schramm in Leipzig.

Digitized by Google

SPECIAL NOTICE.

GRAMMAR SCHOOL SERIES
OF
GERMAN CLASSICS.

THE attention of the Heads of Colleges and Schools is respectfully directed to this New Series of German Classics, which has been projected with the view of supplying, in a convenient form, thoroughly accurate Text-Books, especially of such German Classical Authors as are required for the various University Local and other Examinations. Each Volume will form a complete Work, and be published at the price of *One Shilling, bound in Cloth.*

VOL. 1.—SCHILLER'S WILHELM TELL.
„ 2.—GOETHE'S HERMANN UND DOROTHEA
„ 3.—LESSING'S MINNA VON BARNHELM.
„ 4.—SCHILLER'S JUNGFRAU VON ORLEANS.
„ 5.—SCHILLER'S MARIA STUART. *(Nearly Ready.*
„ 6.—GOETHE'S GOETZ VON BERLICHINGEN.
„ 7.—GOETHE'S EGMONT.
„ 8.—SELECTIONS FROM THE POEMS OF SCHILLER, GOETHE, AND UHLAND.

Other Volumes, as well as Companions to the above, containing complete Commentaries with Historical and Grammatical Introductions, will follow.

LONDON: LONGMANS, GREEN, & CO.

By the same Editor:

A German Vocabulary for the Use of his Pupils. *Newcastle-on-Tyne:* W. S. Pringle.

First German Exercise-Book. *(In Preparation.*

German Conversation-Grammar. A new and practical Method of learning the German Language.

Digitized by Google

Dr. Schünemann would be glad to meet with a few Youths who wish to travel on the Continent during the next Midsummer holidays. As only French and German would be spoken, the enjoyments and advantages of travelling would be combined with every facility for acquiring a conversational knowledge of these languages.

SPECIMEN PAGES FROM THE:—

SYNOPSIS

OF

GERMAN GRAMMAR

BY

H. SCHÜNEMANN, PH. D.,

Lecturer on German Language and Literature in the Durham University College of Physical Science, Newcastle-on-Tyne; Author of 'The German Manual', &c., &c.

Ohn' Fleiß, kein Preis.

LONDON:
SIMPKIN, MARSHALL, & CO.
EDINBURGH: OLIVER & BOYD.
1880.

ALL RIGHTS RESERVED.

Digitized by Google

The Articles.

§ 1. Definite, der, the.

Sing. *m.*	*f.*	*n.*		*Plur.*
N. Der	die	das	the	Die
G. Des	der	des	of the	Der
D. Dem	der	dem	to the	Den
A. Den	die	das	the	Die

§ 2. Indefinite, ein, a.

Sing. *m.*	*f.*	*n.*	*(No plur.)*
N. Ein	eine	ein	a *or* an
G. Eines	einer	eines	of a
D. Einem	einer	einem	to a
A. Einen	eine	ein	a *or* an

§ 3. Like der, die, das are declined — dieſer this, jener that, jeder each, keiner none *(pron.)*, welcher who *or* which, ſolcher such a, and mancher many a.

§. 4. The *possessive* adjectives mein my, dein thy (*s.*), ſein his *or* its, ihr her *or* their, unſer our, euer your *(pl.)*, Ihr your *(polite)*; and kein (not a *or*) no, are declined, *in the singular*, like ein, eine, ein, and, *in the plural*, like der, die, das.

Obs. Some of the prepositions are frequently contracted with the last letter of the dative dem, der, dem, and the accusative das. Thus stands—ans for an das; aufs for auf das; durchs for durch das; ins for in das; fürs for für das; ums for um das;—am for an dem; beim for bei dem; im for in dem; vom for von dem; zum for zu dem; zur for zu der.

Substantives or Nouns.

§. 5. These may be divided into *four* declensions, known by their case-endings:

Comparative Table of Declensions.

	sing. *fem.* *pl.*	*sing.* wife *pl.*	*sing.* fork *pl.*	
I. N.	_ _en, n(en)	Die Frau die Frauen	die Gabel die Gabeln	I. (*New* or *weak*) II.
I. G.	_ _en, n(en)	Der Frau der Frauen	der Gabel der Gabeln	
I. D.	_ _en, n(en)	Der Frau den Frauen	der Gabel den Gabeln	
I. A.	_ _en, n(en)	Die Frau die Frauen	die Gabel die Gabeln	
	masc.	boy	student	
II. N.	_ _n, en	Der Knabe die Knaben	der Student die Studenten	
II. G.	_n, en _n, en	Des Knaben der Knaben	des — en der Studenten	
II. D.	_n, en _n, en	Dem Knaben den Knaben	dem — en den Studenten	
II. A.	_n, en _n, en	Den Knaben die Knaben	den — en die Studenten	
	masc. & neut.	bird	oar	
III. N.	_ (¨)	Der Vogel die Vögel	das Ruder die Ruder	III. (*Old* or *strong*.) IV.
III. G.	_s (¨)	Des Vogels der Vögel	des Ruders der Ruder	
III. D.	_ (¨)n	Dem Vogel den Vögeln	dem Ruder den Rudern	
III. A.	_ (¨)	Den Vogel die Vögel	das Ruder die Ruder	
	masc. & neut.	tree	book	
IV. N.	_ (¨)e *or* ¨er	Der Baum die Bäume	das Buch die Bücher	
IV. G.	_es *or* s (¨)e *or* ¨er	Des Baumes der Bäume	des Buches der Bücher	
IV. D.	_(e) (¨)en, ¨ern	Dem Baume den Bäumen	dem Buche den Büchern	
IV. A.	_ (¨)e *or* ¨er	Den Baum die Bäume	das Buch die Bücher	

§ 6. The four different declensions comprise:

I.

All *fem.* nouns.

They *all* remain unchanged in the *sing.*; and form their *plur.*, as a rule, by adding —*n*; —*n* to those in e, el, er; and —*nen* to those in in.

20 fem. nouns in niß & ſal, and 80 true *monosyllables*, ending in a *consonant*, take ¨e; as—die Art, Bank, Braut, Bruſt, Frucht, Gans, Hand, Kraft, Kuh, Kunſt, Magd, Macht, Maus, Nacht, Nuß, Stadt, Wand, Wurſt, &c. Mutter & Tochter change into Mütter & Töchter.

II.

(Polysyll.) Masc. Nouns (names of *living* beings only), viz. All masc. names of persons & animals ending in e, which take —*n* in all the cases after the nom. sing.;

15 *monosyllables* which have lost that e in modern times, as—der Ahn, Bär, Fürſt, Graf, Herr,* Hirt, Menſch, Ochs, Prinz, &

Masc. *foreign* nouns *not* ending in al, an, ier & ſt, which add —*en* to the nom. sing.

* Gen. sing. des Herrn. pl. Herren.

III.

Polysyllables only, viz. All masc. & neut. nouns ending in el, en, er, chen, lein (*dim.* n.); and (Ge-) e (*n.*). Also der Käſe, cheese. They take —*s* (*only*,) in the gen. sing., and (¨)*n* in the dat. plur., when not already ending in n.

[About 30 (especially foreign) *masc.* nouns (in or unaccented) take -en, and a few in e, el, er take -n in the *plur.*, and do *not* modify their stem-vowel. *Plur.* of Mutter & Tochter is Mütter & Töchter.]

IV.

All (mon.) masc. & neuters *not* belonging to the II & III declension. The few *polysyllables* take only —*s*, but *monos.* (especially when ending in dentals or sibilants (ß, ſch, ſs, ß, ß, z) take —*es* in the *gen.*, and sometimes —*e* in the *dat. sing.*, as euphony may require. In the *plural*, they add:—1) ¨e (*or* -e) to all (exc. 10) *monos.* masc. *roots*; *derived* masculines in at, ich, ig, ling, & those of *foreign* origin in accented al, an, aſt, ier, or & on; -e to all *polys.* & *neuters* accented on the last syllable, or ending in niß & ſal. 2) ¨er to almost all neuter *monosyllables*; 6 *polys.* neuters beginning with Ge—, and *all* nouns ending in thum (*Eng.* dom), which are also neuter, exc. der Reichthum and der Irrthum.

Digitized by Google

General Rules on the Declensions.

§ 7. The preceding table shows that—

I. ***In the Singular*** — (1) ***Masc.*** and ***neuter*** nouns (*exc.* the masculines of the *second* declension) are declined alike. — No *feminine* changes in the singular.

(2) — The *genitive* of all nouns (*exc.* feminines, and the masculines of the *second* declension) ends in **s** (or **es**, if euphony requires it).

Obs. 1. — Polysyllables generally take **s** instead of **es** in the gen. sing., except those ending in a sibilant or German hissing sound — **s**, **ſs**, **ß**, **ſch**, **ʒ**, **z**, which must take **es**.

Obs. 2. — As for monosyllables, not only those ending in sibilants, but also those ending in *dentals* (**b**, **t**, **ft**) or *gutturals* (**h**, **g**, **ſ**, **ck**), take the full inflection **es**.

Obs. 3. — The *dative sing.* takes, as a rule, **e** when the genitive is **es**.

(3) — The *accusative* of all nouns (*exc.* the masculines of the *second* declension) is like the nominative.

II. ***In the Plural*** — (1) The *nominative*, *genitive*, and *accusative* are always alike.

(2) — The *dative* plural of all declinable words ends in **n**.

(3) — *Monosyllables* having **a**, **o**, **u**, **au**, in their root, generally modify this vowel into **ä**, **ö**, **ü**, **äu**. Nouns with a double vowel drop *one* of them when they are modified; as **der Saal**, saloon, *pl.* **Säle**.

(4) — Nouns forming their plural in — **en** or **n** (I & II decl.) never modify their stem-vowel; and all their cases are alike.

Obs. 1. — As the chief difficulties and irregularities consist in the formation of the *nom. plural*, which, together with the gen. singular, may be considered as the distinguishing mark of the four declensions, its terminations will always be given *in small type* after the noun to which it belongs.

Obs. 2. — Besides the termination and the number of syllables, the *gender* of a noun is a very important item in determining its declension. Hence the proper form of the definite article should be used in learning every noun, as this serves to fix the gender.

Obs. 3. — Compound nouns take the gender and follow the declension of their last component.

Peculiarities in Declension.

§ 8. Nouns (formerly always ending in **en**) which take **ns** in the *gen. sing.* and — **n** in *all the other cases:*

Der Buchſtabe, letter of the alphabet;	**der** Funke, spark;	**der** Haufe, heap;	**der** Wille, will;
der Friede, peace;	„ Gedanke, thought;	„ Same seed;	„ Fels, *gen.* — ens;
	„ Glaube, faith;	„ Schade, injury;	**das** Herz, *g.* ens; *acc.* —

§ 9. Nouns which take **s** (or **es**) in the *gen. sing.*, and — **en** or (after **e**, **l**, **r**) — **n** in the *plural:*

Der Ahn, ancestor;	**der** Maſt, mast;	**der** Stachel, sting;	**Das** Auge, eye;
„ Baier, Bavarian;	„ Nachbar, neighbour;	„ Stiefel, boot;	„ Bett, bed;
der Bauer, peasant;	**der** Pantoffel, slipper;	**der** Strahl, ray;	**das** Ende, end;
„ Dorn, thorn;	„ Pfau, peacock;	„ Strauß, ostrich;	„ Hemd, shirt;
der Forſt, forest;	**der** Schmerz, pain;	**der** Unterthan, subject;	**das** Leid, sorrow;
„ Gau, district;	„ See, lake;	„ Vetter, cousin;	„ Maß, measure;
der Gevatter, godfather;	**der** Sporn, spur;	**der** Vorfahr, ancestor;	**das** Ohr, ear;
„ Lorbeer, laurel;	„ Staat, state;	„ Zins, interest;	„ Weh, woe.

§ 10. Nouns with *two* plural forms, each having a *different* meaning:

Band, *n.*	Bänder, ribbons;	Bande, ties.
Bank, *f.*	Bänke, benches;	Banken, banks (*money*).
Bett, *n.*	Bette, beds;	Betten, beddings.
Ding, *n.*	Dinge, things;	Dinger, little creatures.
Dorn, *m.*	Dorne *or* Dörner, thorns;	Dornen, thorns (*coll.*)
Geſicht, *n.*	Geſichter, faces;	Geſichte, visions.
Horn, *n.*	Hörner, horns;	Horne, kinds of horn.
Laden, *m.*	Läden, shops;	Laden, shutters.
Land, *n.*	Länder, (*sep.*) countries;	Lande, provinces, lands.
Licht, *n.*	Lichte, candles;	Lichter, lights.
Mond *m.*	Monde, satellites;	Monden, months (*poet.*)
Ort, *m.*	Örter, (*single*) places;	Orte, places (*coll.*)
Sau, *f.*	Säue, sows;	Sauen, wild boars.
Strauß *m.*	Straußе(n), ostriches;	Sträußе, nosegays.
Stück, *n.*	Stücke, pieces;	Stücken, fragments.
Tuch, *n.*	Tücher, handkerchiefs;	Tuche, kinds of cloth.
Wort, *n.*	Wörter, (*single*) words;	Worte, expressions.
Zoll, *m.*	Zolle, inches;	Zölle, tolls, dues.

Digitized by Google

§ 11. Nouns used only in the *plural*:

Die Alpen, Alps.	Leute, people.
Blattern, small-pox.	Masern, measles.
Briefschaften, papers.	Molken, whey.
Eltern, parents.	Ostern, Easter.
Einkünfte, revenue.	Pfingsten, Whitsuntide.
Fasten, Lent.	Ränke, tricks.
Ferien, vacation.	Sporteln, fees.
Gebrüder, brothers.	Trümmer, ruins.
Geschwister, „ & sisters.	Truppen, troops.
Gliedmaßen, limbs.	Unkosten, expenses.
Kosten, costs.	Weihnachten, Christmas.

§ 12. Nouns forming their *plural* by *combination*:

sing.	*plur.*
Der Bund, alliance;	die Bündnisse.
die Ehre, honour;	Ehrenbezeigungen.
die Gunst, favour;	Gunstbezeigungen.
das Lob, praise;	Lobeserhebungen.
der Rath, advice;	Rathschläge.
der Streit, quarrel;	Streitigkeiten.
der Tod, death;	Todesfälle.
das Unglück, misfortune;	Unglücksfälle.
die Vorsicht, precaution;	Vorsichtsmaßregeln.

§ 13. *Masculine* and *neuter* nouns indicating *measure, weight, value,* and *number*, when preceded by a numeral, form *no plural;* but feminines, and all nouns denoting a space of time (no matter of what gender), take the regular plural; thus — acht Fuß lang, eight feet long; vier Zoll breit, four inches wide; sieben Pfund Zucker, seven pounds *of* sugar; zwei Mark, two marks; fünf Buch Papier, five quires *of* paper; tausend Mann Infanterie (or Fußvolk), *a* thousand foot; — but elf Flaschen Wein, eleven bottles *of* wine; drei Tassen Thee, three cups *of* tea; zwei Monate, two months; acht Tage, eight days (*or* a week.)

§ 14. Substantives compounded with — **mann** mostly change it in the plural into — **leute:**

Der Edelmann,	nobleman;	*pl.*	Edelleute.	Der Hofmann,	courtier;	*pl.*	Hofleute.
„ Handelsmann,	tradesman;	„	Handelsleute.	„ Kaufmann,	merchant;	„	Kaufleute.
„ Hauptmann,	captain;	„	Hauptleute.	„ Seemann,	sailor;	„	Seeleute.

§ 15. Non-Germanized Foreign Nouns,

Mostly of the *masc.* and *neuter* gender, add only **s** in the *gen. sing.*, if the nominative has not an **s** already. They retain their *original* ending of the *nom. plur.* in all the four plural cases (except das Museum and other Latin nouns in ium, which change **um** into **en**). Feminines remain, of course, unchanged in the *singular*.

	Singular					*Plural*	
N.	der Medicus, Chef;	das Verbum,	Sofa,	Thema,	Studium.	die	Medici.
G.	des Medicus, Chefs;	des Verbums,	Sofas,	Themas,	Studiums.	der	Chefs.
D.	dem Medicus, Chef;	dem Verbum,	Sofa,	Thema,	Studium.	den	Verba.
A.	den Medicus, Chef;	das Verbum,	Sofa,	Thema,	Studium.	die	Sofas. Themata. Studien.

Declension of Proper Names.

§ 16. **Geographical** proper names are declined like common nouns, — masculines and feminines *with*, and neuters *without* the definite article; as —

SN.	Deutschland;	der Rhein;	die Themse;	SD.	Deutschland;	dem Rhein(e);	der Themse;
G.	Deutschlands;	des Rhein(e)s;	der Themse;	A.	Deutschland.	den Rhein.	die Themse.

Obs. Names of countries and places (*n.*) ending in **s**, **x**, or **z**, must be used with von or a noun in apposition instead of the gen. inflection; as — *Gen.* **von Paris, der Stadt Paris,** &c.

§ 17. Proper names of **persons,** when (exceptionally) *preceded by the definite article*, remain invariable in the singular, and, in the plural, are declined like common nouns, without, however, modifying the stem-vowel.

§ 18. Proper names of **persons,** *not* preceded by the definite article, take **s** (or **'s** for surnames) in the genitive singular. All (*exc.* foreign) masculines ending in sibilants **s**, **sch**, **ß**, **x**, **tz**, **z**, add **ens** in the genitive and, sometimes **n** or **en** in the dat. and acc. Feminines in **e** add only **ns** in the gen. (and sometimes **n** in the dat. and acc.) singular; as —

N.	Heinrich;	Fritz;	Goethe;	Luise.	Der Ludwig;	die Marie.	Die Ludwige; die Marien.
G.	Heinrichs;	Fritzens;	Goethe's;	Luisens.	des Ludwig;	der Marie.	der Ludwige; der Marien.
D.	Heinrich;	Fritz(en);	Goethe;	Luise(n)	dem Ludwig;	der Marie.	den Ludwigen; den Marien.
A.	Heinrich;	Fritz(en);	Goethe;	Luise(n).	den Ludwig;	die Marie.	die Ludwige; die Marien.

Obs. 1. When a proper name is preceded by a title, such as Herr, *with the article*, the common noun only is declined; as — das Haus des Doktors Zimmermann, *the house of Dr. Carpenter*; die Thaten des Königs Friedrich, the deeds of King Frederick.

Obs. 2. The names Jesus Christus are declined thus — G. Jesu Christi, D. Jesu Christo, A. Jesum Christum.

Digitized by Google

§ 19. Gender of Nouns.

Masculine are —	*Feminine* are —	*Neuter* are —
(1) — Names of men and male animals.	(1) — Names of women and female animals.	(1) — The names of the young of animals.
(2) — Names of fishes and *large* birds.	(2) — Names of *smaller* birds and insects.	(2) — The letters of the alphabet, and all kinds of words used substantively (particularly infinitives & verbal nouns).
(3) — Names of seasons, months, and days; of mountains, stones, winds, or points of the compass.	(3) — Names of Arts & Sciences, and most (European) rivers.	(3) — Names of metals, countries, and places.
(4) — Monosyllabic nouns derived from verbal stems.	(4) — Dissyllabic nouns in **e**, denoting *inanimate* objects.	(4) — Nouns ending in **ſel, ſal, thum,** and *all* diminutives in **chen & lein.**
(5) — Most nouns in **all, en, ich, ig, ing,** and **m.**	(5) — Derivative nouns ending in **ei, in, heit, keit, ſchaft, ung, at, ut;** and those of foreign origin in **ie, ion, il,** and **tät.**	(5) — Most collective nouns, and names of actions with the prefix Ge — which have for their vowel **e, i, ä, ö ü.**
(6) — 5 words ending in **ee:** (Schnee, See (lake), Thee, Kaffee, and Klee.		

§ 20. Principal Exceptions:

(1) — Diminutives, and compound words, which *(exc.* a few in mut & theil) take the gender of their last component.	(1) — Das Weib, woman; das Frauenzimmer, the female; and all diminutives.	(3) — Der Stahl, steel; der Zink, zinc; die Platina, platina; — die Schweiz, Switzerland; die Türkei, Turkey.
(4) — Those ending in **t** are feminine, as — die That, deed, &c.	(3) — Der Rhein, Main, Neckar, Po, Don, &c.; — also compounds with -fluſs & -ſtrom.	(4) — Der Stöpſel, stopper; die Trübſal, sadness; die Mühſal, troublesomeness; die Drangſal, misery; — der Reichthum, wealth; der Irrthum, mistake.
(5) Das Metall, metal; Almoſen, alms; Becken, basin; Kiſſen, cushion; Wappen, coat of arms; Zeichen, sign; — and all infinitives used substantively.	(4) — Der Käſe, cheese; das Auge, eye; das Ende, end; das Erbe, inheritance. — Cp. § 6. III.	(5) — Die Geſchichte, history, and a few others.
	(5) — Das Geſchrei, clamour; das Petſchaft, seal; der Wermut, wormwood; der Wismut, bismuth.	

Obs. 1 — Names of animals to which an idea of *strength, superior size,* &c. may be attached, are *masculine;* and on the other hand, where comparative *weakness, inferiority, smallness,* or *delicacy* of *body* is intimated, they are, as a rule, of the *feminine* gender. — *Generic* appellatives for animals, the males and females of which are particularized by distinct names, having a corresponding gender, are *neuter;* as — **das** Pferd, horse; **der** Hengſt, stallion; **die** Stute, mare; — **das** Huhn, fowl; **der** Hahn, cock; **die** Henne, hen.

Obs. 2 — Feminine nouns can generally be derived (**a**) from masc. nouns by the addition of **in** and modification of the stem-vowel in monosyllables; (if the masculine ends in **e**, this letter is dropped in the feminine.) — (**b**) from verbs by adding **ung,** (nung) or **erei** to their stem.

Nouns of two Genders.

§ 21. To indicate their different meaning, the following nouns have a double gender:

	masc.	*neuter.*
Band,	volume;	ribbon.
Bauer,	peasant;	cage.
Bund,	alliance;	bundle.
Chor,	chorus;	choir.
Erbe,	heir;	inheritance.
Gehalt,	contents;	salary.
Harz,	Harz mount.;	resin.
Lohn,	reward;	wages.

	masc.	*neuter.*
Menſch,	man (*kind*);	wench (*pl.* -er).
Meſſer,	measurer;	knife.
Reis,	rice;	twig.
Schild,	shield;	sign-board.
Stift,	peg;	charit. instit.
Theil,	part of a whole;	share.
Thor,	fool;	gate.
Verdienſt,	gain;	merit.

	masc.	*fem.*
Geißel,	hostage;	scourge.
Heide,	heathen;	heath.
Hut,	hat;	guard.
Kiefer,	jaw;	pine.
Kunde,	customer;	intelligence.
Leiter,	conductor;	ladder.
Mangel,	want;	mangle.
See,	lake;	sea.

Declension of Adjectives.

§ 22. Adjectives (and participles) used as *predicates* (and following the noun, or the verb ſein, werden, bleiben, &c.) are *invariable.* When used *attributively* (and preceding the noun which they qualify) adjectives are declined in *three* different ways according to the presence of either of the articles or their absence.

First Form — *preceded by the definite article (*or *a substitute for it).*

S.	*m.*	*f.*	*n.*	*Pl.*	*Sing.* *m.*	*f.*	*n.*	*Plur.*	*N.B.*
N.	e	e	e	en	der gute	die gute	das gute	die guten	Nom. sing., and. accus. sing. *fem.* & *neut.*:— **e**; all other cases — **en.**
G.	en	en	en	en	des guten	der guten	des guten	der guten	
D.	en	en	en	en	dem guten	der guten	dem guten	den guten	
A.	en	e	e	en	den guten	die gute	das gute	die guten	

Digitized by Google

Second Form — *preceded by the* ***indefinite*** *article* (or *a substitute for it*).

S.	m.	f.	n.	Pl.	Sing. m.	f.	n.	Plur.	N.B.
N.	er	e	es		ein großer	eine große	ein großes		Nom. & acc. sing. like the *definit.* artic. Gen. & dat. of all genders: — en.
G.	en	en	en		eines großen	einer großen	eines großen	Nil.	
D.	en	en	en		einem großen	einer großen	einem großen		
A.	en	e	es		einen großen	eine große	ein großes		

Third Form — *not preceded by any article* (or *determinative*) *at all.*

N.	er	e	es	e	deutscher	deutsche	deutsches	deutsche	Gen. sing. masc. & neut. — en; all other cas. like the *definite* article.
G.	en	en	en	en	deutschen	deutscher	deutschen	deutscher	
A.	em	en	en	en	deutschem	deutscher	deutschem	deutschen	
D.	en	e	es	e	deutschen	deutsche	deutsches	deutsche	

§ 23. Additional Remarks.

Obs. 1. When two or more attributive adjectives belong to one substantive, they are all declined in the same way; as — ſchöner, alter, deutſcher Rhein!

Obs. 2. Adjectives ending in **e**, **el**, **er**, **en** generally drop the **e** in declension; as — **edel** *(noble)*, **der**, **die**, **das edle**, &c. — **Hoch** *(high)* loses its **c** when declined; as — **hoher**, **hohe**, **hohes**.

Obs. 3. Adjectives and participles used as substantives are declined like adjectives proper, but take a capital initial; as — **der**, **die**, **das Alte**; *pl.* **die Alten**.

Obs. 4. Adjectives ending in **er**, formed from proper names of places, are indeclinable; as — **die** (**der**, **der**, **die**) **Kölner Zeitung**. But when they are used as substantives, denoting the inhabitants of places, they are regularly declined after the third declension; as — **der Londoner**, G. **des Londoners**, &c.

Comparison of Adjectives.

§ 24. Adjectives (and present participles) form their *comparative* and *superlative* of superiority by adding **er** *or* (after **e**,) only **r**, and **ſt** *or* (after dentals & sibilants) **eſt** respectively to the positive, and modifying the stem-vowel in *monosyllables*. The English *than* is rendered by **als**.

Obs. 1. The English comparative with *more*, **mehr**, is used only when two qualities of the *same object* are compared with each other; as — **Er war mehr** (=rather) **glücklich als tapfer**.

Obs. 2. Adjectives with the diphthong **au**, and the following *monosyllables* do *not* modify their stem-vowel in the comparative and superlative:

blaſs,	pale.	**glatt**,	smooth.	**loſs**,	loose.	**rund**,	round.	**ſtraff**,	stretched.
brav,	brave.	**hohl**,	hollow.	**matt**,	weary.	**ſanft**,	gentle.	**ſtumm**,	dumb.
bunt,	variegated.	**hold**,	fair.	**morſch**,	rotten.	**ſatt**,	satisfied.	**ſtumpf**,	blunt.
dumpf,	dull *(sound)*.	**kahl**,	bald.	**nackt**,	naked.	**ſchlaff**,	slack.	**toll**,	mad.
fahl,	fallow.	**karg**,	stingy.	**platt**,	flat.	**ſchlank**,	slender.	**voll**,	full.
falſch,	false.	**klar**,	clear.	**plump**,	clumsy.	**ſchroff**,	rugged.	**wahr**,	true.
flach,	shallow.	**knapp**,	tight.	**raſch**,	quick.	**ſtarr**,	rigid.	**zahm**,	tame.
froh,	glad.	**lahm**,	lame.	**roh**,	raw.	**ſtolz**,	proud.	**zart**,	tender.

Obs. 3. Comparatives and superlatives are declined like adjectives in the positive; as — **der** (**die**, **das**) **größere** *or* **größte**.

Obs. 4. When the superlative is used as a predicate, it is generally preceded by **am** (=an dem, *at the*), and takes the dative termination **en**; as — **groß** (*great*, **größer**, **größt** *or*) **am größten**.

Obs. 5. For particular emphasis, **aller** (=*of all* or *very*) is often prefixed to a superlative, and the adverbs **viel** *much*, **weit** *far*, **bei weitem** *by far*, **ungleich** *uncommonly*, **noch** *still*, to comparatives.

Irregular and defective comparison.

§ 25. The following adjectives are compared irregularly:

	Comp.	*Superl.*		*Comp.*	*Superl.*
Gut good;	**beſſer** better;	**der beſte** or **am beſten**	**Viel** much,	**mehr** more;	**der meiſte**, or **am meiſten**
hoch high;	**höher** higher;	„ **höchſte** „ **am höchſten**	**wenig** *(degree)*	minder less;	„ **mindeſte** „ „ **mindeſten**
nahe near;	**näher** nearer;	„ **nächſte** „ **am nächſten**	little *(quant.)*	**weniger** „	„ **wenigſte** „ „ **wenigſten**

§ 26. The following adjectives are defective in their comparison:

Adv.	*Adj.*	*Superl.*	*Adv.*	*Adj.*	*Superl.*
Außen	**Der äußere** outer;	**der äußerſte** outermost;	**unten**	**Der untere** lower;	**Der unterſte** lowest.
hinten	„ **hintere** hinder;	„ **hinterſte** hindmost;	**vorn**	„ **vordere** fore—;	„ **vorderſte** foremost.
innen	„ **innere** inner;	„ **innerſte** innermost;	—	„ **erſtere** former;	„ **erſte** first.
mitten	„ **mittlere** middle;	„ **mittelſte** middlemost	—	„ **letztere** this;	„ **letzte** last.
oben	„ **obere** upper;	„ **oberſte** uppermost;		*or* the latter;	

These adjectives, which are derived from adverbs, are comparatives in form, but positives in nature, and are used only attributively.

Digitized by Google

§ 27. Notice the following terms for the comparison of *equality* and *inferiority*, and the superlative of *eminence:*

ebenſo (just) as ... wie (*or* als) as; nicht ſo not so ... wie (*or* als) as; — weniger *or* minder less ... als than; — am wenigſten (*or* mindeſten) least; — as ... again noch einmal (*or* doppelt) ſo ... als as; je the ... deſto (*or* je) the; — äußerſt extremely; außerordentlich extraordinarily; ganz quite; höchſt exceedingly; ungemein uncommonly; vorzüglich especially.

Definite Numerals.

§ 28. Cardinal Numbers (*How many?*—)

Eins	1	neun	9	ſiebzehn	17	ſechzig	60	zweihundert	200
zwei	2	zehn	10	achtzehn	18	ſiebzig	70	neunhundert	900
drei	3	elf	11	neunzehn	19	achtzig	80	tauſend	1,000
vier	4	zwölf	12	zwanzig	20	neunzig	90	breitauſend	3,000
fünf	5	dreizehn	13	ein und 20	21	hundert	100	zehntauſend	10,000
ſechs	6	vierzehn	14	dreißig	30	hundert (und) eins	101	1 und 30 tauſend	31,000
ſieben	7	fünfzehn	15	vierzig	40	hundert (und) 20	120	hunderttauſend	100,000
acht	8	ſechszehn	16	funfzig	50	hundert 1 und 20	121	eine Million	1,000,000

Obs. 1. When units are combined with tens, they are placed first with **und**, *and;* as — achtundneunzig, 98, (achtzehnhundert *or*) eintauſend achthundert ein **und** achtzig, 1881.

Obs. 2. Cardinal numbers are not declined, *except* **ein** (like the *indef.* article, if followed by a noun), **zwei** and **drei** (like the *definite* article, if not preceded by a determinative word), and the neuters **Hundert**, -e, and **Tauſend**, -e, if used substantively. *Plur.* of die Million, is Millionen.

§ 29. Ordinal Numbers (*Which one of the series?—*).

Der, die das		zehnte	10th.	zwanzigſte	20th.	hundert und **erſte**	101st.		
erſte	1st.	elfte	11th.	1 und 20ſte	21st.	hundert 1 und 20ſte	121st.		
zweite	2nd.	zwölfte	12th.	dreißigſte	30th.	fünfhundertſte	500th.		
dritte	3rd.	dreizehnte	13th.	vierzigſte	40th.	tauſendſte	1,000th.		
vierte	4th.	vierzehnte	14th.	funfzigſte	50th.	tauſend und dreißigſte	1,030th.		
fünfte	5th.	fünfzehnte	15th.	ſechzigſte	60th.	viertauſendſte	4,000th.		
ſechste	6th.	ſechszehnte	16th.	ſiebzigſte	70th.	zehntauſendſte	10,000th.		
ſiebte	7th.	ſiebzehnte	17th.	achtzigſte	80th.	1 und 60 tauſendſte	61,000th.		
achte	8th.	achtzehnte	18th.	neunzigſte	90th.	hunderttauſendſte	100,000th.		
neunte	9th.	neunzehnte	19th.	hundertſte	100th.	Millionſte	1,000,000th.		

Obs. These *ordinal* numbers are formed by adding **te** to the first 19 *cardinals*, and **ſte** to all the others, *except* der erſte and der dritte. They are used only attributively, and declined like common adjectives.

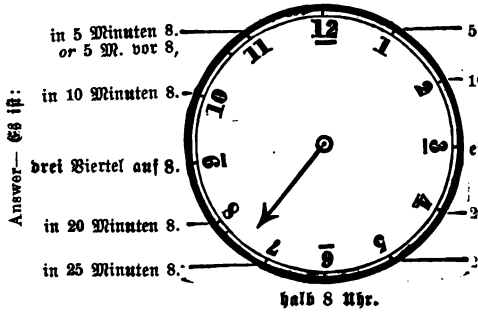
§ 30. Compound Numbers.

Multiplicative	Iterative.	Variative.	Distinctive.	Fractional.
(*How many fold?*)	(*How often?*)	(*Of how many kinds?*)	(*In which place?*)	(*what part?*)
einfach simple.	einmal once.	einerlei of one kind.	erſtens firſt.	(ein) Halb 1/2
zweifach double.	zweimal twice.	zweierlei of 2 sorts.	zweitens 2ndly.	das Drittel 1/3
dreifachthreefold.	dreimal thrice.	dreierlei of 3 kinds.	drittens thirdly.	3 Viertel 3/4
vielfach manifold.	vielmal oftentimes.	vielerlei of many sorts.	viertens fourthly	4 Fünftel 4/5
mannigfach „	manchmal sometimes.	mancherlei of several kinds	(letztens lastly).	5 Sechstel 5/6

Also, the dimidiatives — anderthalb 1 1/2 (*lit.* 1 & half of the 2nd.), brittehalb 2 1/2 (Cp. Lat. *sestertius* from *semis tertius*), viertehalb 3 1/2 (= *three whole ones and* of the *fourth* the half *only*).

§ 32. Time:

Question— Wie viel Uhr iſt es? *or* Was iſt die Uhr? What is the time? 8 Uhr. starting point: 7 Uhr.



§ 32. Date:

Hannover, **den** 25ſten April 1882: Hanover, April 25th, 1882; **Am** dritten Februar On the third *of* February.

Der wievielſte iſt (es) heute? *or* den wievielſten haben wir heute? What day of the month is it? Heute iſt der ſiebte, *or* wir haben heute den ſiebten, to-day is the 7th.

§. 33. Indefinite Numerals denoting

number:	quantity;	number and quantity:	
Jeder, jeglicher each	etwas* some(thing).	alle all.	ſämmtlich entire.	mehr* more.
mancher many a.	ganz whole.	einige, etliche *a* few.	viele many.	genug* enough.
mehrere several.	halb half.	kein no, not a.	wenige few.	lauter* mere, only.

Obs. They are generally declined like adjectives, but those marked* are invariable.

Digitized by Google

Declension of Pronouns.

§ 34. Personal Pronouns.

	1st person.		2nd person.		3rd person.					
SN.	ich	I.	du	thou.	er	he.	ſie	she.	es	it.
G.	meiner	of me.	deiner	of thee.	ſeiner	of him.	ihrer	of her.	ſeiner	of it.
D.	mir	to me.	dir	to thee.	ihm	to him.	ihr	to her.	ihm	to it.
A.	mich	me.	dich	thee.	ihn	him.	ſie	her.	es	it.
PN.	wir	we.	ihr	you.	ſie	they.	Sie	you.		
G.	unſrer	of us.	eurer	of you.	ihrer	of them.	Ihrer	of you.	used in *sing.* & *plur.* for polite address.	
D.	uns	to us.	euch	to you.	ihnen	to them.	Ihnen	to you.		
A.	uns	us.	euch	you.	ſie	them.	Sie	you.		

§ 35. Personal pronouns used reflectively.

SD. mir to myself. dir to thyself.	ſich	(to) himself. herself. itself.	PD.	uns, euch, Sich, ſich	(to) ourselves
A. mich myself. dich thyself.			A.		(to) yourselves, (to) themselves.

§ 36. Observations.

1. **All pronouns take the gender and number of the nouns for which they stand.** When, however, they refer to diminutives or such words as— das Weib, *woman*, &c. which happen to be neuter in grammar, the pronoun usually follows the natural gender; thus— das Mädchen iſt ſehr krank, ſie wird ſterben.

2. For the genitives **meiner, deiner, ſeiner**, the primitive forms **mein, dein, ſein** are sometimes used, especially in poetry and a few familiar phrases; as— Vergiß mein nicht *forget me not;* ich denke dein *I think of thee.* — When followed by one of the prepositions **halben, wegen, um— willen** (*on account* or *for the sake of*), **et** or a euphonic **t** is added to these genitives; as— meinetwegen, ihretwegen, unſertwillen.

3. When speaking of inanimate objects, the Germans use, instead of the gen. of the third person, the genitive of the demonstrative pronouns der or derſelbe: **deſſen, deren, deſſen,** *pl.* **deren** *or* **deſſelben, derſelben, deſſelben,** *pl.* **derſelben**; as— Er hat viel Geld, aber er bedarf **deſſen** nicht, — *he is not in want* of it.

4. If governed by a preposition, a neuter pronoun referring to *things* must be replaced by **da** (or **dar** before vowels); as— damit *with it* or *them*, davon *of* or *from it* or *them*, dafür *for it* or *them*, darauf *upon it* or *them*, darin, &c.

5. The neuter **es** (also dieſes, dies, das) in connection with ſein, *to be*, is often used in an *indefinite* way (for the expletives *it, there*, or *so*) to introduce the subject, and in this way is joined to all genders and numbers. Sind es Soldaten? Nein, es ſind Matroſen. Ich hoffe es (Fr. *je l'espère*). — Expressions like *is it you? — it is I*, &c. are reversed in German: ſind Sie es? — ich bin es, &c.

6. When the English reflective pronouns *myself, thyself himself*, &c. are used in an *exclusive* sense, the emphasis being laid on *self*, they are rendered in German by **ſelbſt** (rarely ſelber), which always remains unchanged; as— ich komme ſelbſt (Fr. *moi-même*); erkenne dich ſelbſt, &c. — When used adverbially with an *inclusive* signification, **ſelbſt** means *even* (or *very*) and *precedes* the noun or pronoun it emphasizes; thus— Selbſt der Reichſte iſt nicht ohne Sorgen.

7. The **reciprocals** *each other, one another*, are expressed in German by the indeclinable word **einander**, either with or without the *reflective* pronoun; but the latter alone will do when the meaning is quite clear; thus— ſie lieben (ſich) **einander**; wir werden **uns** wiederſehen.

Possessive Pronouns.

Are derived from the *gen. sing.* of the personal pronouns, or from the

§ 38. Possessive Adjectives (cp. § 4.)

mein *my*, dein *thy*, ſein *his* or *its*, ihr *her*, — unſer *our*, euer (Ihr) *your*, ihr *their*, which are declined as follows:

Sing.	*m.*	*f.*	*n.*	*Plur.*
N.	unſer, euer	unſre, eure	unſer, euer	unſre, eure.
G.	unſers, eures	unſrer, eurer	unſers, eures	unſrer, eurer.
A.	unſern, eurem	unſrer, eurer	unſern, eurem	unſern, euren.
D.	unſern, euern	unſre, eure	unſer, euer	unſre, eure.

Obs. 1. When parts of the body are spoken of, the dative of the *personal* (or *reflective*) pronoun with the accusative of the *definite article*, or the def. article alone is used for the *possessive* adjective; thus— mein Bruder hat ſich den Arm gebrochen (Fr. *mon frère s'est cassé* le *bras*). Gib mir die Hand (Fr. *Donne*-moi la *main*).

Obs. 2. In addressing a person about his *relatives*, the Germans generally use, as a mark of respect, one of the qualifications Herr (*pl.* Herren), Frau, or Fräulein, which they place after the possessive adjective.

Digitized by Google

The Classical Master of a Public School in Hanover would be glad to receive an English Boy into his family as a boarder. — Particulars from Dr. Schünemann, 32, Westmorland Terrace, Newcastle, who will also form a party to travel on the Continent during the Midsummer holidays.

THE

NORTH OF ENGLAND

Educational Guide;

CONTAINING

THE PROSPECTUSES OF VARIOUS PUBLIC AND PRIVATE EDUCATIONAL INSTITUTIONS, BOARDING ESTABLISHMENTS, ACADEMIES, SEMINARIES AND SCHOOLS, IN ENGLAND AND MANY PARTS OF THE CONTINENT, AND THE CARDS OF SEVERAL THEACHERS OF LANGUAGES, ART, MUSIC, &c.

1881.

FIFTH ANNUAL PUBLICATION.

CIRCULATION, 10,000 COPIES.

NEWCASTLE-UPON-TYNE:

W. S. PRINGLE,

BOOKSELLER AND STATIONER.

1, MOSLEY STREET.

Digitized by Google

THE NORTH OF ENGLAND EDUCATIONAL GUIDE FOR 1880.

Is now in course of preparation, and will be published during the ensuing Midsummer holidays.

The aim of the *Guide* is to assist the Heads of Families in arranging for the Education of their Children during next year, by placing before them, in a concise form, information regarding the Principal Educational Institutions in Newcastle and various parts of the country; also the cards of the several Teachers of Languages, Art, Music, &c. It will be arranged in a classified order, with a copious Index, so that information may readily be obtained, the Institutions being given under their own names and those of their Principals.

Ten thousand Copies will be printed and gratuitously circulated in Newcaste, Sunderland, and the Northern Counties, during the holidays. Experience shows that this is the best mode of circulation, as it brings the *Guide* directly under the notice of interested parties. It will also be extensively circulated and advertised throughout the Continent and the Colonies, for the benefit of Families abroad wishing to send their Children to this Country for Education.

Copies, handsomely bound, will be placed in the Principal Clubs, Hotels, Reading Rooms, and other Public Institutions in the North of England.

The Principals of the various Schools noted in the *Guide* are invited to leave detailed Prospectuses with the Editor, who will be glad to supply them on application.

The advantages of such a direct and effective means of Advertising must commend themselves to Principals of Schools and the Scholastic Profession generally, as well as Publishers of Educational Works, School Furnishers, &c., while the Rate of Charges is reduced to the lowest at which such a widely-circulated *Guide* can be produced.

The CHARGES for INSERTION are:—

	Cash.	Credit.
Page on back of Cover,	£. 3 3 0	£. 4 10 0
Special pages, each,	„ 2 2 0	„ 3 3 0
Whole Page,	„ 1 10 0	„ 2 5 0
Half Page,	„ 0 17 6	„ 1 6
One-third Page,	„ 0 12 6	„ 0 0
Quarter Page,	„ 0 10 0	„ 0 17 6
Cards for Teachers,	„ 0 7 0	„ 0 10 6

Publishers and Authors may also have their books advertised in "The London Edition of German Classics," or in "The Grammar School Series of German Classics" (Longmans & Co.), by doubling the above charges.

Advertisements and all inquiries relating to them, should be sent to the Editor, "*North of England Educational Guide*," 80, Westmorland Terrace, Newcastle-on-Tyne. Cheques and Post Office Orders to be made payable to HENRY SCHÜNEMANN, Ph. D.

Digitized by Google

Dr. Schünemann would be glad to meet with a few Youths who wish to travel on the Continent during the next Midsummer holidays. As only French and German would be combined with every facility for acquiring a conversational knowledge of these languages.

NEW WORKS BY DR. SCHÜNEMANN.

Now Ready, 8vo., cloth, Price 1s. 6d. each Vol.,

THE

London Series of German Classics.

With Introductions, &c., by H. SCHÜNEMANN, Ph. D.,
Lecturer in the University of Durham
College of Physical Science,
Newcastle-on-Tyne.

1. *Schiller's* Wilhelm Tell
2. *Lessing's* Minna von Barnhelm
3. *Hebel's* Schatzkästlein
4. *Immermann's* Oberhof
5. *Schiller's* Jungfrau von Orleans
6. *Schiller's* Don Carlos
7. *Goethe's* Hermann und Dorothea
8. *Musaeus'* Stumme Liebe
9. *Schiller's* Verbrecher
10. „ Maria Stuart
11. *Hauff's* Wirtshaus
12. *Goethe's* Egmont
13. *Lessing's* Laokoon.

Others to follow.

The object in publishing these texts has been to present, at a moderate price, an accurate version of such gems of German literature as are specially suited for schools and private students. Each work is complete in itself, printed in a clear, bold type, and bound in a style fitting it to be permanently preserved.

IN PREPARATION.

DR. SCHÜNEMANN'S PROGRESSIVE GERMAN COURSE.

A new and practical Method of learning the German Language.

1. *German Primer.*
2. *First German Book.*
3. *German Conversation-Grammar.*
4. *German Grammar for English Students.*

HISTORY OF GERMAN LITERATURE;
With an Outline of the Origin and Growth of the German Language. Illustrated by Extracts.

London: SIMPKIN, MARSHALL, & CO.
Edinburgh: OLIVER & BOYD.
Leipzig: SIEGISMUND & VOLKENING.

would be spoken, the enjoyments and advantages of travelling

Digitized by Google

The German Manual;

a Vocabulary and Phrase Book

Arranged according to Subjects, together with the Essentials of German Grammar

by H. SCHÜNEMANN, Ph.D.,

Lecturer on German Language and Literat. in the Durham Univers. College of Physical Science; Author of Petit Vocabulaire français, &c., &c.

WILLIAMS AND NORGATE: London & Edinburgh.

PREFACE.

The knowledge of a living foreign language does not consist in the power of mentally translating, and thus comprehending, what is said or written in it, nor in the capacity to render into it ideas already framed in the mother tongue; but rather in the free and ready use of the language as the *immediate* vehicle of the mind.

To gain an insight into the idiomatic structure of the Language, to bring it home, and to imitate it, must be the constant aim of the intelligent student. His real business is to study the broad and general grammatical principles which regulate the foreign tongue, to lay in a stock of necessary materials in the shape of words, and, while thus engaged, to apply himself *constantly* to express his own thoughts by new combinations of the words which he has learnt.

Hitherto the acquirement of the vocabulary has been accomplished either by committing to memory a dry series of unconnected words—a tedious and laborious task, which very few can accomplish — or by reading German books, which necessitates a constant recurrence to the dictionary, and causes a great loss of time; moreover, words so acquired are very slow to impress themselves on the mind sufficiently well to form part of the stock of personal knowledge.

It too often happens that the attempt is made to teach the formation of sentences according to the German idiom by causing the pupil to translate from English authors. But in this way the student, having constantly before his eyes the idiom of his native tongue, continues thinking in it; and it is only by means of innumerable rules—intended, forsooth, to teach him the difference between two languages so widely dissimilar in genius—rules which are perfectly useless when he is trained to think in German—that he at last succeeds in translating English into bad German; besides, after all his painful efforts, he has yet to learn to think for himself in German, his inventive powers having remained utterly undeveloped.

Experience has shown me that frequently the pupil, repelled by the difficulties thus needlessly created, having to formulate his thoughts in English and translate them into German, cannot express himself except with the greatest difficulty, and very incorrectly; he therefore abandons a task so arduous, and consequently loses all the fruit of his labour.

I am now attempting to introduce quite a new plan of learning modern languages in the following work, based upon the foregoing principles, one which I have tried for a long time, and in hundreds of cases, before giving it puplicity, and which has proved capable of simplifying the study of German to such an extent that pupils who have followed it have learnt how to speak that language fluently in far less than the usual time; while the study of it has been, at the same time, most pleasant, attractive, and profitable for the general cultivation of the pupils.

I have endeavoured to select as great a number as possible of familiar subjects, which I have classed under heads of conversations

Digitized by Google

and composition. Each series is complete in itself, and the words which compose it form a natural association of ideas—the great and only method of facilitating the remembrance of new words, a task at best sufficiently irksome. In this manner I have employed in their natural sequence and meaning upwards of eight thousand different words, of standard authority and of familiar and daily use, including the names of the ordinary material objects around us, of the principal duties performed by us daily, and forming the usual topics of conversation in modern society. I have also endeavoured to give the student as many idioms as the subjects afforded opportunity, in order to initiate him into the style of thinking of the Germans, their way of looking at things, their manners, etc. — These series having been learnt by heart, the student will have at his command ample means of expressing himself in German ; and the needful effort of memory will be greatly aided by the very nature of the subjects chosen, imparting as they all do useful knowledge, and treating of matters of general interest.

The words are so arranged and combined as to suggest a chain of ideas supplementing each other, which should be used in a conversational form as soon as the few fundamental rules of Grammar are learnt. The student should at first compose short sentences, which will insensibly lengthen as he progresses in knowledge.

This is the method Nature uses. When the child begins to speak his native tongue, or, when removed into a foreign land, to learn a new language, it does not store up vocabularies of words in its mind, to be kept till wanted—it merely seeks words to converse on things which interest it at the moment; and these sounds become associated in the mind with the sensantions just felt, or the matters seen or understood.

It is only needful to reflect upon the manner in which language is used to express the ordinary concerns of daily life, and we shall see how comparatively easy is the transition to ideas and subjects more abstract. For example, in a conversation about a walk through Hanover or Berlin, and in a philosophical discourse, the form of phrase is identically the same, though the subjects are different; and he who can take his part correctly in the one can do so in the other—that is, so far as the language is concerned. This has been my motive for selecting subjects of general and popular interest, since they are within the reach of everybody of ordinary intellect; besides, when we reflect upon the very small number of words that even an intelligent man employs in his daily intercourse, we shall understand how quickly a foreign language may be acquired practically when no word that the student knows is allowed to lie idle, but is constantly brought into use to express his thoughts. The subjects embraced in this little volume are so various, that to gain a knowledge of the words employed therein the learner would have to read a great many works. Thus much precious time may be saved.

When the student is able to use the words in a conversational form, and has a fair idea of the construction of the phrases, it will be time for him to begin to develop his ideas, and to exercise his ingenuity and imagination in composition, introducing all the words he has learnt and already used for purposes of conversation. By this means he will gain a complete and practical knowledge of the Language, and will be able to use it at any time, with the greatest ease. He will, at the same time, improve his mind, and his own English style, by introducing into it the polished German element, and will strengthen his memory and develop his creative powers; and thus the study of a foreign language will exercise some of the higher faculties of man, and become a valuable instrument of education.

Paris, July 11, 1877. **H. SCHÜNEMANN.**

Digitized by Google

VACATION PUPILS.

Dr. Schünemann, Lecturer at the Durham University College of Physical Science, Newcastle-on-Tyne, and Member of the Swiss Alpine Club, who intends to spend, as usual, his long Vacation on the Continent, would be glad to meet with a few Youths to accompany him there during the next Midsummer holidays.

As only French and German would be spoken, the enjoyments and advantages of travelling would be combined with every facility for acquiring a conversational knowledge of these languages.

The charges would be moderate, and every attention would be given to the health and comfort of the party.

Particulars on application to

DR. SCHÜNEMANN,

32, Westmorland Terrace,

Newcastle-on-Tyne.

Digitized by Google

SPECIAL NOTICE.

GRAMMAR SCHOOL SERIES
OF
GERMAN CLASSICS.

THE attention of the Heads of Colleges and Schools is respectfully directed to this New Series of German Classics, which has been projected with the view of supplying, in a convenient form, thoroughly accurate Text-Books, especially of such German Classical Authors as are required for the various University Local and other Examinations. Each Volume will form a complete Work, and be published at the price of *One Shilling, bound in Cloth.*

VOL. 1.—SCHILLER'S WILHELM TELL.
" 2.—GOETHE'S HERMANN UND DOROTHEA.
" 3.—LESSING'S MINNA VON BARNHELM.
" 4.—SCHILLER'S JUNGFRAU VON ORLEANS.
" 5.—SCHILLER'S MARIA STUART. *(Nearly Ready.*
" 6.—GOETHE'S GOETZ VON BERLICHINGEN.
" 7.—GOETHE'S EGMONT.
" 8.—SELECTIONS FROM THE POEMS OF SCHILLER, GOETHE, AND UHLAND.

Other Volumes, as well as Companions to the above, containing complete Commentaries with Historical and Grammatical Introductions, will follow.

LONDON, LONGMANS, GREEN, & CO.

By the same Editor:

A German Vocabulary for the Use of his Pupils. Newcastle-upon-Tyne: W. S. Pringle.

First German Exercise-Book. *(In Preparation.*

German Conversation-Grammar. *A new and practical Method of learning the German Language.*

Digitized by Google

Important Announcement to Teachers, Students, and Readers of German Literature.

Soon will be published:

GERMAN CLASSICS
FOR
ENGLISH STUDENTS
EDITED BY
H. SCHUNEMANN, PH. D.,

Professor of Modern Languages, and Lecturer in the Durham University College of Physical Science; Author of 'Petit Vocabulaire Français' etc., etc.

THE series will be issued in neat 8 vo volumes, carefully printed, and handsomely bound, and will form not only a set of text-books for the student of German, but an attractive collection, for the Library, of the Masterpieces of German Literature. It will present the following important features:

The utmost pains will be taken to ensure textual accuracy, a point hitherto neglected in the preparation of text-books in the modern languages.

Each volume will contain:

I. An Introduction, setting forth the circumstances and influences under which the work—(or in the case of selections, each part)—was composed, the materials used by the author, or the sources from which he derived his inspiration, and the relative standing of the work in German literature.

II. A Running Commentary, explaining peculiarities in the use of words and difficulties in the grammatical structure of the sentence and discussing allusions to the personages and events of history, to the author's contemporaries, to national or provincial peculiarities of manner, customs and opinion.

By thus placing at the disposal of teacher and pupil all the helps needful to the complete understanding of the original, the present series will, it is hoped, supply a long-felt want of the school and college curriculum. It will also commend itself to the more advanced scholars who purpose entering upon a course of private reading.

It is at present proposed to include in the series the following volumes, which are believed to be fairly representative of classical German literature:

Schiller.—*Wilhelm Tell.*
Maria Stuart.
Jungfrau von Orleans.
Wallenstein (3 vols.).
Selections from the Minor Poems.
Selections in Prose.

Lessing.—*Nathan der Weise.*
Minna von Barnhelm.
Selections.

Goethe.—*Hermann und Dorothea.*
Egmont.
Iphigenie.
Götz von Berlichingen.
Tasso.
Selections from the Minor Poems.
Selections in Prose.

Herder.—*Selections.*

Wieland.—*Selections.*

Should the German classics for English students meet with the favour that is anticipated, they will be followed by a supplemental series, embodying the best pieces of the minor lights of German literature, such as Arndt, Körner, Uhland, the Schlegels, Tieck, Heine, Immermann, Platen, Rückert, etc.

The editor will be pleased to receive from practical teachers any suggestions regarding such further additions as might be found desirable.

The first volume of the series will be *'Lessing's Minna von Barnhelm'*, which will be issued early in December. Price 2/6. It will be speedily followed by *'Goethe's Hermann und Dorothea'* etc.

Specimen copies will be sent prepaid to teachers for examination on receipt of half the price, and liberal terms will be made for introduction.

Digitized by Google

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

DUE NOV 16 '37

DUE JAN - 3 '38

DUE MAY 12 '39

DUE MAY 26 '39

APR - 2 '46

DUE APR '67 H

1277-287

Digitized by Google

Digitized by Google